



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2021. április 19.
(OR. en)

5198/21
ADD 5

Intézményközi referenciaszám:
2020/0382 (NLE)

UK 6

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Kereskedelmi és együttműködési megállapodás egyrésről az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség, és másrésről Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága között

JEGYZŐKÖNYV
A HOZZÁADOTTÉRTÉK-ADÓ TERÜLETÉN FOLYTATOTT
KÖZIGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL ÉS CSALÁS ELLENI KÜZDELEMRŐL,
VALAMINT AZ ADÓKBÓL, VÁMOKBÓL ÉS ILLETÉKEKBŐL EREDŐ KÖVETELÉSEK
BEHAJTÁSÁRA IRÁNYULÓ KÖLCSÖNÖS SEGÍTSÉGNYÚJTÁSRÓL

I. CÍM

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

PVAT.1. CIKK

Célkitűzés

A jegyzőkönyv célja a tagállamok és az Egyesült Királyság közötti közigazgatási együttműködés kereteinek megteremtése annak érdekében, hogy ezen országok hatóságai segítséget tudjanak nyújtani egymásnak a héa-jogszabályok betartásában és a héabevételek megvédésében, valamint az adókkal, vámokkal és illetékekkel kapcsolatos követelések behajtásában.

PVAT.2. CIKK

Alkalmazási kör

1. Ez a jegyzőkönyv az együttműködés szabályait és eljárásait állapítja meg a következők tekintetében:

- (a) a héa helyes megállapítását, a héa helyes alkalmazásának ellenőrzését és a héacsalás elleni küzdelmet esetlegesen elősegítő információk átadása; valamint
 - (b) a következők behajtása:
 - (i) az alábbiakkal kapcsolatos követelések: héa, vám és jövedéki adó, melyet az Államok által vagy nevében, vagy területi vagy közigazgatási alegységeik – a helyi hatóságokat kivéve – által vagy nevében vagy az Unió nevében vetettek ki;
 - (ii) az i. alpontban említett követelésekkel összefüggő a szóban forgó adók, vámok vagy illetékek kivetése vagy azokkal kapcsolatos közigazgatási vizsgálatok végrehajtása tekintetében illetékes közigazgatási hatóságok által megállapított, vagy az említett közigazgatási hatóságok kérésére közigazgatási vagy bírói testületek által megerősített – közigazgatási szankció, bírság, díj és pótdíj; valamint
 - (iii) az i. és az ii. alpontban említett követelésekhez kapcsolódó kamatok és költségek.
2. Ez a jegyzőkönyv nem érinti a héa területén a tagállamok között folytatott közigazgatási és csalás elleni együttműködésre, valamint a követelések behajtására irányuló segítségnyújtásra vonatkozó szabályok alkalmazását.
3. Ez a jegyzőkönyv nem érinti a kölcsönös bünyügyi jogsegélyre vonatkozó szabályok alkalmazását.

PVAT.3. CIKK

Fogalommeghatározások

Ennek a jegyzőkönyvnek az alkalmazásában:

- (a) „közigazgatási vizsgálat”: feladataik ellátása során az Államok által végzett minden olyan ellenőrzés, vizsgálat és egyéb intézkedés, amelynek célja a héa-jogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosítása;
- (b) „megkereső hatóság”: az egyik Állam központi kapcsolattartó irodája vagy kapcsolattartó szerve, amely a III. cím szerinti megkeresést küld;
- (c) „automatikus információcsere”: előre meghatározott információ előzetes megkeresés nélküli szisztematikus közlése egy másik Állammal;
- (d) „elektronikus úton”: adatok elektronikus berendezések segítségével történő kezelése, a digitális tömörítést is beleértve, és tárolása vezetékes vagy rádióon történő továbbítás, optikai technológiák vagy más elektromágneses megoldás alkalmazásával;
- (e) „CCN/CSI-hálózat”: a közös kommunikációs hálózaton (CCN) és a közös rendszerinterfészen (CSI) alapuló, az adózás területén illetékes hatóságok között megvalósuló teljes körű elektronikus úton történő információtovábbítás biztosítása érdekében az Unió által kifejlesztett közös felület;
- (f) „központi kapcsolattartó iroda”: a PVAT.4. cikk (2) bekezdésének megfelelően kijelölt hivatal, amely a II. cím, illetve a III. cím alkalmazása tekintetében a kapcsolattartásért elsődlegesen felelős;

- (g) „illetékes hatóság”: a PVAT.4. cikk (1) bekezdésének megfelelően kijelölt hatóság;
- (h) „illetékes tisztviselő”: a PVAT.4. cikk (4) bekezdésének megfelelően kijelölt olyan tisztviselő, aki a II. cím keretében közvetlen információcsere lefolytatására felhatalmazással rendelkezik;
- (i) „vámok”: az egyes Felek vámterületére belépő vagy azt elhagyó áruk után az adott Fél vámjogszabályaiban meghatározott szabályoknak megfelelően fizetendő vám;
- (j) „jövedéki adók”: a megkereső hatóság székhelye szerinti Állam nemzeti jogszabályai szerint ekként meghatározott adók és díjak;
- (k) „kapcsolattartó szerv”: a központi kapcsolattartó irodától eltérő más olyan, a PVAT.4. cikk (3) bekezdésének megfelelően kijelölt hivatal, amely a II. cím, illetve a III. cím keretében kölcsönös segítségnyújtási megkereséseket küld vagy fogad;
- (l) „személy”: az e megállapodás 512. cikkének l) pontjában meghatározott bármely személy;¹
- (m) „megkeresett hatóság”: a központi kapcsolattartó iroda, a kapcsolattartó szerv vagy – a II. cím szerinti együttműködés esetében – az illetékes tisztviselő, amely vagy aki egy megkereső hatóságtól segítségnyújtás iránti megkeresést fogad;

¹ Az egyértelműség érdekében és különösen e jegyzőkönyv alkalmazásában, a „személy” kifejezést úgy kell érteni, mint amely magában foglalja a személyek minden olyan társulását is, amely nem rendelkezik a jogi személyek jogállásával, de amelyet az alkalmazandó jog jogképességgel rendelkezőként ismer el. Emellett magában foglal bármilyen jellegű vagy formájú, jogi személyiséggel rendelkező vagy jogi személyiség nélküli olyan egyéb jogi konstrukciót is, amely héaköteles ügyleteket folytat, vagy amely az e jegyzőkönyv PVAT.2. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett követelések megfizetésére kötelezett.

- (n) „megkereső hatóság”: központi kapcsolattartó iroda, kapcsolattartó szerv vagy bármely olyan illetékes tisztviselő, amely vagy aki egy illetékes hatóság nevében a II. cím szerinti segítségnyújtás iránti megkeresést küld;
- (o) „egyidejű ellenőrzés”: egy adóalany vagy kettő vagy több kapcsolódó adóalany adóügyi helyzetének összehangolt ellenőrzése legalább két olyan Állam szervezésében, amelyek közös vagy egymást kiegészítő érdekekkel rendelkeznek;
- (p) „szakbizottság”: a héával kapcsolatos közigazgatási együttműködéssel, valamint az adók, vámok és illetékek behajtásával foglalkozó kereskedelmi szakbizottság;
- (q) „önkéntes információcsere”: információ előzetes megkeresés nélküli, nem szisztematikus közlése egy másik Állammal bármely időpontban;
- (r) „Állam”: valamely tagállam, vagy az Egyesült Királyság, a szövegekörnyezettől függően;
- (s) „harmadik ország”: a tagállamokon és az Egyesült Királyságon kívüli egyéb ország;
- (t) „héta”: az Unió esetében a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló 2006/112/EK tanácsi irányelv szerinti hozzáadottérték-adó, az Egyesült Királyság esetében pedig az 1994. évi hozzáadottértékadó-törvény szerinti hozzáadottérték-adó.

PVAT.4. CIKK

Szervezet

1. Minden egyes Állam kijelöl egy, az e jegyzőkönyv alkalmazásáért felelős illetékes hatóságot.

2. Minden Állam kijelöl:

- (a) egy központi kapcsolattartó irodát, amely elsődlegesen felelős e jegyzőkönyv II. címének alkalmazásáért; valamint
- (b) egy központi kapcsolattartó irodát, amely elsődlegesen felelős e jegyzőkönyv III. címének alkalmazásáért.

3. Minden illetékes hatóság közvetlenül vagy felhatalmazás útján kijelölhet:

- (a) az e jegyzőkönyv II. címe keretében közvetlen információcserére felhatalmazott kapcsolattartó szerveket;
- (b) az e jegyzőkönyv III. címe keretében a konkrét területi vagy tevékenységi hatáskörükhöz kapcsolódóan kölcsönös segítségnyújtási megkereséseket küldő vagy fogadó kapcsolattartó szerveket.

4. Minden illetékes hatóság közvetlenül vagy felhatalmazás útján kijelölheti azokat az illetékes tisztviselőket, akik e jegyzőkönyv II. címe alapján közvetlen információcserét folytathatnak.

5. Minden központi kapcsolattartó iroda naprakészen tartja a kapcsolattartó szervek és illetékes tisztviselők jegyzékét, és biztosítja, hogy az a többi központi kapcsolattartó iroda számára hozzáférhető legyen.

6. Amennyiben egy kapcsolattartó szerv vagy illetékes tisztviselő segítségnyújtás iránti megkeresést küld vagy fogad e jegyzőkönyv keretében, tájékoztatja erről a központi kapcsolattartó irodáját.

7. Amennyiben egy központi kapcsolattartó irodához, kapcsolattartó szervhez vagy az illetékes tisztviselőhöz olyan kölcsönös segítségnyújtási megkeresés érkezik, amely az iroda, a szerv, vagy a tisztviselő hatáskörén kívül eső intézkedést tesz szükségessé, annak átvétele után a megkeresést haladéktalanul továbbítja az illetékes központi kapcsolattartó irodához vagy kapcsolattartó szervhez, és erről értesíti a megkereső hatóságot. Ilyen esetben a PVAT.8. cikkben megállapított határidő a segítségnyújtás iránti megkeresésnek az illetékes központi kapcsolattartó iroda vagy illetékes kapcsolattartó szerv részére történő továbbítását követő napon veszi kezdetét.

8. Az egyes Felek e megállapodás aláírását követően egy hónapon belül értesítik a szakbizottságot az e jegyzőkönyv alkalmazása céljából kijelölt illetékes hatóságaikról, illetve haladéktalanul értesítést küldenek az említett illetékes hatóságokat érintő bármely változásról. A szakbizottság naprakészen tartja az illetékes hatóságok jegyzékét.

PVAT.5. CIKK

Szolgáltatási szintre vonatkozó megállapodás

A kommunikációs és információcsere-rendszerek működtetése érdekében nyújtandó szolgáltatások műszaki minőségét és mennyiségét garantáló, szolgáltatási szintre vonatkozó megállapodást a szakbizottság által előírt eljárásnak megfelelően kell létrehozni.

PVAT.6. CIKK

Titoktartás

1. Az Államok által e jegyzőkönyv keretében megszerzett minden információt bizalmasan kell kezelni és ugyanolyan módon kell védeni, mint az adott Állam által a nemzeti joga keretében megszerzett információkat.
2. Ezeket az információkat a héára vonatkozó jogszabályok alkalmazásában illetékes személyek vagy hatóságok (köztük bíróságok és közigazgatási vagy felügyeleti szervek) részére lehet kiadni, a héa mértékének pontos meghatározása, illetve végrehajtási intézkedések alkalmazása céljára, ideértve a PVAT.2. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett követelésekkel kapcsolatos behajtási vagy biztosítási intézkedéseket.
3. Az (1) bekezdésben említett információ felhasználható egyéb adónemek megállapításához, valamint a kötelező társadalombiztosítási járulékokkal kapcsolatos követelések megállapításához és érvényesítéséhez, beleértve a behajtási vagy biztosítási intézkedéseket is. Ha az átadott információ felfedi vagy segít bizonyítani az adóügyi jogszabályok megsértését, közigazgatási vagy büntetőjogi szankciók kiszabására is felhasználható. Az információt kizárólag a (2) bekezdésben felsorolt személyek és hatóságok használhatják fel, és kizárólag az e bekezdés mondataiban meghatározott célokra. A jogosultak az információkat nyilvános bírósági eljárásokban vagy bírósági határozatokban nyilvánosságra hozhatják.
4. Az (1) és a (2) bekezdés ellenére az információt szolgáltató Állam indokolással alátámasztott megkeresés alapján engedélyezi az információnak a PVAT.2. cikk (1) bekezdésében említett céloktól eltérő célra történő felhasználását az információt átvevő Állam részére, amennyiben az információt nyújtó Állam jogszabályai alapján az információt hasonló célokra fel lehet használni. A megkeresett hatóság egy hónapon belül köteles helyt adni az ilyen kérésnek vagy elutasítani azt.

5. Azon jelentések, nyilatkozatok és egyéb dokumentumok vagy ezek hitelesített másolatai vagy kivonatai, amelyek az e jegyzőkönyvben előírt segítségnyújtás során kerültek valamely Állam birtokába, az adott Államban ugyanúgy bizonyítékként használhatók fel, mint az Állam más hatóságai által kiállított hasonló dokumentumok.
6. Az egyik Állam által a másik Államnak átadott információkat az utóbbi abban az esetben továbbíthatja egy másik Államnak, ha azon Állam illetékes hatósága, amelytől az információ származik, előzetesen beleegyezett az adatközlésbe. Az információt eredetileg nyújtó Állam az információt megosztani kívánó Állam értesítésének kézhezvételétől számított tíz munkanapon belül kifogást emelhet az információmegosztással szemben.
7. Az Államok az e jegyzőkönyv alapján birtokukba jutott információkat a következő feltételek betartása mellett közölhetik harmadik országokkal:
- (a) azon illetékes hatóság, amelytől az információ származik, beleegyezett ebbe az adatközlésbe; valamint
 - (b) az információkat átadó Állam és az adott harmadik ország között fennálló segítségnyújtási megállapodások megengedik ezt az adatközlést.
8. Amennyiben az egyik Állam információkat kap harmadik országtól, megoszthatja azt a többi Állammal, feltéve, hogy az adott harmadik országgal fennálló segítségnyújtási megállapodások ezt megengedik.
9. Az Államok haladéktalanul értesítik a többi érintett Államot az adatok bizalmas kezelésében tapasztalt bármely jogsértésről, illetve az ennek nyomán hozott szankciókról és korrekciós intézkedésekről.

10. Az Európai Bizottság biztonsági akkreditációs hatósága által megfelelően akkreditált személyek csak a Bizottság által üzemeltetett és az Államok által e jegyzőkönyv végrehajtása céljából használt elektronikus rendszer gondozásához, karbantartásához és fejlesztéséhez szükséges mértékben férhetnek hozzá az említett információkhoz.

II. CÍM

KÖZIGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS A HÉACSalÁS ELLENI KÜZDELEM

ELSŐ FEJEZET

MEGKERESÉS ALAPJÁN FOLYTATOTT INFORMÁCIÓCSERE

PVAT.7. CIKK

Információcsere és közigazgatási vizsgálatok

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság átadja a PVAT.2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett információkat, beleértve az egyedi esetekre vonatkozókat is.
2. Az (1) bekezdésben említett információátadás céljából a megkeresett hatóság elvégzi az említett információk megszerzéséhez szükséges közigazgatási vizsgálatokat.

3. Az (1) bekezdésben említett megkeresés tartalmazhat egyedi közigazgatási vizsgálat iránti indokolt megkeresést. A megkeresett hatóság szükség esetén a megkereső hatósággal konzultálva végzi el a közigazgatási vizsgálatot. Amennyiben a megkeresett hatóság úgy véli, hogy nincs szükség közigazgatási vizsgálatra, ennek indokait haladéktalanul közli a megkereső hatósággal.
4. Amennyiben a megkeresett hatóság megtagadja az arra vonatkozó közigazgatási vizsgálat elvégzését, hogy egy a megkeresett hatóság szerinti Államban letelepedett adóalany milyen összegeket vallott be, illetve milyen összegeket kellett volna bevallania olyan termékértékesítéssel vagy szolgáltatásnyújtással és termékimporttal kapcsolatban, amelyet az említett adóalany teljesített, és amely a megkereső hatóság székhelye szerinti Államban adófizetésre kötelezett, ennek ellenére köteles tájékoztatni a megkereső hatóságot az adóalany által a megelőző két év során a megkereső hatóság szerinti Államban teljesített valamennyi releváns termékértékesítés és szolgáltatásnyújtás, illetve termékimport időpontjáról és értékéről – kivéve, ha a megkeresett hatóság nem rendelkezik ezekkel az információkkal, és belső jogszabályainak megfelelően nem is köteles rendelkezni ezekkel.
5. A kért információ megszerzése, illetve a kért közigazgatási vizsgálat lefolytatása céljából a megkeresett hatóság vagy az általa igénybe vett közigazgatási hatóság úgy jár el, mintha az eljárást saját feladatai ellátása során vagy saját Állama valamely más hatóságának megkeresésére folytatná le.
6. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság az összes, birtokában lévő vagy megszerzett, az ügyre vonatkozó információt, valamint a közigazgatási vizsgálat eredményeit jelentések, nyilatkozatok és egyéb dokumentumok vagy ezek hitelesített másolatainak vagy kivonatainak formájában továbbítja a megkereső hatóságnak.

7. Eredeti dokumentumok átadására csak akkor kerülhet sor, ha ez nem ellentétes a megkeresett hatóság Államának hatályos rendelkezéseivel.

PVAT.8. CIKK

Az információszolgáltatás határideje

1. A megkeresett hatóság a PVAT.7. cikkben említett információt a lehető leggyorsabban, de legkésőbb 90 nappal a megkeresés kézhezvételének időpontját követően átadja. Amennyiben a kért információ már a megkeresett hatóság rendelkezésére áll, a teljesítés határideje legfeljebb 30 nap.
2. Bizonyos különleges kategóriákba tartozó esetekben a megkeresett és a megkereső hatóság az (1) bekezdésben megállapított határidőktől eltérő határidőkben is megállapodhat.
3. Amennyiben a megkeresett hatóság a megkeresésnek az (1) és a (2) bekezdésben említett határidő végéig nem tud eleget tenni, a megkereső hatósággal haladéktalanul közli írásban ennek okát, valamint a megkeresés teljesítésének várható időpontját.

MÁSODIK FEJEZET

ELŐZETES MEGKERESÉS NÉLKÜLI INFORMÁCIÓCSERE

PVAT.9. CIKK

Az információcserék típusai

Az önkéntes információcsere kétféle típusú lehet: a PVAT.10. cikk szerinti önkéntes információcsere, illetve a PVAT.11. cikk szerinti automatikus információcsere.

PVAT.10. CIKK

Önkéntes információcsere

Bármelyik Állam illetékes hatósága előzetes megkeresés nélkül továbbítja valamely másik Állam illetékes hatóságának a PVAT.2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett, birtokában lévő és a PVAT.11. cikk szerinti, automatikus információcsere keretében nem továbbított információkat, a következő esetekben:

- (a) ha úgy kell tekinteni, hogy az adóztatásra egy másik Államban kerül sor, és az említett Állam ellenőrzési rendszerének hatékony működéséhez információra van szükség;
- (b) valamely Állam okkal feltételezi, hogy a másik Államban a héára vonatkozó szabályozást megsértették vagy feltehetőleg megsértették;

- (c) a másik Államban az adóbevétel-kiesés veszélye áll fenn.

PVAT.11. CIKK

Automatikus információcsere

1. Az automatikus információcsere tárgyát képező információkat a PVAT.39. cikkel összhangban a szakbizottság határozza meg.
2. Az Államok dönthetnek úgy, hogy az (1) bekezdésben említett egy vagy több információkategória vonatkozásában nem vesznek részt az automatikus információcserében, amennyiben az információcsere érdekében folytatandó adatgyűjtés a héaköteles személyekre nézve új kötelezettségek előírását tenné szükségessé, vagy az adott Államra aránytalanul nagy adminisztratív terhet róna.
3. Az Államok írásban tájékoztatják a szakbizottságot az előző bekezdés alapján meghozott döntéseikről.

HARMADIK FEJEZET

EGYÉB EGYÜTTMŰKÖDÉSI FORMÁK

PVAT.12. CIKK

Közigazgatási kézbesítés

1. A megkereső hatóság kérésére, a megkeresett hatóság Államának a hasonló okiratokkal és határozatokkal kapcsolatos kézbesítésre vonatkozó szabályaival összhangban a megkeresett hatóság értesíti a címzettet a megkereső hatóságoktól származó, a héával kapcsolatos jogszabályoknak a megkereső hatóság Állama területén történő alkalmazásával összefüggő valamennyi megküldött okiratról és határozatról.
2. A kézbesítés iránti megkeresés tartalmazza a kézbesítendő okirat vagy határozat tárgyát, a név és cím megjelölését, valamint bármilyen egyéb, a címzett azonosítására vonatkozó releváns adatot.
3. A megkeresett hatóság a kézbesítés eredményéről haladéktalanul tájékoztatja a megkereső hatóságot, különösen arról az időpontról, amikor a címzett részére a határozatot vagy okiratot kézbesítette.

PVAT.13. CIKK

Jelenlét a közigazgatási hivatalokban és részvétel a közigazgatási vizsgálatokban

1. A megkereső és a megkeresett hatóság közötti megállapodás alapján és az utóbbi által megállapított feltételekkel összhangban a megkeresett hatóság engedélyezheti, hogy a megkereső hatóság felhatalmazott tisztviselői a PVAT.2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett információcsere céljából jelen legyenek a megkeresett hatóság hivatalaiban, illetőleg bármilyen olyan helyen, ahol e hatóságok tevékenységüket végzik. Amennyiben a kért információt olyan dokumentumok tartalmazzák, amelyekhez a megkeresett hatóság tisztviselői hozzáférhetnek, úgy a megkereső hatóság tisztviselői azokról kérésre másolatot kapnak.
2. A megkereső és a megkeresett hatóság közötti megállapodás alapján és az utóbbi által megállapított feltételekkel összhangban a megkeresett hatóság engedélyezheti, hogy a megkereső hatóság felhatalmazott tisztviselői a PVAT.2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett információcsere céljából jelen legyenek a megkeresett hatóság Államának területén elvégzett közigazgatási vizsgálatok során. Az ilyen közigazgatási vizsgálatokat kizárólag a megkeresett hatóság tisztviselői végezhetik. A megkereső hatóság tisztviselői a megkeresett hatóság tisztviselőinek ellenőrzési jogkörét nem gyakorolhatják. Ugyanakkor beléphetnek ugyanazokba a helyiségekbe, és hozzáférhetnek ugyanazokhoz a dokumentumokhoz, mint a megkeresett hatóság tisztviselői, de csak a megkeresett hatóság tisztviselőinek a közvetítésével és kizárólag a folyamatban lévő közigazgatási vizsgálat céljából.

3. A megkereső és a megkeresett hatóságok közötti megállapodás alapján, és az utóbbi által megállapított feltételekkel összhangban, a megkereső hatóság felhatalmazott tisztviselői a PVAT.2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett információk gyűjtése és cseréje céljából részt vehetnek a megkeresett Állam területén folytatott közigazgatási vizsgálatokban. Az ilyen közigazgatási vizsgálatokat a megkereső és a megkeresett hatóságok tisztviselőinek közösen kell elvégezniük, a megkeresett Állam irányításával és jogszabályaival összhangban. A megkereső hatóságok tisztviselői beléphetnek ugyanazokba a helyiségekbe, amelyekbe a megkeresett hatóság tisztviselői beléphetnek, és hozzáférhetnek ugyanazokhoz a dokumentumokhoz, amelyekhez a megkeresett hatóság tisztviselői hozzáférhetnek, továbbá – amennyiben ezt a megkeresett Állam jogszabályai a saját tisztviselői számára engedélyezik – adóalanyokat kérdezhetnek ki.

Amennyiben azt a megkeresett Állam jogszabályai lehetővé teszik, a megkereső Államok tisztviselőinek ugyanolyan vizsgálati hatáskört kell gyakorolniuk, mint amilyen a megkeresett Állam tisztviselői fel vannak ruházva.

A megkereső hatóságok tisztviselői kizárólag a közigazgatási vizsgálat végzése céljából gyakorolhatják vizsgálati hatáskörüket.

A megkereső és a megkeresett hatóság közötti megállapodás alapján és a megkeresett hatóság által megállapított feltételekkel összhangban a részt vevő hatóságok közös vizsgálati jelentést készíthetnek.

4. A megkereső hatóságot képviselő, az (1), (2) és (3) bekezdéssel összhangban egy másik Államban tartózkodó tisztviselőknek bármikor fel kell tudniuk mutatni a személyazonosságukat és hivatalos minőségüket igazoló írásbeli felhatalmazásukat.

PVAT.14. CIKK

Egyidejű ellenőrzések

1. Az Államok hozzájárulhatnak ahhoz, hogy egyidejű ellenőrzéseket végezzenek minden olyan esetben, amikor véleményük szerint az ilyen ellenőrzés hatékonyabb, mint ha csak egyetlen Államban kerülne sor ellenőrzésre.
2. Minden Állam önállóan határozza meg, hogy mely adóalanyokat szándékozik egyidejű ellenőrzésre javasolni. Ennek az Államnak az illetékes hatósága értesíti a többi érintett Állam illetékes hatóságait azon esetekről, amelyeket egyidejű ellenőrzésre javasol. Döntését, amennyire csak lehetséges, a döntés alapjául szolgáló információ közlésével indokolja. Meghatározza azon időszakot, amelyben célszerű az ilyen ellenőrzéseket végrehajtani.
3. Amennyiben egy illetékes hatóság egyidejű ellenőrzésre vonatkozó javaslatot kap, fő szabály szerint a javaslat kézhezvételétől számított két héten, de minden esetben legfeljebb egy hónapon belül megerősíti egyetértését vagy közli indokolással ellátott elutasítását a másik illetékes hatósággal.
4. Minden érintett illetékes hatóság kijelöl egy képviselőt, aki felelős az ellenőrzési műveletet felügyeletéért és összehangolásáért.

NEGYEDIK FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

PVAT.15. CIKK

Az információcserét szabályozó feltételek

1. A megkeresett hatóság a megkereső hatóságnak a PVAT.2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett információt szolgáltatja, illetve a PVAT.12. cikk szerint közigazgatási kézbesítést végez a következő feltétellel:
 - (a) a megkereső hatóság információ vagy közigazgatási kézbesítés iránti kérelmeinek száma és jellege nem ró aránytalanul nagy adminisztratív terhet a megkeresett hatóságra; valamint
 - (b) a megkereső hatóság már kimerítette azon szokásos információforrásokat, amelyeket az adott körülmények között felhasználhatott volna a kért információ megszerzéséhez, illetve kimerítette azokat az intézkedéseket, amelyekkel elvégezhette volna a kért közigazgatási kézbesítést a kívánt cél elérésének veszélyeztetése nélkül.
2. Ez a jegyzőkönyv nem kötelez egy adott esettel kapcsolatban vizsgálatok elvégzésére vagy információ szolgáltatására, ha azon Állam jogszabályai vagy közigazgatási gyakorlata, amelynek szolgáltatnia kellene az információt, nem jogosítja fel az adott Államot az ilyen vizsgálatok végrehajtására, illetve az ilyen információnak az adott Állam saját céljára történő beszerzésére vagy hasznosítására.

3. A megkeresett hatóság megtagadhatja az információ szolgáltatását, amennyiben a megkereső hatóság jogi okokból nem tud hasonló jellegű adatokat szolgáltatni. A megkeresett hatóság elutasító döntésének indokairól tájékoztatja a szakbizottságot.
4. Az információszolgáltatást meg lehet tagadni, amennyiben az üzleti, ipari vagy szakmai titok, kereskedelmi folyamat vagy olyan információ felfedéséhez vezet, amelynek felfedése sérti a közrendet.
5. A (2), (3) és (4) bekezdést semmilyen esetben nem lehet úgy értelmezni, hogy az lehetővé teszi egy megkeresett hatóság számára az információszolgáltatás kizárólag olyan alapon történő megtagadását, hogy az adott információ egy bank, más pénzügyi intézmény, meghatalmazott vagy ügynökként, illetve vagyonkezelőként fellépő személy birtokában van, vagy jogi személyhez kapcsolódó tulajdoni érdekeltségekre vonatkozik.
6. A megkeresett hatóság közli a megkereső hatósággal azokat az okokat, amelyek alapján a segítségnyújtás iránti megkeresést elutasította.

PVAT.16. CIKK

Visszajelzés

Amennyiben valamely illetékes hatóság a PVAT.7. cikk vagy a PVAT.10. cikk alapján információt ad át, felkérheti az információt kapó illetékes hatóságot, hogy arról adjon visszajelzést. Ilyen felkérés esetén az információt kapó illetékes hatóság – az adott Államban alkalmazandó, az adótitokra és az adatvédelemre vonatkozó szabályok sérelme nélkül – a lehető leghamarabb megküldi a visszajelzést, amennyiben ez nem jelent számára aránytalanul nagy adminisztratív terhet.

PVAT.17. CIKK

Nyelv

A segítségnyújtási megkeresések, köztük a kézbesítési megkeresések, illetve az azokhoz csatolt dokumentumok a megkereső és a megkeresett hatóság között egyeztetett nyelven készülnek.

PVAT.18. CIKK

Statisztikai adatok

1. A Felek minden év június 30-ig elektronikus úton megküldik a szakbizottság részére az e cím alkalmazására vonatkozó statisztikai adatokat.
2. Az (1) bekezdés alapján közlendő statisztikai adatok tartalmát és formátumát a szakbizottság határozza meg.

PVAT.19. CIKK

Formanyomtatványok és kommunikációs eszközök

1. Minden, a PVAT.7. cikk, a PVAT.10. cikk, a PVAT.11. cikk, a PVAT.12. cikk és a PVAT.16. cikk alapján történő adatközlésre, valamint a PVAT.18. cikk szerinti statisztikai adatok továbbítására a PVAT.39. cikk (2) bekezdésének d) pontjában említett formanyomtatványokat kell használni, kivéve a PVAT.6. cikk (7) és (8) bekezdésében említett eseteket, illetve azokat a konkrét eseteket, amikor az illetékes hatóságok más biztonságos módot megfelelőbbnek tartanak, és hozzájárulnak azok használatához.

2. A formanyomtatványokat lehetőség szerint elektronikus úton kell benyújtani.
3. Amennyiben a megkeresést nem teljes egészében az elektronikus rendszereken keresztül nyújtották be, a megkeresett hatóság elektronikus úton haladéktalanul, de legkésőbb a kézhezvételt követő öt munkanapon belül megerősíti a megkeresés kézhezvételét.
4. Amennyiben valamely hatóság olyan megkeresést vagy információt kap, amelynek nem ő a címzettje, elektronikus úton haladéktalanul, de legkésőbb a kézhezvételt követő öt munkanapon belül üzenetet küld a megkeresés, illetve az információ küldőjének.
5. A PVAT.39. cikk (2) bekezdésében említett határozatok szakbizottság általi elfogadásáig az illetékes hatóságok az e jegyzőkönyv mellékletében meghatározott szabályokat alkalmazzák, beleértve a formanyomtatványokat is.

III. CÍM

BEHAJTÁSI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

ELSŐ FEJEZET

INFORMÁCIÓCSERE

PVAT.20. CIKK

Információkérés

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság minden olyan információt biztosít, amely a megkereső hatóság számára a PVAT.2. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett követeléseinek behajtása során előreláthatólag fontos lehet. Az információkérésnek tartalmaznia kell – amennyiben rendelkezésre áll – az érintett személyek nevét és az azonosításukat szolgáló más releváns adatokat.

Az említett információk biztosítása céljából a megkeresett hatóság intézkedik azon közigazgatási vizsgálatok végrehajtásáról, amelyekre az információk megszerzése érdekében szükség van.

2. A megkeresett hatóság nem köteles olyan információt szolgáltatni:

- (a) amelyet saját hatáskörében felmerülő hasonló követelések behajtásának céljából nem tudna megszerezni;

- (b) amely kereskedelmi, ipari vagy szakmai titkokat fedne fel; vagy
- (c) amelynek feltárása sérthetné a megkeresett hatóság Államának biztonságát vagy ellentétes lehetne annak közrendjével.

3. A (2) bekezdést semmilyen esetben nem lehet úgy értelmezni, hogy az lehetővé teszi egy megkeresett hatóság számára az információszolgáltatás kizárólag olyan alapon történő megtagadását, hogy az adott információ bank, más pénzügyi intézmény, meghatalmazott, illetve ügynökként vagy vagyonkezelőként eljáró személy birtokában van, vagy jogi személyben meglévő tulajdoni érdekeltségre vonatkozik.

4. A megkeresett hatóságnak tájékoztatnia kell a megkereső hatóságot az információkérés elutasításának okáról.

PVAT.21. CIKK

Előzetes megkeresés nélküli információcsere

Ha az adó-, vám- vagy illeték-visszatérítés egy másik Államban letelepedett vagy ott tartózkodási hellyel rendelkező személyt érint, akkor az az Állam, amelyből a visszatérítés származik, tájékoztathatja a letelepedés helye vagy a tartózkodási hely szerinti Államot a várható visszatérítésről.

PVAT.22. CIKK

Jelenlét a közigazgatási hivatalokban és részvétel a közigazgatási vizsgálatokban

1. A megkereső és a megkeresett hatóság közötti megállapodás alapján, az utóbbi által megállapított feltételekkel összhangban, a megkereső hatóság által felhatalmazott tisztviselők az e címben előírt kölcsönös segítségnyújtás előmozdítása céljából:

- (a) jelen lehetnek azokban a hivatalokban, amelyekben a megkeresett Állam tisztviselői tevékenységüket végzik;
- (b) jelen lehetnek a megkeresett Állam területén végrehajtott közigazgatási vizsgálatoknál; valamint
- (c) segíthetik a megkeresett Állam illetékes tisztviselőit a megkeresett Államban folyó bírósági eljárás során.

2. Amennyiben azt a megkeresett Állam alkalmazandó jogszabályai lehetővé teszik, az (1) bekezdés b) pontjában említett megállapodás úgy rendelkezhet, hogy a megkereső hatóság tisztviselői magánszemélyeket hallgathatnak meg és nyilvántartásokat vizsgálhatnak meg.

3. A megkereső hatóság által felhatalmazott azon tisztviselőknek, akik élnek az (1) és (2) bekezdésben említett lehetőséggel, bármikor fel kell tudniuk mutatni a személyazonosságukat és hivatalos minőségüket igazoló írásbeli felhatalmazásukat.

MÁSODIK FEJEZET

DOKUMENTUMOK KÉZBESÍTÉSÉHEZ NYÚJTOTT SEGÍTSÉG

PVAT.23. CIKK

A követelésekkel kapcsolatos egyes dokumentumok kézbesítésére vonatkozó megkeresés

1. A megkeresett hatóság a megkereső hatóság kérésére valamennyi olyan dokumentumot – ideértve a bírósági természetűeket is – kézbesít a címzettnek, amelyet a megkereső hatóság Államából küldtek, és amely a PVAT.2. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett valamely követelésre vagy annak behajtására vonatkozik.

A kézbesítési megkereséshez egységes formanyomtatványt kell mellékelni, amely legalább a következő információt tartalmazza:

- (a) a címzett neve és címe, valamint az azonosítását szolgáló más releváns adatok;
- (b) a kézbesítés célja és a kézbesítés végrehajtására előírt határidő;
- (c) a mellékelte dokumentum leírása, valamint az érintett követelés jellege és összege; valamint
- (d) név, cím és egyéb elérhetőség az alábbiak tekintetében:
 - (i) a mellékelte dokumentum tekintetében illetékes hivatal; valamint

- (ii) ha ettől eltérő, az a hivatal, ahol a kézbesített dokumentumra vagy a fizetési kötelezettséggel kapcsolatos jogorvoslati lehetőségekre vonatkozóan további információ kérhető.

2. A megkereső hatóság csak akkor folyamodik az e cikk szerinti kézbesítési megkereséshez, ha nem áll módjában a saját Államában az érintett dokumentum kézbesítésére vonatkozó szabályok szerinti kézbesítés, vagy ha az ilyen értesítés aránytalan nehézségekbe ütközne.

3. A megkeresett hatóság haladéktalanul tájékoztatja a megkereső hatóságot a megkeresés nyomán a kézbesítés érdekében tett intézkedésekről, nevezetesen a dokumentum címzett részére történő kézbesítésének dátumáról.

PVAT.24. CIKK

A kézbesítés módja

1. A megkeresett hatóság gondoskodik arról, hogy a megkeresett Államban az alkalmazandó nemzeti törvényeknek, rendeleteknek és közigazgatási gyakorlatnak megfelelően hajtsák végre a kézbesítést.

2. Az (1) bekezdés nem érinti a megkereső Állam illetékes hatósága által az említett Állam hatályos szabályaival összhangban végrehajtott kézbesítés bármely más formáját.

A megkereső Államban letelepedett illetékes hatóság ajánlott levélben vagy elektronikus úton közvetlenül értesíthet bármely dokumentumról egy másik Állam területén tartózkodó személyt.

HARMADIK FEJEZET

BEHAJTÁSI VAGY BIZTOSÍTÁSI INTÉZKEDÉSEK

PVAT.25. CIKK

Behajtási megkeresés

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság behajtja a megkereső hatóság Államában végrehajtást engedélyező okirat tárgyát képező követeléseket.
2. Amint a behajtási megkeresés alapjául szolgáló üggyel kapcsolatos bármilyen releváns információ a megkereső hatóság tudomására jut, továbbítja azt a megkeresett hatóság részére.

PVAT.26. CIKK

A behajtási megkeresésre vonatkozó feltételek

1. A megkereső hatóság nem élhet behajtási megkereséssel abban az esetben és addig, amennyiben és amíg a követelés vagy a végrehajtást engedélyező okiratot a megkereső hatóság Államában vitatják, kivéve azokat az eseteket, amelyekre a PVAT.29. cikk (4) bekezdésének harmadik albekezdését kell alkalmazni.

2. Mielőtt a megkereső hatóság behajtási megkereséssel él, alkalmazni kell a megkereső hatóság Államában rendelkezésre álló megfelelő behajtási eljárásokat, az alábbi esetek kivételével:

- (a) amennyiben nyilvánvaló, hogy az adott Államban nem létezik a behajtást lehetővé tevő vagyon, vagy az említett eljárások nem eredményezik a követelés teljes kifizetését, és a megkereső hatóságnak konkrét tudomása van arról, hogy az érintett személy a megkeresett hatóság Államában vagyonnal rendelkezik;
- (b) amennyiben ezen eljárásoknak a megkereső hatóság Államában való alkalmazása aránytalan nehézségeket okozna.

PVAT.27. CIKK

A megkeresett hatóság Államában végrehajtást engedélyező okirat és egyéb kísérő dokumentumok

1. A behajtási megkereséshez csatolni kell a megkeresett hatóság Államában végrehajtást engedélyező, egységes okiratot.

Ez a végrehajtást engedélyező, egységes okirat tartalmazza a megkereső hatóság Államában végrehajtást engedélyező eredeti okirat tartalmának lényeges elemeit, és a megkeresett hatóság Államában a behajtási és a biztosítási intézkedések kizárólagos alapját képezi. A megkeresett Állam nem követelhet az okiratot hitelesítő, kiegészítő vagy helyettesítő további okmányt.

A végrehajtást engedélyező, egységes okirat legalább a következő információkat tartalmazza:

- (a) a végrehajtást engedélyező eredeti okirat azonosítása szempontjából szükséges információk, a követelés leírása, amely tartalmazza a követelés jellegét, azt az időszakot, amelyre a követelés vonatkozik, a végrehajtási eljárás szempontjából jelentős bármilyen dátumot, a követelés összegét és annak különböző összetevőit, így a főkövetelést és a felhalmozódott kamatot stb.;
- (b) az adós neve, valamint az azonosítását szolgáló más releváns adatok; valamint
- (c) név, cím és egyéb elérhetőség az alábbiak tekintetében:
 - (i) a követelés megállapításáért felelős hivatal; valamint
 - (ii) ha ettől eltérő, az a hivatal, ahol a követeléssel vagy a fizetési kötelezettséggel kapcsolatos jogorvoslati lehetőségekre vonatkozóan további információ kérhető.

2. A követelés behajtására irányuló megkereséshez csatolható a megkereső hatóság Államában a követeléssel kapcsolatban kiállított egyéb dokumentum is.

PVAT.28. CIKK

A behajtási megkeresés teljesítése

1. Ha ez a megállapodás másképp nem rendelkezik, a megkeresett hatóság Államában történő behajtás céljából bármely behajtási megkeresés tárgyát képező követelést úgy kell kezelni, mintha az a megkeresett hatóság Államának követelése lenne. A megkeresett hatóság a megkeresett hatóság Államának az azonos követelésekre alkalmazandó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezései értelmében ráruházott hatáskör és eljárások keretében jár el, kivéve, ha ez a megállapodás másként rendelkezik.

A megkeresett hatóság Állama nem köteles a behajtási megkeresés tárgyát képező követeléseknek ugyanolyan elsőbbséget biztosítani, mint amilyet a megkeresett hatóság Államában felmerülő hasonló követelések élveznek, kivéve, ha a Felek erről másként állapodnak meg, vagy ha az érintett Állam joga másként rendelkezik.

A megkeresett hatóság Állama a követelést saját pénznemében hajtja be.

2. A megkeresett hatóság kellő gondossággal tájékoztatja a megkereső hatóságot a behajtási megkeresés alapján tett bármely intézkedésről.

3. A megkeresett hatóság a behajtási megkeresés kézhezvételének időpontjától számítva késedelmi kamatot számít fel, a saját követeléseire alkalmazandó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekkel összhangban.

4. Amennyiben az alkalmazandó törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezések lehetővé teszik, a megkeresett hatóság halasztott fizetést vagy részletfizetést engedélyezhet az adós részére, és ezért kamatot számíthat fel. E döntéséről tájékoztatja a megkereső hatóságot.

5. A PVAT.35. cikk (1) bekezdésének sérelme nélkül, a megkeresett hatóság átutalja a megkereső hatóságnak a követelés behajtott összegét, valamint az e cikk (3) és (4) bekezdésében említett kamatot.

PVAT.29. CIKK

Vitatott követelések és végrehajtási intézkedések

1. A követeléssel, a megkereső hatóság Államában végrehajtást engedélyező, eredeti okirattal vagy a megkeresett hatóság Államában végrehajtást engedélyező egységes okirattal, valamint a megkereső hatósága általi kézbesítés érvényességével kapcsolatos viták a megkereső hatóság Államában működő illetékes szervek hatáskörébe tartoznak. Amennyiben a behajtási eljárás során a követelésre, a megkereső hatóság Államában végrehajtást engedélyező, eredeti okiratra vagy a megkeresett hatóság Államában végrehajtást engedélyező egységes okiratra vonatkozóan valamely érdekelt fél jogorvoslati kérelmet terjeszt elő, a megkeresett hatóságnak tájékoztatnia kell az érintett felet arról, hogy az érintett félnek az ügyet a megkereső hatóság Államának illetékes hatósága elé kell terjesztenie, az adott Államban hatályos jogszabályokkal összhangban.
2. A megkeresett hatóság Államában tett végrehajtási intézkedésekkel vagy a megkeresett Állam hatósága általi kézbesítés érvényességével kapcsolatos vitákat – a szóban forgó Állam jogszabályainak és egyéb rendelkezéseinek megfelelően – a megkeresett Állam illetékes szerve elé kell terjeszteni.
3. Amennyiben sor kerül az (1) bekezdésben említett jogorvoslati kérelem beterjesztésére, a megkereső hatóságnak tájékoztatnia kell erről a megkeresett hatóságot, és jeleznie kell a követelés nem vitatott mértékét.

4. Amint a megkeresett hatóság a megkereső hatóságtól vagy az érdekelt féltől megkapta a (3) bekezdésben említett információkat, a követelés azon részét illetően, amelyre a jogorvoslati kérelem vonatkozik, fel kell függesztenie a végrehajtási eljárást az ügyben illetékes szerv döntéséig, kivéve, ha a megkereső hatóság az e bekezdés harmadik albekezdésének megfelelően másként kéri.

A megkereső hatóság kérésére, illetve amennyiben a megkeresett hatóság ezt szükségesnek tartja, továbbá a PVAT.31. cikk sérelme nélkül, a megkeresett hatóság biztosítási intézkedéseket tehet a követelés behajtásának biztosítása érdekében, amennyiben az alkalmazandó jogszabályok és egyéb rendelkezések ezt lehetővé teszik.

A megkereső hatóság az Államában hatályos törvényeknek, rendeleteknek és közigazgatási gyakorlatnak megfelelően felkérheti a megkeresett hatóságot azon követelés vagy a követelés azon részének behajtására, amelyre vonatkozóan jogorvoslati kérelmet terjesztettek elő, amennyiben a megkeresett hatóság Államának hatályos törvényei, rendeletei és közigazgatási gyakorlata ezt lehetővé teszi. Ezeket a megkereséseket meg kell indokolni. Amennyiben a jogvita kimenetele a későbbiekben az adós számára kedvező, a megkereső hatóság felelős a behajtott összegek visszatérítéséért, valamint az esetleges kártérítésért, a megkeresett hatóság Államában hatályos jogszabályok szerint.

Amennyiben a megkereső és a megkeresett Állam illetékes hatóságai kölcsönös egyeztetési eljárást kezdeményeznek, és az eljárás eredménye érintheti azon követelést, amellyel kapcsolatban a segítségnyújtást kérték, a behajtási intézkedéseket fel kell függeszteni vagy le kell állítani az eljárás befejezéséig, kivéve a csalás vagy fizetéseképtelenség miatti különösen sürgős eseteket. Ha a behajtási intézkedéseket felfüggesztik vagy leállítják, a második albekezdés alkalmazandó.

PVAT.30. CIKK

A behajtási segítségnyújtási megkeresés módosítása vagy visszavonása

1. A megkereső hatóság – megjelölve a módosítás vagy a visszavonás indokát – haladéktalanul tájékoztatja a megkeresett hatóságot a behajtási megkeresés későbbi módosításáról vagy a megkeresés visszavonásáról.
2. Ha a megkeresés módosítása a PVAT.29. cikk (1) bekezdésében említett illetékes szerv határozatának az eredménye, a megkereső hatóság továbbítja ezt a határozatot a megkeresett hatóság Államában végrehajtást engedélyező, felülvizsgált egységes okirattal együtt. Ezt követően a megkeresett hatóság a további behajtási intézkedések során a felülvizsgált okirat alapján jár el.

A megkeresett hatóság Államában végrehajtást engedélyező, eredeti egységes okirat alapján hozott behajtási vagy biztosítási intézkedések folytatódhatnak a felülvizsgált okiratnak megfelelően, kivéve, ha a megkeresés módosítására a megkereső hatóság Államában végrehajtást engedélyező, eredeti okirat vagy a megkeresett hatóság Államában végrehajtást engedélyező, eredeti egységes okirat érvénytelensége miatt került sor.

A felülvizsgált okirat vonatkozásában a PVAT.27. és a PVAT.29. cikket alkalmazni kell.

PVAT.31. CIKK

Biztosítási intézkedésekre irányuló megkeresés

1. Amennyiben hasonló helyzetben a megkereső hatóság Államának joga és közigazgatási gyakorlata is lehetővé tesz biztosítási intézkedéseket, a megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság a saját Államának nemzeti joga által lehetővé tett mértékben és közigazgatási gyakorlatával összhangban biztosítási intézkedéseket tesz a követelés behajtásának biztosítására, amennyiben a megkeresés időpontjában az adós vitatja a követelést vagy a megkereső hatóság Államában végrehajtást engedélyező okiratot, illetve ha a követelésre vonatkozóan még nem bocsátottak ki a megkereső hatóság Államában végrehajtást engedélyező okiratot.

A megkeresett hatóság Államában végrehajtandó biztosítási intézkedésekre irányuló megkereséshez csatolni kell a megkereső hatóság Államában végrehajtandó biztosítási intézkedések engedélyezése céljából kiállított, a kölcsönös segítségnyújtás tárgyát képező követelésre vonatkozó dokumentumot, amennyiben létezik ilyen. A megkeresett hatóság Államában nem írhatnak elő az e dokumentumot hitelesítő, kiegészítő vagy helyettesítő további okmányt.

2. A biztosítási intézkedésekre irányuló megkereséshez csatolható egyéb, a követeléssel kapcsolatban kiállított dokumentum.

PVAT.32. CIKK

A biztosítási intézkedésekre irányuló megkeresésekre vonatkozó szabályok

A PVAT.31. cikk érvényesítése érdekében a PVAT.25. cikk (2) bekezdését, a PVAT.28. cikk (1) és (2) bekezdését, a PVAT.29. cikket és a PVAT.30. cikket értelemszerűen kell alkalmazni a PVAT.31. cikk szerinti megkeresésekre.

PVAT.33. CIKK

A megkeresett hatóság kötelezettségének korlátozása

1. A megkeresett hatóság nem köteles a PVAT.25–31. cikkben előírt segítségnyújtásra, ha a követelés behajtása – az adós helyzete miatt – a megkeresett hatóság Államában komoly gazdasági vagy társadalmi nehézségeket okozna, amennyiben hasonló hazai követelések esetében az említett Állam hatályos törvényei, rendeletei és közigazgatási gyakorlata engedélyez ilyen kivételt.
2. A megkeresett hatóság nem köteles a PVAT.25–31. cikkben előírt segítségnyújtásra, ha a megkeresett Államra háruló költségek vagy adminisztratív terhek egyértelműen aránytalanok lennének a megkereső Állam által elérendő pénzügyi haszonhoz képest.
3. A megkeresett hatóság nem köteles a PVAT.20. cikkben és a PVAT.22–31. cikkben előírt segítségnyújtásra, amennyiben a PVAT.20., a PVAT.22., a PVAT.23., a PVAT.25. vagy a PVAT.31. cikk szerinti eredeti segítségnyújtás iránti megkeresés olyan követelésekre vonatkozik, amelyek esetében a követelésnek a megkereső hatóság Államában való esedékességi időpontja és a segítségnyújtás iránti eredeti megkeresés időpontja között több mint öt év telt el.

Olyan esetekben azonban, amikor a követeléssel vagy a megkereső hatóság Államában végrehajtást engedélyező, eredeti okirattal összefüggésben jogorvoslati kérelmet nyújtottak be, az ötéves időszak attól az időponttól számítandó, amikor a megkereső hatóság Államában megállapítást nyer, hogy a követeléssel vagy a végrehajtást engedélyező okirattal összefüggésben további jogorvoslatnak nincs helye.

Olyan esetekben továbbá, amikor a megkereső hatóság Államában halasztott fizetést vagy részletfizetést engedélyeznek, az ötéves időszak a teljes, meghosszabbított fizetési határidő lejártakor veszi kezdetét.

A megkeresett hatóság az ilyen esetekben ugyanakkor nem köteles segítségnyújtásra olyan követelések esetében, amelyek tekintetében a követelés esedékességének a megkereső hatóság Államában érvényes időpontjától számítva több mint tíz év telt el.

4. Az Államok nem kötelezhetők segítségnyújtásra abban az esetben, ha az összeg, amelynek vonatkozásában a segítséget kérték, nem éri el az 5 000 GBP-t.

5. A megkeresett hatóság tájékoztatja a megkereső hatóságot a segítségnyújtás iránti megkeresés elutasításának okairól.

PVAT.34. CIKK

Az elévülési idővel kapcsolatos kérdések

1. Az elévülési időt érintő kérdésekre vonatkozóan kizárólag a megkereső hatóság Államában hatályos jogszabályok az irányadók.

2. Az elévülési idő felfüggesztésével, megszakításával vagy meghosszabbításával kapcsolatban a megkeresett hatóság által vagy annak nevében a követelés behajtására irányuló segítségnyújtás iránti megkeresés alapján tett azon lépések, amelyek az elévülési idő tekintetében a megkeresett hatóság Államában hatályos jogszabályok szerint felfüggesztő, megszakító vagy meghosszabbító hatással bírnak, a megkereső hatóság Államában is ugyanilyen hatásúak, feltéve, hogy ennek megfelelő joghatás az utóbbi Állam joga alapján is létezik.

Ha a megkeresett hatóság Államában hatályos jogszabályok szerint az elévülési idő felfüggesztésére, megszakítására vagy meghosszabbítására nincs lehetőség, a megkeresett hatóság által vagy annak nevében a követelés behajtására irányulóan, a segítségnyújtás iránti megkeresés alapján tett lépések, amelyek – ha a megkereső hatóság által vagy annak nevében a saját Államában tett lépések lennének – a megkereső hatóság Államának jogszabályai alapján felfüggesztő, megszakító vagy meghosszabbító hatással lennének az elévülési időre, e hatást illetően úgy tekintendők, mintha ez utóbbi Államban hajtották volna végre őket.

Az első és a második albekezdés nem érinti a megkereső hatóság Államának azon jogát, hogy olyan intézkedéseket hozzon, amelyek az említett Államban hatályos jogszabályok alapján felfüggesztő, megszakító vagy meghosszabbító hatással vannak az elévülési időre.

3. A megkereső és a megkeresett hatóság tájékoztatja egymást azokról az intézkedésekről, amelyek megszakítják, felfüggesztik vagy meghosszabbítják az elévülési időt egy olyan követelés esetében, amelyre vonatkozóan behajtási vagy biztosítási intézkedéseket kértek, vagy amelyek ilyen hatással lehetnek.

PVAT.35. CIKK

Költségek

1. A megkeresett hatóság törekszik arra, hogy az érintett személytől – a PVAT.28. cikk (5) bekezdésében említett összegeken felül – behajtsa és visszatartsa a behajtással kapcsolatban részéről felmerült költségeket, saját Állama jogszabályainak és egyéb rendelkezéseinek megfelelően. Az Államok lemondanak az olyan költségek egymás számára történő megtérítésének igényéről, amelyek az e jegyzőkönyv értelmében egymásnak nyújtott kölcsönös segítség alapján merülnek fel.
2. Amennyiben azonban a behajtás különleges problémát okoz, nagyon magas költségekkel jár vagy a szervezett bűnözés elleni küzdelemmel összefüggésbe hozható, a megkereső és a megkeresett hatóság az adott eseteknek megfelelő egyedi költségmegtérítési szabályokról állapodhat meg.
3. A (2) bekezdés ellenére a megkereső hatóság Állama felelősséggel tartozik a megkeresett hatóság Államának minden olyan költségért és veszteségért, amely megalapozatlannak ítélt intézkedések következményeként merül fel, amennyiben azok a követelés tárgyát vagy a megkereső hatóság által kiállított, végrehajtást és/vagy biztosítási intézkedéseket engedélyező okirat érvényességét érintik.

NEGYEDIK FEJEZET

A BEHAJTÁSI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS IRÁNTI MEGKERESÉSEK VALAMENNYI TÍPUSÁRA IRÁNYADÓ ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

PVAT.36. CIKK

Nyelvhasználat

1. A segítségnyújtás iránti megkeresést, a kézbesítéshez alkalmazandó formanyomtatványt és a megkeresett hatóság Államában végrehajtást engedélyező egységes okiratot a megkeresett hatóság Államának hivatalos nyelvén vagy egyik hivatalos nyelvén kell továbbítani, vagy ilyen nyelvű fordítást kell hozzá mellékelni. Az a tény azonban, hogy az említett dokumentumok egyes részei nem az említett Állam hivatalos nyelvén vagy egyik hivatalos nyelvén készültek, nem érinti érvényességüket vagy az eljárás érvényességét, amennyiben a kérdéses nyelvről az érintett Államok egymás között megállapodtak.
2. Azok a dokumentumok, amelyeknek a PVAT.23. cikknek megfelelően a kézbesítését kérték, a megkereső hatóság Államának hivatalos nyelvén továbbíthatók a megkeresett hatóság részére.
3. Amennyiben a megkereséshez az (1) és a (2) bekezdésben említettektől eltérő dokumentumokat csatolnak, a megkeresett hatóság szükség esetén kérheti a megkereső hatóságtól ezeknek a dokumentumoknak a megkeresett hatóság Államának hivatalos nyelvére vagy egyik hivatalos nyelvére, vagy bármely olyan más nyelvre történő lefordítását, amelyről az érintett Államok megállapodtak.

PVAT.37. CIKK

A behajtási segítségnyújtásra vonatkozó statisztikai adatok

1. A Felek minden év június 30-ig elektronikus úton megküldik a szakbizottság részére az e cím alkalmazására vonatkozó statisztikai adatokat tartalmazó jegyzéket.
2. Az (1) bekezdés alapján közlendő statisztikai adatok tartalmát és formátumát a szakbizottság határozza meg.

PVAT.38. CIKK

Formanyomtatványok és kommunikációs eszközök a behajtási segítségnyújtáshoz

1. A PVAT.20. cikk (1) bekezdése szerinti információkérést, a PVAT.23. cikk (1) bekezdése szerinti kézbesítési megkeresést, a PVAT.25. cikk (1) bekezdése szerinti behajtási megkeresést, a PVAT.31. cikk (1) bekezdése szerinti biztosítási intézkedésekre irányuló megkeresést, illetve a PVAT.37. cikk szerinti statisztikai adatközlést formanyomtatvány használatával, elektronikus úton kell továbbítani, kivéve, ha ez műszaki okokból nem megvalósítható. Lehetőség szerint ezeket a formanyomtatványokat kell használni a megkereséssel kapcsolatos minden további kommunikáció során is.

A megkeresett hatóság Államában végrehajtást engedélyező egységes okiratot, a megkereső hatóság Államában biztosítási intézkedéseket engedélyező dokumentumot, valamint a PVAT.27. és a PVAT.31. cikkben említett egyéb dokumentumokat is elektronikus úton kell továbbítani, kivéve, ha ez műszaki okokból nem megvalósítható.

Adott esetben a formanyomtatványokhoz jelentéseket, nyilatkozatokat és bármely más dokumentumot, vagy azok hitelesített másolatát vagy kivonatát lehet csatolni, amelyeket szintén elektronikus úton kell továbbítani, kivéve, ha ez műszaki okokból nem megvalósítható.

A formanyomtatványokat és az elektronikus úton történő kommunikációt a PVAT.21. cikk alapján történő információcsere esetében is alkalmazni lehet.

2. Az (1) bekezdés nem alkalmazandó a tisztviselők által a PVAT.22. cikknek megfelelő, másik Állam közigazgatási hivatalában való jelenlét vagy másik Államban végzett közigazgatási vizsgálatban való részvétel során szerzett információkra és dokumentumokra.

3. A kapott információk vagy a segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése során tett intézkedések érvényességét nem befolyásolja, ha a kommunikációra nem elektronikus úton vagy nem a formanyomtatványok használatával kerül sor.

4. Az e jegyzőkönyv végrehajtása során alkalmazott elektronikus kommunikációs hálózatok és az e célból elfogadott formanyomtatványok a PVAT.2. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti követelésektől eltérő egyéb követelések behajtásához nyújtott segítség esetében is felhasználhatók, amennyiben a közigazgatási együttműködésről az Államok között megkötött egyéb, jogilag kötelező érvényű kétoldalú vagy többoldalú eszközök lehetővé tesznek ilyen behajtási segítségnyújtást.

5. A PVAT.39. cikk (2) bekezdésében említett határozatok szakbizottság általi elfogadásáig az illetékes hatóságok az e jegyzőkönyv mellékletében meghatározott szabályokat alkalmazzák, beleértve a formanyomtatványokat is.

6. A megkeresett hatóság a saját Állama hivatalos pénznemét használja a behajtott összegeknek a megkereső hatóság Államának részére történő átutalásához, kivéve amennyiben az érintett Államok másként állapodnak meg.

IV. CÍM

VÉGREHAJTÁS ÉS ALKALMAZÁS

PVAT.39. CIKK

A héával kapcsolatos közigazgatási együttműködéssel, valamint az adók, vámok és illetékek behajtásával foglalkozó kereskedelmi szakbizottság

1. A szakbizottság feladatai a következők:
 - (a) rendszeres konzultációkat tart; valamint
 - (b) legalább ötévente felülvizsgálja e jegyzőkönyv működését és hatékonyságát.
2. A szakbizottság határozatokat és ajánlásokat fogad el a következők érdekében:
 - (a) a PVAT.11. cikkben említett automatikus információcsere gyakoriságának, gyakorlati vonatkozásainak és az automatikus információcsere tárgyát képező pontos adatkategóriáknak a meghatározása;
 - (b) az automatikus információcsere eredményeinek áttekintése az a) pont szerint meghatározott egyes adatkategóriák esetében annak biztosítása érdekében, hogy az ilyen típusú információcserére csak abban az esetben kerüljön sor, amikor ez jelenti az információcsere leghatékonyabb módját;
 - (c) a PVAT.11. cikk szerinti információcserébe bevonandó új adatkategóriák meghatározása, ha az automatikus adatsere jelenti a leghatékonyabb együttműködési módot;

- (d) a PVAT.19. cikk (1) bekezdése és a PVAT.38. cikk (1) bekezdése szerinti adatközlések formanyomtatványainak meghatározása;
- (e) a PVAT.18. és a PVAT.37. cikkben említett statisztikai adatok rendelkezésre állásának, gyűjtésének és kezelésének felülvizsgálata annak biztosítása érdekében, hogy az említett cikkeken meghatározott kötelezettségek ne rójanak aránytalan adminisztratív terhet a Felekre;
- (f) a CCN/CSI hálózaton és más eszközök révén átadandó információk meghatározása;
- (g) az Egyesült Királyság által az európai információs rendszerekben való részvételből adódó költségek tekintetében az Unió általános költségvetésébe befizetendő pénzügyi hozzájárulás összegének és a befizetés módjának a meghatározása, a d) és az f) pontban említett határozatok figyelembevételével;
- (h) végrehajtási szabályok meghatározása a PVAT.4. cikk (2) és (3) bekezdésében említett központi kapcsolattartó irodák és kapcsolattartó szervek közötti kapcsolattartás gyakorlati vonatkozásairól;
- (i) a központi kapcsolattartó irodák közötti kapcsolattartásra vonatkozó gyakorlati szabályok kialakítása a PVAT.4. cikk (5) bekezdésének végrehajtása céljából;
- (j) a III. címmel kapcsolatos végrehajtási szabályok meghatározása, ideértve a behajtandó összegek átváltásával és a behajtott összegek átutalásával kapcsolatos szabályokat; valamint
- (k) az PVAT.5. cikkben említett szolgáltatási szintre vonatkozó megállapodás megkötésére vonatkozó eljárás meghatározása, valamint az említett, szolgáltatási szintre vonatkozó megállapodás megkötése.

V. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

PVAT.40. CIKK

Folyamatban lévő megkeresések végrehajtása

1. Amennyiben a kilépésről rendelkező megállapodás 99. cikkének (1) bekezdése által meghatározott tranzakciókkal kapcsolatban a 904/2010/EU rendelet értelmében beküldött információkérések és közigazgatási vizsgálatokra vonatkozó megkeresések nem zárulnak le az átmeneti időszak végétől számított négy éven belül, a megkeresett Állam biztosítja azok végrehajtását e jegyzőkönyv szabályai szerint.
2. Amennyiben az e jegyzőkönyv PVAT.2. cikkének hatálya alá tartozó adókhoz, vámokhoz és illetékekhez kapcsolódó, a kilépésről rendelkező megállapodás 100. cikkének (1) bekezdésében említett követelésekkel kapcsolatban a 2010/24/EU irányelv értelmében beküldött segítségnyújtás iránti megkeresések nem zárulnak le az átmeneti időszak végétől számított öt éven belül, a megkeresett Állam biztosítja azok végrehajtását e jegyzőkönyv szabályai szerint. A kézbesítéshez alkalmazandó formanyomtatvány vagy a megkeresett hatóság Államában végrehajtást engedélyező, az e bekezdésben említett jogszabályok szerint létrehozott okirat továbbra is érvényben marad ilyen intézkedésekhez. Az ötéves időszak leteltét követően létre lehet hozni egy a megkeresett hatóság Államában végrehajtást engedélyező, felülvizsgált egységes okiratot olyan követelések vonatkozásában, amelyekhez korábban kértek segítséget. Az ilyen felülvizsgált egységes okiratokban hivatkozni kell a segítségnyújtás iránti eredeti kérelem jogalapjára.

PVAT.41. CIKK

Kapcsolat más megállapodásokkal

Ez a jegyzőkönyv elsőbbséget élvez a tagállamok és az Egyesült Királyság között megkötött, a hía területén történő közigazgatási együttműködésről vagy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó követelések behajtásával kapcsolatos segítségnyújtásról szóló két- vagy többoldalú megállapodások rendelkezéseivel szemben, amennyiben azok rendelkezései összeegyeztethetetlenek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel.

A HOZZÁADOTTÉRTÉK-ADÓ TERÜLETÉN FOLYTATOTT KÖZIGAZGATÁSI
EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL ÉS CSALÁS ELLENI KÜZDELEMRŐL, VALAMINT
AZ ADÓKBÓL, VÁMOKBÓL ÉS ILLETÉKEKBŐL EREDŐ KÖVETELÉSEK
BEHAJTÁSÁRA IRÁNYULÓ KÖLCSÖNÖS SEGÍTSÉGNYÚJTÁSRÓL SZÓLÓ
JEGYZŐKÖNYVHÖZ

1. SZAKASZ

Az e jegyzőkönyv PVAT.39. cikkének (2) bekezdésében említett határozatok szakbizottság általi elfogadásáig a következő szabályok és formanyomtatványok alkalmazandók.

2. SZAKASZ

A KAPCSOLATTARTÓK MEGSZERVEZÉSE

2.1. További értesítésig a központi kapcsolattartó irodák, amelyek elsődlegesen felelősek e jegyzőkönyv II. címének alkalmazásáért, a következők:

- (a) az Egyesült Királyságban: Ófelsége Adó- és Vámhivatala, EK Héta Központi Kapcsolattartó Iroda;
- (b) a tagállamok részéről: a héa területén a tagállamok közötti közigazgatási együttműködésre kijelölt központi kapcsolattartó irodák.

2.2. További értesítésig a központi kapcsolattartó irodák, amelyek elsődlegesen felelősek e jegyzőkönyv III. címének alkalmazásáért, a következők:

- (a) az Egyesült Királyságban: Öfelsége Adó- és Vámhivatala, Adósságkezelés;
- (b) a tagállamok részéről: a tagállamok közötti behajtási segítségnyújtásra kijelölt központi kapcsolattartó irodák.

3. SZAKASZ

KÖZIGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS CSALÁS ELLENI KÜZDELEM A HOZZÁADOTTÉRTÉK-ADÓ TERÜLETÉN

3.1. Kommunikáció

Az e jegyzőkönyv II. címe szerinti információcsere lehetőség szerint elektronikus úton és a közös kommunikációs hálózaton (CCN) keresztül történik az érintett Államoknak a közigazgatási együttműködéssel kapcsolatos információcserét szolgáló postafiókjai, illetve a héával kapcsolatos csalás elleni küzdelmet szolgáló postafiókjai között.

3.2. Formanyomtatvány

Az e jegyzőkönyv II. címe szerinti információcseréhez az Államok a következő mintát használják:

Formanyomtatvány az európai uniós tagállamok és az Egyesült Királyság közötti, a hea területén történő közigazgatási együttműködésről és csalás elleni küzdelemről szóló jegyzőkönyv szerinti információkéréshez, önkéntes információcseréhez és visszajelzéshez

Információcsere-hivatkozások:

A) ÁLTALÁNOS ADATOK	
A1	
Megkereső Állam:	Megkeresett Állam:
Megkereső hatóság:	Megkeresett hatóság:
A2	
A megkereső hatóságnál a kérelemmel/információcserével foglalkozó ügyintéző adatai:	A megkeresett hatóságnál a kérelemmel/információcserével foglalkozó ügyintéző adatai:
Név:	Név:
E-mail:	E-mail:
Telefon:	Telefon:
Nyelvek:	Nyelvek:
A3	
A megkereső hatóság nemzeti hivatkozási száma:	A megkeresett hatóság nemzeti hivatkozási száma:
A megkereső hatóság tölti ki!	A megkeresett hatóság tölti ki!
A4	
A megkeresés/információcsere továbbításának dátuma:	A válasz feladásának dátuma:

A5	
A megkeresés/információcsere mellékleteinek száma:	A válasz mellékleteinek száma:
A6	A7
○ Általános megkeresés/információcsere	☐ Mint megkeresett hatóság közlöm, hogy az alábbiakban megjelölt határidőkön belül nem lesz módomban választ adni:
○ Információkérés	○ 3 hónap
○ Önkéntes információcsere	○ 1 hónap a már rendelkezésre álló információ esetében
☐ Visszajelzés kérése önkéntes információcserére vonatkozóan	A késedelem oka:
○ Csalárd kereskedőre vonatkozó megkeresés/információcsere	
○ Információkérés	
○ Csalárd kereskedő – Nyilvántartási adatok ellenőrzése/üzleti tevékenység	
○ Önkéntes információátadás	
☐ Visszajelzés kérése önkéntes információátadásra vonatkozóan	
	☐ A válasz várható ideje:
	☐ Az Állam megkeresett Államhatósága engedélyezi az információknak egy másik Állam részére történő továbbítását (a hozzáadottérték-adó területén folytatott közigazgatási együttműködésről és csalás elleni küzdelemről, valamint az adókból, vámokból és illetékekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló jegyzőkönyv PVAT.6. cikkének (6) bekezdése) ☐ Visszajelzés kérése a válaszra

A hozzáadottérték-adó területén folytatott közigazgatási együttműködésről és csalás elleni küzdelemről, valamint az adókból, vámokból és illetékekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló jegyzőkönyv PVAT.6. cikkének (4) bekezdése értelmében az információt szolgáltató Állam indokolt kérelem alapján engedélyezi a kapott információnak az említett jegyzőkönyv PVAT.2. cikkének (1) bekezdésében említettektől eltérő célokra történő felhasználását.		
B) ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓKÉRÉS		
Megkereső hatóság	Megkeresett hatóság	Megkeresett hatóság¹
B1 Héaazonosító szám (egyéb esetben adóazonosító szám) Héaazonosító szám:	B1 Héaazonosító szám (egyéb esetben adóazonosító szám) ○ Kérjük, töltse ki ○ Kérjük, erősítse meg Héaazonosító szám:	○ Megerősítem ○ Nem erősítem meg Héaazonosító szám:
☐ Héaazonosító szám nem érhető el Adóazonosító szám:	☐ Héaazonosító szám nem érhető el Adóazonosító szám:	☐ Héaazonosító szám nem érhető el Adóazonosító szám:
B2 Név	B2 Név ○ Kérjük, töltse ki ○ Kérjük, erősítse meg	○ Megerősítem ○ Nem erősítem meg Név:
B3 Kereskedelmi név	B3 Kereskedelmi név ○ Kérjük, töltse ki ○ Kérjük, erősítse meg	○ Megerősítem ○ Nem erősítem meg Kereskedelmi név:

¹ Ebben az oszlopban a megkeresett hatóság vagy kitölti a megkereső hatóság által kért információkat (a „Kérjük, töltse ki” rovat kipipálva a második oszlopban), vagy megerősíti a megkereső hatóság által közölt információkat (a „Kérjük, erősítse meg” rubrika kipipálva, és az információk a második oszlopban feltüntetve).

B4 Cím	B4 Cím ☐ Kérjük, töltse ki ☐ Kérjük, erősítse meg	☐ Megerősítem ☐ Nem erősítem meg Cím:
B5 Az alábbi dátumok ÉÉÉÉ/HH/NN formátumban:	B5 Az alábbi dátumok ÉÉÉÉ/HH/NN formátumban: ☐ Kérjük, töltse ki ☐ Kérjük, erősítse meg	☐ Megerősítem ☐ Nem erősítem meg
(a) héaazonosító szám/adóazonosító szám kiadása	(a) héaazonosító szám/adóazonosító szám kiadása	(a) héaazonosító szám/adóazonosító szám kiadása
(b) héaazonosító szám/adóazonosító szám törlése	(b) héaazonosító szám/adóazonosító szám törlése	(b) héaazonosító szám/adóazonosító szám törlése
(c) cégbejegyzés	(c) cégbejegyzés	(c) cégbejegyzés
B6 A tevékenység megkezdésének dátuma	B6 A tevékenység megkezdésének dátuma ☐ Kérjük, töltse ki ☐ Kérjük, erősítse meg A tevékenység megkezdésének dátuma	☐ Megerősítem ☐ Nem erősítem meg A tevékenység megkezdésének dátuma

B7 A tevékenység megszűntetésének dátuma	B7 A tevékenység megszűntetésének dátuma ☐ Kérjük, töltse ki ☐ Kérjük, erősítse meg A tevékenység megszűntetésének dátuma	☐ Megerősítem ☐ Nem erősítem meg A tevékenység megszűntetésének dátuma
B8 Ügyvezetők/igazgatók neve	B8 Ügyvezetők/igazgatók neve ☐ Kérjük, töltse ki ☐ Kérjük, erősítse meg	☐ Megerősítem ☐ Nem erősítem meg
B9 Tulajdonosok, résztulajdonosok, üzlettársak, partnerek, megbízottak, részvényesek vagy a cégben egyéb jogosultsággal bíró személyek neve	B9 Tulajdonosok, résztulajdonosok, üzlettársak, partnerek, megbízottak, részvényesek vagy a cégben egyéb jogosultsággal bíró személyek neve ☐ Kérjük, töltse ki ☐ Kérjük, erősítse meg	☐ Megerősítem ☐ Nem erősítem meg
B10 A tevékenység jellege	B10 A tevékenység jellege ☐ Kérjük, töltse ki ☐ Kérjük, erősítse meg	☐ Megerősítem ☐ Nem erősítem meg
(a) A vállalkozás jogi státusza	(a) A vállalkozás jogi státusza	(a) A vállalkozás jogi státusza
(b) Tényleges fő tevékenység ¹	(b) Tényleges fő tevékenység	(b) Tényleges fő tevékenység

¹ A tényleges fő tevékenység a vállalkozás által végzett valós elsődleges tevékenységet jelenti (az esetleges egyéb bejelentett tevékenységgel szemben).

B11 Az ügylet jellege	Az ügylet jellege B11 Érintett áruk/szolgáltatások ☐ Kérjük, töltse ki ☐ Kérjük, erősítse meg	Az ügylet jellege B11 Érintett áruk/szolgáltatások ☐ Megerősítem ☐ Nem erősítem meg
Időszak és összeg, amelyre a megkeresés/információcsere vonatkozik B12 Két ország közötti termékértékesítés		
Kezdőnap	Időszak	Időszak
Zárónap	Összeg	Összeg
Források: ☐ Héainformációcsere-rendszer (VIES) ☐ Egyéb		
B13 Két ország közötti szolgáltatásnyújtás		
Kezdőnap	Időszak	Időszak
Zárónap	Összeg	Összeg
Források: ☐ VIES ☐ Egyéb		

C) TOVÁBBI INFORMÁCIÓK
Nyilvántartásba vétel
☐ C1 Az adóalany a megkeresett Államban (☐) / az adóalany a megkereső Államban (☐) jelenleg nem szerepel a héanyilvántartásban. VIES-adatok vagy egyéb források alapján a tevékenység megszűnésének dátumát követően sor került termékértékesítésre. Kérjük az ügy magyarázatát! ☐ C2 Az adóalany a megkeresett Államban (☐) / az adóalany a megkereső Államban (☐) nem szerepel a héanyilvántartásban. VIES-adatok vagy egyéb források alapján a nyilvántartásba vétel dátuma előtt sor került termékértékesítésre. Kérjük az ügy magyarázatát!
Árukkal/szolgáltatásokkal kapcsolatos ügyletek
Áru ☐ C3 VIES-adatok vagy egyéb források alapján az adóalany a megkeresett Államban termékértékesítést végzett, ugyanakkor az adóalany a megkereső Államban: ☐ nem vallott be termékbeszerzést; ☐ tagadja az áruk átvételét; ☐ a vásárlást eltérő összegre jelentette be, és a bejelentett összeg: Kérjük az ügy kivizsgálását és magyarázatát! ☐ Csatoljuk a rendelkezésünkre álló dokumentumok másolatát. ☐ C4 Az adóalany által a megkereső Államban bevallott beszerzések nem felelnek meg a VIES-adatokból vagy egyéb forrásokból nyert információknak. Kérjük az ügy kivizsgálását és magyarázatát! ☐ C5 Kérjük, adják meg a címeket, amelyekre az árut leszállították.

Címek:	
☐ C6 A megkereső Állam adóalanya állítása szerint értékesítést végzett egy, a megkeresett Államban található személy részére. Kérjük, erősítsék meg, hogy az árukat átvették, illetve hogy azokat:	
☐ elszámolták:	☐ Igen ☐ Nem
☐ a megkeresett Állam egy adóalanya bevallotta/megfizette	☐ Igen ☐ Nem
A megkeresett Állam adóalanyának neve és/vagy héaazonosító száma.	
Megelőző / utólagos árumozgás	
☐ C7 Kitől vásárolták az árut? Kérjük, adják meg a neveket, kereskedelmi neveket és héaazonosító számokat a C41 rovatban.	
☐ C8 Kinek értékesítették tovább az árut? Kérjük, adják meg a neveket, kereskedelmi neveket és héaazonosító számokat a C41 rovatban.	
Szolgáltatások	
☐ C9 VIES-adatok vagy egyéb források alapján a megkeresett Államban bejegyzett adóalany a megkereső Államban adóköteles szolgáltatást nyújtott, ugyanakkor az adóalany a megkereső Államban:	
☐ nem vallotta be a szolgáltatásnyújtást;	
☐ tagadja a szolgáltatás igénybevételét;	
☐ eltérő összegben vallott be szolgáltatás-igénybevételt, a bevallott összeg:	
Kérjük az ügy kivizsgálását és magyarázatát!	
☐ Csatoljuk a rendelkezésünkre álló dokumentumok másolatát.	
☐ C10 Az adóalany által a megkereső Államban bevallott beszerzések nem felelnek meg a VIES-adatokból vagy egyéb forrásokból nyert információknak. Kérjük az ügy kivizsgálását és magyarázatát!	
☐ C11 Kérjük, adják meg a címeket, amelyeken a szolgáltatást nyújtották.	

Címek:
☐ C12 A megkereső Állam adóalanya állítása szerint értékesítést végzett egy, a megkeresett Államban található személy részére. Kérjük, erősítsék meg, hogy a szolgáltatásnyújtás megtörtént, illetve hogy azt: ☐ elszámolták: ☐ Igen ☐ Nem ☐ a megkeresett Állam egy adóalanya bevallotta/megfizette ☐ Igen ☐ Nem A megkeresett Állam adóalanyának neve és/vagy héaazonosító száma.
Áruszállítás ☐ C13 Kérjük, adják meg a fuvarozó nevét/héaazonosító számát és a címét.
Név és/vagy héaazonosító szám és cím:
☐ C14 Ki rendelte meg az áruszállítást, és ki viselte annak költségét?
Név és/vagy héaazonosító szám és cím:
☐ C15 Ki a felhasznált szállítóeszközök tulajdonosa?
Név és/vagy héaazonosító szám és cím:
Számlák ☐ C16 Kérjük, adják meg a számlázott összeget és annak pénznemét.

Kifizetés ☐ C17 Kérjük, adják meg a kifizetett összeget és annak pénznemét.
☐ C18 Kérjük, adják meg a bankszámla tulajdonosának nevét és a számlaszámot, amelyről és/vagy amelyre a fizetés történt.
Erről a bankszámláról: A számlatulajdonos neve: IBAN-szám vagy bankszámlaszám: Bank Erre a bankszámlára: A számlatulajdonos neve: IBAN-szám vagy bankszámlaszám: Bank
☐ C19 Készpénzfizetés esetén kérjük, adják meg a következő adatokat: ☐ Ki adta át a pénzt, kinek, hol és mikor? ☐ Milyen iratot (készpénzfizetési nyugtát stb.) állítottak ki a fizetés igazolására? ☐ C20 Van bizonyíték harmadik fél által teljesített kifizetésre? Ha igen, kérjük, adják meg a további adatokat a C41 rovatban ☐ Igen ☐ Nem
Megrendelés ☐ C21 Kérjük, küldjék meg a megrendelő személyéről rendelkezésükre álló összes adatot. Hogyan történt a megrendelés? Hogyan jött létre a kapcsolat az eladó és a vevő között?

A különös szabályozások/különleges eljárások hatálya alá tartozó áruk

Kérjük, pipálják ki a megfelelő mezőket, és írják be kérdéseiket a C40 mezőbe.

- ☐ C22 Háromszögületek
- ☐ C23 Különbözet szerinti szabályozás
- ☐ C24 Áruk távértékesítése
 - ☐ az uniós rendszer keretében
 - ☐ az importrendszer keretében
- ☐ C25 Új közlekedési eszköz értékesítése nem adóalanyok részére
- ☐ C26 Mentesség a 42XX / 63XX vámeljárási keretében
- ☐ C27 Gáz és villamos energia
- ☐ C28 Vevői készletre vonatkozó megállapodások
- ☐ C29 Egyéb:

Különleges rendelkezések hatálya alá tartozó szolgáltatások

Kérjük, pipálják ki a megfelelő mezőket, és írják be kérdéseiket a C40 mezőbe.

- ☐ C30 Közvetítő által nyújtott szolgáltatás
- ☐ C31 Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatás nyújtása
- ☐ C32 Személyszállítási szolgáltatás
- ☐ C33 Árufuvarozási szolgáltatás
- ☐ C34 Kulturális, művészeti, sport-, tudományos, oktatási, szórakoztatási és hasonló szolgáltatások, fuvarozáshoz és személyszállításhoz kapcsolódó járulékos szolgáltatások, valamint ingóságok értékbecslése és ingóságokon végzett munkák
- ☐ C35 A C37-es rovatban szereplőktől eltérő éttermi és vendéglátóipari szolgáltatások
- ☐ C36 Közlekedési eszközök bérbeadása
- ☐ C37 Hajók és repülőgépek fedélzetén, valamint vonatokon történő fogyasztásra irányuló éttermi és vendéglátóipari szolgáltatások
- ☐ C38 Szolgáltatások nyújtása
 - ☐ a nem uniós rendszer keretében
 - ☐ az uniós rendszer keretében
- ☐ C39 Szolgáltatások, melyekre a tényleges használat és igénybevétel szabályai alkalmazandók
- ☐ C40 Háttérinformáció és további kérdések

C41 Szabadon kitölthető válaszmező		
D) DOKUMENTUMKÉRÉSEK		
Kérjük, küldjék meg részünkre az alábbi dokumentumok másolatát (adott esetben az összegeket és időszakokat lásd a B12 és B13 részben)		
☐ D1 Számlák	☐ Megküldve	☐ Nem áll rendelkezésre
☐ D2 Szerződések	☐ Megküldve	☐ Nem áll rendelkezésre
☐ D3 Megrendelések	☐ Megküldve	☐ Nem áll rendelkezésre
☐ D4 Fizetési bizonylatok	☐ Megküldve	☐ Nem áll rendelkezésre
☐ D5 Fuvarokmányok	☐ Megküldve	☐ Nem áll rendelkezésre
☐ D6 A szállítói főkönyvi számlának a megkeresett Állam adóalanyára vonatkozó része	☐ Megküldve	☐ Nem áll rendelkezésre
☐ D7 A vevői főkönyvi számlának a megkeresett Állam adóalanyára vonatkozó része	☐ Megküldve	☐ Nem áll rendelkezésre
☐ D8 Vevői készlet-nyilvántartások Kezdőnap Zárónap	☐ Megküldve	☐ Nem áll rendelkezésre
☐ D9 Egyablakos/import egyablakos ügyintézési pont nyilvántartása Kezdőnap Zárónap	☐ Megküldve	☐ Nem áll rendelkezésre
☐ D10 Bankszámlakivonatok Kezdőnap Zárónap	☐ Megküldve	☐ Nem áll rendelkezésre
☐ D11 Egyéb	☐ Megküldve	☐ Nem áll rendelkezésre

E) ÖNKÉNTES INFORMÁCIÓCSERE (ÁLTALÁNOS)

- ☐ E1 Az információt küldő Állam adóalanyának nyilvántartásai alapján úgy tűnik, hogy annak a fogadó Államban nyilvántartásba kellene vetetnie magát.
- ☐ E2 Az információt küldő Állam adóalanyának nyilvántartásai alapján ☐ termékértékesítés / ☐ szolgáltatásnyújtás történt a részére a fogadó Állam adóalanya részéről, de erről a VIES-/vámügyi rendszerben és más adatforrásokban nem található információ.
- ☐ E3 Az információt küldő Állam adóalanyának nyilvántartásai alapján a fogadó Államban értékesített termék után héát kell fizetni, de az adatok nem szerepelnek a VIES-/vámügyi rendszerben és más adatforrásokban.
- ☐ E4 VIES-/vámügyi adatok vagy más adatforrások alapján a fogadó Állam adóalanya terméket értékesített vagy szolgáltatást nyújtott az információt küldő Állam valamely adóalanya részére, ugyanakkor az utóbbi adóalany:
 - ☐ nem vallotta be ☐ termék beszerzését / ☐ szolgáltatás igénybevételét;
 - ☐ tagadja a ☐ termék beszerzését / ☐ szolgáltatás igénybevételét.
- ☐ E5 Az információt küldő Állam adóalanyának nyilvántartásai alapján a fogadó Államban nyújtott szolgáltatás után héát kell fizetni.
- ☐ E6 Kiegészítő és háttérinformáció:
- ☐ E7 Mellékeljük a rendelkezésünkre álló számlamásolatokat.

F) CSALÁRD KERESKEDŐ: REGISZTRÁCIÓ ELLENŐRZÉSE/ÜZLETI TEVÉKENYSÉG		
(A) A vállalkozás adatai		
Megkereső hatóság	Megkeresett hatóság	Megkeresett hatóság ¹
F1 Héaazonosító szám (egyéb esetben adóazonosító szám) Héaazonosító szám:	F1 Héaazonosító szám (egyéb esetben adóazonosító szám) ○ Kérjük, töltse ki ○ Kérjük, erősítse meg Héaazonosító szám:	○ Megerősítem ○ Nem erősítem meg Héaazonosító szám:
☐ Héaazonosító szám nem érhető el Adóazonosító szám:	☐ Héaazonosító szám nem érhető el Adóazonosító szám:	☐ Héaazonosító szám nem érhető el Adóazonosító szám:
F2 Név	F2 Név ○ Kérjük, töltse ki ○ Kérjük, erősítse meg	○ Megerősítem ○ Nem erősítem meg Név:
F3 Cím	F3 Cím ○ Kérjük, töltse ki ○ Kérjük, erősítse meg	○ Megerősítem ○ Nem erősítem meg Cím:

¹ Ebben az oszlopban a megkeresett hatóság vagy kitölti a megkereső hatóság által kért információkat (a „Kérjük, töltse ki” rovat kipipálva a második oszlopban), vagy megerősíti a megkereső hatóság által közölt információkat (a „Kérjük, erősítse meg” rubrika kipipálva, és az információk a második oszlopban feltüntetve).

F4 Dátumok ÉÉÉÉ/HH/NN formátumban:	F4 Dátumok ÉÉÉÉ/HH/NN formátumban: ○ Kérjük, töltse ki ○ Kérjük, erősítse meg	○ Megerősítem ○ Nem erősítem meg
(a) héaazonosító szám/adóazonosító szám kiadása	(a) héaazonosító szám/adóazonosító szám kiadása	(a) héaazonosító szám/adóazonosító szám kiadása
(b) héaazonosító szám/adóazonosító szám törlése	(b) héaazonosító szám/adóazonosító szám törlése	(b) héaazonosító szám/adóazonosító szám törlése
(c) cégbejegyzés	(c) cégbejegyzés	(c) cégbejegyzés
F5 Tulajdonosok, résztulajdonosok, üzlettársak, partnerek, megbízottak, részvényesek vagy a cégben egyéb jogosultsággal bíró személyek	F5 Tulajdonosok, résztulajdonosok, üzlettársak, partnerek, megbízottak, részvényesek vagy a cégben egyéb jogosultsággal bíró személyek ○ Kérjük, töltse ki ○ Kérjük, erősítse meg	○ Megerősítem ○ Nem erősítem meg
(a) Név	(a) Név	(a) Név
(b) Cím	(b) Cím	(b) Cím
(c) Születési dátum	(c) Születési dátum	(c) Születési dátum
(d) Állampolgárság	(d) Állampolgárság	(d) Állampolgárság
F6 Ügyvezetők/igazgatók	F6 Ügyvezetők/igazgatók ○ Kérjük, töltse ki ○ Kérjük, erősítse meg	○ Megerősítem ○ Nem erősítem meg
(a) Név	(a) Név	(a) Név

(b) Cím	(b) Cím	(b) Cím
(c) Születési dátum	(c) Születési dátum	(c) Születési dátum
(d) Állampolgárság	(d) Állampolgárság	(d) Állampolgárság
(B) Kért információ		
☐ F7 Az F5 és F6 rovatban feltüntetett személyek (ha ismert, születési dátummal) szerepelnek-e az Önök valamelyik adatbázisában?	☐ Igen ☐ Nem	
☐ F8 Az F5 és F6 rovatban feltüntetett személyek szerepelnek-e a bünygyi nyilvántartásban?	☐ Ezt az információt jogi okokból nem közölhetjük. ☐ Igen ☐ Nem	
☐ F9 Az F5 és F6 rovatban feltüntetett személyek részt vettek-e a múltban hiányzó kereskedők közbeiktatásával elkövetett család ügyletekben vagy más típusú csalásban?	☐ Ezt az információt jogi okokból nem közölhetjük. ☐ Igen ☐ Nem	
☐ F10 Az F5 és F6 rovatban feltüntetett személyek a megadott címen tartózkodnak-e vagy van-e azzal kapcsolatuk?	☐ Igen ☐ Nem	
☐ F11 A megadott cím tartózkodási/céges/ideiglenes tartózkodási/könyvelési/egyéb célra szolgál?	☐ Igen ☐ Nem	
☐ F12 Mi a vállalkozás tevékenysége?		
☐ F13 Felmerül-e gyanú a vállalkozás adózásával kapcsolatban?	☐ Igen ☐ Nem	

☐ F14 Miért törölték a héaazonosító számot?	
☐ F15 Kérjük, tájékoztassanak minden kapcsolódó vállalkozásról ¹ , beleértve azok héaazonosító számát, illetve a megbízhatóságukra vonatkozó információkat.	
☐ F16 Kérjük, adják meg a vállalkozás vagy a kapcsolódó vállalkozások által a megkeresett Államban fenntartott, ismert bankszámlák adatait.	
☐ F17 Kérjük, adjanak részletes tájékoztatást az összesítő nyilatkozatokban vagy vám-árnyilatkozatokban szereplő áru-/szolgáltatás-beszerzésről/-értékesítésről a megadott év(ek)re:	
☐ F18 Kérjük, adjanak részletes tájékoztatást a héabevallásokról/-befizetésekről a megadott év(ek)re:	
☐ F19 Kiegészítő megjegyzések:	
G) ÖNKÉNTES INFORMÁCIÓCSERE (CSALÁRD KERESKEDŐK)	
Küldő hatóság	Fogadó hatóság
A vállalkozás adatai G1 Héaazonosító szám (egyéb esetben adóazonosító szám)	A vállalkozás adatai G1 Héaazonosító szám (egyéb esetben adóazonosító szám)
Héaazonosító szám:	Héaazonosító szám:
☐ Héaazonosító szám nem érhető el	☐ Héaazonosító szám nem érhető el
Adóazonosító szám:	Adóazonosító szám:

¹ Ideszámít minden olyan vállalkozás, amely közös igazgatás alatt áll, vagy amelyet más jogi, gazdasági vagy pénzügyi kapcsolat fűz az A fejezetben említett vállalkozáshoz.

G2 Név	G2 Név
G3 Cím	G3 Cím
G4 Dátumok ÉÉÉÉ/HH/NN formátumban:	G4 Dátumok ÉÉÉÉ/HH/NN formátumban:
(a) héaazonosító szám/adóazonosító szám kiadása	(a) héaazonosító szám/adóazonosító szám kiadása
(b) héaazonosító szám/adóazonosító szám törlése	(b) héaazonosító szám/adóazonosító szám törlése
(c) cégbejegyzés	(c) cégbejegyzés
G5 Tulajdonosok, résztulajdonosok, üzlettársak, partnerek, megbízottak, részvényesek vagy a cégben egyéb jogosultsággal bíró személyek	G5 Tulajdonosok, résztulajdonosok, üzlettársak, partnerek, megbízottak, részvényesek vagy a cégben egyéb jogosultsággal bíró személyek
(a) Név	(a) Név
(b) Cím	(b) Cím
(c) Születési dátum	(c) Születési dátum
(d) Állampolgárság	(d) Állampolgárság
G6 Ügyvezetők, igazgatók	G6 Ügyvezetők, igazgatók
(a) Név	(a) Név

(b) Cím	(b) Cím
(c) Születési dátum	(c) Születési dátum
(d) Állampolgárság	(d) Állampolgárság
Kiegészítő megjegyzések	
H) VISSZAJELZÉS ¹	
Eredmények a kapott információnak köszönhetően: 1) A kapott információ: ☐ A héa vagy más adónem tekintetében új adómegállapítást eredményezett. Kérjük, adja meg az adó típusát és a megállapított adóösszeget: Adótípus: Új adómegállapítás: Szankció: ☐ Héaazonosító szám kiadását eredményezte. ☐ Héaazonosító szám törlését eredményezte. ☐ A héaazonosító szám törlését eredményezte a VIES rendszerből vagy a héaköteles adóalanyok adatbázisából. ☐ A héabevallások helyesbítését eredményezte.	

¹ Az információt kapó illetékes hatóság tölti ki.

- ☐ Másodelemzés elvégzését eredményezte.
 - ☐ Új ellenőrzési eljáráshoz vezetett, vagy felhasználásra került egy már folyamatban lévő ellenőrzés során.
 - ☐ Csalás miatti bűnügyi nyomozást eredményezett.
 - ☐ Információkérést eredményezett.
 - ☐ A közigazgatási hivatalokban történő jelenléthez, illetve a közigazgatási vizsgálatokban való részvételhez vezetett.
 - ☐ Többoldalú ellenőrzéshez vezetett.
 - ☐ Más intézkedésekhez vezetett:

 - ☐ Nem járt semmilyen lényeges következménnyel.
- 2) Egyéb megjegyzések:

Az információközlés dátuma:

4. SZAKASZ

BEHAJTÁSI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

4.1. CIKK

Kommunikáció

Az e jegyzőkönyv III. címének alkalmazása céljából elektronikus úton küldött megkeresést a megkeresés tárgyát képező adó- vagy vámtípusra létrehozott CCN-postafiók között kell elküldeni, kivéve, ha a kérelmező és a megkeresett Államok központi kapcsolattartó irodái megállapodnak abban, hogy a postafiók egyike felhasználható a különböző típusú adókra vagy vámokra vonatkozó megkeresésekre.

Ha azonban a dokumentumok kézbesítése iránti megkeresés egynél több típusú adóra vagy vámra vonatkozik, a megkereső hatóság a kérelmet a kézbesítendő dokumentumokban említett követelések legalább egyikére létrehozott postafiókba küldi.

4.2. CIKK

A megkeresett Államban végrehajtást engedélyező egységes okiratra vonatkozó végrehajtási szabályok

1. Az e jegyzőkönyv PVAT.2. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett azon közigazgatási szankciókat, bírságokat, díjakat és pótdíjakat, kamatokat és költségeket, amelyek a megkereső Államban hatályos szabályoknak megfelelően a végrehajtást engedélyező, eredeti okirat keltétől a behajtásra irányuló megkeresés elküldését megelőző napig esedékessé válhatnak, fel lehet venni a megkeresett Államban végrehajtást engedélyező egységes okiratba.
2. Több követelés és több személy tekintetében egyetlen, a megkeresett Államban végrehajtást engedélyező, egységes okirat is kibocsátható, a megkereső Államban végrehajtást engedélyező eredeti okiratnak vagy okiratoknak megfelelően.
3. Amennyiben a megkereső Államban több követelés tekintetében végrehajtást engedélyező eredeti okiratokat már felváltották egy átfogó, az Államban az összes szóban forgó követelés végrehajtását engedélyező okirattal, a megkeresett Államban a végrehajtást engedélyező, egységes okirat alapulhat a megkereső Államban végrehajtást engedélyező eredeti okiratokon vagy az említett eredeti okiratokat a megkereső Államban átcsoportosító átfogó okiraton.
4. Amennyiben a (2) bekezdésben említett eredeti okirat vagy a (3) bekezdésben említett átfogó okirat több követelést is tartalmaz, és ezek közül egyet vagy többet már behajtottak, akkor a megkeresett Államban végrehajtást engedélyező, egységes okirat csak azokra a követelésekre tartalmazhat utalást, amelyek behajtásához segítséget kérnek.

5. Amennyiben a (2) bekezdésben említett eredeti okirat vagy a (3) bekezdésben említett átfogó okirat több követelést is tartalmaz, a megkereső Állam ezeket a követeléseket több, a megkeresett Államban végrehajtást engedélyező, egységes okiratban is feltüntetheti, a megkeresett Állam adóbehajtó hivatalai közötti, az adótípus szerinti feladatmegosztásnak megfelelően.
6. Ha a megkeresést nem lehet a CCN-hálózaton keresztül továbbítani, és azt postai úton továbbítják, a megkeresett Államban végrehajtást engedélyező egységes okiratot a megkereső hatóság megfelelően felhatalmazott tisztviselője írja alá.

4.3. CIKK

A visszafizettetendő összegek átváltása

1. A megkereső hatóság a behajtandó követelés összegét a megkereső Állam pénznemében és a megkeresett Állam pénznemében fejezi ki.
2. Az Egyesült Királyságnak küldött megkeresések esetében a behajtási segítségnyújtás céljából alkalmazandó átváltási árfolyam az Európai Központi Bank által a megkeresés elküldésének napját megelőző napon közzétett átváltási árfolyam. Ha az adott időpontban ez nem áll rendelkezésre, akkor az alkalmazandó átváltási árfolyam az Európai Központi Bank által a megkeresés elküldését megelőzően közzétett legutolsó átváltási árfolyam.

A tagállamoknak küldött megkeresések esetében a behajtási segítségnyújtás céljából alkalmazandó átváltási árfolyam a Bank of England által a megkeresés elküldésének napját megelőző napon közzétett átváltási árfolyam. Ha az adott időpontban ez nem áll rendelkezésre, akkor az alkalmazandó átváltási árfolyam a Bank of England által a megkeresés elküldését megelőzően közzétett legutolsó átváltási árfolyam.

3. Az e jegyzőkönyv PVAT.30. cikkének (2) bekezdésében említett kiigazításból származó követelés összegének a megkeresett hatóság Államának pénznemére történő átváltásához a megkereső hatóság az eredeti megkeresésében használt átváltási árfolyamot alkalmazza.

4.4. CIKK

A behajtott összegek átutalása

1. A behajtott összegek átutalására a behajtástól számított két hónapon belül kerül sor, hacsak az érintett Államok másképpen nem állapodnak meg.
2. Ha azonban a megkeresett hatóság által alkalmazott behajtási intézkedéseket olyan okból támadják meg, amely nem tartozik a megkereső Állam felelősségi körébe, a megkeresett hatóság mindaddig várhat a megkereső Állam követelésével kapcsolatban behajtott összegek átutalásával, amíg a vita rendezésre nem kerül, amennyiben az alábbi feltételek egyszerre teljesülnek:
 - (a) a megkeresett hatóság valószínűnek találja, hogy a szóban forgó jogvita kimenetele kedvező lesz az érintett félre nézve; valamint

(b) a megkereső hatóság nem jelentette ki, hogy visszafizeti a már átutalt összegeket, amennyiben a szóban forgó jogvita kimenetele kedvező az érintett félre nézve.

3. Ha a megkereső hatóság olyan nyilatkozatot tett, amely szerint vállalta a (2) bekezdés b) pontjában említett visszafizetés teljesítését, köteles a visszafizetési kérelem kézhezvételétől számított egy hónapon belül visszaszolgáltatni a megkeresett hatóság által már átutalt behajtott összegeket. Ilyen esetben minden egyéb esedékes kártérítést kizárólag a megkeresett hatóság visel.

4.5. CIKK

A behajtott összegek visszatérítése

A megkeresett hatóság a megkeresett hatóság értesítését követően haladéktalanul értesíti a megkereső hatóságot a megkeresett Államban a behajtott összegek visszatérítése vagy a vitatott követelések behajtásával kapcsolatos kártérítés érdekében tett intézkedésekről.

A megkeresett hatóság a lehetőségekhez mérten bevonja a megkereső hatóságot a visszatérítendő vagy kártérítésként fizetendő összegek rendezési eljárásába. A megkeresett hatóság indokolt megkeresése alapján a megkereső hatóság ezen megkeresés kézhezvételétől számított két hónapon belül átutalja a megtérített összegeket és a kifizetett kártérítéseket.

4.6. CIKK

Formanyomtatványok

1. Az e jegyzőkönyv PVAT.23. cikkében említett, a kézbesítési megkeresést kísérő egységes kézbesítési formanyomtatvány céljára az Államok az A. mintának megfelelően meghatározott formanyomtatványt használják.
2. A megkeresett Államban végrehajtást engedélyező, az e jegyzőkönyv PVAT.27. cikkében említett egységes okirat, amely a behajtásra vagy a biztosítási intézkedésekre vonatkozó megkeresést kíséri, vagy a megkeresett Államban végrehajtást engedélyező, az e jegyzőkönyv PVAT.30. cikkének (2) bekezdésében említett felülvizsgált egységes okirat esetében az Államok a B. mintának megfelelően meghatározott formanyomtatványt használják.
3. Az e jegyzőkönyv PVAT.20. cikkében említett információkéréshez az Államok a C. mintának megfelelően meghatározott formanyomtatványt használják.
4. Az e jegyzőkönyv PVAT.23. cikkében említett kézbesítési megkereséshez az Államok a D. mintának megfelelően meghatározott formanyomtatványt használják.
5. Az e jegyzőkönyv PVAT.25. és PVAT.31. cikkében említett, behajtásra vagy biztosítási intézkedésekre irányuló megkereséshez az Államok az E. mintának megfelelően meghatározott formanyomtatványt használják.

6. Elektronikus úton történő továbbítás esetén a formanyomtatványok szerkezete és elrendezése hozzáigazítható az elektronikus kommunikációs rendszer követelményeihez és lehetőségeihez, feltéve, hogy az abban foglalt adatok és információk nem változnak lényegesen az alábbi mintákhoz képest.

A. minta

A kézbesített dokumentum(ok)ról információt szolgáltató egységes kézbesítési formanyomtatvány

(továbbítandó a kézbesítés címzettjének)⁽¹⁾

Ez a dokumentum a következő Állam illetékes hatósága által kézbesített dokumentumo(ka)t kíséri:
[a megkeresett Állam neve].

Ez a kézbesítés a következő Állam illetékes hatóságainak dokumentumaira vonatkozik: [a megkereső Állam neve], amely az Európai Unió és az Egyesült Királyság közötti, a hozzáadottérték-adó területén folytatott közigazgatási együttműködésről és csalás elleni küzdelemről, valamint az adókból, vámokból és illetékekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló jegyzőkönyv PVAT.23. cikkével összhangban kézbesítési segítségnyújtást kért.

A. A KÉZBESÍTÉS CÍMZETTJE

- *Név*
- *Cím (ismert vagy feltételezett)*
- *A címzett azonosítását szolgáló más releváns adatok*

B. A KÉZBESÍTÉS CÉLJA:

E kézbesítés célja:

- ☐ *a címzett tájékoztatása arról a dokumentumról (azokról a dokumentumokról), amely(ek)hez e dokumentum csatolásra került*
- ☐ *az elévülési idő megszakítása a kézbesített dokumentum(ok)ban említett követelés(ek) tekintetében*
- ☐ *annak megerősítése a címzett számára, hogy köteles a D. pontban említett összegek megfizetésére.*

Felhívjuk figyelmét, hogy a fizetés elmulasztása esetén a hatóságok végrehajtási és/vagy biztosítási intézkedéseket hozhatnak a követelés(ek) behajtásának biztosítása érdekében. Ez a címzett számára többletköltségekkel járhat.

Ennek a kézbesítésnek Ön a címzettje, mivel Önt az alábbiak valamelyikének tekintjük:

- ☐ *főadós*
- ☐ *társadós*
- ☐ *az adóson (társadóson) kívül bármilyen olyan személy, aki a megkereső Állam hatályos jogszabályai értelmében felel az adók, vámok, illetékek és egyéb intézkedések rendezéséért vagy az említett adókkal, vámokkal, illetékekkel és egyéb intézkedésekkel kapcsolatos egyéb követelésekért*
- ☐ *az adóson (társadóson) kívül bármilyen olyan személy, aki birtokában tartja az adós (társadós) vagy bármilyen más, felelősséggel tartozó személy vagyontárgyait, illetve akinek az említettekkel szemben tartozása van*
- ☐ *olyan harmadik személy, akire hatással lehetnek más személyekre vonatkozó végrehajtási intézkedések*

(Az alábbi információ akkor kerül feltüntetésre, ha a kézbesítés címzettje az adóson (társadóson) kívül bármilyen olyan személy, aki birtokában tartja az adós (társadós) vagy bármilyen más, felelősséggel tartozó személy vagyontárgyait, illetve akinek az említettekkel szemben tartozása van, vagy olyan harmadik személy, akire hatással lehetnek a más személyekre vonatkozó végrehajtási intézkedések:

A kézbesített dokumentumok olyan adókkal, vámokkal és illetékekkel kapcsolatos követelésekre vonatkoznak, amelyek tekintetében a következő személy(ek) alábbi minőségükben felel(nek):

- ☐ *főadós: [név és cím (ismert vagy feltételezett)]*
- ☐ *társadós: [név és cím (ismert vagy feltételezett)]*
- ☐ *az adóson (társadóson) kívül bármilyen olyan személy, aki a megkereső Állam hatályos jogszabályai értelmében felel az adók, vámok, illetékek és egyéb intézkedések rendezéséért vagy az említett adókkal, vámokkal, illetékekkel és egyéb intézkedésekkel kapcsolatos egyéb követelésekért: [név és cím (ismert vagy feltételezett)]*

A megkereső Állam [a megkereső Állam neve] megkereső hatósága felkérte a megkeresett Állam [a megkeresett Állam neve] illetékes hatóságait, hogy [dátum] előtt teljesítsék e kézbesítést. Felhívjuk a figyelmet, hogy ez a dátum nem kapcsolódik kifejezetten egyetlen elévülési időhöz sem.

C. A KÉZBESÍTETT DOKUMENTUM(OK) TEKINTETÉBEN ILLETÉKES HIVATAL(OK)

A mellékelt dokumentum(ok) tekintetében illetékes hivatal:

- *Név:*
- *Cím:*
- *Más elérhetőségek:*
- *Azok a nyelvek, amelyeken e hivattal kapcsolatba lehet lépni:*

A ☐ kézbesített dokumentummal (dokumentumokkal) ☐ és/vagy a fizetési kötelezettséggel kapcsolatos jogorvoslati lehetőségekről az alábbi helyen kérhető további információ:

- ☐ *a mellékelt dokumentum(ok) tekintetében illetékes, fent említett) hivatal és/vagy*
- ☐ *az alábbi hivatal:*
 - *Név:*
 - *Cím:*
 - *Más elérhetőségek:*
 - *Az(ok) a nyelv(ek), amely(ek)en e hivattal kapcsolatba lehet lépni:*

D. A KÉZBESÍTETT DOKUMENTUM(OK) BEMUTATÁSA:

A dokumentum [száma]

- Hivatkozási szám:
- Kiállításának időpontja:
- A kézbesített dokumentum jellege:
 - ☐ *Adómegállapítás*
 - ☐ *Fizetési meghagyás*
 - ☐ *Közigazgatási jogorvoslati eljárást követően született határozat*
 - ☐ *Egyéb közigazgatási dokumentum:*
 - ☐ *A (bíróság neve) ítélete/végzése:*
 - ☐ *Egyéb bírósági dokumentum:*
- Az érintett követelés(ek) neve (a megkereső Állam nyelvén):
- Az érintett követelés(ek) jellege:
- Az érintett követelés(ek) összege:
 - ☐ *Főkövetelés összege:*
 - ☐ *Közigazgatási szankciók és bírságok:*
 - ☐ *[dátum]-ig esedékes kamat:*
 - ☐ *[dátum]-ig esedékes költségek:*
 - ☐ *A(z) [x.] pontban említett követeléshez kapcsolódó közigazgatási eljárásokhoz kibocsátott igazolások és hasonló dokumentumok díjai:*
 - ☐ *Az említett követelés(ek) teljes összege:*

- *A(z) [x.] pontban említett összeget az alábbiak szerint kell megfizetni:*
 - ☐ *eddig az időpontig:*
 - ☐ *e kézbesítés időpontját követő [szám] naptári napon belül*
 - ☐ *haladéktalanul*

- *A fizetés címzettje:*
 - *A bankszámla tulajdonosa:*
 - *Nemzetközi bankszámlaszám (IBAN):*
 - *Bankazonosító kód (BIC):*
 - *A bank neve:*

- *A fizetés során feltüntetendő hivatkozás:*

- *Az ezúton kézbesített dokumentum(ok)ra a címzett válaszolhat.*
 - ☐ *A válaszadás utolsó napja:*
 - ☐ *A válaszadásra nyitva álló határidő:*

- *Annak a hatóságnak a neve és címe, amely részére a válasz elküldhető:*

- *Jogorvoslati lehetőség:*
 - ☐ *A követelés vagy a kézbesített dokumentum(ok) megtámadására nyitva álló időszak már eltelt.*
 - ☐ *A követelés megtámadására nyitva álló utolsó nap:*
 - ☐ *A követelés megtámadásra nyitva álló határidő: [napok száma]*
 - ☐ *e kézbesítéstől számítva*
 - ☐ *a kézbesített dokumentum(ok) kiállításától számítva*
 - ☐ *az ezektől eltérő, következő időponttól számítva:*

- *Annak a hatóságnak a neve és címe, amelyhez a jogorvoslati kérelmet be kell nyújtani:*

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a követeléssel, a végrehajtást engedélyező okirattal vagy a megkereső Állam [a megkereső Állam neve] hatóságaitól származó bármely más dokumentummal kapcsolatos viták az Európai Unió és az Egyesült Királyság közötti, fent említett jegyzőkönyv PVAT.29. cikkével összhangban a megkereső Állam [a megkereső Állam neve] illetékes szerveinek hatáskörébe tartoznak.

Minden ilyen jogvitára a megkereső Államban [a megkereső Állam neve] alkalmazandó eljárási és nyelvi szabályok az irányadók.

- ☐ *Felhívjuk figyelmét, hogy a behajtás a jogorvoslatra nyitva álló időszak vége előtt is megkezdődhet.*

– *Egyéb információ:*

⁽¹⁾ A dőlt betűvel szedett elemek nem kötelezőek.

B. minta

A hozzáadottérték-adó területén történő közigazgatási együttműködésről és csalás elleni küzdelemről, valamint az adókból, vámokból és illetékekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló, az Európai Unió és az Egyesült Királyság közötti jegyzőkönyv PVAT.27. cikkének hatálya alá tartozó követelések végrehajtását engedélyező egységes okirat⁽¹⁾

□ *KÖVETELÉSEK VÉGREHAJTÁSÁT ENGEDÉLYEZŐ EGYSÉGES OKIRAT*

- *A kibocsátás időpontja:*
- *Hivatkozási szám:*

□ *KÖVETELÉSEK VÉGREHAJTÁSÁT ENGEDÉLYEZŐ, FELÜLVIZSGÁLT EGYSÉGES OKIRAT*

- *Az eredeti egységes okirat kiadásának időpontja:*
- *Felülvizsgálat időpontja:*
- *A felülvizsgálat oka:*

- *a [bíróság neve] [dátum]-án/-én hozott ítélete vagy végzése*
- *a [dátum]-án/-én hozott közigazgatási határozat*
- *Hivatkozási szám:*

A dokumentumot kiállító Állam: [a megkereső Állam neve]:

A megkeresett Állam által hozott behajtási intézkedések a következőkön alapulnak:

- *végrehajtást engedélyező egységes okirat, a fenti jegyzőkönyv PVAT.27. cikkével összhangban*
- *végrehajtást engedélyező, felülvizsgált egységes okirat a fenti jegyzőkönyv PVAT.30. cikkével összhangban (a jegyzőkönyv PVAT.29. cikkének (1) bekezdésében említett illetékes szerv határozatának figyelembevétele érdekében)*

E dokumentum a végrehajtást engedélyező, egységes (a biztosítási intézkedéseket is tartalmazó) okirat. Az okirat az alábbiakban említett azon követeléssel (követelésekkel) kapcsolatos, amely(ek) a megkereső Államban [a megkereső Állam neve] kifizetetlen(ek) maradt(ak). Az e követelés(ek) végrehajtására irányuló eredeti okiratot a megkereső Állam [a megkereső Állam neve] nemzeti jogában előírtaknak megfelelően kézbesítették.

A követeléssel/követelésekkel kapcsolatos viták a fenti jegyzőkönyv PVAT.29. cikkével összhangban a megkereső Állam [a megkereső Állam neve] illetékes szerveinek kizárólagos hatáskörébe tartoznak. Minden ilyen jogorvoslati eljárást előttük kell megindítani a megkereső Államban [a megkereső Állam neve] hatályos eljárási és nyelvi szabályoknak megfelelően.

AZ ÉRINTETT KÖVETELÉS(EK) ÉS SZEMÉLY(EK) LEÍRÁSA

A követelés azonosítása [szám]

1. Ügyiratszám:
2. Az érintett követelés(ek) jellege:
3. Az érintett adó/vám/illeték megnevezése:
4. Az érintett időszak vagy időpont:
5. A követelés megállapításának időpontja:

6. A végrehajtás lehetővé válásának időpontja:
7. A még esedékes követelés összege:
- ☐ *főkövetelés összege:*
 - ☐ *közigazgatási szankciók és bírságok:*
 - ☐ *a megkeresés elküldését megelőző napig felhalmozódott kamat:*
 - ☐ *a megkeresés elküldését megelőző napig felhalmozódott költségek:*

 - ☐ *e követelés teljes összege:*
8. Az eredeti, a végrehajtást a megkereső Államban engedélyező, okirat kézbesítésének dátuma:
[a megkereső Állam neve]:
- ☐ *Dátum:*
 - ☐ *Nincs dátum*
9. A követelés megállapításáért felelős hivatal:
- *Név:*
 - *Cím:*
 - *Más elérhetőségek:*
 - *Az(ok) a nyelv(ek), amely(ek)en e hivatallal kapcsolatba lehet lépni:*
10. A követelésről és a fizetési kötelezettséggel kapcsolatos jogorvoslati lehetőségekről az alábbi helyen kérhető további információ:
- ☐ *a fent megjelölt hivatal*
 - ☐ *a végrehajtást engedélyező, egységes okiratért felelős alábbi hivatal:*
 - *Név:*
 - *Cím:*
 - *Más elérhetőségek:*
 - *Az(ok) a nyelv(ek), amely(ek)en e hivatallal kapcsolatba lehet lépni:*

A végrehajtást engedélyező nemzeti okirat(ok) által érintett személy(ek) azonosítása

(a) A végrehajtást engedélyező nemzeti okirat(ok)ban az alábbi személy van megemlítve:

- ☐ *természetes személy*
- ☐ *egyéb*
 - Név
 - *Cím (ismert vagy feltételezett)*
 - *A címzett azonosítását szolgáló más releváns adatok*
- ☐ *Képviselő*
 - Név
 - *Cím (ismert vagy feltételezett)*
 - *A címzett azonosítását szolgáló más releváns adatok*

A felelősség alapja:

- ☐ *főadós*
- ☐ *társadós*
- ☐ *az adóson (társadóson) kívül bármilyen olyan személy, aki a megkereső Állam hatályos jogszabályai értelmében felel az adók, vámok, illetékek és egyéb intézkedések rendezéséért vagy az említett adókkal, vámokkal, illetékekkel és egyéb intézkedésekkel kapcsolatos egyéb követelésekért:*

(b) A végrehajtást engedélyező nemzeti okirat(ok)ban az alábbi személy(ek) szintén meg van(nak) említve:

- ☐ *természetes személy*
- ☐ *egyéb*
 - Név:
 - *Cím (ismert vagy feltételezett):*
 - *A címzett azonosítását szolgáló más releváns adatok:*

- *Képviselő*
 - *Név:*
 - *Cím (ismert vagy feltételezett):*
 - *A címzett azonosítását szolgáló más releváns adatok:*

A felelősség alapja:

- *főadós*
- *társadós*
- *az adóson (társadóson) kívül bármilyen olyan személy, aki a megkereső Állam hatályos jogszabályai értelmében felel az adók, vámok, illetékek és egyéb intézkedések rendezéséért vagy az említett adókkal, vámokkal, illetékekkel és egyéb intézkedésekkel kapcsolatos egyéb követelésekért:*

Egyéb információ

A követelés(ek) teljes összege

- a megkereső Állam pénznemében:
- a megkeresett Állam pénznemében:

⁽¹⁾ A dőlt betűvel szedett elemek nem kötelezőek.

C. minta – Információkérés

INFORMÁCIÓKÉRÉS A hozzáadottérték-adó területén folytatott közigazgatási együttműködésről és csalás elleni küzdelemről, valamint az adókból, vámokból és illetékekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló, az Európai Unió és az Egyesült Királyság közötti jegyzőkönyv PVAT.20. cikke alapján Ügyiratszám: AA_RA_aaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxxx_RI

A követelés(ek) jellege:

1. A MEGKERESŐ HATÓSÁG ÁLLAMA		
A. Megkereső hatóság Ország: Név: Telefon: Az ügyirat hivatkozási száma: A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve: Nyelvtudás		B. A kérelmet kezdeményező hivatal Név: Cím: Postai irányítószám: Település: Telefon: E-mail: Az ügyirat hivatkozási száma: A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve:

2. A MEGKERESETT HATÓSÁG ÁLLAMA		
A. Megkeresett hatóság Ország: Név: Telefon: Az ügyirat hivatkozási száma: A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve: Nyelvtudás		B. A kérelemmel foglalkozó hivatal Név: Cím: Postai irányítószám: Település: Telefon: E-mail: Az ügyirat hivatkozási száma: A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve:

3. A MEGKERESÉSRE VONATKOZÓ ADATOK
☐ Mint megkereső hatóság kérem a megkeresett hatóságot, hogy az érintett személy(ek)e)t ne tájékoztassa e megkeresésről. ☐ Megkereső hatóságként igazolom, hogy az átadandó információra a fent idézett jogalapban meghatározott titoktartási rendelkezések érvényesülnek.

4. AZ ÉRINTETT SZEMÉLLEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK
A. A következőre vonatkozó információ kérésére került sor: ☐ Természetes személyek esetében: Utónév (utónevek): Családnév: Leánykori név (születési név): Születési idő:

Születési hely:

Héaazonosító szám:

Adóazonosító száma:

Egyéb azonosító adatok:

E személy címe: ☐ ismert – ☐ feltételezett

– Utca és házszám:

– Kiegészítő címadatok:

– Irányítószám és város:

– Ország:

☐ Vagy jogi személyek esetében:

Vállalat neve:

Jogi forma:

Héaazonosító szám:

Adóazonosító száma:

Egyéb azonosító adatok:

E jogi személy címe: ☐ ismert – ☐ feltételezett

– Utca és házszám:

– Kiegészítő címadatok:

– Irányítószám és város:

– Ország:

☐ Képviselő

Név:

A képviselő címe: ☐ ismert – ☐ feltételezett

– Utca és házszám:

– Kiegészítő címadatok:

– Irányítószám és város:

– Ország:

B.	Felelősség: Az érintett személy: ☐ főadós ☐ társadós ☐ az adóson (társadóson) kívül bármilyen olyan személy, aki a megkereső Állam hatályos jogszabályai értelmében felel az adók, vámok, illetékek és egyéb intézkedések rendezéséért vagy az említett adókkal, vámokkal, illetékekkel és egyéb intézkedésekkel kapcsolatos egyéb követelésekért: ☐ az adóson (társadóson) kívül bármilyen olyan személy, aki birtokában tartja az adós (társadós) vagy bármilyen más, felelősséggel tartozó személy vagyontárgyait, illetve akinek az említettekkel szemben tartozása van ☐ olyan harmadik személy, akire hatással lehetnek más személyekre vonatkozó végrehajtási intézkedések
C.	A fenti személyekre vonatkozó egyéb releváns információk: ☐ Bankszámla/bankszámlák száma: – Bankszámla száma (IBAN): – Bankazonosító kód (BIC): – A bank neve: ☐ A személygépkocsira vonatkozó információk 20ÉÉ/HH/NN-án/-én – rendszám: – márka: – az autó színe: ☐ A követelés(ek) becsült, ideiglenes vagy ☐ pontos összege: ☐ Egyéb:

5. KÉRT INFORMÁCIÓK	
☐	Az érintett személy személyazonosságára vonatkozó adatok (természetes személyek esetében: teljes neve, születési helye és ideje; jogi személyek esetében: vállalkozás neve és jogi formája)
☐	A címre vonatkozó információk
☐	Információ a végrehajtás alá vonható jövedelemről és vagyontárgyakról
☐	Az örökösökre és/vagy jogutódokra vonatkozó információk
☐	Egyéb:

6. AZ INFORMÁCIÓKÉRÉS NYOMON KÖVETÉSE				
Dátum	Szám	Üzenet	Megkereső hatóság	Megkeresett hatóság
dátum	1	☐ Mint megkeresett hatóság igazolom a megkeresés kézhezvételét.		
dátum	2	☐ Átvételi elismervénnyel kombinálendő	☐ Mint megkeresett hatóság kérem a megkereső hatóságot, hogy a megkeresését a további információval egészítse ki:	
dátum	3	☐	☐ Mint megkeresett hatóság, még nem kaptam meg a kért kiegészítő információt, és ha az említett információt 20ÉÉ/HH/NN előtt nem kapom meg, le fogom zárni az Önök megkeresését.	
dátum	4	☐	☐ Mint megkereső hatóság ☐ a a kérésre a következő kiegészítő információval szolgálok: ☐ b nem tudok a kért kiegészítő információval szolgálni (mivel:)	
dátum	5	☐	☐ Mint megkeresett hatóság igazolom, hogy a kiegészítő információt megkaptam, így már el tudom indítani az eljárást.	
dátum	6	☐	☐ Mint megkeresett hatóság nem nyújtok segítséget, és az ügyet lezárom, mivel: ☐ a nem rendelkezem hatáskörrel egyik követeléssel kapcsolatban sem azok közül, amelyekre a megkeresés vonatkozik ☐ b a követelés a jegyzőkönyvben előírtnál régebbi ☐ c a követelés összege a küszöbérték alatt van ☐ d a nem tudom a kért információt beszerezni a hasonló nemzeti követelések behajtása céljából ☐ e a kért információ kiadása üzleti titok felfedéséhez vezetne ☐ f ezen információ feltárása sérthetné az Állam biztonságát vagy ellentétes lehetne annak közrendjével ☐ g a megkereső hatóság nem bocsátotta rendelkezésre az összes szükséges kiegészítő információt ☐ h a következő egyéb okok miatt:	

dátum	7 ☐	Mint megkereső hatóság, kérem, hogy tájékoztassanak megkeresésem jelenlegi státuszáról.
dátum	8 ☐	Mint megkeresett hatóság jelenleg nem tudom megadni az információt, mivel: ☐ más állami szervektől kértem tájékoztatást ☐ harmadik féltől kértem tájékoztatást ☐ személyes meghallgatást készíték elő ☐ a következő egyéb okok miatt:
dátum	9 ☐	A kért információt nem lehet beszerezni mert: ☐ a az érintett személy ismeretlen ☐ b a rendelkezésre álló adatok alkalmatlanok az érintett személy azonosítására ☐ c az érintett személy ismeretlen címre költözött ☐ d a kért információ nem áll rendelkezésre ☐ e a következő egyéb okok miatt:
dátum	10 ☐	Mint megkeresett hatóság továbbítom a kért információ következő részét:
dátum	11 ☐	Mint megkeresett hatóság továbbítom a kért információ egészét (vagy befejező részét): ☐ a személyazonosság megerősítve ☐ b cím megerősítve ☐ c az érdekelt személy személyazonosságára vonatkozó következő adatok változtak (vagy újak): Természetes személyek esetében: ☐ Utónév (utónevek): ☐ Családnév: ☐ Leánykori név: ☐ Születési idő: ☐ Születési hely:

Jogi személyek esetében:

- ☐ Jogi forma:
- ☐ Vállalat neve:
- ☐ d A címre vonatkozó következő adatok változtak (vagy újak):
 - ☐ Utca és házszám:
 - ☐ Kiegészítő címadatok:
 - ☐ Irányítószám és város:
 - ☐ Ország:
 - ☐ Telefon:
 - ☐ Fax:
 - ☐ E-mail:
- ☐ e Pénzügyi helyzet:
 - ☐ Ismert bankszámla (bankszámlák):
Bankszámla száma (IBAN): ...
Bankazonosító kód (BIC): ...
A bank neve: ...
 - ☐ Munkaviszony: ☐ Alkalmazott – ☐ Önálló vállalkozó –
☐ Munkanélküli
 - ☐ Úgy tűnik, hogy az érintett személy nem tudja rendezni az adósságot/nem rendelkezik fedezetet nyújtó vagyonnal
 - ☐ Az érintett személy csődbe ment/fizetéseképtelen:
 - A felszámolást elrendelő végzés kelte:
 - A felszámolást elrendelő végzés közzétételének időpontja:
 - A felszámoló adatai:
Név:
Utca és házszám:
Kiegészítő címadatok:
Irányítószám és város:
Ország:

	☐ Úgy tűnik, hogy az érintett személy: ☐ részben tudja csak kiegyenlíteni a tartozást ☐ megfelelő anyagi erőforrásokkal/eszközökkel rendelkezik a behajtáshoz ☐ Megjegyzések
	☐ f Vitatott adósság ☐ az érintett személynek a követelés megtámadását javasolták a megkereső hatóság Államában ☐ a vita tárgyát képező ügy hivatkozási számai, amennyiben rendelkezésre állnak: ☐ további részletek mellékelve ☐ g Az adós ÉÉÉÉ/HH/NN-án/-én elhalálozott.
	☐ h Az örökösök/hagyatéki végrehajtó neve és címe:
	☐ i Egyéb megjegyzések:
	☐ j Javaslom a behajtási eljárás elindítását
	☐ k Nem javaslom a behajtási eljárás elindítását
dátum	12 ☐ Mint megkereső hatóság visszavonom az információkérésemet.
dátum	13 ☐ Egyéb: a ☐ megkereső hatóság vagy a ☐ megkeresett hatóság észrevételei:

D. minta – Információkérés

KÉZBESÍTÉSI MEGKERESÉS

A hozzáadottérték-adó területén folytatott közigazgatási együttműködésről és csalás elleni küzdelemről, valamint az adókból, vámokból és illetékekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló, az Európai Unió és az Egyesült Királyság közötti jegyzőkönyv PVAT.23. cikke alapján

Ügyiratszám: AA_RA_aaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxxx_RN

A követelés(ek) jellege:

1. A MEGKERESŐ HATÓSÁG ÁLLAMA		
A. Megkereső hatóság		B. A kérelmet kezdeményező hivatal
Ország:		Név:
Név:		Cím:
Telefon:		Postai irányítószám:
Az ügyirat hivatkozási száma:		Település:
		Telefon:
A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve:		E-mail:
Nyelvtudás:		Az ügyirat hivatkozási száma:
		A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve:

2. A MEGKERESETT HATÓSÁG ÁLLAMA		
A. Megkeresett hatóság Ország: Név: Telefon: Az ügyirat hivatkozási száma: A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve: Nyelvtudás:		B. A kérelemmel foglalkozó hivatal Név: Cím: Postai irányítószám: Település: Telefon: E-mail: Az ügyirat hivatkozási száma: A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve:

3. A MEGKERESÉSRE VONATKOZÓ ADATOK	
☐	E dokumentumok kézbesítésének határideje az elévülési idővel kapcsolatos problémák elkerülése végett (amennyiben szükséges): 20ÉÉ/HH/NN
☐	Egyéb megjegyzések:

4. A KÉZBESÍTÉS CÍMZETTJÉNEK AZONOSÍTÁSA	
A.	A kézbesítés címzettje: ☐ Természetes személyek esetében: Utónév (utónevek): Családnév: Leánykori név (születési név): Születési idő: Születési hely:

Héaazonosító szám:

Adóazonosító száma:

Egyéb azonosító adatok:

E személy címe: ☐ ismert – ☐ feltételezett:

Utca és házszám:

Kiegészítő címadatok:

Irányítószám és város:

Ország:

☐ Vagy jogi személyek esetében:

Vállalat neve:

Jogi forma:

Héaazonosító szám:

Adóazonosító száma:

Egyéb azonosító adatok:

E jogi személy címe: ☐ ismert – ☐ feltételezett

Utca és házszám:

Kiegészítő címadatok:

Irányítószám és város:

Ország:

☐ Képviselő

Név:

A képviselő címe: ☐ ismert – ☐ feltételezett

Utca és házszám:

Kiegészítő címadatok:

Irányítószám és város:

Ország:

B.	A fenti személyekre vonatkozó egyéb releváns információk:
----	---

5	A KÉZBESÍTÉS CÉLJA: lásd a mellékelt egységes kézbesítési formanyomtatványt.
---	--

6	A KÉZBESÍTETT DOKUMENTUM(OK) BEMUTATÁSA: lásd a mellékelt egységes kézbesítési formanyomtatványt.
---	---

7. A KÉZBESÍTÉS IRÁNTI MEGKERESÉS NYOMON KÖVETÉSE				
Dátum	Szám	Üzenet	Megkereső hatóság	Megkeresett hatóság
dátum	1	☐ Mint megkeresett hatóság igazolom a megkeresés kézhezvételét.		
dátum	2	☐ Mint megkeresett hatóság kérem a megkereső hatóságot, hogy a megkeresését a további információval egészítse ki:		
dátum	3	☐ Mint megkeresett hatóság, még nem kaptam meg a kért kiegészítő információt, és ha az említett információt 20ÉÉ/HH/NN előtt nem kapom meg, le fogom zárni az Önök megkeresését.		
dátum	4	☐ Mint megkereső hatóság ☐ a a kérésre a következő kiegészítő információval szolgálok: ☐ b nem tudok a kért információval szolgálni (mivel:)		
dátum	5	☐ Mint megkeresett hatóság igazolom, hogy a kiegészítő információt megkaptam, így már el tudom indítani az eljárást.		

dátum	6	Mint megkeresett hatóság nem nyújtok segítséget, és az ügyet lezárom, mivel: ☐ a nem rendelkezem hatáskörrel egyik adóval kapcsolatban sem azok közül, amelyekre a megkeresés vonatkozik ☐ b a követelés(ek) a jegyzőkönyvben előírtnál régebbi(ek) ☐ c a követelés(ek) összege a küszöbérték alatt van ☐ d a megkereső hatóság nem bocsátotta rendelkezésre az összes szükséges kiegészítő információt ☐ e a következő egyéb okok miatt:
dátum	7	Mint megkereső hatóság, kérem, hogy tájékoztassanak megkeresésem jelenlegi státuszáról.
dátum	8	Mint megkeresett hatóság tanúsítom: ☐ a hogy az irato(ka)t 20ÉÉ/HH/NN-án/-én a megkeresett hatóság Államának nemzeti jogszabályai szerinti joghatással kézbesítették a címzettnek. A kézbesítés a következőképpen történt: ☐ személyesen a címzettnek ☐ levélben ☐ elektronikus levélben ☐ ajánlott küldeményként ☐ bírósági végrehajtó által ☐ egyéb eljárás útján

☐ b hogy az érintett személy részére a következő okokból nem lehetett kézbesíteni a fent említett irat(ok)at: ☐ a címzett(ek) ismeretlen(ek) ☐ a címzett(ek) elhunyt(ak) ☐ a címzett(ek) elhagyta (elhagyták) az Államot. Új címe (címük) a következő: ☐ egyéb:		
dátum	9	☐ Mint megkereső hatóság visszavonom a kézbesítési megkeresésemet.
dátum	10	☐ Egyéb: a ☐ megkereső hatóság vagy a ☐ megkeresett hatóság észrevételei:

E. minta – Behajtásra vagy biztosítási intézkedésekre irányuló megkeresés

☐ BEHAJTÁSI INTÉZKEDÉSEKRE IRÁNYULÓ MEGKERESÉS

A hozzáadottérték-adó területén folytatott közigazgatási együttműködésről és csalás elleni küzdelemről, valamint az adókból, vámokból és illetékekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló, az Európai Unió és az Egyesült Királyság közötti jegyzőkönyv PVAT.25. cikke alapján

ÉS/VAGY ☐ BIZTOSÍTÁSI INTÉZKEDÉSEKRE IRÁNYULÓ MEGKERESÉS

A hozzáadottérték-adó területén folytatott közigazgatási együttműködésről és csalás elleni küzdelemről, valamint az adókból, vámokból és illetékekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló, az Európai Unió és az Egyesült Királyság közötti jegyzőkönyv PVAT.31. cikke alapján

Ügyiratszám: AA_RA_aaaaaaaaa_rrrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxxx_RR(RP)

A követelés(ek) jellege:

1. A MEGKERESŐ HATÓSÁG ÁLLAMA		
A. Megkereső hatóság Ország: Név: Telefon: Az ügyirat hivatkozási száma: A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve: Nyelvtudás:		B. A kérelmet kezdeményező hivatal Név: Cím: Postai irányítószám: Település: Telefon: E-mail: Az ügyirat hivatkozási száma: A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve:

2. A MEGKERESETT HATÓSÁG ÁLLAMA		
A. Megkeresett hatóság Ország: Név: Telefon: Az ügyirat hivatkozási száma: A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve: Nyelvtudás:		B. A kérelemmel foglalkozó hivatal Név: Cím: Postai irányítószám: Település: Telefon: E-mail: Az ügyirat hivatkozási száma: A megkereséssel foglalkozó tisztviselő neve:

3. A MEGKERESÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK
☐ A követelés(ek) a megkereső Államban végrehajtást engedélyező okirat tárgyát képezi(k). ☐ A követelés(ek) a megkereső Államban még nem képezi(k) a végrehajtást engedélyező okirat tárgyát. ☐ A követelés(ek)e)t nem támadták meg. ☐ A követelés(ek)e)t közigazgatási jogorvoslati eljárással vagy bírósághoz benyújtott fellebbezéssel többé nem lehet megtámadni. ☐ A követelés(ek)e)t megtámadták, de a megkereső hatóság Államában hatályos törvények, rendeletek és közigazgatási gyakorlat lehetővé teszik a vitatott követelések behajtását.
☐ A segítségnyújtás iránti kérelem tárgyát képező követelések teljes összege legalább 5 000 GBP. ☐ Ez a megkeresés a jegyzőkönyv szerinti, életkorra vonatkozó követelményt teljesítő követelésekre vonatkozik.

☐	Ez a biztosítási intézkedésekre irányuló megkeresés a mellékelt dokumentum(ok)ban említett okokon alapul.
☐	Ezt a megkeresést a megkereső Államban megelőző intézkedéseket engedélyező okirat kíséri.
☐	Kérem, hogy a biztosítási intézkedések előtt ne tájékoztassák az adóst/más érintett személyt.
☐	Kérem, vegye fel velünk a kapcsolatot, ha az alábbi konkrét helyzet áll elő (a megkeresési formanyomtatvány végén található szabad szöveges mező segítségével:
☐	Mint megkereső hatóság visszatérítem a már átutalt összegeket, amennyiben a szóban forgó jogvita kimenetele kedvező az érintett félre nézve.
☐	Bizalmas ügy:

4.. FIZETÉSI UTASÍTÁSOK	
A.	A behajtott követelés összege a következő címre utalandó: – Bankszámla száma (IBAN): – Bankazonosító kód (BIC): – A bank neve: – A számlatulajdonos neve: – A számlatulajdonos címe: – A készpénzáttutaláskor használandó fizetési hivatkozás:
B.	A részletfizetés: ☐ további egyeztetés nélkül elfogadható ☐ csak egyeztetés után elfogadható (Kérjük az egyeztetés céljára a 7. rovat 20. pontját használni) ☐ nem fogadható el

5.	A MEGKERESÉS ÁLTAL ÉRINTETT SZEMÉLYRE VONATKOZÓ ADATOK
A	A behajtási/biztosítási intézkedések kérésére az alábbi személyekkel kapcsolatban kerül sor: ☐ Természetes személyek esetében: Utónév (utónevek): Családnév: Leánykori név (születési név): Születési idő: Születési hely: Héaazonosító szám: Adóazonosító száma: Egyéb azonosító adatok: E személy/jogalany címe: ☐ ismert – ☐ feltételezett Utca és házszám: Kiegészítő címadatok: Irányítószám és város: ☐ Vagy jogi személyek esetében: Jogi forma: Vállalat neve: Héaazonosító szám: Adóazonosító száma: Egyéb azonosító adatok: E személy/jogalany címe: ☐ ismert – ☐ feltételezett Utca és házszám: Kiegészítő címadatok: Irányítószám és város: – Az e személyre vonatkozó egyéb információk:

	– ☐ Képviselő Név: Kiegészítő címadatok: ☐ ismert – ☐ feltételezett Utca és házszám: Irányítószám és város: Ország:
B	E megkeresésre és/vagy személyre vonatkozó egyéb releváns adatok:
1	☐ A következő személy(ek) társadós(ok): [Lehetővé kell tenni több mint 1 ilyen személy nevének hozzáadását] – E személy azonosítása: ☐ Természetes személyek esetében: Név: Születési idő: Héaazonosító szám: Adóazonosító száma: Utca és házszám: Kiegészítő címadatok: Irányítószám és város: ☐ Vagy jogi személyek esetében: Jogi forma: Vállalat neve: Héaazonosító szám: Adóazonosító száma: Utca és házszám: Kiegészítő címadatok: Irányítószám és város: – E társadós(ok)ra vonatkozó egyéb információk:

2 □	A következő személy(ek) birtokában van(nak) az e megkeresés által érintett személy tulajdonát képező vagyoni eszköz(ök): [Lehetővé kell tenni több mint 1 ilyen személy nevének hozzáadását] – E személy azonosítása: □ Természetes személyek esetében: Név: Születési idő: Héaazonosító szám: Adóazonosító száma: Utca és házszám: Kiegészítő címadatok: Irányítószám és város: □ Vagy jogi személyek esetében: Jogi forma: Vállalat neve: Héaazonosító szám: Adóazonosító száma: Utca és házszám: Kiegészítő címadatok: Irányítószám és város: – E másik személy birtokában lévő eszközök:
3 □	A következő személy(ek)nek van tartozása az e megkeresés által érintett személlyel szemben: [Lehetővé kell tenni több mint 1 ilyen személy nevének hozzáadását] – E személy azonosítása: □ Természetes személyek esetében: Név: Születési idő: Héaazonosító szám:

		Adóazonosító száma: Utca és házszám: Kiegészítő címadatok: Irányítószám és város: ☐ Vagy jogi személyek esetében: Jogi forma: Vállalat neve: Héaazonosító szám Adóazonosító száma: Utca és házszám: Kiegészítő címadatok: Irányítószám és város: – E másik személy (jövőbeli) tartozásai:
4	☐	Az e megkeresés által érintett személytől eltérő személy(ek) felel(nek) a megkereső Állam hatályos jogszabályai értelmében az adók, vámok, illetékek és egyéb intézkedések rendezéséért vagy az említett adókkal, vámokkal, illetékekkel és egyéb intézkedésekkel kapcsolatos egyéb követelésekért. [Lehetővé kell tenni több mint 1 ilyen személy nevének hozzáadását] – E személy azonosítása: ☐ Természetes személyek esetében: Név: Születési idő: Héaazonosító szám: Adóazonosító száma: Utca és házszám: Kiegészítő címadatok: Irányítószám és város:

	☐ Vagy jogi személyek esetében: Jogi forma: Vállalat neve: Héaazonosító szám: Adóazonosító száma: Utca és házszám: Kiegészítő címadatok: Irányítószám és város: – E másik személy felelősségének oka vagy jellege:
--	---

6. A KÖVETELÉS(EK) BEMUTATÁSA: lásd csatolva a megkeresett Államban végrehajtást engedélyező egységes okiratot
--

7. A MEGKERESÉS NYOMON KÖVETÉSE		Megkereső hatóság	Megkeresett hatóság
dátum	1	☐ Mint megkeresett hatóság igazolom a megkeresés kézhezvételét.	
dátum ☐ Átvételi elismervénnyel kombinálandó	2	☐ Mint megkeresett hatóság kérem a megkereső hatóságot, hogy a megkeresését a további információval egészítse ki:	
dátum	3	☐ Mint megkeresett hatóság, még nem kaptam meg a kért kiegészítő információt, és ha az említett információt 20ÉÉ/HH/NN előtt nem kapom meg, le fogom zárni az Önök megkeresését.	

dátum	4	Mint megkereső hatóság ☐ a a kérésre a következő kiegészítő információval szolgállok: ☐ b nem tudok a kért kiegészítő információval szolgálni (mivel:)
dátum	5	Mint megkeresett hatóság igazolom, hogy a kiegészítő információt megkaptam, így már el tudom indítani az eljárást. ☐
dátum	6	Mint megkeresett hatóság nem nyújtok segítséget, és az ügyet lezárom, mivel: ☐ a nem rendelkezem hatáskörrel azon követelésekkel kapcsolatban, amelyekre az Önök megkeresése vonatkozik ☐ b nem rendelkezem hatáskörrel az Ön kérelmének alábbi követelése(i) tekintetében: ☐ c a követelés(ek) a jegyzőkönyvben előírtnál régebbi(ek) ☐ d a teljes összeg nem éri el a jegyzőkönyvben előírt küszöbértéket ☐ e a megkereső hatóság nem bocsátotta rendelkezésre az összes szükséges kiegészítő információt ☐ f a következő egyéb okok miatt:
dátum	7	Mint megkereső hatóság, kérem, hogy tájékoztassanak megkeresésem jelenlegi státuszáról. ☐
dátum	8	Mint megkeresett hatóság a következő okból nem teszem meg a kért intézkedés(ek)e): ☐ a nemzeti jogszabályaink és joggyakorlatunk nem teszik lehetővé behajtási intézkedések meghozatalát vitatott követelések esetében ☐ b nemzeti jogszabályaink és joggyakorlatunk nem teszik lehetővé biztosítási intézkedések meghozatalát vitatott követelések esetében
dátum	9	Mint megkeresett hatóság a következő, behajtásra és/vagy biztosítási intézkedések meghozatalára vonatkozó intézkedéseket tettem: ☐ a felvettem a kapcsolatot az adóssal, és 20ÉÉ/HH/NN-án/-én kértem a fizetést ☐ b részletfizetésről folytatok tárgyalásokat ☐ c 20ÉÉ/HH/NN-án/-én végrehajtási eljárást indítottam A következő intézkedésekre került sor:

		☐ d 20ÉÉ/HH/NN-án/-én biztosítási intézkedéseket hoztam. A következő intézkedésekre került sor:
		☐ e Mint megkeresett hatóság, tájékoztatom a megkereső hatóságot, hogy az általam meghozott (a fenti c) és/vagy d) pontban leírt) intézkedések az alábbi hatással vannak az elévülési időre: ☐ felfüggesztés ☐ megszakítás ☐ meghosszabbítás ☐ eddig az időpontig: 20ÉÉ/HH/NN – ☐ ennyi idővel: xx év/hónap/hét/nap Kérem a megkereső Államot, hogy tájékoztasson, amennyiben hatályos jogszabályai nem biztosítják ugyanezt a hatást.
		☐ f Mint megkeresett hatóság értesítem a megkereső hatóságot, hogy az elévülési idő felfüggesztése, megszakítása vagy meghosszabbítása a megkeresett Állam jogszabályai szerint nem lehetséges. Kérem a megkereső Államot, erősítse meg, hogy az általam meghozott (a fenti c) és/vagy d) pontban leírt) intézkedések felfüggesztő vagy megszakító hatással voltak-e a behajtás határidejére, illetve azt meghosszabbították-e, és amennyiben igen, tájékoztasson az új határidőről.
dátum	10	☐ Az eljárások még folynak. Mint megkeresett hatóság értesíteni fogom a megkereső hatóságot, amennyiben változás következik be.
dátum	11	☐ a Mint megkereső hatóság, megerősítem, hogy: a 9. pontban említett intézkedés következtében a határidő megváltozott. Az új határidő: ... ☐ b Nemzeti jogszabályaink nem rendelkeznek az elévülési idő felfüggesztéséről, megszakításáról vagy meghosszabbításáról.
dátum	12	☐ a Mint megkeresett hatóság értesítem a megkereső hatóságot, hogy: a követelés 20ÉÉ/HH/NN-án/-én teljes egészében behajtásra került – ebből a következő összeg kapcsolódik a megkeresésben említett követeléshez (a megkeresett hatóság Államának valutájában feltüntetendő):

		– ebből a következő összeg kapcsolódik a megkeresett hatóság Államának jogszabályai szerint felszámított kamathoz:
dátum	☐	b a követelés 20ÉÉ/HH/NN-án/-én részben behajtásra került, – a következő összegben (a megkeresett hatóság Államának valutájában feltüntetendő): – ebből a következő összeg kapcsolódik a megkeresésben említett követeléshez: – ebből a következő összeg kapcsolódik a megkeresett hatóság Államának jogszabályai szerint felszámított kamathoz: ☐ További intézkedéseket nem teszek. ☐ Folytatom a behajtási eljárásokat.
dátum	☐	c biztosítási intézkedésekre került sor (A megkeresett hatóság jelölje meg ezen intézkedések jellegét:)
dátum	☐	d a következő részletfizetésről történt megállapodás:
dátum	13	Mint megkeresett hatóság igazolom, hogy a követelések egészét/egy részét nem lehetett behajtani/biztosítási intézkedések foganatosítására nem fog sor kerülni, és az ügy le lesz zárva, mivel: ☐ a az érintett személy ismeretlen ☐ b az érintett személy ismert, de a következő helyre költözött: ☐ c az érintett személy ismert, de ismeretlen helyre költözött ☐ d az érintett személy ÉÉÉÉ/HH/NN-án/-én elhunyt ☐ e az adós/társadós fizetéseképtelen ☐ f az adós/társadós fizetéseképtelen, és sor került a követelés bejelentésére A felszámolást elrendelő végzés kelte: ... – A felszámolást elrendelő végzés közzétételének időpontja: ... ☐ g az adós/társadós fizetéseképtelen / behajtás nem lehetséges ☐ h egyéb:
dátum	14	☐ Mint megkereső hatóság megerősítem, hogy az ügy le lett zárva.

dátum	15	Mint megkeresett hatóság tájékoztatom a megkereső hatóságot a követeléssel vagy a végrehajtható okirattal szemben előterjesztett jogorvoslatról szóló értesítés kézhezvételéről, melynek következtében fel fogom függeszteni a végrehajtási eljárást. Továbbá ☐ a biztosítási intézkedést tettem annak érdekében, hogy biztosítsam követelés ...-án/-én történő behajtását ☐ b kérem a megkereső hatóságot, tájékoztasson arról, hogy behajtsam-e a követelést ☐ c tájékoztatom a megkereső hatóságot, hogy a székhelyemül szolgáló Állam hatályos törvényei, rendeletei és közigazgatási gyakorlata nem teszik lehetővé a végrehajtási eljárás folytatását mindaddig, amíg a követelés vitatott
dátum	16	Mivel mint megkereső hatóság értesítést kaptam arról, hogy a követeléssel vagy a végrehajtható okirattal szemben jogorvoslatot terjesztettek elő, ☐ a kérem a megkeresett hatóságot, hogy függeszzen fel minden, általa indított eljárást ☐ b kérem a megkeresett hatóságot, hogy fogantatosítson biztosítási intézkedést a követelés behajtásának biztosítására ☐ c kérem a megkeresett hatóságot, hogy hajtsa be a követelést (folytassa a követelés behajtását)
dátum	17	Mint megkeresett hatóság tájékoztatom a megkereső hatóságot, hogy a székhelyemül szolgáló Állam hatályos törvényei, rendeletei és közigazgatási gyakorlata nem teszik lehetővé az alábbiak pontok szerint kért intézkedés végrehajtását: ☐ 16(b) ☐ 16(c)
dátum	18	Mint megkereső hatóság ☐ a módosítom a behajtásra/biztosítási intézkedésre irányuló megkeresést ☐ a vitatott követelésre vonatkozó határozatnak megfelelően, [a határozattal kapcsolatos szóban forgó információ a 6.A. rovatban kerül feltüntetésre] ☐ mivel a követelés egy részét közvetlenül a megkereső hatóságnak fizették ki ☐ a következő egyéb okok miatt:

	☐ b kérem a megkeresett hatóságot, hogy folytassa a végrehajtási eljárásokat, mivel a jogvita nem járt az adós számára kedvező eredménnyel (az ügyben illetékes testület ...-i határozata).
dátum	19 Mint megkereső hatóság visszavonom a behajtásra/biztosítási intézkedésekre irányuló megkeresésemet, mivel: ☐ a az összeget közvetlenül a megkereső hatóságnak fizették ki ☐ b a behajtási intézkedésre megállapított határidő lejárt ☐ c a követelés(ek)e)t nemzeti bíróság vagy közigazgatási testület törölte ☐ d a végrehajtást engedélyező okiratot hatályon kívül helyezték ☐ e a következő egyéb okok miatt: ...
dátum	20 Egyéb: a ☐ megkereső hatóság vagy a ☐ megkeresett hatóság megjegyzése: ☐ (Kérjük, minden megjegyzés előtt tüntesse fel annak dátumát.)

JEGYZŐKÖNYV
A VÁMÜGYEKKRE VONATKOZÓ KÖLCSÖNÖS KÖZIGAZGATÁSI
SEGÍTSÉGNYÚJTÁSRÓL

PCUST.1. CIKK

Fogalommeghatározások

1. E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- (a) „megkereső hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtás iránti megkeresést küld;;
- (b) „vámjogszabályokat sértő művelet”: bármely vámjogszabály megsértése, valamint ilyen jogszabály megsértésének bármilyen kísérlete;
- (c) „megkeresett hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján a vámügyekben a segítségnyújtás iránti megkeresést fogadja.

2. Amennyiben e jegyzőkönyv másként nem rendelkezik, az e megállapodás második része első tárgyköre I. címének 5. fejezetében foglalt fogalommeghatározások e jegyzőkönyvre is alkalmazandók.

PCUST.2. CIKK

Alkalmazási kör

1. A Felek hatáskörükön belül, az e jegyzőkönyvben megállapított módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítása érdekében, különösen a vámjogszabályokat sértő műveletek megelőzése, kivizsgálása és visszaszorítása révén.
2. Az e jegyzőkönyvben meghatározott, vámügyi segítségnyújtásra vonatkozó rendelkezések bármelyik Fél bármely olyan közigazgatási hatóságára alkalmazandók, amely e jegyzőkönyv alkalmazásában illetékes. Ez a segítségnyújtás nem érinti a büntetőügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás szabályait, és nem terjed ki az igazságügyi hatóságok megkeresése alapján gyakorolt hatáskörben szerzett információkra sem, kivéve, ha az adott hatóság engedélyezi az ilyen információk közlését.
3. A vám-, adó- és bírságbehajtási segítségnyújtásra a hozzáadottérték-adó területén folytatott közigazgatási együttműködésről és csalás elleni küzdelemről, valamint az adókból, vámokból és illetékekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló jegyzőkönyv rendelkezései alkalmazandók.

PCUST.3. CIKK

Segítségnyújtás megkeresés alapján

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság megad minden olyan releváns információt, amely lehetővé teszi a megkereső hatóság számára a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítását, a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő műveletnek minősülő, észlelt vagy tervezett tevékenységekkel kapcsolatos információkat is.

2. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság tájékoztatja az előbbit különösen arról, hogy:

- (a) az egyik Fél területéről kivitt árukat szabályosan vitték-e be a másik Fél területére, adott esetben ismertetve az árukra alkalmazott vámeljárást;
- (b) az egyik Fél területére bevitt árukat megfelelően vitték-e ki a másik Fél területéről, adott esetben ismertetve az árukra alkalmazott vámeljárást.

3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogszabályoknak és egyéb rendelkezéseknek megfelelően megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy biztosítsa az alábbiak különös felügyeletét és információkat szolgáltatasson a megkereső hatóságnak az alábbiakról:

- (a) olyan természetes és jogi személyek, akik vagy amelyek tekintetében okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;
- (b) olyan áruk, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben használták vagy szándékoznak használni őket;
- (c) olyan helyszínek, ahol olyan módon tároltak vagy tárolhatnak árukészleteket, amely alapján okkal feltételezhető, hogy az árukat a vámjogszabályokat sértő műveletekben használták vagy szándékoznak használni;

- (d) olyan szállítóeszközök, amelyeket olyan módon használnak vagy használhatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy a vámjogszabályokat sértő műveletekben szándékoznak használni őket; valamint
- (e) olyan helyiségek, amelyeket a megkereső hatóság gyanúja szerint vámjogszabályokat sértő műveletek elkövetéséhez használnak.

PCUST.4. CIKK

Önkéntes segítségnyújtás

A Felek saját kezdeményezésükre minden lehetséges esetben segítséget nyújtanak egymásnak a saját jogszabályaikkal és egyéb rendelkezéseikkel összhangban azáltal, hogy tájékoztatást adnak azon lezárult, tervezett vagy folyamatban lévő tevékenységekről, amelyek a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő műveletnek minősülnek, és amelyek a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak. A tájékoztatásban ki kell térni különösen az alábbiakra:

- (a) olyan áruk, amelyek esetében ismertté vált, hogy vámjogszabályokat sértő műveletben érintettek;
- (b) olyan személyek, akikről okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;
- (c) olyan szállítóeszközök, amelyekről okkal feltételezhető, hogy a vámjogszabályokat sértő műveletekben használták, használják vagy szándékoznak használni őket; és
- (d) a vámjogszabályokat sértő műveletek végrehajtása során alkalmazott új eszközök és módszerek.

PCUST.5. CIKK

A segítségnyújtás iránti megkeresések formája és tartalma

1. Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban, nyomtatott vagy elektronikus formában kell megtenni. A megkereséshez mellékelni kell azon iratokat, amelyek a kérés teljesítéséhez szükségesek. Sürgős esetben a megkeresett hatóság a szóban előterjesztett megkereséseket is elfogadhatja, de azokat haladéktalanul meg kell erősíteni írásban is.
2. Az (1) bekezdés szerinti megkereséseknek az alábbi információkat kell tartalmazniuk:
 - (a) a megkereső hatóság és a megkereső tisztviselő;
 - (b) a kért információ vagy a segítségnyújtás típusa;
 - (c) a megkeresés tárgya és oka;
 - (d) az érintett jogszabályok és egyéb rendelkezések és más jogi megfontolások;
 - (e) azoknak az áruknak vagy személyeknek a lehető legpontosabb és legátfogóbb megjelölése, amelyekre vagy akikre a vizsgálatok irányulnak;
 - (f) a vonatkozó tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalása; és
 - (g) minden egyéb rendelkezésre álló adat, amely lehetővé teszi a megkeresett hatóság számára a kérés teljesítését.

3. A megkereséseket a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven kell benyújtani. Az angol minden esetben elfogadható nyelv. Ez a követelmény nem alkalmazandó azon dokumentumokra, amelyek az (1) bekezdés szerinti megkeresést kísérik.

4. Amennyiben a megkeresés nem tesz eleget az e cikkben meghatározott alaki követelményeknek, a megkeresett hatóság kérheti annak kijavítását vagy kiegészítését; az ilyen kijavítás vagy kiegészítés elvégzéséig biztosítási intézkedéseket lehet elrendelni.

PCUST.6. CIKK

A megkeresések végrehajtása

1. A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóságnak saját hatáskörében haladéktalanul úgy kell eljárnia, mintha saját nevében vagy ugyanazon Fél más hatóságának megkeresésére cselekedne, oly módon, hogy átadja a már birtokában lévő információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat, vagy gondoskodik azok elvégzéséről. Ez a rendelkezés minden más olyan hatóságra is alkalmazandó, amelyhez a megkeresett hatóság a megkeresést továbbította, ha nem tud saját hatáskörében eljárni. A segítségnyújtás során a megkeresett hatóságnak kellően figyelembe kell vennie a megkeresés sürgősségét.

2. A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél jogszabályainak és egyéb rendelkezéseinek megfelelően kell teljesíteni.

PCUST.7. CIKK

Az információk közlésének formája

1. A megkeresett hatóságnak az e jegyzőkönyv szerinti megkeresés alapján elvégzett vizsgálatok eredményét írásban kell közölnie a megkereső hatósággal, és mellékelnie kell a vonatkozó dokumentumokat, a dokumentumok hiteles másolatát vagy egyéb adatokat. Ezen információkat elektronikus formában is lehet közölni.
2. Az eredeti okmányokat az egyes Felek jogi korlátozásait tiszteletben tartva kell átadni, kizárólag a megkereső hatóság kérésére, olyan esetekben, amikor a hiteles másolat bizonyító ereje nem elegendő. A megkereső hatóságnak az első adandó alkalommal vissza kell küldenie az eredeti példányokat.
3. A megkeresett hatóságnak a (2) bekezdésben meghatározott rendelkezések értelmében át kell adnia a megkereső hatóság számára a területén működő hatóságok által kiállított vagy hitelesített, a vám-árunyilatkozatot alátámasztó okmányok hitelességére vonatkozó információkat.

PCUST.8. CIKK

Az egyik Fél tisztviselőinek a másik Fél területén való jelenléte

1. Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – a másik Fél egyetértésével és az általa meghatározott feltételek mellett – jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy a PCUST.6. cikk (1) bekezdésében említett bármely más érintett hatóság hivatalában, a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő műveleteknek minősülő tevékenységekre vonatkozó azon információk megszerzése érdekében, amelyekre a megkereső hatóságnak e jegyzőkönyv alkalmazásában szüksége van.

2. A megkeresett Fél egyetértésével és az általa meghatározott feltételek mellett a másik Fél kellően felhatalmazott tisztviselői jelen lehetnek a megkeresett Fél területén zajló vizsgálatoknál.

PCUST.9. CIKK

Kézbesítés és értesítés

1. A megkereső hatóság megkeresése alapján a megkeresett hatóságnak a rá vonatkozó jogszabályoknak és egyéb rendelkezéseknek megfelelően minden szükséges intézkedést meg kell tennie annak érdekében, hogy a megkeresett hatóság területén tartózkodó vagy ott letelepedett címzett számára valamennyi olyan iratot kézbesítsen vagy valamennyi olyan határozatról értesítést küldjön, amely a megkereső hatóságtól származik és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik.
2. Az okmányok kézbesítésére vagy a határozatokról szóló értesítésre irányuló ilyen kérelmeket írásban kell benyújtani a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven.

PCUST.10. CIKK

Automatikus információcsere

1. A Felek közös megállapodással, e jegyzőkönyv PCUST.15. cikkének megfelelően az alábbiakat tehetik:
 - (a) automatikusan kicserélik egymással az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó információkat;

(b) konkrét információkat cserélnek előzetesen, a szállítmányoknak a másik Fél területére történő megérkezése előtt.

2. A Felek az (1) bekezdés a) és b) pontja szerinti információcsere végrehajtása érdekében megállapodhatnak a kicserélni kívánt információk típusáról, valamint az információcsere formájáról és gyakoriságáról.

PCUST.11. CIKK

A segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek

1. Az e jegyzőkönyv szerinti segítségnyújtás visszautasítható vagy bizonyos feltételek, illetve követelmények teljesüléséhez köthető olyan esetekben, amikor az egyik Fél úgy véli, hogy az ilyen segítségnyújtás:

(a) feltehetően sértene az Egyesült Királyságnak vagy annak a tagállamnak a szuverenitását, amelytől e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtást kértek;

(b) feltehetően sértene a közrendet, közbiztonságot vagy más alapvető érdeket; vagy

(c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

2. A segítségnyújtást a megkeresett hatóság elhalaszthatja azon az alapon, hogy az folyamatban lévő nyomozásba, büntető- vagy egyéb eljárásba ütközik. Ilyen esetben a megkeresett hatóságnak konzultálnia kell a megkereső hatósággal annak megállapítása érdekében, hogy nyújtható-e segítség a megkeresett hatóság által esetlegesen megkövetelt feltételek mellett.

3. Ha a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet hozzá érkező megkeresés esetén saját maga nem tudna teljesíteni, erre a megkeresésében fel kell hívnia a figyelmet. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt arról, hogy miként válaszol a megkeresésre.
4. Az (1) és a (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság döntését és annak indoklását késedelem nélkül közölni kell a megkereső hatósággal.

PCUST.12. CIKK

Információcsere és az adatok bizalmas kezelése

1. Az e jegyzőkönyv alapján kapott információk kizárólag az e jegyzőkönyvben meghatározott célokra használhatók fel.
2. Az e jegyzőkönyv alapján szerzett információknak a vámjogszabályt sértő művelet miatt indított közigazgatási vagy bírósági eljárásban való felhasználását e jegyzőkönyv alkalmazásában történő felhasználásnak kell tekinteni. Ezért a Felek az e jegyzőkönyv rendelkezései alapján szerzett információkat és megtekintett okmányokat bizonyítékként felhasználhatják jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint a bírósági eljárásokban és vádemelés céljára. A megkeresett hatóság az információk átadását vagy a dokumentumokhoz való hozzáférést azon feltételhez kötheti, hogy az ilyen felhasználásról a megkeresett hatóságot tájékoztatni kell.
3. Amennyiben a Felek egyike az ilyen információkat más célokra kívánja felhasználni, ehhez meg kell szereznie az információt biztosító hatóság előzetes írásos beleegyezését. Az ilyen felhasználásra ezután az e hatóság által megállapított korlátozások vonatkoznak.

4. Az e jegyzőkönyv alapján bármilyen formában közölt információk az egyes Felek vonatkozó jogszabályainak és egyéb rendelkezéseinek megfelelően bizalmas vagy korlátozott jellegűnek tekintendők. Ezekre az információkra a szakmai titoktartási kötelezettség szabályai érvényesek, és megilleti őket a hasonló információkra vonatkozó, az átvevő Fél vonatkozó jogszabályai és rendelkezései szerinti védelem, kivéve, ha az információkat átadó Fél előzetesen hozzájárul az információk közzétételéhez. A Felek tájékoztatják egymást a vonatkozó jogszabályokról és egyéb rendelkezéseikről.

PCUST.13. CIKK

Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság felhatalmazhatja a tisztviselőit arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó bírósági vagy közigazgatási eljárásokban az adott felhatalmazás keretei között szakértőként vagy tanúként jelenjenek meg, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy ezek hiteles másolatait igény szerint bemutassák. Az idézésben különösen meg kell jelölni, hogy mely igazságügyi vagy közigazgatási hatóság előtt kell megjelennie a tisztviselőnek, és ott milyen ügyekben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg.

PCUST.14. CIKK

A segítségnyújtás költségei

1. A (2) és a (3) bekezdésre figyelemmel a Felek lemondanak az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatban felmerülő költségek megtérítésének egymással szembeni igényéről.

2. A nem közalkalmazott szakértőknek, tanúknak, tolmácsoknak és fordítóknak fizetett költségeket és díjakat a megkereső Fél állja az adott esetben megfelelően.
3. Ha jelentős vagy különleges természetű költségek merülnek fel a megkeresés teljesítése során, a Felek konzultálnak azoknak a feltételeknek a meghatározásáról, amelyek keretében a megkeresést teljesíteni fogják, illetve a költségviselés módjáról.

PCUST.15. CIKK

Végrehajtás

1. Az e jegyzőkönyv végrehajtásával egyrészt az Egyesült Királyság vámhatóságait, másrészt az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és adott esetben az Unió tagállamainak vámhatóságait bízzák meg. E hatóságok döntenek e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve különösen a személyes adatok védelme területén alkalmazandó vonatkozó jogszabályokat és egyéb rendelkezéseiket.
2. A Felek folyamatosan és részletesen tájékoztatják egymást azokról a részletes végrehajtási intézkedésekről, amelyeket e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban fogadnak el, különös tekintettel azokra a szabályszerűen meghatalmazott szolgálatokra és tisztviselőkre, amelyek vagy akik illetékesek az e jegyzőkönyvben meghatározott értesítések küldésére és fogadására.

3. E jegyzőkönyv rendelkezései az Unióban nem érintik az e jegyzőkönyv szerint kapott információknak az Európai Bizottság illetékes szolgálatai és a tagállamok vámhatóságai közötti közlését.

PCUST.16. CIKK

Egyéb megállapodások

E jegyzőkönyv rendelkezései elsőbbséget élveznek az Unió tagállamai és az Egyesült Királyság között megkötött vagy megköthető, a vámügyekben történő kölcsönös közigazgatási segítségnyújtásról szóló bármely kétoldalú megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az utóbbi rendelkezései összeegyeztethetetlenek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel.

PCUST.17. CIKK

Konzultációk

Az e jegyzőkönyv értelmezését és alkalmazását érintő ügyek rendezéséről a Felek a vámügyi együttműködéssel és a származási szabályokkal foglalkozó kereskedelmi szaktanácsadó bizottság keretében konzultálnak egymással.

PCUST.18. CIKK

Jövőbeli fejlemények

Az e jegyzőkönyvben előírt kölcsönös segítségnyújtási szint kiegészítéseképpen a vámügyi együttműködéssel és a származási szabályokkal foglalkozó kereskedelmi szakbizottság e jegyzőkönyv hatályát kiterjesztő határozatot fogadhat el, amely a Felek vámjogszabályaival összhangban bizonyos ágazatokra vagy kérdésekre vonatkozóan külön rendelkezéseket állapíthat meg.

JEGYZŐKÖNYV
A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI RENDSZEREK KOORDINÁLÁSÁRÓL

I. CÍM

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

SSC.1. CIKK

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- (a) „munkavállalói tevékenység”: bármely tevékenység vagy azzal egyenértékű helyzet, amelyet az ilyen tevékenység vagy azzal egyenértékű helyzet fennállásának helye szerinti Állam szociális biztonsági jogszabályai ilyenként kezelnek;
- (b) „önálló vállalkozói tevékenység”: bármely tevékenység vagy azzal egyenértékű helyzet, amelyet az ilyen tevékenység vagy azzal egyenértékű helyzet fennállásának helye szerinti Állam szociális biztonsági jogszabályai ilyenként kezelnek;
- (c) „asszisztált reprodukciós szolgáltatások”: bármely orvosi, sebészeti vagy szülészeti szolgáltatás, amelynek célja, hogy segítse a gyermek kihordását;

- (d) „természetbeni ellátások”:
- (i) a III. cím 1. fejezetének alkalmazásában egy Állam jogszabályai alapján előírt azon természetbeni ellátások, amelyek célja az orvosi ellátás és az ezen ellátáshoz kapcsolódó termékek és szolgáltatások biztosítása, rendelkezésre bocsátása, közvetlen kifizetése vagy költségeinek visszatérítése;
 - (ii) a III. cím 2. fejezetének alkalmazásában az i. alpontban meghatározott, munkabalesetekkel és foglalkozási megbetegedésekkel kapcsolatos, az Államok munkabalesettel és foglalkozási megbetegedésekkel kapcsolatos rendszereiben meghatározott természetbeni juttatások;
- (e) „gyermekneveléssel töltött időszak” bármely olyan időszak, amelyet valamely Állam nyugellátásra vonatkozó jogszabályai jogosultsági időként ismernek el, vagy amely kimondottan gyermeknevelés miatt nyugdíjkiegészítést biztosít, függetlenül ezen időszakok kiszámításának módszerétől, illetve attól, hogy ezen időszakok a gyermek nevelésének idején halmozódnak-e fel, vagy azok elismerésére visszamenőlegesen kerül sor;
- (f) „köztisztviselő”: az a személy, akit az őt foglalkoztató közigazgatási szerv Állama annak tekint, vagy ilyenként kezel;
- (g) „illetékes hatóság”: az egyes Államok vonatkozásában a kérdéses Állam területének egészén vagy annak egy részén a szociális biztonsági rendszerért felelős miniszter, miniszterek vagy velük egyenértékű egyéb hatóság;
- (h) „illetékes intézmény”:
- (i) az az intézmény, amelynél az ellátás igénylésének időpontjában az érintett biztosítással rendelkezik; vagy

- (ii) az az intézmény, amelynél az érintett személy ellátásra jogosultságot szerzett, vagy jogosultságot szerezne, ha annak az Államnak a területén, ahol az intézmény található, az érintett személy vagy egy vagy több családtagja lakóhellyel rendelkezne; vagy
 - (iii) az érintett Állam illetékes hatósága által kijelölt intézmény; vagy
 - (iv) az SSC.3. cikk (1) bekezdésében meghatározott ellátások vonatkozásában a munkáltató kötelezettségeivel kapcsolatos rendszer esetében a munkáltató vagy az érintett biztosító, vagy azok hiányában az érintett Állam illetékes hatósága által kijelölt testület vagy hatóság;
- (i) „illetékes Állam”: az az Állam, amelyben az illetékes intézmény található;
 - (j) „haláleseti juttatás”: egyszeri kifizetés halál esetén a w) pontban említett átalányösszegű ellátások kivételével;
 - (k) „családi ellátás”: minden olyan természetbeni vagy pénzbeli ellátás, amelynek célja a családi kiadások fedezése;
 - (l) „határ menti munkavállaló”: egy Államban munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként tevékenységet végző személy, akinek a lakóhelye egy másik Államban található, ahová rendszerint naponta vagy hetente legalább egyszer visszatér;
 - (m) „hazai bázis”: az a hely, ahol a személyzet tagja rendszerint megkezdí és befejezi szolgálati idejét vagy szolgálati idejeinek egy sorozatát, és ahol normál körülmények között az üzemben tartó/légitársaság nem felelős a személyzet érintett tagjának elszállásolásáért;

- (n) „intézmény”: az egyes Államok tekintetében a jogszabályok összességének vagy részének alkalmazásáért felelős testület vagy hatóság;
- (o) „lakóhely szerinti intézmény” és „tartózkodási hely szerinti intézmény”: az az intézmény, amely jogosult az általa alkalmazott jogszabályok szerint ellátást nyújtani azon a helyen, ahol az érintett személy lakóhellyel rendelkezik, valamint az az intézmény, amely jogosult az általa alkalmazott jogszabályok szerint ellátást nyújtani azon a helyen, ahol az érintett személy tartózkodik, illetve ilyen intézmény hiányában az érintett Állam illetékes hatósága által kijelölt intézmény;
- (p) „biztosított személy”: a III. cím 1. és 3. fejezetének hatálya alá tartozó szociális biztonsági ágazatok tekintetében az a személy, aki az ellátásokhoz való jogosultság tekintetében a II. cím alapján megfelel az illetékes Állam jogszabályaiban meghatározott feltételeknek, e jegyzőkönyv rendelkezéseinek figyelembevételével;
- (q) „jogszabályok”: az egyes Államok tekintetében az SSC.3. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartozó szociális biztonsági ágazatokhoz kapcsolódó törvények, rendeletek és egyéb kötelező rendelkezések, valamint minden egyéb végrehajtási intézkedések, és kizárólag azokat a szerződéses rendelkezéseket foglalják magukban, amelyek az e pontban említett törvényekből és rendeletekből eredő biztosítási kötelezettség végrehajtását szolgálják, vagy amelyek hatósági határozat tárgyát képezték, amely határozat azokat kötelezővé tette vagy alkalmazási körüket kiterjesztette, feltéve, hogy az érintett Állam erre vonatkozó nyilatkozatot tesz, és értesítette a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottságot. Az Európai Unió ezt a nyilatkozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzéteszi;

- (r) „tartós ápolási-gondozási célú ellátás”: olyan természetbeni vagy pénzbeli ellátás, amelynek célja olyan személyek ápolási-gondozási szükségleteinek kielégítése, akiknek egészségkárosodás miatt jelentős mértékű segítségre van szükségük, beleértve – de nem kizárólagosan – egy másik személy vagy személyek által hosszú időn keresztül nyújtott segítséget a mindennapi életvitelhez kapcsolódó alapvető tevékenységek elvégzéséhez a személyes autonómiájuk fenntartása érdekében; ez magában foglalja az ugyanezen célból a segítséget nyújtó személy számára biztosított ellátásokat is;
- (s) „családtag”:
- (i) (A) családtagként meghatározott vagy elismert személy, illetve olyan személy, akit a háztartás tagjának tekintenek azok a jogszabályok, amelyek szerint ellátást nyújtanak;
 - (B) a III. cím 1. fejezete szerinti természetbeni ellátások tekintetében, családtagként meghatározott vagy elismert személy, illetve a lakóhely szerinti Állam jogszabályai által a háztartás tagjának tekintett személy;
 - (ii) ha egy Államnak az i. alpont értelmében alkalmazandó jogszabályai nem különböztetik meg a családtagokat és a hatályuk alá tartozó egyéb személyeket, a házastársat, a kiskorú gyermekeket és a nagykorú eltartott gyermekeket családtagoknak kell tekinteni;
 - (iii) ha az i. és ii. alpont értelmében alkalmazandó jogszabályok szerint egy személy csak akkor tekinthető családtagnak vagy a háztartás tagjának, ha a biztosított személlyel vagy a nyugdíjassal közös háztartásban él, e feltétel teljesítettnek tekintendő, ha a szóban forgó személyt nagyrészt a biztosított személy vagy a nyugdíjas tartja el;

- (t) „foglalkoztatásban töltött időszak” vagy „önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi időszak”: azok az időszakok, amelyeket azok a jogszabályok, amelyek szerint az adott időt megszerezték, foglalkoztatásban töltött időszakként vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi időszakként határoznak meg vagy ismernek el, valamint minden más időszak, amelyet az említett jogszabályok a foglalkoztatásban töltött időszakokkal vagy az önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi időszakokkal egyenértékűnek tekintenek;
- (u) „biztosítási idő”: az a járulékfizetési időszak, foglalkoztatásban töltött időszak vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi időszak, amelyet azok a jogszabályok, amelyek szerint az adott időszakot megszerezték vagy az megszerzettnek tekintendő, biztosítási időként határoznak meg vagy ismernek el, valamint más hasonló időszak, amelyet az említett jogszabályok a biztosítási idővel egyenértékűnek tekintenek;
- (v) „tartózkodási idő”: az az időszak, amelyet azok a jogszabályok, amelyek szerint az adott időszakot megszerezték vagy az megszerzettnek tekintendő ilyen időszakként határoznak meg vagy ismernek el;
- (w) „nyugdíj”: nemcsak a nyugdíjakat foglalja magában, de azokat az átalányösszegű ellátásokat is, amelyek azokat helyettesíthetik, valamint a járulékok visszatérítésének formájában történt kifizetéseket, illetve a III. cím rendelkezéseire is figyelemmel az értékállóságot biztosító növekményeket vagy kiegészítő támogatásokat;
- (x) „előnyugdíj”: a munkanélküli ellátás vagy korengedményes öregségi ellátás kivételével valamennyi, egy meghatározott életkortól az olyan munkavállalók részére járó pénzbeli ellátás, akik csökkentették, megszüntették vagy felfüggesztették jövedelemszerző tevékenységüket, addig az életkorig, amelyben jogosulttá válnak az öregségi nyugdíjra vagy korengedményes nyugdíjra, amely nyugellátásnak a folyósítása nem függ attól, hogy az érintett személy az illetékes Állam foglalkoztatási szolgálatának rendelkezésére áll-e; „korengedményes öregségi ellátás” a mindenkor nyugdíjjogosultsági életkor elérését megelőzően nyújtott ellátás, amelynek folyósítását vagy folytatják az említett életkor elérésével, vagy annak helyébe egy másik öregségi ellátás lép;

- (y) „menekült”: a menekültek jogállásáról szóló, 1951. július 28-án Genfben aláírt egyezmény 1. cikkében meghatározott személy;
- (z) „bejegyzett székhely vagy üzletviteli hely”: az a bejegyzett székhely vagy üzletviteli hely, ahol a vállalkozás lényeges döntéseit hozzák, és központi ügyviteli feladatait ellátják;
- (aa) „lakóhely”: a személy szokásos tartózkodási helye;
- (bb) „különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátások”: azok az ellátások, amelyek
 - (i) célja, hogy:
 - (A) az SSC.3. cikk (1) bekezdésében említett szociális biztonsági ágak által fedezett kockázatok kiegészítő, helyettesítő vagy járulékos fedezetül szolgáljanak, és az érintett személyeknek minimum megélhetési jövedelmet biztosítsanak az érintett Állam gazdasági és társadalmi helyzetére is figyelemmel; vagy
 - (B) kifejezetten a fogyatékkal élők részére különös védelmet biztosítsanak, szoros kapcsolatban az érintett személy szociális környezetével az érintett Államban, és
 - (ii) amelyek esetében a finanszírozás kizárólag az általános közkiadások fedezésére szolgáló kötelezően beszedett adóbevételekből származik, valamint az ellátások nyújtásának és kiszámításának feltételei a kedvezményezett tekintetében nem függenek semmiféle járulékfizetéstől. A járulékalapú ellátások kiegészítésére szolgáló ellátások azonban egyedül ezen az alapon nem minősülnek járulékalapú ellátásnak;

- (cc) „köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszer”: az érintett Államban a munkavállalókra alkalmazandó általános szociális biztonsági rendszertől különböző szociális biztonsági rendszer, amelybe a köztisztviselők összessége vagy azok bizonyos kategóriái közvetlenül tartoznak;
- (dd) „hontalan”: a hontalanok jogállásáról szóló, 1954. szeptember 28-án New Yorkban aláírt egyezmény 1. cikkében meghatározott személy;
- (ee) „tartózkodási hely”: az ideiglenes tartózkodási hely.

SSC.2. CIKK

Személyi hatály

Ezt a jegyzőkönyvet olyan személyekre – beleértve a hontalanokat és menekülteket – kell alkalmazni, akik egy vagy több Állam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint az ő családtagjaikra és túlélő hozzátartozóikra.

SSC.3. CIKK

Alkalmazási kör

1. Ezt a jegyzőkönyvet a következő szociális biztonsági ágakra kell alkalmazni:
 - (a) betegségi ellátások;

- (b) anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások;
- (c) rokkantsági ellátások;
- (d) öregségi ellátások;
- (e) túlélő hozzátartozói ellátások;
- (f) munkabalesetekkel és foglalkoztatási megbetegedésekkel kapcsolatos ellátások;
- (g) haláleseti juttatások;
- (h) munkanélküli ellátások;
- (i) előnyugdíjak.

2. Az SSC-6. melléklet eltérő rendelkezései hiányában, ezt a jegyzőkönyvet az általános és különleges, járulékalapú vagy nem járulékalapú szociális biztonsági rendszerekre, valamint a munkáltató vagy hajótulajdonos kötelezettségeihez kapcsolódó rendszerekre kell alkalmazni.

3. A III. cím rendelkezései azonban nem befolyásolják az Államoknak a hajótulajdonosok kötelezettségeire vonatkozó jogszabályi rendelkezéseit.

4. Ez a jegyzőkönyv nem alkalmazandó a következőkre:

- (a) az SSC-1. melléklet 1. részében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátások;

- (b) szociális és egészségügyi támogatások;
- (c) olyan ellátások, amelyek esetében az Állam a személyi kárért kártérítési felelősséget vállal, és előírja a kártérítés nyújtását többek között a háború és egyéb katonai cselekmények vagy ezek következményeinek áldozatai; bűncselekmények, merénylet vagy terrorcselekmények áldozatai; állami tisztviselők által feladatuk ellátása során okozott károk elszenvedői; vagy politikai vagy vallási okokból vagy származásuk miatt hátrányt szenvedő személyek részére;
- (d) az SSC-1. melléklet 2. részében felsorolt tartós ápolási-gondozási célú ellátások;
- (e) asszisztált reprodukciós szolgáltatások;
- (f) az (1) bekezdésében felsorolt szociális biztonsági ágak valamelyikéhez kapcsolódó kifizetések, amelyek:
 - (i) hideg időben a fűtés költségeinek fedezésére szolgálnak; valamint
 - (ii) az SSC-1. melléklet 3. részében vannak felsorolva;
- (g) családi ellátások.

SSC.4. CIKK

A tagállamok közötti megkülönböztetésmentesség

1. Az e jegyzőkönyvben létrehozott szociális biztonsági rendszereket koordináló rendelkezések a tagállamok közötti megkülönböztetésmentesség elvén alapulnak.
2. E cikk nem sérti az Egyesült Királyság és Írország közötti közös utazási területre vonatkozó rendelkezéseket.

SSC.5. CIKK

Egyenlő bánásmód

1. E jegyzőkönyv eltérő rendelkezései hiányában az SSC.3. cikk (1) bekezdése hatálya alá tartozó szociális biztonsági ágak tekintetében az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó személyeket bármely Állam jogszabályai szerint ugyanolyan ellátások illetik meg, és ugyanolyan kötelezettségek terhelik, mint az adott Állam állampolgárait.
2. E rendelkezés nem alkalmazandó az SSC.3. cikk (4) bekezdésében említett ügyekre.

SSC.6. CIKK

Az ellátásokkal, jövedelmekkel, tényállásokkal és eseményekkel kapcsolatos egyenlő bánásmód

E jegyzőkönyv eltérő rendelkezéseinek hiányában az Államok biztosítják az ellátásokkal, jövedelmekkel, tényállásokkal és eseményekkel kapcsolatos egyenlő bánásmód elvét az alábbi módon:

- (a) ha az illetékes Állam jogszabályai szerint a szociális biztonsági ellátások és egyéb jövedelmek kézhezvétele meghatározott jogkövetkezményekkel jár, az ilyen jogszabályok vonatkozó rendelkezéseit ugyancsak alkalmazni kell az olyan egyenértékű ellátások kézhezvételére, amelyeket egy másik Állam jogszabályai alapján szereznek, illetve egy másik Államban szerzett jövedelemre;
- (b) ha az illetékes Állam jogszabályai szerint a jogkövetkezmények meghatározott tényállás vagy események bekövetkezésének tulajdoníthatók, az említett Államnak a hasonló tényállások vagy események egy másik Államban történő bekövetkezését oly módon kell figyelembe vennie, mintha azok a saját területén következtek volna be.

SSC.7. CIKK

Időszakok összesítése

E jegyzőkönyv eltérő rendelkezéseinek hiányában az adott Állam illetékes intézménye a szükséges mértékben oly módon veszi figyelembe a más Állam jogszabályai szerint szerzett biztosítási, szolgálati, önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi vagy tartózkodási időket, mintha azokat az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerezték volna meg, amennyiben jogszabályai a biztosítási, szolgálati, önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi vagy tartózkodási idő megszerzésétől teszik függővé:

- (a) az ellátásokra való jogosultság megszerzését, fenntartását, időtartamát vagy feléledését;
- (b) a jogszabályok alkalmazását; vagy
- (c) a kötelező, szabadon választható folytatólagos vagy önkéntes biztosításhoz való hozzáférést vagy azok alóli mentességet.

SSC.8. CIKK

Mentesség a lakóhelyre vonatkozó szabályok alól

Az Államok biztosítják a pénzübeli ellátások exportálhatósága elvének alkalmazását az a) és b) ponttal összhangban:

- (a) Egy adott Állam jogszabályai vagy e jegyzőkönyv értelmében fizetendő pénzbeli ellátások nem csökkenthetők, nem módosíthatók, nem függeszthetők fel, nem vonhatók vissza vagy foglalhatók le azzal az indoklással, hogy a jogosult vagy családtagjai nem az ellátások nyújtásáért felelős intézmény helye szerinti Államban rendelkeznek lakóhellyel.
- (b) Az a) pont nem alkalmazandó az SSC.3. cikk (1) bekezdése c) és h) pontjának hatálya alá tartozó pénzbeli ellátásokra.

SSC.9. CIKK

Az ellátások halmozódásának megakadályozása

Egyéb rendelkezések hiányában e jegyzőkönyv nem adhat, és nem tarthat fenn ugyanazon kötelező biztosítási idő tekintetében több, azonos jellegű ellátáshoz való jogosultságot.

II. CÍM

AZ ALKALMAZANDÓ JOGSZABÁLYOK MEGHATÁROZÁSA

SSC.10. CIKK

Általános szabályok

1. Az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó személyekre csak egy Állam jogszabályai alkalmazandóak. E jogszabályokat e címmel összhangban kell meghatározni.

2. E cím alkalmazásában a munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységük miatt vagy következtében pénzbeli ellátásokban részesülő személyeket úgy kell tekinteni, mint akik folytatják az említett tevékenységet. Ez nem vonatkozik a rokkantsági, öregségi vagy túlélő hozzátartozói nyugdíjakra, illetve munkabalesetek vagy foglalkozási megbetegedések miatt nyújtott nyugdíjakra vagy határozatlan időtartamú kezelést fedező pénzbeli betegségi ellátásokra.

3. Az SSC.11., az SSC.12. és az SSC.13. cikkekre figyelemmel:

- (a) a munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként egy Államban tevékenységet folytató személyek az adott Állam jogszabályainak a hatálya alá tartoznak;
- (b) a köztisztviselők azon Állam jogszabályainak hatálya alá tartoznak, amely Állam jogszabályainak hatálya alá az őket alkalmazó közigazgatási szerv tartozik;
- (c) az a) és b) pont hatálya alá nem tartozó bármely személyre a lakóhely szerinti Állam jogszabályai vonatkoznak, e jegyzőkönyv egyéb olyan rendelkezéseinek sérelme nélkül, amelyek szerint az ilyen személyeknek egy vagy több Állam jogszabályai alapján ellátásokat biztosítanak.

4. E cím alkalmazásában a munkavállaló vagy önálló vállalkozó által szokásosan egy Állam lobogója alatt közlekedő tengeri hajó fedélzetén végzett tevékenység az említett Államban végzett tevékenységnek minősül. Ugyanakkor az a személy, akit egy Állam lobogója alatt közlekedő hajó fedélzetén alkalmaznak, és aki az e munkáért járó javadalmazást olyan vállalkozástól vagy személytől kapja, amelynek vagy akinek a bejegyzett székhelye vagy üzletviteli helye egy másik Államban található, az utóbbi Állam jogszabályainak hatálya alá tartozik, ha a szóban forgó személy ezen Államban rendelkezik lakóhellyel. Az említett jogszabályok alkalmazásában a javadalmazást fizető vállalkozás vagy személy munkáltatónak tekintendő.

5. A hajózőszemélyzet és a légiutas-kísérő személyzet légi személy- vagy áruíuvarozási szolgáltatásokat lebonyolító tagjainak tevékenységét azon Államban végzett tevékenységnek kell tekinteni, amelyben hazai bázisuk található.

SSC.11. CIKK

Kiküldött munkavállalók

1. Az SSC.10. cikk (3) bekezdésétől eltérve, valamint az e megállapodás hatálybalépése előtti helyzettel kapcsolatos átmeneti intézkedésként az SSC-8. melléklet A kategóriájában felsorolt tagállamok és az Egyesült Királyság között az alkalmazandó jogszabályok tekintetében az alábbi szabályokat kell alkalmazni:

- (a) az a személy, aki egy Államban munkavállalói tevékenységet végez egy olyan munkáltatónál, aki tevékenységét szokásosan abban Államban végzi, és akit az említett munkáltató egy másik Államba küld, hogy a munkáltató nevében ott munkát végezzen, továbbra is az elsőként említett Állam jogszabályainak hatálya alá tartozik, feltéve, hogy:
 - (i) az effajta munkavégzés időtartama nem haladja meg a 24 hónapot; valamint
 - (ii) a szóban forgó személy kiküldetése nem egy másik kiküldött személy felváltása céljából történik;
- (b) az Államok egyikében szokásosan önálló vállalkozóként tevékenykedő olyan személy, aki hasonló tevékenység végzése céljából egy másik Államba távozik, továbbra is az elsőként említett Állam jogszabályainak hatálya alá tartozik, feltéve, hogy az ilyen tevékenység várható időtartama nem haladja meg a 24 hónapot.

2. E megállapodás hatálybalépése előtt az Unió értesíti az Egyesült Királyságot arról, mely tagállam mely kategóriába tartozik a következők közül:

- (a) A kategória: A tagállam értesítette az Uniót arról, hogy e cikkel összhangban el kíván térni az SSC.10. cikktől;
- (b) B kategória: A tagállam értesítette az Uniót arról, hogy nem kíván eltérni az SSC.10. cikktől; vagy
- (c) C kategória: A tagállam nem jelezte, hogy el kíván-e térni az SSC.10. cikktől.

3. A (2) bekezdésben említett dokumentum e megállapodás hatálybalépésével a megállapodás SSC-8. melléklete lesz.

4. Az e megállapodás hatálybalépésének napján az A kategóriába tartozó tagállamokra az (1) bekezdés a) és b) pontját kell alkalmazni.

5. Az e megállapodás hatálybalépésének napján a C kategóriába tartozó tagállamokra az (1) bekezdés a) és b) pontját kell alkalmazni, mintha az adott tagállam e megállapodás hatálybalépésének napjától számított egy hónapig az A kategóriába tartozna. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság egy tagállamot a C kategóriából az A kategóriába sorol, ha az Unió értesíti a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottságot arról, hogy az adott Állam effajta átsorolást kér.

6. Az e megállapodás hatálybalépésének napjától számított egy hónap elteltével a B és C kategória megszűnik. A Felek ezt követően a lehető leghamarabb közzéteszik az SSC-8. melléklet frissített változatát. Az (1) bekezdés alkalmazásában az SSC-8. melléklet az említett közzététel napjától kezdve úgy tekintendő, hogy az kizárólag A kategóriába tartozó tagállamokat tartalmaz.
7. Ha egy személy az (1) bekezdésben említett helyzetben van, amely egy olyan tagállamot érint, amely a frissített SSC-8. mellékletnek a (6) bekezdéssel összhangban történő közzétételét megelőzően a C kategóriához tartozik, az említett személyre az (1) bekezdés értelmében végzett tevékenységének időtartama alatt továbbra is az (1) bekezdés vonatkozik.
8. Az Unió értesíti a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottságot arról, ha egy tagállam törölni kívánja magát az SSC-8. melléklet A kategóriájából, és a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság az Unió kérésére törli az említett tagállamot az SSC-8. melléklet A kategóriájából. A Felek közzéteszik a frissített SSC-8. mellékletet, amely a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottsághoz beérkezett kérelem kézhezvételét követő második hónap első napjától alkalmazandó.
9. Ha egy személy a frissített SSC-8. mellékletnek a (8) bekezdéssel összhangban történő közzétételét megelőzően az (1) bekezdésben említett helyzetben van, az említett személyre az (1) bekezdés értelmében végzett tevékenységeinek időtartama alatt továbbra is az (1) bekezdés alkalmazandó.

SSC.12. CIKK

Tevékenységek végzése két vagy több Államban

1. Az egy vagy több tagállamban, valamint az Egyesült Királyságban szokásosan munkavállalóként tevékenységet végző személy a következők hatálya alá tartozik:
 - (a) a lakóhely szerinti Állam jogszabályai, ha az említett személy tevékenységének jelentős részét abban az Államban végzi; vagy
 - (b) ha tevékenységének jelentős részét az említett személy nem a lakóhely szerinti Államban végzi:
 - (i) annak az Államnak a jogszabályai, amelyben a vállalkozás vagy munkáltató bejegyzett székhelye vagy üzletviteli helye található, ha az említett személyt egyetlen vállalkozás vagy munkáltató alkalmazza; vagy
 - (ii) annak az Államnak a jogszabályai, amelyben a vállalkozások vagy munkáltatók bejegyzett székhelye vagy üzletviteli helye található, ha a személyt két vagy több vállalkozás vagy munkáltató alkalmazza, és ezek bejegyzett székhelye vagy üzletviteli helye egyetlen Államban található; vagy
 - (iii) annak a lakóhely szerinti Államtól eltérő Államnak a jogszabályai, amelyben a vállalkozás vagy munkáltató bejegyzett székhelye vagy üzletviteli helye található, ha a személyt két vagy több vállalkozás vagy munkáltató alkalmazza, amelyek bejegyzett székhelye vagy üzletviteli helye egy tagállamban és az Egyesült Királyságban található, és ezek egyike a lakóhely szerinti Állam; vagy

- (iv) a lakóhely szerinti Állam jogszabályai, ha a személyt két vagy több vállalkozás vagy munkáltató alkalmazza, amelyek közül legalább kettőnek a bejegyzett székhelye vagy üzletviteli helye a lakóhely szerinti Államtól eltérő Államokban található.

2. Az egy vagy több tagállamban és az Egyesült Királyságban szokásosan önálló vállalkozóként tevékenykedő személy a következők hatálya alá tartozik:

- (a) a lakóhely szerinti Állam jogszabályai, ha az említett személy tevékenységének jelentős részét abban az Államban végzi; vagy
- (b) annak az Államnak a jogszabályai, amelyben a személy tevékenységeinek központi érdekeltsége található, ha nem azon Államok egyikében rendelkezik lakóhellyel, amelyben az említett személy a tevékenységének jelentős részét végzi.

3. Az a személy, aki kettő vagy több Államban szokásosan munkavállalóként és önálló vállalkozóként végez tevékenységet, azon Állam jogszabályainak hatálya alá tartozik, amelyben a tevékenységet munkavállalóként végzi, illetve ha az ilyen tevékenységet két vagy több Államban végzi, akkor az (1) bekezdésnek megfelelően meghatározott jogszabályok hatálya alá tartozik.

4. Az a személy, akit egy Állam köztisztviselőként alkalmaz, és aki egy vagy több másik Államban munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként végez tevékenységet, azon Állam jogszabályainak a hatálya alá tartozik, amelynek hatálya alá az őt alkalmazó közigazgatási szerv tartozik.

5. Az a személy, aki két vagy több tagállamban (és nem az Egyesült Királyságban) szokásosan munkavállalóként végez tevékenységet, az Egyesült Királyság jogszabályainak hatálya alá tartozik, ha az említett személy a tevékenységének jelentős részét nem a lakóhelye szerinti Államban végzi, és az említett személy:

- (a) egy vagy több vállalkozás vagy munkáltató alkalmazásában áll, amelyek mindegyikének a bejegyzett székhelye vagy az üzletviteli helye az Egyesült Királyságban található;
- (b) egy tagállamban lakóhellyel rendelkezik és két vagy több vállalkozás vagy munkáltató alkalmazásában áll, amelyek mindegyikének a bejegyzett székhelye vagy az üzletviteli helye az Egyesült Királyságban és a lakóhely szerinti tagállamban található;
- (c) az Egyesült Királyságban lakóhellyel rendelkezik és két vagy több vállalkozás vagy munkáltató alkalmazásában áll, amelyek közül legalább kettőnek a bejegyzett székhelye vagy az üzletviteli helye különböző tagállamokban található; vagy
- (d) az Egyesült Királyságban lakóhellyel rendelkezik és egy vagy több vállalkozás vagy munkáltató alkalmazásában áll, amelyek közül egyik sem rendelkezik bejegyzett székhellyel vagy üzletviteli hellyel egy másik Államban.

6. Egy olyan személy, aki két vagy több tagállamban (és nem az Egyesült Királyságban) szokásosan önálló vállalkozóként végez tevékenységet, és ezen tevékenységének jelentős részét nem a lakóhelye szerinti Államban végzi, az Egyesült Királyság jogszabályainak hatálya alá tartozik, ha tevékenységének központi érdekeltsége az Egyesült Királyságban található.

7. A (6) bekezdés nem alkalmazandó olyan személy esetében, aki két vagy több tagállamban szokásosan munkavállalóként és önálló vállalkozóként végez tevékenységet.

8. Az e rendelkezésekkel összhangban meghatározott jogszabályok alkalmazásában az (1)–(6) bekezdésben említett személyeket úgy kell tekinteni, mintha valamennyi tevékenységüket munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként végeznék, és összes jövedelmüket az érintett Államban kapnák.

SSC.13. CIKK

Önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítás

1. Az SSC.10. az SSC.11. és az SSC.12. cikk nem alkalmazandó az önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosításra, kivéve ha – az SSC.3. cikkben említett ágazatok valamelyikének tekintetében – egy Államban kizárólag önkéntes biztosítási rendszer működik.

2. Ha egy Állam jogszabályai alapján az érintett személy annak az Államnak a kötelező biztosítása alá tartozik, az ilyen személy egy másik Államban nem tartozhat önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítás hatálya alá. Minden más esetben, ahol egy adott ágazatban több önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítási rendszer közül lehet választani, az érintett személy csak a választása szerinti rendszerhez csatlakozik.

3. A rokkantsági, öregségi és túlélő hozzátartozói ellátások tekintetében azonban az érintett személy csatlakozhat egy Állam önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítási rendszeréhez, még ha kötelező jelleggel egy másik Állam jogszabályainak a hatálya alá is tartozik, feltéve, hogy pályafutása során valamikor munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenység miatt vagy annak következtében az első Állam jogszabályainak a hatálya alá tartozott, és ha az ilyen halmozódást az első Állam jogszabályai kifejezetten vagy hallgatólagosan lehetővé teszik.

4. Ha az önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítási rendszerbe történő belépést valamely Állam jogszabályai ahhoz a feltételhez kötik, hogy az adott Államban lakóhellyel kell rendelkezni, illetve munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként előzőleg tevékenységet kellett folytatni, az SSC.6. cikk b) pontja csak azokra a személyekre vonatkozik, akik egy korábbi időszakban munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenység alapján ezen Állam jogszabályainak hatálya alá tartoztak.

SSC.14. CIKK

A munkáltató kötelezettségei

1. Az a munkáltató, amelynek bejegyzett székhelye vagy üzletviteli helye nem az illetékes Állam területén található, a munkavállalóra vonatkozó jogszabályok szerinti valamennyi kötelezettségét teljesíti, beleértve különösen az e jogszabályok által előírt járulékfizetési kötelezettséget, úgy, mintha bejegyzett székhelye vagy üzletviteli helye az illetékes Államban lenne.
2. Az a munkáltató, amely nem rendelkezik üzletviteli hellyel az alkalmazandó jogszabályok szerinti Államban, valamint a munkavállaló megállapodhat, hogy ez utóbbi a munkáltató járulékfizetési kötelezettségeit annak nevében végrehajthatja, nem érintve a munkáltató alapkötelezettségeit. A munkáltató az ilyen megállapodásról értesítést küld ezen Állam illetékes intézményének.

III. CÍM

AZ ELLÁTÁSOK EGYES CSOPORTJAIRA VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

BETEGSÉGI, ANYASÁGI ÉS AZZAL EGYENÉRTÉKŰ APASÁGI ELLÁTÁSOK

1. SZAKASZ

BIZTOSÍTOTT SZEMÉLYEK ÉS CSALÁDTAGJAIK, A NYUGDÍJASOK ÉS CSALÁDTAGJAIK KIVÉTELÉVEL

SSC.15. CIKK

Az illetékes Államon kívüli más Állam területén található lakóhely

Az a biztosított személy vagy családtagjai, aki az illetékes Államon kívüli Államban rendelkeznek lakóhellyel, a lakóhely szerinti Államban részesülnek természetbeni ellátásban, amelyet az illetékes intézmény nevében a lakóhely szerinti Állam intézménye nyújt az általa alkalmazott jogszabályoknak megfelelően, mintha az érintett személy ott lenne biztosított.

SSC.16. CIKK

Tartózkodás az illetékes Államban, ha a lakóhely egy másik Államban található – A határ menti munkavállalók családtagjaira vonatkozó különleges szabályok

1. A (2) bekezdés eltérő rendelkezéseinek hiányában az SSC.15. cikkben említett biztosított személy és családtagjai a természetbeni ellátásokra az illetékes Államban való tartózkodásuk alatt is jogosultak. A természetbeni ellátásokat az illetékes intézmény nyújtja saját költségén, az általa alkalmazott jogszabályoknak megfelelően, mintha az érintett személyek annak az Államnak a területén rendelkeznének lakóhellyel.
2. A határ menti munkavállaló családtagjai természetbeni ellátásra jogosultak az illetékes Államban töltött tartózkodásuk alatt.

Ha azonban az illetékes Állam szerepel az SSC-2. mellékletben található listán, a határ menti munkavállaló azon családtagjai, akik ugyanazon Államban rendelkeznek lakóhellyel, mint a határ menti munkavállaló, az illetékes Államban csak az SSC.17. cikk (1) bekezdésében megállapított feltételek szerint jogosultak természetbeni ellátásra.

SSC.17. CIKK

Ideiglenes tartózkodás az illetékes Állam területén kívül

1. A (2) bekezdés eltérő rendelkezései hiányában az illetékes Államtól eltérő Államban tartózkodó biztosított személy és családtagjai jogosultak az illetékes intézmény nevében a tartózkodási hely szerinti Állam intézménye által az általa alkalmazott jogszabályoknak megfelelően nyújtott természetbeni ellátásra, ugyanolyan feltételek mellett, mintha az érintett személyek az említett jogszabályok szerint lennének biztosítottak, feltéve hogy:
 - (a) a természetbeni ellátás az érintett személy tartózkodása alatt a természetbeni ellátást nyújtó szolgáltató megítélése szerint orvosi okokból válik szükségessé, figyelembe véve az ellátások jellegét és a tartózkodás várható időtartamát;
 - (b) az érintett személy nem természetbeni ellátások igénybevétele céljából utazott ebbe az Államba, kivéve, ha az érintett személy az adott Államba tartó hajó vagy légi jármű utasa vagy legénységének tagja, és a természetbeni ellátásokra az utazás vagy a repülés során orvosi okokból volt szükség; valamint
 - (c) az érintett személy a jogosultságát igazoló érvényes dokumentumot mutat be az SSC-7. melléklet SSCI.22. cikkének (1) bekezdésével összhangban.
2. Az SSC-7. melléklet SSCI-2. függeléke tartalmazza azon természetbeni ellátások jegyzékét, amelyekhez gyakorlati okokból az érintett személy és az ellátást nyújtó intézmény előzetes megállapodása szükséges, azért, hogy egy másik Államban történő tartózkodás során azokat biztosítani lehessen.

SSC.18. CIKK

Utazás természetbeni ellátás igénybevétele céljából – Engedély megfelelő kezelés igénybevételére a lakóhely szerinti Államon kívül

1. E jegyzőkönyv eltérő rendelkezései hiányában annak a biztosított személynek, aki egy másik Államba utazik azzal a céllal, hogy a tartózkodás időtartama alatt természetbeni ellátást vegyen igénybe, engedélyt kell kérnie az illetékes intézménytől.
2. Az a biztosított személy, akit az illetékes intézmény feljogosít arra, hogy az állapotának megfelelő kezelés igénybevétele céljából egy másik Államba utazzon, az illetékes intézmény nevében a tartózkodási hely szerinti Állam intézménye által az általa alkalmazott jogszabályoknak megfelelően nyújtott természetbeni ellátásban részesül, mintha az említett jogszabályok szerint lenne biztosított. Az engedélyt akkor adják meg, ha a szóban forgó kezelés szerepel az érintett személy lakóhelye szerinti Állam jogszabályai által előírt ellátások között, és ha az ilyen kezelést az orvosilag indokolt határidőn belül nem tudják biztosítani, figyelembe véve a személy aktuális egészségi állapotát és betegségének várható lefolyását.
3. Az (1) és (2) bekezdést értelemszerűen kell alkalmazni a biztosított személy családtagjaira.
4. Ha a biztosított személy családtagjai nem abban az Államban rendelkeznek lakóhellyel, ahol a biztosított személy lakóhelye található, és ez az Állam rögzített összegek alapján történő visszatérítést választott, a (2) bekezdésben említett természetbeni ellátások költségeit a családtagok lakóhelye szerinti intézmény viseli. Ebben az esetben, az (1) bekezdés alkalmazásában, a családtagok lakóhelye szerinti intézményt kell az illetékes intézménynek tekinteni.

SSC.19. CIKK

Pénzbeli ellátások

1. Az illetékes Államtól eltérő Államban lakóhellyel rendelkező vagy tartózkodó biztosított személy és családtagjai pénzbeli ellátásokra jogosultak, amelyeket az illetékes intézmény nyújt az általa alkalmazott jogszabályoknak megfelelően. Az illetékes intézmény és a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti intézmény megállapodása alapján azonban az ilyen ellátásokat nyújthatja a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti intézmény az illetékes intézmény költségére, az illetékes Állam jogszabályainak megfelelően.
2. Azon Állam illetékes intézménye, amely Állam jogszabályai előírják, hogy a pénzbeli ellátásokat az átlagjövedelem vagy az átlagos járulékalap alapján kell kiszámítani, az átlagos jövedelmet vagy átlagos járulékalapot kizárólag az említett jogszabályok szerint szerzett időszakban igazoltan kifizetett jövedelem vagy alkalmazott járulékalapok alapján határozza meg.
3. Azon Állam illetékes intézménye, amely Állam jogszabályai előírják, hogy a pénzbeli ellátásokat a szokásos jövedelem alapján kell kiszámítani, kizárólag a szokásos jövedelmet, vagy adott esetben az említett jogszabályok szerint szerzett időszaknak megfelelő szokásos jövedelem átlagát veszi figyelembe.
4. A (2) és (3) bekezdést értelemszerűen kell alkalmazni azokra az esetekre, amikor az illetékes intézmény által alkalmazott jogszabályok egy meghatározott referencia-időszakot állapítanak meg, amely a szóban forgó esetben részben vagy egészben megfelel az érintett személy által egy vagy több másik Állam jogszabályai alapján szerzett időszakoknak.

SSC.20. CIKK

Nyugdíjigénylők

1. Az a biztosított személy, akinek a nyugdíj igénylésekor vagy annak elbírálása során megszűnik a legutóbb illetékes Állam jogszabályai szerinti természetbeni ellátásokra való jogosultsága, változatlanul jogosult marad a természetbeni ellátásokra a lakóhelye szerinti Állam jogszabályai alapján, feltéve, hogy a nyugdíjigénylő megfelel a (2) bekezdésben említett Állam jogszabályai szerinti biztosítási feltételeknek. A lakóhely szerinti Államban a természetbeni ellátásokhoz való jogosultság a nyugdíjigénylő családtagjaira is vonatkozik.
2. A természetbeni ellátások költségeit annak az Államnak az intézménye viseli, amely az SSC.21., az SSC.22. és az SSC.23. cikk értelmében illetékessé válna a nyugdíj odaítélése esetén.

2. SZAKASZ

NYUGDÍJASOKRA ÉS CSALÁDTAGJAIKRA VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK

SSC.21. CIKK

Természetbeni ellátásokra való jogosultság a lakóhely szerinti Állam jogszabályai szerint

Az a személy, aki két vagy több Állam jogszabályai szerint részesül nyugdíjban vagy nyugdíjakban, amelyek közül az egyik a lakóhely, és aki az említett Állam jogszabályai alapján természetbeni ellátásokra jogosult, az ilyen természetbeni ellátásokat a családtagjaival együtt a lakóhely szerinti intézménytől és annak költségére kapja, mintha olyan nyugdíjas volna, akinek a nyugdíja kizárólag az említett Állam jogszabályai szerint lenne fizetendő.

SSC.22. CIKK

Természetbeni ellátásokra való jogosultság hiánya a lakóhely szerinti Állam jogszabályai szerint

1. Az a személy, aki
 - (a) valamely Államban rendelkezik lakóhellyel;
 - (b) egy vagy több Állam jogszabályai szerint nyugdíjban vagy nyugdíjakban részesül; valamint

(c) nem jogosult természetbeni ellátásokra a lakóhelye szerinti Állam jogszabályai szerint,

mindazonáltal jogosult ilyen ellátások igénybevételére saját maga és a családtagjai részére, amennyiben a nyugdíjas jogosult lenne ezen ellátásokra a nyugdíjjogosultságaik tekintetében illetékes Állam jogszabályai szerint, vagy legalább az illetékes Államok egyikének jogszabályai szerint, ha az érintett személy lakóhelye ebben az Államban található. A természetbeni ellátásokat a lakóhely szerinti intézmény nyújtja a (2) bekezdésben említett intézmény költségére, mintha az érintett személy annak az Államnak a jogszabályai alapján lenne jogosult nyugdíjra és természetbeni ellátásokra.

2. Az (1) bekezdés hatálya alá tartozó esetekben a természetbeni ellátások költségeit a következő szabályok szerint meghatározott intézmény viseli:

(a) ha a nyugdíjast úgy kezelik, mintha egyetlen Állam jogszabályai szerint jogosult lenne természetbeni ellátásokra, a költségeket annak az Államnak az illetékes intézménye viseli;

(b) amennyiben a nyugdíjast úgy kezelik, mintha két vagy több Állam jogszabályai szerint jogosult lenne természetbeni ellátásokra, az ilyen ellátások költségét azon Állam illetékes intézménye viseli, amely Állam jogszabályainak hatálya alá a személy a leghosszabb ideig tartozott;

(c) ha a b) pontban foglalt szabály alkalmazásából eredően több intézmény lenne felelős az ilyen ellátások költségeiért, a költségeket azon Állam illetékes intézménye viseli, amely Állam jogszabályainak hatálya alá a nyugdíjas utoljára tartozott.

SSC.23. CIKK

A lakóhely szerinti Államtól eltérő egy vagy több Állam
jogszabályai szerinti nyugdíjak,
ha a természetbeni ellátásokra való jogosultság a lakóhely szerinti Államban áll fenn

Ha az egy vagy több Állam jogszabályai alapján nyugdíjban vagy nyugdíjakban részesülő személy olyan Államban rendelkezik lakóhellyel, amelynek jogszabályai szerint a természetbeni ellátásokhoz való jogosultság nem függ biztosítási, illetve munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységre vonatkozó feltételektől, és az érintett személy a lakóhelye szerinti Államtól nyugdíjban nem részesül, a saját részére és családtagjai részére nyújtott természetbeni ellátások költségét a személynek az SSC.22. cikk (2) bekezdésének megfelelően megállapított nyugdíja tekintetében illetékes Államok egyikének intézménye viseli, addig a mértékig, amennyire a nyugdíjas és családtagjai jogosultak lennének az ilyen ellátásokra, ha abban az Államban rendelkeznének lakóhellyel.

SSC.24. CIKK

A nyugdíjas azon családtagjai, akiknek a lakóhelye egy másik Államban található,
mint amelyikben az érintett nyugdíjas lakóhellyel rendelkezik

Amennyiben a személy:

- (a) egy vagy több Állam jogszabályai szerint nyugdíjban vagy nyugdíjakban részesül; valamint

(b) nem abban az Államban rendelkezik lakóhellyel, amelyben családtagjai tartózkodnak,

e személy családtagjai természetbeni ellátásokra jogosultak a lakóhelyük szerinti intézménytől az általa alkalmazott jogszabályoknak megfelelően, amennyiben a nyugdíjas valamely Állam jogszabályai szerint természetbeni ellátásokra jogosult. A költségeket a nyugdíjasnak a lakóhelye szerinti Államban nyújtott természetbeni ellátások költségeiért felelős illetékes intézmény viseli.

SSC.25. CIKK

A nyugdíjasnak vagy családtagjainak a lakóhely szerinti Államtól eltérő Államban való tartózkodása – tartózkodás az illetékes Államban – engedély megfelelő kezelés igénybevételére a lakóhely szerinti Államon kívül

1. Az SSC.17. cikk értelemszerűen alkalmazandó a következőkre:

(a) az egy vagy több Állam jogszabályai szerint nyugdíjban vagy nyugdíjakban részesülő, és a nyugdíj(aka)t nyújtó Államok egyikének jogszabályai szerint természetbeni ellátásokra jogosult olyan személyek;

(b) e személyek olyan családtagjai,

akik a lakóhelyüktől eltérő Államban tartózkodnak.

2. Az SSC.16. cikk (1) bekezdését értelemszerűen kell alkalmazni az (1) bekezdésben meghatározott személyekre, ha azok abban az Államban tartózkodnak, amelyben a nyugdíjasnak a lakóhelye szerinti Államban nyújtott természetbeni ellátások költségeiért felelős illetékes intézmény található, és az említett Állam ezt a megoldást választotta, valamint szerepel az SSC-3. mellékletben.
3. Az SSC.18. cikk értelemszerűen alkalmazandó azokra a nyugdíjasokra vagy családtagjaikra, akik azzal a céllal tartózkodnak a lakóhelyük szerinti Államtól eltérő Államban, hogy ott az állapotuknak megfelelő kezelésben részesüljenek.
4. Az (5) bekezdés eltérő rendelkezései hiányában az (1)–(3) bekezdésben említett természetbeni ellátások költségeit a nyugdíjasnak a lakóhelye szerinti Államban nyújtott természetbeni ellátások költségeiért felelős illetékes intézmény viseli.
5. A (3) bekezdésben említett természetbeni ellátások költségét a nyugdíjas vagy családtagjai lakóhelye szerinti intézmény viseli, ha ezek a személyek olyan Államban rendelkeznek lakóhellyel, amely rögzített összegek alapján történő visszatérítést választott. Ezekben az esetekben a (3) bekezdés alkalmazásában a nyugdíjas vagy családtagjai lakóhelye szerinti intézményt kell az illetékes intézménynek tekinteni.

SSC.26. CIKK

Pénzbeli ellátások nyugdíjasok részére

1. Az egy vagy több Állam jogszabályai alapján nyugdíjban vagy nyugdíjakban részesülő személy részére annak az Államnak az illetékes intézménye nyújt pénzbeli ellátást, amelyben a nyugdíjasnak a lakóhelyén nyújtott természetbeni ellátások költségeiért felelős illetékes intézmény található. Az SSC.19. cikk értelemszerűen alkalmazandó.
2. Az (1) bekezdést a nyugdíjas családtagjaira is alkalmazni kell.

SSC.27. CIKK

Nyugdíjasok által fizetendő járulékok

1. Egy Állam azon intézménye, amely az általa alkalmazott jogszabályok szerint felelős a betegségi, anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások fedezeteként fizetendő járulékok levonásáért, abban a mértékben követelheti és szedheti be az általa alkalmazott jogszabályok szerint számított levonásokat, amennyire az említett Állam egy intézményének az ellátások költségét viselnie kell az SSC.21–SSC.24. cikk alapján.
2. Ha az SSC.23. cikkben említett esetekben a betegségi, anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások fedezeteként az érintett nyugdíjas lakóhelye szerinti Állam jogszabályai alapján járulékot kell fizetni, vagy hasonló összegeket vonnak le, az ilyen járulékokat nem lehet beszedni azon az alapon, hogy a nyugdíjas ott rendelkezik lakóhellyel.

3. SZAKASZ

KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

SSC.28. CIKK

Általános rendelkezések

Az SSC.21–SSC.27. cikk rendelkezései nem alkalmazhatók azokra a nyugdíjasokra vagy a nyugdíjasok családtagjaikra, akik egy Állam jogszabályai szerint munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységük alapján ellátásokra jogosultak. Ilyen esetekben az érintett személy e fejezet alkalmazásában az SSC.15–SSC.19. cikk hatálya alá tartozik.

SSC.29. CIKK

A természetbeni ellátásokhoz való jog rangsorolása – A lakóhely szerinti Államban a családtagok ellátásokhoz való jogosultságára vonatkozó különleges szabály

1. A (2) és (3) bekezdés eltérő rendelkezései hiányában, ha a családtagnak valamely Állam jogszabályai vagy e fejezet alapján önálló joga van természetbeni ellátásokra, az ilyen jogosultság elsőbbséget élvez a családtagok természetbeni ellátásokra való származékos jogával szemben.
2. A (3) bekezdés eltérő rendelkezései hiányában, ha a lakóhely szerinti Államban az önálló jog közvetlenül és kizárólag az érintett személy ezen Államban való tartózkodása alapján áll fenn, a természetbeni ellátásokra vonatkozó származékos jog elsőbbséget élvez az önálló joggal szemben.

3. Az (1) és (2) bekezdés sérelme nélkül, a biztosított családtagjainak a természetbeni ellátásokat a lakóhelyük szerinti Állam illetékes intézményének költségén kell nyújtani, amennyiben:

- (a) az említett családtagok olyan Államban rendelkeznek lakóhellyel, amelynek jogszabályai szerint a természetbeni ellátásokhoz való jogosultság nem függ biztosítási, illetve munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységre vonatkozó feltételektől; valamint
- (b) a biztosított személy házastársa vagy a gyermekei gondozásáért felelős személy az említett Államban munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként tevékenykedik, vagy az adott Államtól munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenysége alapján nyugdíjat kap.

SSC.30. CIKK

Az intézmények közötti megtérítések

1. Az egyik Állam intézménye által egy másik Állam intézménye nevében e fejezet értelmében nyújtott természetbeni ellátások teljes összegét meg kell téríteni.
2. Az (1) bekezdésben említett megtérítéseket az SSC-7. mellékletben megállapított szabályoknak megfelelően határozzák meg és hajtják végre, a tényleges kiadások igazolása alapján, vagy rögzített összegek alapján az olyan Államok esetében, amelyek jogi vagy közigazgatási rendszere nem teszi lehetővé a tényleges kiadásokon alapuló megtérítés alkalmazását.

3. Az Államok, illetve azok illetékes hatóságai előírhatnak más megtérítési módszereket is, illetve lemondhatnak a joghatóságuk alá tartozó intézmények közötti valamennyi megtérítésről.

2. FEJEZET

MUNKABALESETEKKEL ÉS FOGLALKOZTATÁSI MEGBETEGEDÉSEKKEL KAPCSOLATOS ELLÁTÁSOK

SSC.31. CIKK

Természetbeni és pénzbeli ellátásokra való jogosultság

1. E cikk (2) vagy (3) bekezdése bármely kedvezőbb rendelkezésének sérelme nélkül, az SSC.15. cikket, az SSC.16. cikk (1) bekezdését, az SSC.17. cikk (1) bekezdését és az SSC.18. cikk (1) bekezdését a munkabalesetekkel vagy foglalkozási megbetegedéssel kapcsolatos ellátásokra is alkalmazni kell.

2. Az a személy, akit munkabaleset ér, vagy foglalkozási megbetegedésben szenved, és aki az illetékes Államtól eltérő Államban rendelkezik lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel, jogosult a munkabaleseteket és foglalkozási megbetegedéseket fedező rendszer különleges természetbeni ellátásaira, amelyeket az illetékes intézmény nevében a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti intézmény az általa alkalmazott jogszabályoknak megfelelően nyújt, mintha a személy az említett jogszabályok szerint lenne biztosított.

3. Az illetékes intézmény nem tagadhatja meg az SSC.18. cikk (1) bekezdésében meghatározott engedély megadását azon személytől, aki munkabalesetet szenvedett vagy foglalkozási megbetegedést szerzett és aki az adott intézménytől ellátásra jogosult, ha az állapotának megfelelő kezelés az érintett személy lakóhelye szerinti Államban az orvosilag indokolt határidőn belül nem biztosítható, figyelembe véve a személy pillanatnyi egészségi állapotát és betegsége várható lefolyását.
4. Az SSC.19. cikk az e fejezet hatálya alá tartozó ellátásokra is alkalmazandó.

SSC.32. CIKK

Szállítási költségek

1. Azon Állam illetékes intézménye, amely Állam jogszabályai előírják a munkabalesetet szenvedett vagy foglalkozási megbetegedésben szenvedő személy lakóhelyére vagy kórházba szállítása költségeinek viselését, viseli az érintett személy lakóhelye szerinti Államban található megfelelő helyre való szállításának költségeit, feltéve, hogy a szállításra az említett intézmény előzetesen engedélyt adott, az okok kellő figyelembevételével. Határ menti munkavállaló esetében nincs szükség ilyen engedélyre.
2. Azon Állam illetékes intézménye, amely Állam jogszabályai előírják a munkabalesetben elhunyt személynek a temetés helyére való elszállítási költségei viselését, az általa alkalmazott jogszabályoknak megfelelően viseli az elhunytnek abban az Államban található megfelelő helyre való szállításának költségeit, amelyben az érintett személy a baleset idején lakóhellyel rendelkezett.

SSC.33. CIKK

Foglalkozási megbetegedés esetén nyújtott ellátások, ha az ilyen megbetegedésben szenvedő személy több Állam területén volt kitéve ugyanannak a kockázatnak

Ha a foglalkozási megbetegedésben szenvedő személy két vagy több Állam jogszabályai alapján végzett olyan tevékenységet, amelyről jellegéből adódóan feltételezhető, hogy a megbetegedést előidézte, az általa vagy túlélő hozzátartozói által igényelhető ellátásokat kizárólag az utolsó olyan Állam jogszabályai szerint biztosítják, amelyben a jogosultság feltételei teljesültek.

SSC.34. CIKK

Foglalkozási megbetegedés súlyosbodása

Ha a foglalkozási megbetegedés, amely miatt az e megbetegedésben szenvedő személy egy Állam jogszabályai szerint már ellátásban részesült vagy részesül, súlyosbodik, a következő szabályokat kell alkalmazni:

- (a) ha az érintett személy – amikor ellátásban részesül – nem végez más Állam jogszabályai szerint munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként olyan tevékenységet, amely a megbetegedést vagy annak súlyosbodását valószínűsíthetően előidézte, az ellátások költségeit az első Állam illetékes intézménye viseli az általa alkalmazott jogszabályok rendelkezései szerint, a súlyosbodás figyelembevételével;

- (b) ha az érintett személy – amikor ellátásban részesül – egy másik Állam jogszabályai szerint végzett ilyen tevékenységet, az ellátások költségeit az első Állam illetékes intézménye viseli az általa alkalmazott jogszabályok szerint, a súlyosbodás figyelembevétele nélkül. A második Állam illetékes intézménye az érintett személy számára kiegészítést fizet a megbetegedés súlyosbodását követően nyújtandó ellátás összegének és a súlyosbodás bekövetkezését megelőzően az intézmény által alkalmazott jogszabályok rendelkezései szerint biztosított ellátás összegének különbségével megegyező összegben, ha a kérdéses megbetegedés ezen Állam jogszabályainak rendelkezései szerint következett be;
- (c) egy Állam jogszabályai által a csökkentésekre, felfüggesztésre vagy visszavonásra megállapított szabályok nem alkalmazhatók az olyan személyekkel szemben, akik a b) pontnak megfelelően két Állam intézményeitől részesülnek ellátásban.

SSC.35. CIKK

Szabályok egyes jogszabályok sajátosságainak figyelembevételére

1. Ha abban az Államban, ahol az érintett személy lakóhellyel rendelkezik vagy tartózkodik, nincs munkabalesetekkel vagy foglalkozási megbetegedésekkel szembeni biztosítás, illetve ha van ilyen biztosítás, de nincs olyan intézmény, amely felelős a természetbeni ellátások nyújtásáért, ezeket az ellátásokat az a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti intézmény nyújtja, amely betegség esetén nyújt természetbeni ellátást.

2. Ha az illetékes Államban nincs munkabalesetek vagy foglalkozási megbetegedések ellen biztosítás, e fejezet természetbeni ellátásokra vonatkozó rendelkezéseit ennek ellenére alkalmazni kell az olyan személyre, aki betegség, anyaság vagy azzal egyenértékű apaság esetén az említett Állam jogszabályai szerint jogosult az ilyen ellátásokra, ha az ilyen személyt munkabaleset éri vagy foglalkozási megbetegedésben szenved, miközben a lakóhelye vagy tartózkodási helye egy másik Államban van. A költségeket az az intézmény viseli, amelyik az illetékes Állam jogszabályai szerint a természetbeni ellátások nyújtása tekintetében illetékes.

3. A munkaképtelenség mértékének, az ellátásokra való jogosultság vagy azok összegének megállapításakor az SSC.6. cikket kell alkalmazni az Államban az illetékes intézményre az olyan munkabalesetek és foglalkozási megbetegedések egyenértékűsége tekintetében, amelyek egy másik Állam jogszabályai szerint később következtek be, vagy amelyek tényét egy másik Állam jogszabályai szerint később állapították meg, azzal a feltétellel, hogy:

- (a) nem jár kártérítés az olyan munkabalesetért vagy foglalkozási megbetegedésért, amely az általa alkalmazott jogszabályok alapján korábban következett be, vagy amelynek tényét korábban állapították meg; valamint
- (b) nem jár kártérítés az olyan munkabalesetért vagy foglalkozási megbetegedésért, amely később következett be, vagy amelynek tényét később állapították meg azon Állam jogszabályai szerint, amely szerint a munkabaleset vagy foglalkozási megbetegedés bekövetkezett, illetve annak tényét megállapították.

SSC.36. CIKK

Az intézmények közötti megtérítések

1. Az SSC.30. cikket az e fejezet alá tartozó ellátásokra is alkalmazni kell, és a megtérítésnek a tényleges költségeken kell alapulnia.

2. Az Államok, illetve azok illetékes hatóságai előírhatnak más megtérítési módszereket is, illetve lemondhatnak a joghatóságuk alá tartozó intézmények közötti valamennyi megtérítésről.

3. FEJEZET

HALÁLESETI JUTTATÁSOK

SSC.37. CIKK

Juttatásra való jogosultság, ha a haláleset az illetékes Államtól eltérő Államban következik be, vagy ha a jogosult az illetékes Államtól eltérő Államban rendelkezik lakóhellyel

1. Ha a biztosított személy vagy egy családtagja az illetékes Államtól eltérő Államban halálozik el, a halálesetet az illetékes Állam területén bekövetkezettnek kell tekinteni.
2. Az illetékes intézmény köteles az általa alkalmazott jogszabályok szerint fizetendő haláleseti juttatás biztosítására, akkor is, ha a jogosult az illetékes Államtól eltérő Államban rendelkezik lakóhellyel.
3. Az (1) és (2) bekezdést akkor is alkalmazni kell, ha a halál oka munkabaleset vagy foglalkozási megbetegedés.

SSC.38. CIKK

Ellátás biztosítása nyugdíjas halála esetén

1. Azon nyugdíjas halála esetén, aki egy Állam jogszabályai alapján nyugdíjra volt jogosult, illetve aki két vagy több Állam jogszabályai alapján nyugdíjakra volt jogosult, ha az említett nyugdíjas az SSC.22. és az SSC.23. cikkben előírt természetbeni ellátások költségeiért felelős intézmény Államától eltérő Államban rendelkezett lakóhellyel, az említett intézmény által alkalmazott jogszabályok szerint fizetendő haláleseti juttatást ez az intézmény biztosítja saját költségén, mintha a nyugdíjas halálakor az intézmény szerinti Államban rendelkezett volna lakóhellyel.
2. Az (1) bekezdést értelemszerűen alkalmazni kell a nyugdíjas családtagjaira.

4. FEJEZET

ROKKANTSÁGI ELLÁTÁSOK

SSC.39. CIKK

A rokkantsági ellátások kiszámítása

Az SSC.7. cikk sérelme nélkül, amennyiben az e jegyzőkönyv II. címe értelmében illetékes Állam jogszabályai szerint a rokkantsági ellátások összege a biztosítási, szolgálati, önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi vagy tartózkodási idő tartamától függ, az illetékes Állam a fizetendő rokkantsági ellátás összegének kiszámításakor nem köteles figyelembe venni a valamely másik Állam jogszabályai szerint szerzett ilyen időszakokat.

SSC.40. CIKK

Az időszakok összesítésére vonatkozó különös rendelkezések

Azon Állam illetékes intézménye, amely Állam jogszabályai biztosítási vagy tartózkodási idő teljesítésétől teszik függővé az ellátásokhoz való jogosultság megszerzését, fenntartását vagy feléledését, szükség esetén értelemszerűen alkalmazza az SSC.46. cikket.

SSC.41. CIKK

A rokkantság súlyosbodása

Ha súlyosodik a rokkantság, amely miatt egy személy valamely Állam jogszabályai szerint e jegyzőkönyv szerint ellátásban részesül, az ellátást továbbra is folyósítani kell e fejezettel összhangban, a súlyosbodás figyelembevételével.

SSC.42. CIKK

Rokkantsági ellátások átváltása öregségi ellátásokra

1. Amennyiben az e jegyzőkönyvvel összhangban rokkantsági ellátást folyósító Állam jogszabályai úgy rendelkeznek, a rokkantsági ellátásokat öregségi ellátásokra kell átváltani az azon jogszabályokban megállapított feltételek mellett, amelyek szerint azokat nyújtják, valamint a III. cím 5. fejezetével összhangban.

2. Ha egy rokkantsági ellátásban részesülő személy egy vagy több más Állam jogszabályai szerint öregségi ellátásra tarthat igényt az SSC.45. cikknek megfelelően, bármely olyan intézmény, amely egy Állam jogszabályai szerint rokkantsági ellátások biztosításáért felelős, az általa alkalmazott jogszabályok szerint továbbra is biztosítja azokat a rokkantsági ellátásokat az érintett személynek, amelyekre az jogosult, mindaddig, amíg az említett intézmény tekintetében az (1) bekezdést nem kell alkalmazni, vagy más esetben amíg az érintett személy megfelel az ilyen ellátásokra vonatkozó feltételeknek.

SSC.43. CIKK

Köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendelkezések

Az SSC.7., az SSC.39., az SSC.41., az SSC.42. cikket és az SSC.55. cikk (2) és (3) bekezdését értelemszerűen kell alkalmazni a köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszerbe tartozó személyekre.

5. FEJEZET

ÖREGSÉGI ÉS TÚLÉLŐ HOZZÁTARTOZÓI NYUGDÍJAK

SSC.44. CIKK

A gyermekneveléssel töltött időszakok figyelembevétele

1. Amennyiben a II. cím értelmében illetékes Állam jogszabályai szerint a gyermeknevelési időszakokat nem veszik számításba, azon Állam intézményének, amelynek jogszabályait a II. cím értelmében az érintett személyre alkalmazni kellett, azon az alapon, hogy az munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenységet abban az időpontban, amikor e jogszabályok értelmében a gyermeknevelési időszak beszámítása az érintett gyermek tekintetében megkezdődött, e gyermeknevelési időszakot a saját jogszabályai szerinti gyermeknevelési időszakként kell továbbra is figyelembe vennie, úgy, mintha a gyermeknevelésre saját területén került volna sor.
2. Az (1) bekezdés nem alkalmazandó, amennyiben az érintett személy a munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenysége miatt valamely más Állam jogszabályainak hatálya alá tartozik vagy kerül.

SSC.45. CIKK

Általános rendelkezések

1. Az összes illetékes intézmény megállapítja az ellátásra való jogosultságot azoknak az Államoknak valamennyi jogszabálya szerint, amelyek hatálya alá az érintett személy az ellátás megállapításra vonatkozó kérelem benyújtásakor tartozott, kivéve, ha az érintett személy kifejezetten kéri az öregségi ellátásokhoz való egy vagy több Állam jogszabályai szerinti jogosultság megállapításának elhalasztását.
2. Ha egy adott pillanatban az érintett személy nem felel meg, illetve már nem felel meg az olyan Államok valamennyi jogszabálya által megállapított feltételeknek, amelyek hatálya alá tartozott, az SSC.47. cikk (1) bekezdése a) vagy b) pontjának megfelelő számítás végzésekor azok az intézmények, amelyek azokat a jogszabályokat alkalmazzák, amelyek feltételeit teljesítették, nem veszik figyelembe az azon jogszabályok szerint szerzett időszakokat, amelyek feltételeit nem vagy már nem teljesítik, ha emiatt az ellátás összege csökkenne.
3. A (2) bekezdést értelemszerűen kell alkalmazni, ha az érintett személy kifejezetten kérte az öregségi ellátások megállapításának elhalasztását.
4. Automatikusan új számítást végeznek, ha és amennyiben az egyéb jogszabályok szerinti teljesítendő feltételeknek eleget tesznek, vagy ha a személy az (1) bekezdés szerint elhalasztott öregségi ellátás megállapítását kéri, kivéve, ha a más jogszabályok szerint szerzett időszakokat már figyelembe vették a (2) vagy (3) bekezdés értelmében.

SSC.46. CIKK

Az időszakok összesítésére vonatkozó különös rendelkezések

1. Ha egy Állam jogszabályai egyes ellátások nyújtását attól teszik függővé, hogy a biztosítási időt kizárólag egy meghatározott tevékenységben munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként kell megszerezni, illetve olyan szakma keretében, amely a munkavállalók vagy önálló vállalkozók különleges rendszerébe tartozik, az említett Állam illetékes intézménye csak akkor veszi figyelembe egy másik Állam jogszabályai szerint szerzett időszakokat, ha azokat hasonló rendszerben vagy – ennek hiányában – ugyanazon szakma vagy adott esetben munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként ugyanazon tevékenység keretében szerezték.

Ha az így szerzett időszakokat figyelembe véve az érintett személy a különleges rendszerben nem felel meg az ellátásokra előírt feltételeknek, ezeket az időszakokat az általános biztosítási rendszer, vagy annak hiányában adott esetben a fizikai dolgozókra vagy szellemi munkavállalókra vonatkozó rendszer szerint kell figyelembe venni az ellátások nyújtásához, feltéve, hogy az érintett személy csatlakozott e rendszerek valamelyikéhez.

2. Egy Állam különleges rendszere keretében szerzett biztosítási időket egy másik Állam általános rendszerre vagy ennek hiányában adott esetben fizikai dolgozókra vagy szellemi munkavállalókra vonatkozó rendszere szerint kell figyelembe venni az ellátások nyújtásához, feltéve, hogy az érintett személy az említett rendszerek közül egyhez vagy többhöz csatlakozott, abban az esetben is, ha az ilyen időszakokat az utóbbi Államban már figyelembe vették egy különleges rendszer keretében.

3. Ha valamely Állam jogszabályai vagy egyedi rendszere az ellátásokhoz való jogosultság megszerzését, megtartását vagy feléledését attól teszi függővé, hogy az érintett személy a biztosítási esemény bekövetkeztekor biztosítással rendelkezzen, ezt a feltételt teljesítettnek kell tekinteni, ha az érintett személy ezen Állam jogszabályai vagy egyedi rendszere szerint korábban biztosítással rendelkezett, és a biztosítási esemény bekövetkeztekor egy másik Állam jogszabályai szerint ugyanezen biztosítási eseményre vonatkozó biztosítással rendelkezik, vagy – ennek hiányában – ha egy másik Állam jogszabályai szerint ugyanezen biztosítási esemény tekintetében ellátásra jogosult. Ez utóbbi feltétel azonban az SSC.52. cikkben említett esetekben teljesítettnek tekintendő.

SSC.47. CIKK

Ellátások megállapítása

1. Az illetékes intézmény kiszámítja az ellátásnak azt az összegét, amely a következők szerint járna:
 - (a) az általa alkalmazott jogszabályok alapján, csak akkor, ha az ellátásra való jogosultság feltételeit kizárólag a nemzeti jog szerint teljesítették (független ellátás);
 - (b) az elméleti összeg kiszámításával és ezt követően a tényleges összeg kiszámításával (arányos ellátás) a következőképpen:
 - (i) az ellátás elméleti összege megegyezik azzal az összeggel, amelyet az érintett személy akkor igényelhetne, ha a más Államok jogszabályai szerint szerzett összes biztosítási és/vagy tartózkodási időt az ellátás megállapításának időpontjában alkalmazott jogszabályok szerint szerezte volna. Ha e jogszabályok alapján az összeg nem függ a szerzett időszakok tartamától, azt az összeget kell az elméleti összegnek tekinteni;

- (ii) az illetékes intézmény ezt követően megállapítja az arányos ellátás tényleges összegét úgy, hogy az elméleti összegre az általa alkalmazott jogszabályok szerint a biztosítási esemény bekövetkeztét megelőzően szerzett időszakok tartamának és az összes érintett Állam jogszabályai szerint a biztosítási esemény bekövetkeztét megelőzően szerzett időszakok tartamának hányadosát alkalmazza.

2. Szükség esetén az illetékes intézmény az (1) bekezdés a) és b) pontjával összhangban kiszámított összegre alkalmazhatja az általa alkalmazott jogszabályok szerint a csökkentésekre, felfüggesztésekre vagy visszavonásokra vonatkozó összes szabályt, az SSC.48., az SSC.49. és az SSC.50. cikkben előírt korlátokon belül.

3. Az érintett személy az egyes Államok illetékes intézményeitől az (1) bekezdés a) és b) pontja szerint kiszámított összegek közül a magasabb összegre jogosult.

4. Ha az Államok egyikében az (1) bekezdés a) pontja szerinti számítás eredményeként a független ellátás változatlanul megegyező vagy magasabb, mint az (1) bekezdés b) pontja szerint kiszámított arányos ellátás, az illetékes intézmény eltekint az arányos számítástól, feltéve, hogy:

- (a) ezt a helyzetet az SSC-4. melléklet 1. része meghatározza;
- (b) nem alkalmazandó semmilyen, az SSC.49. és az SSC.50. cikkben említett halmozódásokat megelőző szabályokat tartalmazó jogszabály, kivéve, ha teljesülnek az SSC.50. cikk (2) bekezdésében meghatározott feltételek; valamint
- (c) az adott esetben az SSC.52. cikk nem alkalmazandó a valamely másik Állam jogszabályai szerint szerzett időszakokra vonatkozóan.

5. Az (1), (2) és (3) bekezdés ellenére az arányos számítás nem alkalmazandó az olyan ellátást nyújtó rendszerekre, amelyek esetében a kiszámításnál az időtartamok nem játszanak szerepet, figyelemmel arra, hogy ezek a rendszerek szerepelnek az SSC-4. melléklet 2. részében található felsorolásban. Ilyen esetekben az érintett személy az érintett Állam jogszabályainak megfelelően kiszámított ellátásra jogosult.

SSC.48. CIKK

A halmozódás megakadályozását szolgáló szabályok

1. Az ugyanazon személy által szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő alapján kiszámított vagy nyújtott öregségi vagy túlélő hozzátartozói ellátások halmozódását azonos típusú ellátások halmozódásának kell tekinteni.
2. Azon ellátások halmozódását, amelyek az (1) bekezdés értelmében nem tekinthetők azonos típusúaknak, különböző típusú ellátások halmozódásának kell tekinteni.
3. A következő rendelkezéseket kell alkalmazni egy Állam jogszabályai által a halmozódások megakadályozása céljából megállapított szabályokra az öregségi vagy túlélő hozzátartozói ellátásoknak azonos típusú ellátásokkal vagy különböző típusú ellátásokkal, illetve egyéb jövedelemmel történő halmozódása esetén:
 - (a) az illetékes intézmény egy másik Államban szerzett ellátást vagy jövedelmet csak akkor vesz figyelembe, ha az általa alkalmazott jogszabályok előírják a külföldön szerzett ellátások vagy jövedelmek figyelembevételét;

- (b) az illetékes intézmény egy másik Állam által fizetendő ellátások összegét az adók, szociális biztonsági járulékok és egyéb hozzájárulások levonását megelőzően veszi figyelembe, kivéve, ha az általa alkalmazott jogszabályok a halmozódások megakadályozására vonatkozó szabályok alkalmazását az ilyen levonások utánra írják elő, az SSC-7. mellékletben megállapított feltételek és eljárások szerint;
- (c) az illetékes intézmény nem veszi figyelembe egy másik Állam jogszabályai szerint önkéntes biztosítás vagy szabadon választható folytatólagos biztosítás alapján szerzett ellátások összegét;
- (d) ha a halmozódás megakadályozása céljából egyetlen Állam alkalmaz szabályokat, mivel az érintett személy egy másik Állam jogszabályai szerint azonos vagy különböző típusú ellátásokat vagy másik Államokban szerzett jövedelmet kap, a neki járó ellátást csak az ilyen ellátás vagy jövedelem összegével lehet csökkenteni.

SSC.49. CIKK

Azonos típusú ellátások halmozódása

1. Ha két vagy több Állam jogszabályai szerint járó azonos típusú ellátások halmozódnak, az egy Állam jogszabályaiban a halmozódás megakadályozására megállapított szabályok nem alkalmazhatók az arányos ellátásra.

2. A halmozódás megakadályozására szolgáló szabályok csak akkor vonatkoznak független ellátásra, ha a szóban forgó ellátás:

- (a) olyan ellátás, amelynek összege a biztosítási vagy tartózkodási idő tartamától független; vagy
- (b) olyan ellátás, amelynek összegét egy fiktív időszak alapján határozták meg, amelyet a biztosítási esemény bekövetkezte és egy későbbi időpont között teljesítettnek tekintenek, és ez halmozódik:
 - (i) egy azonos típusú ellátással, kivéve, ha két vagy több Állam megállapodást kötött arról, hogy elkerülik a fiktív időszak figyelembevételét egynél több alkalommal; vagy
 - (ii) az a) pontban említett ellátással.

Az a) és b) pontban említett ellátásokat és megállapodásokat az SSC-5. melléklet sorolja fel.

SSC.50. CIKK

Különböző típusú ellátások halmozódása

1. Ha a különböző típusú ellátások vagy egyéb jövedelmek felvétele az érintett Államok jogszabályai által a halmozódások megakadályozására előírt szabályok alkalmazását igényli:

- (a) két vagy több független ellátás esetében, az illetékes intézmények az ellátás vagy ellátások vagy egyéb jövedelem összegét, azok figyelembevétele szerint, elosztják az említett szabályok hatálya alá tartozó ellátások számával;

ennek a pontnak az alkalmazása azonban nem foszthatja meg az érintett személyt a nyugdíjas jogállásától e cím egyéb fejezeteinek alkalmazásában, az SSC-7. mellékletben megállapított feltételek és eljárások szerint;

- (b) egy vagy több arányos ellátás esetében, az illetékes intézmények az SSC.47. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett számításhoz meghatározott biztosítási és/vagy tartózkodási idő arányának függvényében figyelembe veszik az ellátást vagy ellátásokat, illetve egyéb jövedelmet, valamint a halmozódás megakadályozását szolgáló szabályok alkalmazásához előírt összes elemet;
- (c) egy vagy több független ellátás és egy vagy több arányos ellátás esetében, az illetékes intézmények az a) pontot értelemszerűen alkalmazzák a független ellátások tekintetében és a b) pontot az arányos ellátások tekintetében.

2. Az illetékes intézmény nem alkalmazza a független ellátások esetében előírt felosztást, ha az általa alkalmazott jogszabályok előírják a különböző típusú ellátások vagy egyéb jövedelmek és az összes más elem figyelembevételét az SSC.47. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett biztosítási és/vagy tartózkodási idők arányának függvényében megállapított részösszegek kiszámításához.

3. Az (1) és (2) bekezdést értelemszerűen kell alkalmazni, ha egy vagy több Állam jogszabályai előírják, hogy nem szerezhető ellátásra való jogosultság abban az esetben, amikor az érintett személy egy másik típusú, másik Állam jogszabályai szerint fizetendő ellátásban vagy egyéb jövedelemben részesül.

SSC.51. CIKK

Az ellátások kiszámítására vonatkozó további rendelkezések

1. Az SSC.47. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett elméleti és arányos összegek kiszámításakor a következő szabályokat kell alkalmazni:
 - (a) ha az összes érintett Állam jogszabályai szerint a biztosítási esemény bekövetkezését megelőzően szerzett biztosítási és/vagy tartózkodási idő teljes tartama hosszabb, mint az ilyen Államok egyike által a teljes ellátás folyósításához megkövetelt leghosszabb időtartam, az említett Állam illetékes intézménye a megszerzett időszakok tartama helyett ezt a leghosszabb időtartamot veszi figyelembe; ez a kiszámítási módszer nem eredményezheti azt, hogy az ellátás nagyobb költséggel járjon az illetékes intézményre nézve, mint az általa alkalmazott jogszabályokban előírt teljes ellátás. Ez a rendelkezés nem vonatkozik azokra az ellátásokra, amelyek összege független a biztosítási idő tartamától;
 - (b) az egymást átfedő időszakok figyelembevételére szolgáló eljárást az SSC-7. melléklet állapítja meg;
 - (c) ha egy Állam jogszabályai előírják, hogy az ellátásokat a jövedelmek, járulékok, a járulékalapok, növekmények, keresetek, egyéb (átlagos, arányos, átalány- vagy fiktív) összegek vagy ezek közül egynél több kombinációja alapján kell kiszámítani, az illetékes intézmény:
 - (i) az ellátások kiszámításának alapját kizárólag az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerzett biztosítási időnek megfelelően határozza meg;

- (ii) a többi Állam jogszabályai szerint szerzett biztosítási és/vagy tartózkodási idő szerint kiszámítandó összeg meghatározása céljából, az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerzett biztosítási időkre megállapított vagy rögzített ugyanazon elemeket használja fel;

adott esetben az érintett Állam tekintetében az SSC-6. mellékletben megállapított eljárásokkal összhangban;

- (d) ha a c) pont nem alkalmazható, mivel az Állam jogszabályai előírják, hogy az ellátást a biztosítási vagy tartózkodási időtől eltérő, az idővel össze nem függő más elemek alapján kell kiszámítani, az illetékes intézménynek figyelembe kell vennie a más Államok jogszabályai szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tekintetében a felhalmozott tőke összegét, a felhalmozottnak tekintett tőke összegét vagy az általa alkalmazott jogszabályok szerinti kiszámításhoz szükséges bármely más elemet, osztva az ezen biztosítási vagy tartózkodási időnek az érintett nyugdíjrendszerben megfelelő időegységekkel.

2. Egy Állam által alkalmazott jogszabályoknak az ellátások kiszámításához figyelembe vett elemek értékállóságának biztosításával kapcsolatos rendelkezéseit adott esetben az említett Állam illetékes intézménye által figyelembe veendő elemekre kell alkalmazni az (1) bekezdéssel összhangban, a másik Állam jogszabályai szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tekintetében.

SSC.52. CIKK

Egy évnél rövidebb biztosítási vagy tartózkodási idő

1. Az SSC.47. cikk (1) bekezdésének b) pontja ellenére az Állam intézménye nem köteles ellátást nyújtani az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerzett olyan időszakok tekintetében, amelyeket a biztosítási esemény bekövetkezésekor figyelembe vesznek, ha:

- (a) az említett időszakok tartama egy évnél rövidebb; valamint
- (b) kizárólag az ilyen időszakok figyelembevételével az említett jogszabályok szerint nem keletkezik ellátásokra való jogosultság.

E cikk alkalmazásában az „időszakok” jelentése az összes biztosítási, szolgálati, önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi vagy tartózkodási időszak, amely az érintett ellátásra jogosít, vagy azt közvetlenül növeli.

2. Az egyes érintett Államok illetékes intézményei figyelembe veszik az (1) bekezdésben említett időszakokat az SSC.47. cikk (1) bekezdése b) pontja i. alpontjának alkalmazásában.

3. Ha az (1) bekezdés alkalmazásának következtében az érintett Állam összes intézménye mentesülne kötelezettsége alól, az ellátásokat kizárólag a legutóbbi Állam olyan jogszabályai alapján nyújtják, amelynek feltételei teljesültek, mintha az SSC.7. cikk és az SSC.46. cikk (1) és (2) bekezdése szerint szerzett és figyelembe vett összes biztosítási és tartózkodási időt annak az Államnak a jogszabályai szerint szerezték volna.

4. Ez a cikk nem alkalmazandó az SSC-4. melléklet 2. részében felsorolt rendszerekre.

SSC.53. CIKK

Kiegészítés biztosítása

1. Az ellátás kedvezményezettje, akire e fejezet vonatkozik, a lakóhelye szerinti Államban, amelynek jogszabályai szerint a részére ellátást kell biztosítani, nem részesülhet az azon jogszabályok által az e fejezetnek megfelelően a kifizetéshez figyelembe vett valamennyi időtartamával megegyező biztosítási vagy tartózkodási időszakra megállapított minimális ellátásnál kisebb összegű ellátásban.
2. Ezen Állam illetékes intézménye szükség esetén, amíg e személy lakóhelye annak az Államnak a területén található, e személy számára az e fejezet szerint járó ellátások teljes összege és a minimális ellátások összege közötti különbözettel egyenértékű kiegészítést fizet.

SSC.54. CIKK

Az ellátások újraszámítása és értékállóságának biztosítása

1. Ha az ellátások meghatározásának módszere vagy az ellátások kiszámítási szabályai egy Állam jogszabályai értelmében módosulnak, vagy ha az érintett személy állapotában olyan érdemi változás következik be, amely a vonatkozó jogszabályok szerint az ellátás összegének kiigazításához vezetne, az újraszámítást az SSC.47. cikknek megfelelően kell elvégezni.
2. Másrésről, ha a megélhetési költségek emelkedése, a keresetek színvonalának emelkedése vagy más kiigazítást igénylő körülmény miatt az érintett Állam ellátásait meghatározott összeggel vagy százalékos arányban megváltoztatják, ezt a meghatározott összeget vagy százalékos arányt közvetlenül kell alkalmazni az SSC.47. cikknek megfelelően meghatározott ellátásokra, az újraszámítás szükségessége nélkül.

SSC.55. CIKK

Köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendelkezések

1. Az SSC.7. és az SSC.45. cikket, az SSC.46. cikk (3) bekezdését, valamint az SSC.47–SSC.54. cikket értelemszerűen kell alkalmazni a köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszerbe tartozó személyekre.

2. Ha azonban az illetékes Állam jogszabályai a köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszerben nyújtott ellátásokhoz való jogosultság megszerzését, megszüntetését, fenntartását vagy feléledését attól teszik függővé, hogy az összes biztosítási időt abban az Államban egy vagy több, a köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszerben szerezzék meg, vagy az összes biztosítási időt azon Állam jogszabályai ezzel egyenértékű időszakoknak tekintsék, az említett Állam illetékes intézménye csak azokat az időszakokat veszi figyelembe, amelyek az általa alkalmazott jogszabályok alapján elismerhetők.

Ha az így megszerzett időszakokat figyelembe véve az érintett személy nem elégíti ki az ellátások igénybevételéhez előírt feltételeket, ezeket az időszakokat az általános biztosítási rendszer, vagy annak hiányában adott esetben a fizikai dolgozókra vagy a szellemi munkavállalókra vonatkozó rendszer szerint kell figyelembe venni az ellátások nyújtásához.

3. Ha egy Állam jogszabályai szerint a köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszerben nyújtott ellátásokat az utolsó jövedelem vagy egy referencia-időszakban kapott jövedelmek alapján számítják ki, annak az Államnak az illetékes intézménye a számításhoz csak azokat a megfelelően ártértékelt béreket veszi figyelembe, amelyeket az érintett személy abban az időszakban vagy időszakokban kapott, amikor az említett jogszabályok hatálya alá tartozott.

6. FEJEZET

MUNKANÉLKÜLI-ELLÁTÁSOK

SSC.56. CIKK

A biztosítási, szolgálati vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi idő
összesítésére vonatkozó különös szabályok

1. Azon Állam illetékes intézménye, amely Állam jogszabályai az ellátásokra való jogosultság megszerzését, fenntartását vagy feléledését, illetve tartamát a biztosítási, szolgálati vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi idő megszerzésétől teszik függővé, a szükséges mértékben a bármely más Állam jogszabályai szerint szerzett biztosítási, szolgálati vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi időt úgy veszi figyelembe, mintha azt az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerezték volna.

Ha azonban az alkalmazandó jogszabályok az ellátásokhoz való jogosultságot a megszerzett biztosítási időtől teszik függővé, a másik Állam jogszabályai szerinti foglalkoztatásban töltött időszakot vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi időszakot nem lehet figyelembe venni, kivéve, ha az ilyen időket biztosítási időnek tekintették volna, ha az alkalmazandó jogszabályoknak megfelelően szerezték volna meg.

2. E cikk (1) bekezdésének alkalmazása, az érintett személy által az ellátások igénylése szerinti jogszabályoknak megfelelően legutóbb szerzett:

(a) biztosítási időktől függ, ha az említett jogszabály biztosítási időt ír elő;

- (b) foglalkoztatásban töltött időszakoktól függ, ha az említett jogszabály foglalkoztatásban töltött időszakot ír elő; vagy
- (c) önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi időszakoktól függ, ha az említett jogszabály önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi időszakot ír elő.

SCC.57. CIKK

A munkanélküli ellátás kiszámítása

1. Amennyiben a munkanélküli ellátás kiszámítása az érintett személy korábbi keresetének vagy munkaviszonyból származó jövedelmének összegén alapul, az illetékes Állam kizárólag az érintett személynek az illetékes Állam jogszabályai szerint munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként folytatott legutóbbi tevékenységéből származó keresetet vagy munkaviszonyból származó jövedelmet veszi figyelembe.
2. Amennyiben az illetékes Állam által alkalmazott jogszabályok az ellátás összegének kiszámításához használt kereset vagy munkaviszonyból származó jövedelem meghatározásához meghatározott referencia-időszakot írnak elő, és az érintett személy a referencia-időszak egésze vagy egy része során egy másik Állam jogszabályainak hatálya alá tartozott, az illetékes Állam kizárólag azt a keresetet vagy munkaviszonyból származó jövedelmet veszi figyelembe, amely az érintett személynek az adott Állam jogszabályai szerint munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként folytatott legutóbbi tevékenységéből származik.

7. FEJEZET

ELŐNYUGDÍJ

SSC.58. CIKK

Ellátás

Az SSC.7. cikk nem alkalmazandó, ha az alkalmazandó jogszabályok az előnyugdíjakat biztosítási, szolgálati vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi idők megszerzésétől teszik függővé.

IV. CÍM

VEGYES RENDELKEZÉSEK

SSC.59. CIKK

Együtműködés

1. Az Államok illetékes hatóságai értesítik a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottságot a jogszabályaikban az SSC.3. cikk hatálya alá tartozó szociális biztonsági ágak tekintetében bekövetkezett minden olyan változásról, amely e jegyzőkönyv végrehajtását érinti vagy érintheti.

2. Amennyiben e jegyzőkönyv nem írja elő, hogy ezekről az információkról értesíteni kell a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottságot, az Államok illetékes hatóságai egymással közlik az e jegyzőkönyv végrehajtása érdekében hozott azon intézkedéseket, amelyekről az (1) bekezdés szerint nem küldtek értesítést, és amelyek e jegyzőkönyv végrehajtása szempontjából relevánsak.
3. E jegyzőkönyv alkalmazásában az Államok hatóságai és intézményei kölcsönösen segítik egymást, és úgy járnak el, mintha saját jogszabályaikat hajtanák végre. Az említett hatóságok és intézmények által nyújtott igazgatási segítségnyújtás főszabályként térítésmentes. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság azonban megállapíthatja a megtérítendő kiadások jellegét és azt az összeghatárt, amely felett a megtérítés igénybe vehető.
4. Az Államok hatóságai és intézményei e jegyzőkönyv alkalmazása érdekében egymással és az érintett személyekkel vagy azok képviselőivel közvetlen kapcsolatot tarthatnak fenn.
5. Az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó intézményeknek és személyeknek kölcsönösen tájékoztatniuk kell egymást, és együtt kell működniük e jegyzőkönyv helyes végrehajtása biztosításának érdekében.

Az intézmények a helyes igazgatás elvének megfelelően kötelesek észszerű időn belül válaszolni minden kérdésre, és ezzel összefüggésben kötelesek az érintett személyeket ellátni minden olyan információval, amely az e jegyzőkönyv által rájuk ruházott jogok gyakorlásához szükséges.

Az érintett személyek kötelesek a lehető leghamarabb értesíteni az illetékes Állam és a lakóhely szerinti Állam intézményeit a személyi vagy családi helyzetükben bekövetkezett minden olyan változásáról, amely befolyásolja az e jegyzőkönyv szerint az ellátásokra való jogosultságukat.

6. Az (5) bekezdés harmadik albekezdésében megállapított tájékoztatási kötelezettség tiszteletben tartásának elmulasztása maga után vonhatja a nemzeti jog szerinti arányos intézkedések alkalmazását. Mindazonáltal, ezek az intézkedések hasonlóak a hazai jogban hasonló helyzetekre alkalmazandó intézkedésekkel, és nem teszik lehetetlenné vagy túlzottan nehézé a gyakorlatban az igénylők e jegyzőkönyv szerinti jogainak gyakorlását.
7. Az e jegyzőkönyv értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos olyan nehézségek esetén, amelyek egy, a hatálya alá tartozó személy jogait veszélyeztethetik, az illetékes vagy az érintett személy lakóhelye szerinti Állam intézménye kapcsolatba lép az érintett Állam(ok) intézményével (intézményeivel). Ha észszerű időn belül nem sikerül megoldást találni, a Felek bármelyike konzultációt kezdeményezhet a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság keretében.
8. Valamely Állam hatóságai, intézményei és bíróságai nem utasíthatják el a hozzájuk benyújtott kérelmeket vagy egyéb dokumentumokat azon az alapon, hogy azok az Unió valamely hivatalos nyelvén – például angolul – készültek.

SSC.60. CIKK

Adatkezelés

1. Az Államok progresszíven használják az új technológiákat az e jegyzőkönyv alkalmazásához szükséges adatok cseréje, kezelése és az azokhoz történő hozzáférés céljából.
2. Valamennyi Állam felelős az adatkezelési szolgáltatások saját részéről történő irányításáért.

3. Az e jegyzőkönyvvel és az SSC-7. melléklettel összhangban egy intézmény által küldött vagy kiadott elektronikus dokumentum nem utasítható vissza egy másik Állam valamely hatósága vagy intézménye által azon az alapon, hogy azt elektronikus úton kapták, ha a fogadó intézmény kinyilvánította, hogy képes elektronikus dokumentumokat fogadni. Az ilyen dokumentumok megjelenítése és rögzítése az eredeti dokumentum, illetve az általa érintett információ helyes és pontos megjelenítésének számít feltéve, hogy nincs bizonyíték az ellenkezőjére.

4. Az elektronikus dokumentum akkor tekinthető érvényesnek, ha a rögzítéséhez használt számítógépes rendszer megfelelő biztonsági elemeket tartalmaz ahhoz, hogy a rögzített anyag módosítását, felfedését, vagy az ahhoz való jogtalan hozzáférést meg lehessen akadályozni. Lehetőséget kell teremteni a rögzített információ bármikori megjelenítésére azonnal olvasható formában.

SSC.61. CIKK

Kivételek

1. Valamely Állam jogszabályai alkalmazásában bemutatandó iratok és okmányok tekintetében az ezen Állam jogszabályaiban előírt adó-, bélyegilleték-, eljárási vagy bejegyzési illetékmentességet vagy csökkentést ki kell terjeszteni a más Államok jogszabályai, illetve az e jegyzőkönyv alkalmazásában bemutatandó hasonló iratokra és okmányokra is.

2. Az e jegyzőkönyv alkalmazásában bemutatandó nyilatkozatok, okmányok és iratok mentesek a diplomáciai vagy konzuli hatóságok általi hitelesítéstől.

SSC.62. CIKK

Igények, nyilatkozatok vagy fellebbezések

Azt az igényt, nyilatkozatot vagy fellebbezést, amelyet egy Állam jogszabályainak alkalmazásában ezen Állam hatóságához, intézményéhez vagy bíróságához meghatározott időn belül be kellett volna nyújtani, el kell fogadni, ha azokat az előírt határidőn belül egy másik Állam hasonló hatóságához, intézményéhez vagy bíróságához benyújtották. Ez esetben az a hatóság, intézmény vagy bíróság, amelyhez az igény, nyilatkozat vagy fellebbezés beérkezik, késedelem nélkül, közvetlenül vagy az érintett Államok illetékes hatóságainak közvetítésével továbbítja azt az először említett Állam illetékes hatósága, intézménye vagy bírósága számára. Az ilyen igény, nyilatkozat vagy fellebbezés illetékes hatósághoz, intézményhez vagy bírósághoz történő benyújtása napjának azt a napot kell tekinteni, amelyik napon azt a másodszor említett Állam hatóságához, intézményéhez vagy bíróságához benyújtották.

SSC.63. CIKK

Orvosi vizsgálatok

1. Egy Állam jogszabályaiban előírt orvosi vizsgálatokat az illetékes intézmény kérelmére más Államokban is el lehet végezni az ellátásra jogosult személy tartózkodási helye vagy lakóhelye szerinti intézmény által, az SSC-7. mellékletben megállapított vagy az érintett Államok illetékes hatóságai közötti megállapodásban megállapított feltételek szerint.
2. Az (1) bekezdésben megállapított feltételek szerint elvégzett orvosi vizsgálatokat olyannak kell tekinteni, mintha azokat az illetékes Állam területén végezték volna.

SSC.64. CIKK

A járulékok beszedése és az ellátások visszatérítése

1. Az egyik Állam intézményének járó járulékok beszedése és az egyik Állam intézménye által nyújtott, de nem járó ellátások visszatérítése végrehajtható egy másik Államban az utóbbi Állam megfelelő intézményének járó járulékok beszedésére és a jogosulatlanul felvett ellátások visszatérítésére vonatkozó eljárásoknak megfelelően és az alkalmazandó garanciák és kiváltságok alapján.
2. Az igazságügyi és közigazgatási hatóságoknak a járulékok, kamat és egyéb díjak beszedésére, illetve az egyik Állam jogszabályai szerint jogosulatlanul felvett ellátások visszatérítésére vonatkozó végrehajtható határozatait el kell ismerni, és végre kell hajtani a másik Állam illetékes intézményének kérelmére, az utóbbi Állam jogszabályaiban megállapított korlátokon belül és eljárásoknak megfelelően, valamint a hasonló határozatokra alkalmazandó egyéb eljárások szerint. Ezeket a határozatokat végrehajthatónak kell tekinteni az említett Államban, ha azt annak az Államnak a jogszabályai és egyéb eljárásai megkövetelik.
3. Az egyik Állam intézményének követeléseit egy másik Államban zajló végrehajtási, csőd- vagy adósságrendezési eljárásokban ugyanazon kiváltságokat élvezik, mint amilyeneket az utóbbi Állam jogszabályai a hasonló követelésekre megállapítottak.
4. Az e cikk végrehajtására vonatkozó eljárást, a költségek megtérítésével együtt, az SSC-7. melléklet vagy – szükség esetén és kiegészítő intézkedésként – az Államok közötti megállapodások szabályozzák.

SSC.65. CIKK

Az intézmények jogai

1. Ha egy személy egy Állam jogszabályai szerint egy másik Államban bekövetkezett eseményekből eredő kár tekintetében ellátásban részesül, az ellátások nyújtására kötelezett intézmény jogaira a kártérítésre kötelezett harmadik személlyel szemben a következő szabályok vonatkoznak:
 - (a) ha az ellátások nyújtására kötelezett intézményt az általa alkalmazott jogszabályok értelmében a kedvezményezettnek a harmadik személlyel szemben fennálló jogaival ruházzák fel, ezt a jogátruházást valamennyi Állam elismeri;
 - (b) ha az ellátások nyújtására kötelezett intézmény közvetlen jogokkal rendelkezik a harmadik személlyel szemben, e jogokat valamennyi Állam elismeri.
2. Ha egy személy egy Állam jogszabályai szerint egy másik Államban bekövetkezett eseményekből eredő kár tekintetében ellátásban részesül, az említett személy vagy az illetékes intézmény tekintetében az említett jogszabályok azon rendelkezéseit kell alkalmazni, amelyek meghatározzák azokat az eseteket, amikor a munkáltatók vagy alkalmazottaik polgári jogi felelősségét ki kell zárni.

Az (1) bekezdést kell alkalmazni az ellátások nyújtására kötelezett intézménynek a munkáltatókkal vagy azok alkalmazottaival szemben fennálló jogaira is, ha felelősségük nem zárható ki.

3. Ha az SSC.30. cikk (3) bekezdésével vagy az SSC.36. cikk (2) bekezdésével összhangban két vagy több Állam vagy azok illetékes hatóságai megállapodást kötöttek arról, hogy a joghatóságuk alá tartozó intézmények lemondanak az egymás közötti megtérítésekről, vagy ha a megtérítés nem függ a ténylegesen nyújtott ellátások összegétől, a felelős harmadik személlyel szembeni jogokra a következő szabályokat kell alkalmazni:

- (a) ha a lakóhely vagy ideiglenes tartózkodási hely szerinti Állam intézménye a területén bekövetkezett kár után ellátást nyújt egy személy részére, az ilyen intézmény az általa alkalmazott jogszabályok rendelkezéseivel összhangban jogátruházást gyakorol, vagy közvetlen keresetet indít a kár megtérítésére kötelezett harmadik személlyel szemben;
- (b) az a) pont alkalmazásában:
 - (i) az ellátásokban részesülő személyt úgy kell tekinteni, mintha a lakóhely vagy ideiglenes tartózkodási hely szerinti intézménynél lenne biztosítva, és
 - (ii) az említett intézményt kell az ellátások biztosításáért felelős intézménynek tekinteni;
- c) az (1) és (2) bekezdés továbbra is alkalmazandó az olyan ellátásokra nézve, amelyek nem tartoznak a lemondásról szóló megállapodás vagy olyan megtérítés hatálya alá, amely nem függ a ténylegesen nyújtott ellátások összegétől.

SSC.66. CIKK

A jogszabályok végrehajtása

A valamely Állam jogszabályainak végrehajtására vonatkozó különös rendelkezéseket az SSC-6. melléklet tartalmazza.

V. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

SSC.67. CIKK

Egyéni jogok védelme

1. A Felek nemzeti jogrendjükkel összhangban biztosítják, hogy a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló jegyzőkönyv rendelkezései – akár közvetlenül, akár az e rendelkezéseket hatályba léptető nemzeti jogszabályok révén – törvényerőre emelkedjenek annak érdekében, hogy a jogi vagy természetes személyek a nemzeti bíróságok, igazságszolgáltatási fórumok és közigazgatási hatóságok előtt hivatkozhatnak az említett rendelkezésekre.
2. A Felek biztosítják a jogi és természetes személyek számára az e jegyzőkönyv szerinti jogaik hatékony védelméhez szükséges eszközöket, például azt, hogy panasszal fordulhassanak közigazgatási szervekhez, vagy hogy kielégítő és időben történő jogorvoslat céljából megfelelő bírósági eljárás keretében keresetet indíthassanak az illetékes bíróság előtt.

SSC.68. CIKK

Módosítások

A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság módosíthatja e jegyzőkönyv mellékleteit és függelégeit.

SSC.69. CIKK

E jegyzőkönyv felmondása

E megállapodás 779. cikkének sérelme nélkül a Felek diplomáciai úton küldött írásbeli értesítéssel bármikor felmondhatják ezt a jegyzőkönyvet. Ebben az esetben e jegyzőkönyv az értesítés időpontját követő kilencedik hónap első napján hatályát veszti.

SSC.70. CIKK

Hatályvesztés időpontjára vonatkozó rendelkezés

1. Ez a jegyzőkönyv e megállapodás hatálybalépése után tizenöt évvel hatályát veszíti.
2. E jegyzőkönyv alkalmazásának (1) bekezdéssel összhangban történő megszűnése előtt legalább 12 hónappal bármelyik Fél értesíti a másik Felet azon szándékáról, hogy tárgyalásokat kíván kezdeni egy naprakésszé tett jegyzőkönyv megkötése céljából.

SSC.71. cikk

Megszűnést követő intézkedések

Amennyiben e jegyzőkönyv az SSC.69. cikk, az SSC.70. cikk vagy e megállapodás 779. cikke alapján hatályát veszti, a biztosított személyeknek az e jegyzőkönyv alkalmazásának megszűnése előtt szerzett időszakokon vagy bekövetkezett tényeken vagy eseményeken alapuló jogosultságokkal kapcsolatos jogai megmaradnak. A partnerségi tanács további szabályokat állapíthat meg, amelyek e jegyzőkönyv alkalmazásának megszűnése előtt kellő időben meghatározzák a megfelelő, helyzetből következő és átmeneti intézkedéseket.

EGYES PÉNZBELI ELLÁTÁSOK,
AMELYEKRE E JEGYZŐKÖNYV NEM ALKALMAZANDÓ

1. RÉSZ

KÜLÖNLEGES, NEM JÁRULÉKALAPÚ PÉNZBELI ELLÁTÁSOK
(e jegyzőkönyv SSC.3 cikke (4) bekezdésének a) pontja)

- (i) EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
 - (a) Állami nyugdíjjuttatás (az állami nyugdíjjuttatásról szóló 2002. évi törvény és az észak-írországi állami nyugdíjjuttatásról szóló 2002. évi törvény) (State Pension Credit Act 2002 and State Pension Credit Act (Northern Ireland) 2002);
 - (b) Munkakeresők számára nyújtott jövedelemalapú juttatások (a munkakeresőkről szóló 1995. évi törvény és a munkakeresőkről szóló 1995. évi rendelet (Észak-Írország) (Jobseekers Act 1995 and Jobseekers (Northern Ireland) Order 1995);
 - (c) Fogytékkal élők számára nyújtott megélhetési juttatás, mobilitási elem (a szociális biztonsági járulékokról és ellátásokról szóló 1992. évi törvény és az észak-írországi szociális biztonsági járulékokról és ellátásokról szóló 1992. évi törvény) (Social Security Contributions and Benefits Act 1992 and Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992);
 - (d) Személyi függetlenségi juttatás, mobilitási elem (a jóléti reformról szóló, 2012. évi törvény 4. része és a(z észak-írországi) jóléti reformról szóló, 2015. évi rendelet 5. része) (Welfare Reform Act 2012 (Part 4) and Welfare Reform (Northern Ireland) Order 2015 (Part 5));

- (e) Jövedelemalapú foglalkoztatási és támogatási juttatás (a jóléti reformról szóló, 2007. évi törvény és az észak-ír jóléti reformról szóló, 2007. évi törvény) (Welfare Reform Act 2007 and Welfare Reform Act (Northern Ireland) 2007);
 - (f) „Legjobb kezdet” élelmiszerre fordítható kifizetés (Welfare Foods (Best Start Foods) (Scotland) Regulations 2019 (SSI 2019/193));
 - (g) „Legjobb kezdet támogatások” (terhességi és csecsemőkori támogatás, korai tanulmányi támogatás, iskoláskori támogatás) (The Early Years Assistance (Best Start Grants) (Scotland) Regulations 2018 (SSI 2018/370));
 - (h) temetési támogatás (Funeral Expense Assistance (Scotland) Regulations 2019 (SSI 2019/292)).
- (ii) TAGÁLLAMOK

AUSZTRIA

Kiegészítő juttatás (az 1955. szeptember 9-i szövetségi törvény az általános társadalombiztosításról – ASVG, az 1978. október 11-i szövetségi törvény a kereskedelemben dolgozó személyek társadalombiztosításáról – GSVG és az 1978. október 11-i szövetségi törvény a mezőgazdasági termelők társadalombiztosításáról – BSVG).

BELGIUM

- (a) Jövedelempótló támogatás (1987. február 27-i törvény);
- (b) Garantált jövedelem időskorúak számára (2001. március 22-i törvény).

BULGÁRIA

Öregségi szociális nyugdíj (a társadalombiztosítási törvénykönyv 89. cikke).

CIPRUS

- (a) Szociális nyugdíj (a szociális nyugdíjról szóló 1995. évi, módosított 25(I)95. sz. törvény);
- (b) Súlyosan mozgáskorlátozott személyeknek nyújtott juttatás (A miniszterek tanácsának 1992. október 16-i 38210. sz., 1994. augusztus 1-jei 41370. sz., 1997. június 11-i 46183. sz., és 2001. május 16-i 53675. sz. határozatai);
- (c) Vakoknak nyújtott különleges támogatás (a különleges támogatásokról szóló, 1996. évi, módosított 77(I)96. sz. törvény).

CSEH KÖZTÁRSASÁG

Szociális juttatás (az állami szociális támogatásokról szóló 117/1995 Sb. törvény).

DÁNIA

Nyugdíjasok számára biztosított lakhatási költségek (az egyéni lakhatási támogatásokról szóló, 1995. március 29-i 204. sz. törvénnyel egységes szerkezetbe foglalt törvény).

ÉSZTORSZÁG

- (a) Fogytékossággal élő felnőttek számára nyújtott juttatás (A fogytékossággal élő személyek számára nyújtott szociális támogatásokról szóló, 1999. január 27-i törvény);

- (b) Állami munkanélküli-járadék (a munkaerőpiaci szolgáltatásokról és támogatásokról szóló, 2005. szeptember 29-i törvény).

FINNORSZÁG

- (a) Nyugdíjasok lakhatási támogatása (571/2007. törvény a nyugdíjasok lakhatási támogatásáról);
- (b) Munkaerőpiaci támogatás (1290/2002. sz. törvény a munkanélküli ellátásokról);
- (c) Bevándorlóknak nyújtott különleges támogatás (a bevándorlóknak nyújtott különleges támogatásról szóló 1192/2002. sz. törvény).

FRANCIAORSZÁG

- (a) Az alábbi forrásokból biztosított kiegészítő juttatások:
 - (i) Különleges Rokkantsági Alap; és
 - (ii) Öregségi Szolidaritási Alap a megszerzett jogok tekintetében
- (a társadalombiztosítási törvénykönyv VIII. könyvében kodifikált, 1956. június 30-i törvény);
- (b) Fogyatékkal élő felnőtteknek nyújtott juttatás (a szociális biztonsági törvénykönyv VIII. kötetében kodifikált, 1975. június 30-i törvény);
- (c) Különleges juttatás (a szociális biztonsági kódex VIII. kötetében kodifikált, 1952. július 10-i törvény) a szerzett jogok tekintetében;

- (d) 2006. január 1-jétől kezdődően az időskorúaknak nyújtott szolidaritási juttatás (a társadalombiztosítási törvénykönyv VIII. kötetében kodifikált, 2004. június 24-i rendelet).

NÉMETORSZÁG

- (a) Nyugdíjasok és csökkent keresőképességűek alap-megélhetési jövedelme a Szociális Törvénykönyv XII. könyvének 4. fejezete értelmében;
- (b) A megélhetési költségeket fedező ellátások az álláskeresőkre vonatkozó alapellátással összhangban, kivéve, ha ezen ellátások tekintetében teljesülnek azok a követelmények, amelyek a munkanélküli ellátás odaítélését követően feljogosítanak az ideiglenes kiegészítő ellátásra (szociális törvénykönyv II. kötet, 24. cikk (1) bekezdés).

GÖRÖGORSZÁG

Időskorúak különleges ellátásai (az 1296/82. sz. törvény).

MAGYARORSZÁG

- (a) Rokkantsági járadék (a rokkantsági járadékról szóló 83/1987. (XII. 27.) MT rendelet);
- (b) Időskorúak nem járulékalapú járadéka (a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény);
- (c) Közlekedési kedvezmények (a súlyos mozgáskorlátozott személyek közlekedési kedvezményeiről szóló 164/1995. (XII. 27.) Korm. rendelet).

ÍRORSZÁG

- (a) Munkakeresési juttatás (egységes szerkezetbe foglalt, 2005. évi szociális jóléti törvény, 3. rész, 2. fejezet);
- (b) Állami nyugdíj (nem járulékalapú) (egységes szerkezetbe foglalt, 2005. évi szociális jóléti törvény, 3. rész, 4. fejezet);
- (c) Özvegyi nyugdíj (nem járulékalapú) (egységes szerkezetbe foglalt, 2005. évi szociális jóléti törvény, 3. rész, 6. fejezet);
- (d) Rokkantsági nyugdíj (egységes szerkezetbe foglalt, 2005. évi szociális jóléti törvény, 3. rész, 10. fejezet);
- (e) Mobilitási juttatás (1970. évi egészségügyi törvény, 61. szakasz);
- (f) Vakok nyugdíja (egységes szerkezetbe foglalt, 2005. évi szociális jóléti törvény, 3. rész, 5. fejezet).

OLASZORSZÁG

- (a) Vagyontalanok szociális nyugdíjai (1969. április 30-i 153. sz. törvény);
- (b) A fogyatékkal élő civilek és rokkantak számára nyújtott nyugdíjak és juttatások (az 1971. március 30-i 118. sz. törvény és az 1980. február 11-i 18. sz. törvény, valamint az 1988. november 21-i 508. sz. törvény);
- (c) Siketnémák számára nyújtandó nyugdíjak és juttatások (1970. május 26-i 381. számú törvény és 1988. november 21-i 508. számú törvény);

- (d) A vak civil személyek számára nyújtott nyugdíjak és juttatások (1970. május 27-i 382. számú törvény és 1988. november 21-i 508. számú törvény);
- (e) A minimumnyugdíjakat kiegészítő ellátások (1952. április 4-i 218. számú törvény, 1983. november 11-i 638. számú törvény, valamint 1990. december 29-i 407. számú törvény);
- (f) A fogyatékkal élők juttatásait kiegészítő ellátások (az 1984. június 12-i 222. sz. törvény);
- (g) Szociális juttatások (az 1995. augusztus 8-i 335. sz. törvény);
- (h) Kiegészítő szociális juttatás (az 1988. december 29-i 544. sz. törvény 1. cikkének (1) és (12) bekezdése, és a későbbi módosítások).

LETTORSZÁG

- (a) Állami szociális biztonsági ellátás (az állami szociális ellátásokról szóló, 2003. január 1-jei törvény);
- (b) Mozgáskorlátozott, fogyatékossgal élők utazásiköltség-térítésére nyújtott juttatás (az állami szociális ellátásokról szóló, 2003. január 1-jei törvény).

LITVÁNIA

- (a) Szociális támogatási nyugdíj (az állami szociális támogatási ellátásokról szóló 2005. évi törvény 5. cikke);
- (b) Jövedelempótló támogatás (az állami szociális támogatási ellátásokról szóló 2005. évi törvény 15. cikke);

- (c) Mozgáskorlátozott, fogyatékkal élő személyek utazási költségtérítése (az utazási költségtérítésről szóló 2000. évi törvény 7. cikke).

LUXEMBURG

Jövedelem a súlyos fogyatékkal élőknek (a 2003. szeptember 12-i törvény 1. cikkének (2) bekezdése), a fogyatékkal élő olyan munkavállalóként elismert személyek kivételével, akik az általános munkaerőpiacon vagy védett környezetben rendelkeznek munkahellyel.

MÁLTA

- (a) Kiegészítő támogatás (a szociális biztonságról szóló 1987. évi törvény 73. szakasza (318. fejezet));
- (b) Öregségi nyugdíj (a szociális biztonságról szóló 1987. évi törvény 318. fejezete).

HOLLANDIA

- (a) A fogyatékkal élő fiatalok munkavégzéséhez és foglalkoztatásához nyújtott támogatásról szóló, 1997. április 24-i törvény (Wet Wajong);
- (b) A kiegészítő ellátásokról szóló, 1986. november 6-i törvény (TW).

LENGYELORSZÁG

Szociális nyugdíj (a szociális nyugdíjakról szóló, 2003. június 27-i törvény).

PORTUGÁLIA

- (a) Nem járulékalapú öregségi és rokkantsági állami nyugdíj (1980. október 13-i 464/80. törvényerejű rendelet);
- (b) Nem járulékalapú özvegyi nyugdíj (1981. november 11-i 52/81. számú rendelet);
- (c) Szolidaritási öregségi juttatás (a 2006. december 11-i 236/2006. törvényerejű rendelettel módosított 2005. december 29-i 232/2005. törvényerejű rendelet).

SZLOVÁKIA

- (a) A kizárólagos jövedelmi forrást jelentő nyugdíjak 2004. január 1. előtt már megítélt kiigazítása;
- (b) A 2004. január 1-jét megelőzően megállapított szociális nyugdíj.

SZLOVÉNIA

- (a) Állami nyugdíj (A nyugdíjakról és a fogyatékkal élő személyek biztosításáról szóló, 1999. december 23-i törvény);
- (b) Nyugdíjasok részére nyújtandó jövedelemtámogatás (A nyugdíjakról és a fogyatékkal élő személyek biztosításáról szóló, 1999. december 23-i törvény);
- (c) Létfenntartási támogatás (a nyugdíjakról és a fogyatékkal élő személyek biztosításáról szóló, 1999. december 23-i törvény).

SPANYOLORSZÁG

- (a) Minimumjövedelemre vonatkozó garancia (1982. április 7-i 13/82. sz. törvény);
- (b) Időskorúak és munkaképtelen rokkantak támogatása céljából nyújtott pénzbeli ellátások (1981. július 24-i 2620/81. sz. királyi rendelet):
 - (i) nem járulékalapú rokkantsági és öregségi nyugdíjak (a 2015. október 30-i 8/2015. sz. királyi törvényerejű rendelet által jóváhagyott, a szociális biztonságról szóló általános törvény egységes szerkezetbe foglalt szövege VI. címének II. fejezete); és
 - (ii) a fenti nyugdíjakat kiegészítő, az autonóm régiók jogszabályaiban előírt ellátások, amelyek az érintett autonóm régió gazdasági és társadalmi helyzetére is figyelemmel minimum megélhetési jövedelmet biztosítanak;
- (c) Mobilitást előmozdító és utazásiköltség-térítésre irányuló juttatások (az 1982. április 7-i, 13/1982. sz. törvény).

SVÉDORSZÁG

- (a) Kiegészítő lakhatási támogatás nyugdíjban részesülő személyek számára (2001:761. sz. törvény);
- (b) időskorúak pénzügyi támogatása (2001:853. sz. törvény).

2. RÉSZ

TARTÓS ÁPOLÁST-GONDOZÁST BIZTOSÍTÓ ELLÁTÁSOK

(e jegyzőkönyv SSC.3 cikke (4) bekezdésének d) pontja)

- (i) EGYESÜLT KIRÁLYSÁG
 - (a) Ápolási támogatás (Social Security Contributions and Benefits Act 1992, Social Security (Attendance Allowance) Regulations 1991, Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992 and Social Security (Attendance Allowance) Regulations (Northern Ireland) 1992);
 - (b) Ápolói-gondozói juttatás (Social Security Contributions and Benefits Act 1992, The Social Security (Invalid Care Allowance) Regulations 1976, Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992) and The Social Security (Invalid Care Allowance) Regulations 1976 (Northern Ireland);
 - (c) Fogytékossággal élőknek nyújtott megélhetési támogatás, ápolási elem (Social Security Contributions and Benefits Act 1992, Social Security (Disability Living Allowance) Regulations 1991, Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992 and Social Security (Disability Living Allowance) Regulations (Northern Ireland) 1992);

- (d) Személyi függetlenségi juttatás, napi megélhetési elem (Welfare Reform Act 2012 (Part 4), Social Security (Personal Independence Payment) Regulations 2013, The Personal Independence Payment (Transitional Provisions) Regulations 2013, Personal Independence Payment (Transitional Provisions) (Amendment) Regulations 2019, Welfare Reform (Northern Ireland) Order 2015 (Part 5), The Personal Independence Payment Regulations (Northern Ireland) 2016, The Personal Independence Payment (Transitional Provisions) Regulations (Northern Ireland) 2016 and Personal Independence Payment (Transitional Provisions) (Amendment) Regulations (Northern Ireland) 2019);
- (e) Gondozói juttatási kiegészítés (The Social Security (Scotland) Act 2018);
- (f) Fiatal gondozóknak nyújtott támogatás (The Carer's Assistance (Young Carer Grants) (Scotland) Regulations 2020 (as amended)).

(ii) TAGÁLLAMOK

AUSZTRIA

- (a) A tartós ápolás-gondozás szövetségi támogatásáról szóló törvény (Bundespflegegeldgesetz, BPGG), eredeti változat: BGBl. 110/1993 sz., utolsó módosítás: BGBl. – I 100/2016 sz.;
- (b) A tartós ápolás-gondozás szövetségi támogatásának szakaszolásáról szóló rendelet (Einstufungsverordnung zum Bundespflegegeldgesetz (EinstV));

- (c) A szövetségi munkaügyi, szociális és fogyasztóvédelmi miniszter rendelete a gyermek- és fiatalgondozási igények felméréséről az ápolásról szóló szövetségi törvénnyel összhangban. (Bundespflegegeldgesetz , Kinder-EinstV);
- (d) Számos alkalmazandó jogszabályi alap, például a szövetségi kormány és a tartományok közötti megállapodás a gondozásra szoruló személyekre vonatkozó közös intézkedésekről. A tartományok szociális segélyről és fogyatékoságról szóló törvényei;
- (e) A gondozási alapról szóló törvény (Pflegefondsgesetz, PFG), eredeti változat: Hivatalos Lap (BGBl. I) 57/2011. sz.;
- (f) A gondozási szolgáltatások statisztikáiról szóló 2012. évi rendelet (Pflegedienstleistungsstatistik-Verordnung 2012);
- (g) A 24 órás ellátás támogatása: A tartós ápolás-gondozás szövetségi támogatásáról szóló törvény (Bundespflegegeldgesetz, BPGG);
- (h) A 24 órás gondozás támogatására vonatkozó iránymutatás (a tartós ápolás-gondozás szövetségi támogatásáról szóló törvény (Bundespflegegeldgesetz), 21b. §);
- (i) A gondozó családtagok támogatására adott juttatásokra vonatkozó iránymutatás (a tartós ápolás-gondozás szövetségi támogatásáról szóló törvény (Bundespflegegeldgesetz), 21a. §);
- (j) Gondozáshoz folyamodástól eltiltás;

- (k) Szövetségi törvény a fekvőbeteg-ellátást biztosító létesítményekben történő elszállásoláskor a pénzeszközökhöz való hozzáférés megszüntetése miatti külön pótlékról;
- (l) Szövetségi törvény a fekvőbeteg-ellátást biztosító létesítményekben történő elszállásoláskor a pénzeszközökhöz való hozzáférés megszüntetése miatti külön pótlékról 2019-re és 2020-ra (BGBl. I 95/2019. sz.).

BELGIUM

- (a) Az egészségbiztosítási és betegbiztosítási kötelező biztosításról szóló, 1994. július 14-én koordinált törvény (Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités/Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen);
- (b) A fogyatékkal élő személyek juttatásairól szóló, 1987. február 27-i törvény (Loi relative aux allocations aux personnes handicapées/Wet betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten);
- (c) Flamand szociális védelem (Vlaamse sociale bescherming): a flamand parlament 2018. május 18-i rendelete a flamand szociális védelem szervezéséről (Decreet houdende Vlaamse sociale bescherming) és a flamand kormány 2018. november 30-i rendelete;
- (d) Vallon szociális és egészségügyi törvénykönyv (Code wallon de l'Action sociale et de la Santé), rendeleti rész. a 2018. november 8-i rendelettel bevezetett IIIb. könyv 1. része)
- (e) A szociális és egészségügyi intézkedések vallon szabályozási kódexe, I/1. rész, amelyet a 2018. december 21-i vallon kormányrendelet vezetett be;

- (f) Az idős vagy eltartott személyeknek nyújtott kínálatról, valamint a palliatív ellátásról szóló, 2018. december 13-i rendelet (Dekret über die Angebote für Senioren und Personen mit Unterstützungsbedarf sowie über die Palliativpflege);
- (g) A pszichiátriai gondozóotthonokról szóló, 2007. június 4-i rendelet (Dekret über die psychiatrischen Pflegewohnheime);
- (h) A mobilitási támogatásokról szóló 2017. június 20-i kormányrendelet (Erlass über die Mobilitätshilfen);
- (i) Az önálló életvitellel foglalkozó német közösségi hivatal létrehozásáról szóló, 2016. december 13-i rendelet (Dekret zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben);
- (j) Az időseknek nyújtott segítségről szóló, 1990. március 5-i királyi rendelet (Arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées);
- (k) A hosszú távú külföldi rehabilitáció fedezetére vagy költségeinek megosztására vonatkozó előzetes engedélyezési, illetve jóváhagyási eljárásra vonatkozó átmeneti szabályokról szóló 2019. december 19-i kormányrendelet (Erlass der Regierung zur übergangsweisen Regelung des Verfahrens zur Erlangung einer Vorabgeehmigung oder Zustimmung zwecks Kostenübernahme oder Kostenbeteiligung für eine Langzeitrehabilitation im Ausland);
- (l) Az egészségügyi ellátás és az embereknek nyújtott segítség területén működő brüsszeli egészségbiztosítási szervekről szóló, 2018. december 21-i rendelet (Ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes);

- (m) A szövetségi szervek közötti együttműködés:
- (n) A Flamand Közösség, a Vallon Régió, a Francia Közösség Bizottsága, a Közös Közösségi Bizottság és a Német Nyelvi Közösség között a mobilitási támogatásokról szóló, 2018. december 31-i együttműködési megállapodás;
- (o) A Flamand Közösség, a Vallon Régió, a Francia Közösség, a Közös Közösségi Bizottság, a Francia Közösség Bizottsága és a Német Nyelvi Közösség között 2018. december 31-én létrejött együttműködési megállapodás a szövetségi egység határain kívül található egészségügyi intézmények igénybevétele esetén az ellátás finanszírozásáról.

BULGÁRIA

- (a) Társadalombiztosítási törvény (Кодекс за социално осигуряване), 1999. évi cím 2003-ban módosítva;
- (b) A szociális segélyről szóló törvény (Закон за социално подпомагане), 1998;
- (c) A szociális segélyről szóló törvény végrehajtásáról szóló rendelet (Правилник за прилагане на Закона за социално подпомагане), 1998;
- (d) A fogyatékossgal élő személyek integrációjáról szóló 2019. évi törvény (Закон за хората с увреждания), 2019;
- (e) A személyi segítségnyújtásról szóló 2019. évi törvény (Закон за личната помощ), amely 2019. szeptember 1-jén lépett hatályba;
- (f) A fogyatékossgal élő személyek integrációjáról szóló törvény végrehajtásáról szóló rendelet (Правилник за прилагане на Закона за социално подпомагане), 2004;

- (g) Az orvosi szakértelmről szóló rendelet (Наредба за медицинската експертиза) 2010;
- (h) Az állami költségvetésből finanszírozott szociális szolgáltatások díjainak tarifája (Тарифа за таксите за социални услуги, финансирани от държавния бюджет), 2003.

HORVÁTORSZÁG

- (a) A szociális jólétről szóló 2013. évi törvény (Zakon o socijalnoj skrbi), HL 157/13, 152/14, 99/15, 52/16, 16/17, 130/17 és 98/19;
- (b) A nevelőszülőkről szóló módosított törvény (Zakon o udomiteljstvu), HL 90/11 és 78/12;
- (c) A szociális szolgáltatások nyújtásának minimumkövetelményeiről szóló 2014. évi rendelet (Pravilnik o minimalnim uvjetima za pružanje socijalnih usluga), HL 40/14 és 66/15;
- (d) A kedvezményezetteknek a családon kívüli lakhatási költségekben való részvételéről és azok kifizetésének módjáról szóló, 1998. évi módosított rendelet (Pravilnik o sudjelovanju i načinu plaćanja korisnika I drugih obveznika uzdržavanja u troškovima smještaja izvan vlastite obitelji), HL 112/98 és 05/02;
- (e) A szociális szolgáltatásokat hivatásszerűen nyújtó személyek nyilvántartásának tartalmáról és módjáról szóló 2015. évi rendelet (Pravilnik o sadržaju i načinu vođenja evidencije fizičkih osoba koje profesionalno pružaju socijalne usluge), HL 66/15.

CIPRUS

- (a) Szociális jóléti szolgáltatások (Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας):
- (b) A garantált minimumjövedelemre és általában a szociális ellátásokra (sürgősségi és ellátási szükségletekre) vonatkozó – módosított vagy felváltott – rendeletek. Az idősek és fogyatékkal élők lakhatásáról szóló törvények (Οι περί Στεγών για Ηλικιωμένους και Αναπήρους Νόμοι) 1991-2011. [L. 222/91 és L. 65(I)/2011];
- (c) Felnőtt nappali gondozóközpontokra vonatkozó jogszabályok (Οι περί Κέντρων Ενηλίκων Νόμοι)(L. 38(I)/1997 és L.64(I)/2011);
- (d) Az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtására vonatkozó 360/2012/EK rendelet szerinti állami támogatási program (de minimis) [Σχέδιο Κρατικών Ενισχύσεων ‘Ήσσονος Σημασίας, βάση του Κανονισμού 360/2012 για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος];
- (e) Jóléti ellátások szakigazgatási szolgálata (Υπηρεσία Διαχείρισης Επιδομάτων Πρόνοιας):
- (f) A garantált minimumjövedelemről és általában a jóléti ellátásokról szóló, 2014. évi módosított vagy felváltott törvény;
- (g) A garantált minimumjövedelemről és általában a jóléti ellátásokról szóló módosított vagy felváltott rendeletek.

CSEH KÖZTÁRSASÁG

- (a) 108/2006. sz. törvény a szociális szolgáltatásokról (Zákon o sociálních službách);
- (b) 372/2011. sz. törvény az egészségügyi szolgáltatásokról (Zákon o zdravotních službách);
- (c) 48/1997. sz. törvény az egészségbiztosításról (Zákon o veřejném zdravotním pojištění).

DÁNIA

- (a) A szociális szolgáltatásokról szóló, 2017. augusztus 17-i 988. sz. egységes szerkezetbe foglalt törvény (om social service);
- (b) A szociális lakhatásról szóló, 2019. február 1-jei-i 119. sz. egységes szerkezetbe foglalt törvény (om almene boliger).

ÉSZTORSZÁG

A szociális jólétről szóló törvény (Sotsiaalhoolekande seadus) 2016.

FINNORSZÁG

- (a) A fogyatékkal élők ellátásáról és támogatásáról szóló 1987. április 3-i törvény (Laki vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista).
- (b) Az idősödő népesség funkcionális kapacitásának támogatásáról, valamint az idősek szociális és egészségügyi ellátásáról szóló, 2012. december 28-i törvény (Laki ikääntyneen väestön toimintakyvyn tukemisesta sekä iäkkäiden sosiaali- ja terveystalveluista).

- (c) A szociális jólétről szóló, 2014. december 30-i törvény (Sosiaalihuoltolaki).
- (d) Az egészségügyi ellátásról szóló, 2010. december 30-i törvény (Terveydenhuoltolaki).
- (e) Az egészségügyi alapellátásról szóló, 1972. január 28-i törvény (Terveydenhuoltolaki).
- (f) Az informális gondozási támogatásról szóló, 2005. december 2-i törvény (Laki omaishoidon tuesta).
- (g) A családgondozásról szóló, 2015. március 20-i törvény (Perhehoitolaki).

FRANCIAORSZÁG

- (a) Kiegészítés harmadik fél részére (majoration pour tierce personne, MTP):

Társadalombiztosítási törvénykönyv, L. 341-4. és L. 355-1. cikk (Code de la sécurité sociale);

- (b) Harmadik személy igénybevételehez kapcsolódó kiegészítő ellátás (prestation complémentaire pour recours à tierce personne): társadalombiztosítási törvénykönyv, L. 434-2 cikk;
- (c) Fogytékossággal élő gyermek speciális iskoláztatási pótléka (complément d'allocation d'éducation de l'enfant handicapé): társadalombiztosítási törvénykönyv, L. 541-1 cikk;
- (d) Fogytékossági kompenzációs támogatás (prestation de compensation du handicap, PCH): szociális és családjogi törvénykönyv, L. 245-1 – 245-14. cikk (Code de l'action sociale et des familles);

- (e) Önállóság elvesztése miatti támogatás (allocation personnalisée d'autonomie, APA): szociális és családjogi törvénykönyv, L. 232-1 – 232-28. cikk (Code de l'action sociale et des familles).

NÉMETORSZÁG

- (a) Ápolásbiztosítás (Pflegeversicherung):
- (b) Szociális ápolásbiztosítás a kötelező betegbiztosítás keretében biztosított személyeknek, valamint kötelező magán ápolásbiztosítás a magán betegbiztosítás keretében biztosított személyeknek: szociális törvénykönyv (Sozialgesetzbuch), XI. könyv (SGB XI), legutóbb a 2019. december 21-i törvény 2. cikkével módosítva (BGBI. I 2913. o.).

GÖRÖGORSZÁG

- (a) Az 1140/1981. sz. módosított törvény;
- (b) A 162/73. sz. törvényerejű rendelet és a Π4β/5814/1997. sz. együttes miniszteri határozat;
- (c) A 2001. október 9-i Π1γ/ΑΠΠ/οικ.14963 miniszteri határozat;
- (d) A 4025/2011. sz. törvény;
- (e) A 4109/2013. sz. törvény;
- (f) A 4199/2013. sz. törvény 127. cikke 127.;

- (g) A 4368/2016. sz. törvény 127. cikke 334.;
- (h) A 4483/2017. sz. törvény 127. cikke 153.;
- (i) A 498/1-11-2018. sz. törvény 28., 30. és 31. cikke: az egységes egészségügyi ellátásokról szóló rendelete az Állami egészségügyi szolgáltató szervezetéről (EOPYY).

MAGYARORSZÁG

- (a) Személyes szociális gondozást nyújtó tartós ápolási-gondozás szolgáltatások (szociális szolgáltatások):
- (b) A szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény, amelyet kormány- és miniszteri rendeletek egészítenek ki.

ÍRORSZÁG

- (a) Health Act 1970 (No. 1 of 1970), (egészségügyi törvény);
- (b) Nursing Homes Support Scheme Act 2009 (No. 15 of 2009) (az ápolási intézmények támogatási rendszeréről szóló törvény);
- (c) Social Welfare Consolidation Act 2005 (egységes szerkezetbe foglalt, 2005. évi szociális jóléti törvény);
- (d) Constant Attendance Allowance (állandó gondozási támogatás);
- (e) Carer's Benefit (gondozói ellátás);
- (f) Carer's Allowance (gondozói juttatás);

- (g) Carer's Support Grant (gondozói támogatás);
- (h) Domiciliary Care Allowance (otthoni gondozási támogatás).

OLASZORSZÁG

- (a) A polgári rokkantsági ellátásokról szóló, 1971. március 30-i 118. sz. törvény (Legge 30 Marzo 1971, n. 118 - Conversione in Legge del D.L. 30 gennaio 1971, n. 5 e nuove norme in favore dei mutilati ed invalidi civili);
- (b) Az állandó jelenlét támogatásáról szóló, 1980. február 11-i 18. sz. törvény (Legge 11 Febbraio 1980, n. 18 – Indennità di accompagnamento agli invalidi civili totalmente inabili);
- (c) Az 1992. február 5-i 104. sz. törvény (fogyatékoságról szóló kerettörvény) 33. cikke (Legge 5 Febbraio 1992, n. 104 – Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate);
- (d) Egyes jogalkotási feladatoknak és igazgatási hatásköröknek az államról a tartományokra és helyi szervekre történő átruházásáról szóló, 1998. március 31-i 112. sz. törvényerejű rendelet (Decreto Legislativo 31 Marzo 1998, n. 112 – Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali in attuazione del capo I della Legge 15 Marzo 1997, n. 59);
- (e) Az Európai Parlament és a Tanács 883/2004/EK rendelete (2004. április 29.) a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról: különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátások, 70. cikk és X. melléklet;

- (f) A 2010. november 4-i 183. sz. törvény 24. cikke; a nehéz helyzetben lévő fogyatékos személyeknek nyújtott segítségre vonatkozó szabályok módosítása (Legge n. 183 del 4 Novembre 2010, Art. 24 – Modifiche alla disciplina in materia di permessi per l'assistenza a portatori di handicap in situazione di gravità);
- (g) Az állam éves és többéves költségvetésének kidolgozására vonatkozó rendelkezéseket tartalmazó, 2013. december 27-i 147. sz. törvény – 2014. évi stabilitási törvény (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato – Legge di stabilità 2014).

LETTORSZÁG

- (a) A szociális szolgáltatásokról és a szociális segítségnyújtásról szóló törvény (Sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības likums), 2002.10.31.
- (b) Az orvosi kezeléstről szóló törvény (Ārstniecības likums), 1997.6.12.
- (c) A betegjogokról szóló törvény (Pacientu tiesību likums), 2009.12.30.
- (d) Az egészségügyi ellátás szervezési és fizetési eljárásairól szóló 555. sz. minisztertanácsi rendelet (Ministru kabineta 2018. gada 28.augusta noteikumi Nr.555 „Veselības aprūpes pakalpojumu organizēšanas un samaksas kārtība”), 2018.8.28.
- (e) A szociális gondozási és rehabilitációs szolgáltatások kifizetési eljárásairól, valamint a helyi önkormányzati költségvetésből fedezett szolgáltatási költségek fedezésének eljárásáról szóló 275. sz. minisztertanácsi rendelet (Ministru kabineta 2003.gada 27.maija noteikumi Nr.275 „Sociālās aprūpes un sociālās rehabilitācijas pakalpojumu samaksas kārtība un kārtība, kādā pakalpojuma izmaksas tiek segtas no pašvaldības budžeta”), 2003.5.27.

- (f) A szociális szolgáltatások és szociális segélyek átvételéről szóló 138. sz. minisztertanácsi rendelet (Ministru kabineta 2019.gada 2.aprīļa noteikumi Nr 138 „Noteiku mi par sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības saņemšanu”), 2019.4.2.

LITVÁNIA

- (a) A célzott kompenzációkról szóló törvény (Tikslinių kompensacijų įstatymas), 2016. június 29. (XII-2507 sz.).
- (b) A szociális szolgáltatásokról szóló törvény (Socialinių paslaugų įstatymas), 2006. január 19. (X-493 sz.).
- (c) Az egészségbiztosításról szóló törvény (Sveikatos draudimo įstatymas), 1996. május 21. (I-1343 sz.).
- (d) Az egészségügyi ellátórendszerről szóló törvény (Sveikatos draudimo įstatymas), 1994. július 19. (I-552 sz.).
- (e) Az egészségügyi intézményekről szóló törvény (Sveikatos priežiūros įstaigų įstatymas), 1996. június 6. (I-1367 sz.).

LUXEMBURG

A 2005. december 23-i törvénnyel és a 2017. augusztus 29-i törvénnyel módosított, az eltartottakra vonatkozó biztosítás bevezetéséről szóló, 1998. június 19-i törvény.

MÁLTA

- (a) A társadalombiztosításról szóló törvény (Att dwar is-Sigurta' Socjali) (318. fejezet).

- (b) Subsidiary Legislation (származtatott jogszabály) 318.19: State-Owned Institutions and Hostels Rates Regulations (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Hostels Statali Indikati), az Állami tulajdonú intézményekben és időotthonokban fizetendő hozzájárulásról szóló rendelet.
- (c) Subsidiary Legislation (származtatott jogszabály) 318.17: Transfer of Funds (Government Financed Beds) Regulations (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Sodod Iffinanzjati mill-Gvern), a pénzeszközök átutalásáról (kormányzati finanszírozású alapok) szóló rendelet.
- (d) Subsidiary Legislation (származtatott jogszabály) 318.13: State Financed Residential Services Rates Regulations (Regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjali mill-Istat), az Állami finanszírozású bentlakásos szolgáltatások esetében fizetendő hozzájárulásokról szóló rendelet.

HOLLANDIA

A tartós ápolásról-gondozásról szóló 2014. december 3-i törvény (Wet langdurige zorg (WLZ)).

LENGYELORSZÁG

- (a) Az egészségügyi szolgáltatásokról szóló, 2004. augusztus 27-i törvény (Ustawa o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych).
- (b) A szociális segélyről szóló, 2004. március 12-i törvény (Ustawa o pomocy społecznej).
- (c) A családi ellátásokról szóló, 2003. november 28-i törvény (Ustawa o świadczeniach rodzinnych).
- (d) A szociális nyugdíjról szóló, 2003. június 27-i törvény (Ustawa o rencie socjalnej).
- (e) A társadalombiztosítási alapok nyugdíjairól szóló, 1998. december 17-i törvény (Ustawa o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych).

- (f) A fogyatékkal élő személyek szakmai és társadalmi rehabilitációjáról és foglalkoztatásáról szóló, 1997. augusztus 27-i törvény (Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych).
- (g) „Az életért” – a várandós nők és családjaik támogatásáról szóló, 2016. november 4-i törvény (Ustawa o wsparciu kobiet w ciąży i rodzin “Za życiem”).
- (h) Az önellátásra képtelen személyek kiegészítő ellátásáról szóló, 2019. július 31-i törvény (Ustawa o świadczeniu uzupełniającym dla osób niezdolnych do samodzielnej egzystencji).

PORTUGÁLIA

- (a) Társadalombiztosítás és elegendő forrás biztosítása:
- (b) A tartós ápolási-gondozási pótlékról szóló, 1999. július 14-i 265/99 többször módosított törvényerejű rendelet (complemento por dependência).
- (c) A fogyatékoság esetén alkalmazandó különleges védelmi rendszerről szóló, 2009. augusztus 31-i módosított 90/2009 törvény (regime especial de proteção na invalidez), amelynek egységes szerkezetbe foglalt változata a 2015. október 20-i 246/2015. sz. törvényerejű rendelettel lett kihirdetve.
- (d) Szociális ellátórendszer és nemzeti egészségügyi szolgálat:

- (e) Az integrált folyamatos ápolás nemzeti hálózatáról (rede de cuidados continuados integrados) szóló, 2006. június 6-i 101/06 törvényrendelet, amelynek egységes szerkezetbe foglalt változata a 2015. július 28-i 136/2015. törvényrendelettel lett kihirdetve.
- (f) A mentális egészség integrált folyamatos gondozását (unidades e equipas de cuidados continuados integrados de saúde mental) szolgáló egységek és csoportok létrehozásáról szóló, 2011. február 10-i 22/2011. sz. törvényerejű rendelettel módosított, 2010. január 28-i 8/2010. sz. törvényerejű rendelet.
- (g) A hosszú távú integrált gondozás nemzeti hálózatának keretében a kórházi és ambuláns gyermekellátásra, valamint a mentesítést irányító csoportokra és a gyermekgondozó csoportokra vonatkozó előírásokról szóló, 2015. október 12-i 343/2015. sz. rendelet (condições de instalação e funcionamento das unidades de internamento de cuidados integrados pediátricos e de ambulatório pediátricos, bem como as condições a que devem obedecer as equipas de gestão de altas e as equipas de cuidados continuados integrados destinadas a cuidados pediátricos da Rede Nacional de Cuidados Continuados Integrados).
- (h) A nem hivatalos gondozók jogállásáról szóló, 2009. szeptember 6-i 6/2009 sz. törvény (Estatuto do cuidador informal).

ROMÁNIA

- (a) Az idősek szociális támogatásáról szóló, 2000. március 6-i 17. törvény (Legea privind asistența socială a persoanelor vârstnice), a későbbi módosításokkal.
- (b) A fogyatékkal élő személyek jogainak védelméről és előmozdításáról szóló, 2006. december 6-i 448. törvény (Legea privind protecția și promovarea drepturilor persoanelor cu handicap), a későbbi módosításokkal.

- (c) A szociális segítségnyújtásról szóló, 2011. december 20-i 292. törvény (Legea asistenței sociale).

SZLOVÁKIA

- (a) A szociális szolgáltatásokról szóló 448/2008. sz. törvény (Zákon o sociálnych službách).
- (b) A fogyatékkal élők kártalanításához nyújtott pénzügyi ellátásokról szóló 447/2008. sz. törvény (Zákon o peňažných príspevkoch na kompenzáciu ťažkého zdravotného postihnutia).
- (c) Az egészségügyi ellátásról és az egészségügyi ellátással kapcsolatos szolgáltatásokról szóló 576/2004. sz. törvény (Zákon o zdravotnej starostlivosti a službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti).
- (d) Az egészségügyi ellátást nyújtókról, az egészségügyi dolgozókról és az egészségügyi szakmai szövetségekről szóló 578/2004. sz. törvény (Zákon o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch a stavovských organizáciách v zdravotníctve).
- (e) A létminimumról szóló 601/2003. sz. törvény (Zákon o životnom minime).
- (f) A családról szóló 36/2005. sz. törvény (Zákon o rodine).
- (g) A gyermekek szociális és jogi védelméről és a szociális gyámságról szóló 305/2005. sz. törvény (Zákon o sociálno-právnej ochrane detí a sociálnej kuratele).
- (h) A szociális munkáról szóló 219/2014. sz. törvény (Zákon o sociálnej práci).

SZLOVÉNIA

Nincs külön jogszabály a tartós ápolásról-gondozásról.

A tartós ápolást-gondozást biztosító ellátások a következő törvények hatálya alá tartoznak:

- (a) Nyugdíj- és fogyatékoságbiztosítási törvény (Zakon o pokojninskem in invalidskem zavarovanju) (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlőnye, 96/2012. sz., és a későbbi módosítások).
- (b) A pénzügyi szociális segélyről szóló törvény (Zakon o socialno varstvenih prejemkih) (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlőnye, 61/2010. sz., és a későbbi módosítások).
- (c) Az állami alapokból származó jogok gyakorlásáról szóló törvény (Zakon o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev) (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlőnye, 62/2010. sz., és a későbbi módosítások).
- (d) A szociális védelemről szóló törvény (Zakon o socialnem varstvu) (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlőnye, 3/2004. sz. – egységes szerkezetbe foglalt hivatalos szöveg és a későbbi módosítások).
- (e) A szülői gondozásról és a családi ellátásokról szóló törvény (Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih) (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlőnye, 110/2006. sz. – egységes szerkezetbe foglalt hivatalos szöveg és a későbbi módosítások).
- (f) A mentális és fizikai fogyatékosággal élőkéről szóló törvény (Zakon o družbenem varstvu duševno in telesno prizadetih oseb) (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlőnye, 41/83. sz. és a későbbi módosítások).

- (g) Az egészségügyi ellátásról és az egészségbiztosításról szóló törvény (Zakon o zdravstvenem varstvu in zdravstvenem zavarovanju) (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye, 72/2006. sz. – egységes szerkezetbe foglalt hivatalos szöveg és a későbbi módosítások).
- (h) A háborús veteránokról szóló törvény (Zakon o vojnih veteranih) (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye, 59/06. sz., egységes szerkezetbe foglalt hivatalos szöveg és a későbbi módosítások).
- (i) A hadirokkantakról szóló törvény (Zakon o vojnih invalidih) (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye, 63/59. sz., egységes szerkezetbe foglalt hivatalos szöveg és a későbbi módosítások).
- (j) A költségvetési egyensúlyról szóló törvény (Zakon za uravnoteženje javnih finance (ZUJF)) (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye, 40/2012. sz., és a későbbi módosítások).
- (k) A Szlovén Köztársaságban a magánszemélyeknek és háztartásoknak történő átutalások összehangolásáról szóló törvény (Zakon o usklajevanju transferjev posameznikom in gospodinjstvu kontra Republiki Sloveniji) (A Szlovén Köztársaság Hivatalos Közlönye, 114/2006. sz. – egységes szerkezetbe foglalt hivatalos szöveg és annak későbbi módosításai).

SPANYOLORSZÁG

- (a) A személyes autonómia előmozdításáról és az eltartott személyek támogatásáról szóló, 2006. december 14-i 39/2006. sz. módosított törvény.
- (b) Az 1969. április 15-i miniszteri rendelet.

(c) Az 1995. július 21-i 1300/95. sz. módosított királyi rendelet.

(d) Az 1997. október 31-i 1647/97. sz. módosított királyi rendelet.

SVÉDORSZÁG

(a) A szociális szolgáltatásokról szóló 2001. évi törvény (Socialtjänstlagen (2001:453)).

(b) Az egészségügyi ellátásról szóló 2017. évi törvény (Hälso- och sjukvårdslag (2017:30)).

3. RÉSZ

AZ E JEGYZŐKÖNYV SSC.3. CIKKÉNEK (1) BEKEZDÉSÉBEN FELSOROLT VALAMELY SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI ÁGHOZ KAPCSOLÓDÓ KIFIZETÉSEK, AMELYEKET HIDEG IDŐBEN A FŰTÉSI KÖLTSÉGEK FEDEZÉSÉRE FIZETNEK KI
(e jegyzőkönyv SSC.3. cikke (4) bekezdésének f) pontja)

(i) EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Téli tüzelőanyag-kifizetések (Social Security Contributions and Benefits Act 1992, Social Fund Winter Fuel Payment Regulations 2000, Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992 and Social Fund Winter Fuel Payment Regulations (Northern Ireland) 2000).

(ii) TAGÁLLAMOK

DÁNIA

(a) A szociális és állami nyugdíjakról szóló törvény, LBK, 983. sz., 2019.09.23.

(b) A szociális és állami nyugdíjakról szóló rendeletek, BEK, 1602. sz., 2019.12.27.

A HATÁR MENTI MUNKAVÁLLALÓK CSALÁDTAGJAI
TERMÉSZETBENI ELLÁTÁSOKRA VALÓ JOGOSULTSÁGÁNAK KORLÁTOZÁSA

(az e jegyzőkönyv SSC.16. cikkének (2) bekezdésében említettek szerint)

HORVÁTORSZÁG

DÁNIA

ÍRORSZÁG

FINNORSZÁG

SVÉDORSZÁG

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

KIEGÉSZÍTŐ JOGOSULTSÁGOK AZ ILLETÉKES ÁLLAMBA VISSZATÉRŐ
NYUGDÍJASOK RÉSZÉRE

(e jegyzőkönyv SSC.25. cikkének (2) bekezdése)

AUSZTRIA

BELGIUM

BULGÁRIA

CIPRUS

CSEH KÖZTÁRSASÁG

FRANCIAORSZÁG

NÉMETORSZÁG

GÖRÖGORSZÁG

MAGYARORSZÁG

LUXEMBURG

HOLLANDIA

LENGYELORSZÁG

SZLOVÉNIA

SPANYOLORSZÁG

SVÉDORSZÁG

OLYAN ESETEK, AMIKOR AZ ARÁNYOS SZÁMÍTÁSTÓL EL KELL TEKINTENI,
VAGY AZ NEM ALKALMAZANDÓ

(e jegyzőkönyv SSC.47. cikkének (4) és (5) bekezdése)

1. RÉSZ

OLYAN ESETEK, AMIKOR AZ ARÁNYOS SZÁMÍTÁSTÓL
AZ SSC.47. CIKK (4) BEKEZDÉSE ALAPJÁN EL KELL TEKINTENI

AUSZTRIA

- (a) Az általános társadalombiztosításról szóló, 1955. szeptember 9-i törvény (ASVG), a kereskedelemben dolgozó személyek társadalombiztosításáról szóló, 1978. október 11-i törvény (GSVG), a mezőgazdasági termelők társadalombiztosításáról szóló, 1978. október 11-i törvény (BSVG), valamint a szabadfoglalkozású önálló vállalkozók társadalombiztosításáról szóló, 1978. november 30-i szövetségi törvény (FSVG) alapján benyújtott, ellátás iránti valamennyi kérelem;
- (b) A 2004. november 18-i általános nyugdíjtörvény (APG) szerinti nyugdíjszámlán alapuló, túlélő hozzátartozói nyugdíj iránti valamennyi kérelem, kivéve a 2. részben említett eseteket;

- (c) Az osztrák tartományi orvosi kamarák (Landesärztekammer) alapszolgáltatáson alapuló (alap- és kiegészítő ellátás vagy alapnyugdíj) túlélő hozzátartozói nyugdíjai iránti valamennyi kérelem;
- (d) Az Osztrák Állatorvosi Kamara nyugdíjpénztárából fizetett túlélő hozzátartozói támogatás iránti valamennyi kérelem;
- (e) Az osztrák ügyvédi kamarák (A. rész) jóléti intézményeinek alapszabálya szerinti özvegyi és árvasági nyugdíj iránti valamennyi kérelem;
- (f) Az 1972. február 3-i jegyzői biztosítási törvény (NVG 1972) szerinti ellátások iránti valamennyi kérelem.

CIPRUS

Valamennyi öregségi és özvegyi nyugdíj iránti kérelem.

DÁNIA

A szociális nyugdíjakról szóló törvényben említett nyugdíjak iránti valamennyi kérelem, kivéve az e jegyzőkönyv SSC-5. mellékletében említett nyugdíjakat.

ÍRORSZÁG

Valamennyi átmeneti és járulékalapú állami, valamint járulékalapú özvegyi nyugdíj iránti kérelem.

LETTORSZÁG

Túlélő hozzátartozói nyugdíj iránti valamennyi kérelem (Az állami nyugdíjakról szóló, 1996. január 1-jei törvény; az államilag finanszírozott nyugdíjakról szóló, 2001. július 1-jei törvény).

LITVÁNIA

A túlélő hozzátartozói nyugdíj alapösszege alapján számított állami társadalombiztosítási túlélő hozzátartozói nyugdíj iránti valamennyi kérelem (Az állami társadalombiztosítási nyugdíjakról szóló törvény).

HOLLANDIA

Az általános öregségi biztosításról szóló törvény (AOW) alapján benyújtott, öregségi nyugdíj iránti valamennyi kérelem.

LENGYELORSZÁG

A meghatározott ellátás elvén alapuló rendszer keretében nyújtott öregségi nyugdíjak és túlélő hozzátartozói nyugdíjak iránti valamennyi kérelem, kivéve azokat az eseteket, amikor az egynél több ország jogszabályai szerint szerzett biztosítási idők összege nők esetében legalább 20 év, férfiak esetében pedig legalább 25 év, a nemzeti biztosítási idő azonban ennél alacsonyabb (de a nők esetében legalább 15 év, a férfiak esetében pedig legalább 20 év), és a számítást az 1998. december 17-i törvény 27. és 28. cikke alapján végzik (HL, 2015., 748. szám).

PORTUGÁLIA

Öregségi és túlélő hozzátartozói nyugdíj iránti valamennyi kérelem, kivéve azokat az eseteket, amikor az egynél több ország jogszabályai alapján szerzett biztosítási idők összege legalább 21 naptári év, a nemzeti jogszabályok alá tartozó biztosítási idők összege legfeljebb 20 év, és a számítást a 2007. május 10-i 187/2007. sz. törvényerejű rendelet 32. és 33. cikke alapján végezték.

SZLOVÁKIA

- (a) Túlélő hozzátartozói (özvegyi és árvasági) nyugdíj iránti valamennyi kérelem, amely nyugdíjat a 2004. január 1. előtt hatályban lévő jogszabályok alapján számítottak ki, és amelynek összegét az elhunyt személynek korábban fizetett nyugdíj alapján kell kiszámítani.
- (b) A társadalombiztosításról szóló, módosított 461/2003 sz. törvény alapján kiszámított nyugdíjak iránti valamennyi kérelem.

SVÉDORSZÁG

- (a) A garantált nyugdíj formájában nyújtott öregségi nyugdíj iránti kérelmek (a társadalombiztosítási törvény 66. és 67. fejezete).
- (b) A kiegészítő nyugdíj formájában nyújtott öregségi nyugdíj iránti kérelmek (a társadalombiztosítási törvény 63. fejezete).

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az öregségi nyugdíjra, a 2014 évi nyugdíjtörvény 1. része szerinti állami nyugdíjra, az özvegyi és haláleseti ellátásokra vonatkozó valamennyi kérelem, kivéve azokat, amelyek tekintetében az 1975. április 6-án vagy azt követően megkezdett adóév során:

- (i) az érintett fél az Egyesült Királyság és egy tagállam jogszabályai alapján szerzett biztosítási, szolgálati vagy tartózkodási időszakot; és az adóévek valamelyike (vagy közülük több) az Egyesült Királyság jogszabályainak értelmében nem tekinthető jogosultságot biztosító évnél;
- (ii) az 1948. július 5-ét megelőző időszakokra az Egyesült Királyságban hatályban lévő jogszabályok szerint szerzett biztosítási időket e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdése b) pontjának alkalmazásában valamely tagállam jogszabályai szerint szerzett biztosítási, szolgálati és tartózkodási időszakok alkalmazásával veszik figyelembe.

Kiegészítő nyugdíjra irányuló valamennyi kérelem a szociális biztonsági járulékokról és ellátásokról szóló, 1992. évi törvény 44. szakasza és a szociális biztonsági járulékokról és ellátásokról szóló, 1992. évi törvény (Észak-Írország) 44. szakasza értelmében.

2. RÉSZ

OLYAN ESETEK, AMELYEK BEN AZ SSC.47. CIKK (5) BEKEZDÉSÉT KELL ALKALMAZNI

AUSZTRIA

- (a) A 2004. november 18-i általános nyugdíjtörvény (APG) szerinti nyugdíjszámlán alapuló öregségi nyugdíj és az az alapján számított túlélő hozzátartozói nyugdíj;
- (b) Az osztrák gyógyszerészek szakmai pénztáráról (Pharmazeutische Gehaltskasse für Österreich) szóló, 2001. december 28-i BGBl I 154. szövetségi törvény 41. cikke értelmében kötelező támogatások;
- (c) Az osztrák tartományi orvosi kamarák alapszolgáltatáson alapuló (alap- és kiegészítő ellátás vagy alapnyugdíj) öregségi és korengedményes nyugdíjai, valamint az osztrák tartományi orvosi kamarák kiegészítő szolgáltatáson alapuló (kiegészítő vagy egyedi nyugdíj) valamennyi nyugellátása;
- (d) Az Osztrák Állatorvosi Kamara nyugdíjpénztárából fizetett öregségi támogatás;
- (e) Az osztrák ügyvédi kamarák (A. és B. rész) jóléti intézményeinek alapszabálya szerinti ellátások, kivéve az osztrák ügyvédi kamarák (A. rész) jóléti intézményeinek alapszabálya szerinti özvegyi és árvasági nyugellátás iránti kérelmeket;

- (f) Az Osztrák Mérnöki Kamaráról (Ziviltechnikerkammergesetz) szóló, 1993. évi törvény és a jóléti intézmények alapszabályainak értelmében a Szövetségi Építész- és Műszaki Tanácsadói Kamara jóléti intézményei által nyújtott ellátások valamint az utóbb említett ellátásokból eredő túlélő hozzátartozói ellátások kivételével;
- (g) A könyvszakértőkre és adótanácsadókra vonatkozó osztrák törvény (Wirtschaftstreuhandberufsgesetz) értelmében a könyvszakértők és adótanácsadók szövetségi kamarája jóléti intézményének szabályaival összhangban jutott ellátások.

BULGÁRIA

A kötelező kiegészítő nyugdíjbiztosításból származó öregségi nyugdíjak, a társadalombiztosítási törvény II. részének II. címe szerint.

HORVÁTORSZÁG

A kötelező biztosítási rendszerből fizetett, az egyéni tőkésített megtakarítások alapján számított nyugdíjak a kötelező és az önkéntes nyugdíjalapokról szóló törvény (OG 49/99, módosítva), valamint a nyugdíjbiztosítókról és az egyéni tőkésített megtakarítások alapján számított nyugdíjak kifizetéséről szóló törvény (OG 106/99, módosítva) szerint, kivéve a kötelező és az önkéntes nyugdíjalapokról szóló törvény 47. és 48. cikkében foglalt eseteket és a túlélő hozzátartozói nyugdíjat.

CSEH KÖZTÁRSASÁG

A 426/2011 Sb. sz. törvény alapján létrehozott második pillér rendszeréből fizetett nyugdíjak.

DÁNIA

- (a) Egyéni nyugdíjak;
- (b) a halál esetén járó ellátások (a 2002. január 1-je előtt a munkaerőpiaci kiegészítő nyugdíjba (Arbejdsmarkedets Tillægspension) fizetett hozzájárulások alapján járó ellátások);
- (c) a halál esetén járó ellátások (a munkaerőpiaci kiegészítő nyugdíjról szóló, egységes szerkezetbe foglalt 942:2009 törvénynek megfelelően, 2002. január 1-jét követően a munkaerőpiaci kiegészítő nyugdíjba (Arbejdsmarkedets Tillægspension) fizetett hozzájárulások alapján járó ellátások).

ÉSZTORSZÁG

Kötelező, finanszírozott öregségnyugdíj-rendszer.

FRANCIAORSZÁG

Alap- vagy kiegészítő nyugdíjrendszerek, amelyekben az öregségi ellátásokat nyugdíjpontok alapján számítják ki.

MAGYARORSZÁG

Magánnyugdíj-pénztári tagságon alapuló nyugellátások.

LETTORSZÁG

Öregségi nyugdíjak (Az állami nyugdíjakról szóló, 1996. január 1-jei törvény; az államilag finanszírozott nyugdíjakról szóló, 2001. július 1-jei törvény).

LENGYELORSZÁG

A meghatározott járulékon alapuló rendszer szerinti öregségi nyugdíjak.

PORTUGÁLIA

Kiegészítő nyugdíjak a 2008. február 22-i 26/2008. sz. törvényerejű rendelet alapján (állami tőkefedezeti rendszer).

SZLOVÁKIA

Kötelező öregséginyugdíj-megtakarítás.

SZLOVÉNIA

A kötelező kiegészítő nyugdíjbiztosításból származó nyugdíj.

SVÉDORSZÁG

Jövedelmi nyugdíj és prémium nyugdíj formájában nyújtott öregségi nyugdíj (a társadalombiztosítási törvény 62. és 64. fejezete).

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1965. évi nemzeti biztosítási törvény 36. és 37. szakasza és az 1966. évi nemzeti biztosítási törvény (Észak-Írország) 35. és 36. szakasza értelmében fizetett progresszív nyugellátás.

**AZ SSC.49. CIKK ALKALMAZÁSÁT LEHETŐVÉ TEVŐ
ELLÁTÁSOK ÉS MEGÁLLAPODÁSOK**

- I. Az e jegyzőkönyv SSC.49. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett ellátások, amelyek összege független a szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tartamától

DÁNIA

10 éves tartózkodást követően megszerzett teljes körű dán nemzeti öregségi nyugdíj azon személyek részére, akik legkésőbb 1989. október 1-jével váltak jogosultak a nyugdíjra

FINNORSZÁG

Az átmeneti szabályok szerint meghatározott és 1994. január 1-jét megelőzően megállapított állami nyugdíjak és házastársi nyugdíjak (az állami nyugdíjtörvény végrehajtásáról szóló törvény, 569/2007)

Az állami nyugdíjtörvény (568/2007) szerinti önálló ellátás kiszámításakor számított árvasági nyugdíj kiegészítő összege

FRANCIAORSZÁG

Az általános szociális biztonsági rendszer vagy a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó rendszer szerinti özvegyi rokkantsági nyugdíj, amelyet az elhunyt házastársnak az SSC.47. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint megállapított rokkantsági nyugdíja alapján számítanak ki.

GÖRÖGORSZÁG

A mezőgazdasági biztosítási rendszerekről (OGA) szóló 4169/1961 törvény szerinti ellátások

HOLLANDIA

A túlélő hozzátartozókra vonatkozó általános biztosításról szóló, 1995. december 21-i törvény (ANW)

A munkaképességnek megfelelő munkáról és jövedelemről szóló, 2005. november 10-i törvény (WIA)

SPANYOLORSZÁG

Az általános és különleges rendszerek alapján nyújtott túlélő hozzátartozói nyugdíjak, a köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszer kivételével

SVÉDORSZÁG

Jövedelemalapú betegségi juttatás és jövedelemalapú keresetpótló juttatás (a társadalombiztosítási törvény 34. fejezete)

Az állami nyugdíjról szóló, 1993. január 1-je előtt hatályban levő jogszabályok által biztosított teljes állami nyugdíj helyébe lépő garantált nyugdíj és garantált támogatás és a fenti időponttól hatályos jogszabályok átmeneti rendelkezéseinek értelmében megítélt teljes állami nyugdíj

- II. Az e jegyzőkönyv SSC.49. cikke (2) bekezdésének b) pontjában említett ellátások, amelyek összegének meghatározása a biztosítási esemény bekövetkezése és egy későbbi időpont között megszerzettnek elismert, ellátásra jogosító időszakra való hivatkozással történik

FINNORSZÁG

Munkavállalói nyugdíj, amelynél jövőbeni időszakokat is figyelembe vesznek a nemzeti jogszabályok alapján

NÉMETORSZÁG

Túlélő hozzátartozói nyugdíjak, amelyeknél egy kiegészítő időt vesznek figyelembe

Öregségi nyugdíjak, amelyeknél egy már megszerzett kiegészítő időt vesznek figyelembe

OLASZORSZÁG

A teljes munkaképtelenségre (inabilità) vonatkozó olasz nyugdíjak

LETTORSZÁG

Túlélő hozzátartozói nyugdíj, amelyet a feltételezett biztosítási időszakok alapján számítanak ki (az állami nyugdíjakról szóló, 1996. január 1-jei törvény 23. cikkének (8) bekezdése)

LITVÁNIA

- (a) Az állami társadalombiztosítási nyugdíjakról szóló törvény szerint fizetett állami társadalombiztosítási munkaképtelenségi nyugdíjak
- (b) az állami társadalombiztosítási nyugdíjakról szóló törvény szerint az elhunyt munkaképtelenségi nyugdíja alapján kiszámított állami társadalombiztosítási túlélő hozzátartozói és árvasági nyugdíjak

LUXEMBURG

Túlélő hozzátartozói nyugdíjak

SZLOVÁKIA

A rokkantsági nyugdíjból kiszámított szlovák túlélő hozzátartozói nyugdíj.

SPANYOLORSZÁG

Az állami nyugdíjasokra vonatkozó törvény egységes szerkezetbe foglalt változatának I. címe alapján a köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszerek szerinti nyugdíjak, ha a biztosítási esemény bekövetkeztek a kedvezményezett aktív köztisztviselő volt, illetve ilyenként kezelték; az állami nyugdíjasokra vonatkozó törvény egységes szerkezetbe foglalt változatának I. címe alapján a haláleseti és túlélő hozzátartozói (özvegyi, árvasági és szülői) nyugdíjak, ha a halál időpontjában a köztisztviselő aktív volt, illetve ilyenként kezelték.

SVÉDORSZÁG

Betegségi és keresetpótló juttatás garantált juttatás formájában (a társadalombiztosítási törvény 35. fejezete)

Beszámított biztosítási idő alapján számított túlélő hozzátartozói nyugdíj (a társadalombiztosítási törvény 76–85. fejezete)

- III. Az e jegyzőkönyv SSC.49. cikke (2) bekezdése b) pontjának i. alpontjában említett megállapodások, amelyek célja az, hogy elkerüljék ugyanannak az ellátásra jogosító időszaknak két vagy több alkalommal történő figyelembevételét:

A Finn Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság közötti 1997. április 28-i szociális biztonsági megállapodás

A Finn Köztársaság és a Luxemburgi Nagyhercegség közötti 2000. november 10-i szociális biztonsági megállapodás

A 2003. augusztus 18-i szociális biztonsági skandináv egyezmény.

**A TAGÁLLAMOK ÉS AZ EGYESÜLT KIRÁLYSÁG JOGSZABÁLYAINAK
ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ KÜLÖNÖS RENDELKEZÉSEK**

(SSC.3. cikk (2) bekezdés, SSC.51. cikk (1) bekezdés és SSC.66. cikk)

AUSZTRIA

1. A nyugdíjbiztosítási időszakok megszerzése céljából a valamely más államban iskolai vagy ahhoz hasonló oktatási intézmény által kínált képzésben való részvétel úgy tekintendő, hogy az megfelel az általános társadalombiztosításról szóló törvény (Allgemeines Sozialversicherungsgesetz – ASVG) 227. cikke (1) bekezdésének 1. pontja és 228. cikke (1) bekezdésének 3. pontja, a kereskedelembe dolgozó személyek társadalombiztosításáról szóló törvény (Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz – GSVG) 116. cikke (7) bekezdése és a mezőgazdasági termelők társadalombiztosításáról szóló törvény (Bauern- Sozialversicherungsgesetz – BSVG) 107. cikke (7) bekezdése szerinti iskolai vagy oktatási intézmény által kínált képzésben való részvételnek, amennyiben az érintett személy valamikor osztrák jogszabályok hatálya alá tartozott olyan alapon, hogy munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységet folytatott, és az ASVG 227. cikke (3) bekezdésében, a GSVG 116. cikke (9) bekezdésében és a BSVG 107. cikke (9) bekezdésében az ilyen képzési időszakok megszerzésére vonatkozóan előírt különleges járulékokat befizette.

2. Az e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett arányos ellátás kiszámításához a kiegészítő biztosítási járulék különleges növekményeit és az osztrák jogszabályok szerinti bányászati kiegészítő ellátást figyelmen kívül kell hagyni. Ilyen esetekben az e járulékok nélkül kiszámított arányos ellátás adott esetben a kiegészítő biztosítási járulék nem csökkentett különleges növekményeivel és a bányászati kiegészítő ellátással növekszik.
3. Amennyiben e jegyzőkönyv SSC.7. cikkének értelmében egy osztrák nyugdíjbiztosítási rendszer szerint beszámítható időszakokat szereztek, de ezek az ASVG 238. és 239. cikkével, a GSVG 122. és 123. cikkével, valamint a BSVG 113. és 114. cikkével összhangban nem szolgálhatnak a kiszámítás alapjául, az ASVG 239. cikke, a GSVG 123. cikke és a BSVG 114. cikke szerinti gyermekgondozási időszakokra vonatkozó számítási alapot kell alkalmazni.

BULGÁRIA

A bolgár egészségbiztosítási törvény 33. cikkének (1) bekezdése minden olyan személyre alkalmazandó, akinek tekintetében Bulgária az illetékes tagállam e jegyzőkönyv III. címe 1. fejezetének alkalmazásában.

CIPRUS

E jegyzőkönyv SSC.7. cikke, SSC.46. cikke és SSC.56. cikke rendelkezéseinek alkalmazásában az 1980. október 6-án vagy azután kezdődő valamennyi időszak esetében a Ciprusi Köztársaság jogszabályai értelmében biztosítási hét kerül meghatározásra oly módon, hogy az adott időszak teljes biztosítható jövedelmét elosztják az adott hozzájárulási évben alkalmazandó biztosítható alapjövedelem heti összegével, feltéve, ha a hetek így meghatározott száma az adott időszakban nem haladja meg a naptári hetek számát.

CSEH KÖZTÁRSASÁG

A családtagoknak e jegyzőkönyv SSC.1. cikkének s) pontja szerinti fogalommeghatározása céljából a bejegyzett élettársi közösségről szóló 115/2006 sz. cseh törvényben meghatározott bejegyzett élettársak házastársnak tekintendők.

DÁNIA

1. (a) A szociális nyugdíjtörvény („lov om social pension”) szerint a nyugdíj kiszámítása szempontjából a határ menti ingázó vagy az idénymunkás által a dán jogszabályok értelmében szerzett szolgálati vagy önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi idő a túlélő házastárs által Dániában szerzett tartózkodási időnek tekintendő, amennyiben a túlélő házastárs a fenti időszak folyamán házastársi életközösségben élt a fent említett munkavállalóval, illetve nem élt tőle összeférhetetlenség miatt ténylegesen külön, és, feltéve, hogy a fenti időszak alatt a házastárs egy másik állam területén rendelkezett lakóhellyel. E pont alkalmazásában az „idénymunka” olyan munkát jelent, amely az évszakok váltakozásától függő jellegéből adódóan minden évben automatikusan ismétlődik.
- (b) A szociális nyugdíjtörvény („lov om social pension”) szerint a nyugdíj kiszámítása szempontjából az a) pont hatálya alá nem tartozó személy által 1984. január 1-je előtt a dán jogszabályok értelmében szerzett, munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként teljesített tevékenységi idő a hátrahagyott házastárs által Dániában szerzett tartózkodási időnek tekintendő, amennyiben a hátrahagyott házastárs a fenti időszak folyamán házastársi életközösségben élt a munkavállalóval vagy önálló vállalkozóval, illetve nem élt tőle összeférhetetlenség miatt ténylegesen külön, és feltéve, hogy a fenti időszak alatt a házastárs egy másik állam területén rendelkezett lakóhellyel.

- c) Az a) és b) pont szerint figyelembe veendő időszakokat nem kell figyelembe venni, ha egybeesnek az érintett személynek egy másik állam kötelező biztosításáról szóló jogszabályai szerint járó nyugdíj kiszámításánál figyelembe vett időszakokkal vagy azokkal az időszakokkal, amikor az érintett személy e jogszabályok alapján nyugdíjban részesült. Ezeket az időszakokat azonban figyelembe kell venni, ha az említett nyugdíj éves összege kevesebb a szociális nyugdíj alapösszege felénél.
2. (a) E jegyzőkönyv SSC.7. cikkének rendelkezései ellenére azok a személyek, akik egy vagy több államban nem álltak munkaviszonyban, csak akkor jogosultak a dán szociális nyugdíjra, ha jelenleg legalább három éve vagy korábban legalább három évig Dániában állandó lakóhellyel rendelkeznek/rendelkeztek, a dán jogszabályok által előírt korhatárookra is figyelemmel. E jegyzőkönyv SSC.5. cikkére figyelemmel e jegyzőkönyv SSC.8. cikke nem alkalmazandó a dán szociális nyugdíjra abban az esetben, ha arra ilyen személy szerzett jogosultságot.
- (b) Az a) pontban említett rendelkezések nem alkalmazandók azon személyek családtagjainak dán szociális nyugdíjjogosultságára, akik jelenleg vagy korábban Dániában munkaviszonyban állnak vagy álltak, sem a diákok, illetve családtagjaik jogosultságára.
3. A „rugalmas munka” rendszerében („ledighedsydelse”) részt vevő munkanélkülieknek nyújtott ideiglenes ellátás (1997. június 10-i 455. törvény) e jegyzőkönyv III. címe 6. fejezetének hatálya alá tartozik.

4. Ha a dán szociális nyugdíj kedvezményezettje egy másik államtól is jogosult hátrahagyott hozzátartozói nyugdíjra, ezek a nyugdíjak a dán jogszabályok alkalmazásában az SSC.48. cikk (1) bekezdésének értelmében ugyanolyan típusú ellátásoknak tekintendők azzal a feltétellel, hogy az a személy, aki által szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő a hátrahagyott hozzátartozói nyugdíj kiszámításának alapjául szolgál, szintén jogosult dán szociális nyugdíjra.

ÉSZTORSZÁG

A szülői ellátás kiszámításához az Észtországon kívüli államokban foglalkoztatásban töltött időszakok úgy tekintendők, hogy azok a szociális adó ugyanazon átlagos összegén alapulnak, mint amelyet az Észtországban foglalkoztatásban töltött összesített időszakok alatt fizettek. Amennyiben a referenciaév alatt a személy csak más államokban állt munkaviszonyban, az ellátás kiszámítása úgy tekintendő, hogy az a referenciaév és a születési szabadság között Észtországban fizetett szociális adó átlagán alapul.

FINNORSZÁG

1. A jogosultság megállapítása és a finn nemzeti nyugdíj összegének e jegyzőkönyv SSC.47., SSC.48. és SCC.49. cikke szerinti kiszámítása céljából a más állam jogszabályai alapján szerzett nyugdíjakat ugyanúgy kell kezelni, mint a finn jogszabályok alapján szerzett nyugdíjakat.

2. E jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdése b) pontja i. alpontjának a jövedelemalapú nyugdíjakra vonatkozó finn jogszabályok szerinti ellátásra jogosító időszakban szerzett jövedelmek kiszámítására való alkalmazásakor, ha a munkavállaló másik államban teljesített munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenysége okán a finn jogszabályok szerinti referencia-időszak egy részére biztosítási időszakkal rendelkezik, az ellátásra jogosító időszak alatt szerzett jövedelem megegyezik a referencia-időszak Finnországban töltött része során szerzett összes jövedelem és azon hónapok számának hányadosával, amelyekre Finnországban a referencia-időszakban biztosítási időszak esik.

FRANCIAORSZÁG

1. Azon személyek számára, akik e jegyzőkönyv SSC.15. cikke vagy SSC.24. cikke értelmében Franciaországban természetbeni ellátásban részesülnek, és Haut-Rhin, Bas-Rhin vagy Moselle francia megyében élnek, a költségeik fedezéséért felelős, másik állam intézménye nevében nyújtott természetbeni ellátások tartalmazzák mind az általános betegbiztosítási rendszer, mind az Alsace-Moselle-i kötelező kiegészítő helyi betegbiztosítási rendszer által nyújtott ellátásokat.
2. E jegyzőkönyv III. címe 5. fejezetének alkalmazásában a munkavállalói vagy az önálló vállalkozói tevékenységben jelenleg vagy korábban részt vevő személyre alkalmazandó francia jogszabályok egyaránt tartalmazzák az érintett személyre alkalmazandó alapvető öregségi biztosítási rendszer(ek)e)t és a kiegészítő nyugdíjrendszer(ek)e)t.

NÉMETORSZÁG

1. E jegyzőkönyv SSC.6. cikkének a) pontja és a szociális törvénykönyv VI. kiadásának (Sozialgesetzbuch VI) 5. cikke (4) bekezdésének 1. pontja ellenére az olyan személy, aki egy másik állam jogszabályai értelmében teljes öregségi nyugdíjban részesül, kérelmezheti a német nyugdíjbiztosítási rendszer szerinti kötelező biztosítást.

2. E jegyzőkönyv SSC.6. cikkének a) pontja és a Sozialgesetzbuch VI. kiadásának (Sozialgesetzbuch VI) 7. cikke ellenére az olyan személy, akinek egy másik államban kötelező biztosítása van, vagy egy másik állam jogszabályai értelmében öregségi nyugdíjban részesül, Németországban csatlakozhat az önkéntes biztosítási rendszerhez.
3. A valamely másik államban élő biztosítottak számára a szociális törvénykönyv V. kiadása (Sozialgesetzbuch V) 47. cikkének (1) bekezdése, a szociális törvénykönyv VII. kiadása (Sozialgesetzbuch VII) 47. cikkének (1) bekezdése és a német társadalombiztosítási törvény (Reichsversicherungsordnung) 200. cikkének (2) bekezdése szerinti pénzbeli ellátás nyújtásának céljából a német biztosítási rendszerek a nettó fizetést, amely alapján az ellátás mennyiségét meghatározzák, úgy állapítják meg, mintha a biztosított Németországban élne, kivéve, ha a biztosított kérelmezi, hogy az ellátást az általa ténylegesen kapott nettó fizetés alapján állapítsák meg.
4. Más államok olyan állampolgárai, akiknek lakóhelye vagy szokásos tartózkodási helye Németországon kívül található, és akik megfelelnek a német nyugdíjbiztosítási rendszer feltételeinek, csak abban az esetben fizethetnek önkéntes hozzájárulást, amennyiben korábban önkéntes vagy kötelező biztosítással rendelkeztek a német nyugdíjbiztosítási rendszerben; ez azokra a hontalanokra és menekültekre is alkalmazandó, akiknek lakóhelye vagy szokásos tartózkodási helye valamely másik államban van.
5. Az ellátások kiosztásánál figyelembe vett átlagos időszakokat („pauschale Anrechnungszeit”) a szociális törvénykönyv VI. kiadása (Sozialgesetzbuch VI) 253. cikke értelmében kizárólag a Németországban szerzett időszakok alapján határozzák meg.
6. Olyan esetekben, amikor a nyugdíj újraszámítására az 1991. december 31-én hatályos német nyugdíjjogszabályok alkalmazandók, kizárólag a német jogszabályok alkalmazandók a német beszámítható idő („Ersatzzeiten”) beszámítása céljára.

7. A külföldi nyugdíjakról szóló törvény (Fremdrentengesetz) (2) bekezdésének rendelkezései ellenére e jegyzőkönyv alkalmazási körén belül továbbra is alkalmazandók azok a német jogszabályok, amelyek olyan munkahelyi balesetekre és foglalkozási megbetegedésekre vonatkoznak, amelyekért a külföldi nyugdíjakról szóló jogszabályok értelmében kártérítést kell fizetni, továbbá azon német jogszabályok, amelyek az olyan biztosítási időkért járó ellátásokra vonatkoznak, amelyek a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek és a menekültekről szóló törvény (Bundesvertriebenengesetz) (1) bekezdésének 2. és 3. pontjában felsorolt területekre alkalmazandó, külföldi nyugdíjakról szóló törvény értelmében beszámíthatók.
8. Az e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdése b) pontjának i. alpontjában említett elméleti összeg kiszámításánál a szabadfoglalkozásúak nyugdíjrendszerében az illetékes intézet a tagsági idő alatti hozzájárulások fizetése révén az érintett intézet tagjaként szerzett átlagos éves nyugdíjjogosultságot veszi alapul minden egyes, bármelyik állam jogszabályai alapján teljesített biztosítási év tekintetében.

GÖRÖGORSZÁG

1. A görög állampolgároknak vagy görög származású külföldieknek a nyugdíjbiztosítási rendszerhez való önkéntes csatlakozásáról szóló 1469/84. sz. törvény más államok állampolgáira, hontalanokra vagy menekültekre is alkalmazandó, amennyiben ezen személyek lakóhelyüktől vagy tartózkodási helyüktől függetlenül korábban kötelezően vagy önkéntesen csatlakoztak a görög nyugdíjbiztosítási rendszerhez.
2. Az e jegyzőkönyv SSC.6. cikkének a) pontja és az 1140/1981. sz. törvény 34. cikkében foglaltak ellenére az a személy, aki valamely más állam joga alapján munkahelyi balesetből vagy foglalkozási betegségből kifolyólag nyugdíjban részesül, kérheti az OGA által alkalmazott jogszabályok szerinti kötelező biztosítását, amennyiben az említett jogszabályok hatálya alá tartozó tevékenységet folytat.

ÍRORSZÁG

1. Az e jegyzőkönyv SSC.19. cikke (2) bekezdése és az SSC.57. cikk ellenére, az ír jogszabályok értelmében a biztosított – betegbiztosítási ellátások vagy a munkanélküli ellátás megállapításához figyelembe veendő, előírt beszámítandó – heti jövedelmének kiszámítása céljából az adott évben valamely másik állam jogszabályai szerint foglalkoztatásban töltött minden egyes hétre vonatkozóan az adott évben a munkavállalók átlagos heti jövedelmének megfelelő összeget kell figyelembe venni.

MÁLTA

Köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendelkezések

- (a) Az alábbi törvények szerint alkalmazott személyek kizárólag e jegyzőkönyv SSC.43. cikkének és SSC.55. cikkének alkalmazása céljából tekintendők köztisztviselőknek: a máltai fegyveres erőkről szóló törvény (Málta Törvényei, 220. fejezet), a rendőrségről szóló törvény (Málta Törvényei, 164. fejezet) és a börtönökről szóló törvény (Málta Törvényei, 260. fejezet).
- (b) A fenti törvények és a nyugdíjakról szóló rendelet (Málta Törvényei, 93. fejezet) értelmében fizetendő nyugdíj kizárólag e jegyzőkönyv SSC.1. cikkének cc) pontja céljából tekintendő „köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszernek”.

HOLLANDIA

1. Egészségbiztosítás

- (a) A holland jogszabályok szerinti természetbeni ellátásra való jogosultság tekintetében e jegyzőkönyv III. címe 1. és 2. fejezetének alkalmazásában természetbeni ellátásra jogosult személyek a következők:
 - (i) olyan személyek, akiknek az egészségbiztosítási törvény (Zorgverzekeringswet) 2. cikke értelmében biztosítást kell kötniük valamely egészségbiztosítóval; és
 - (ii) amennyiben nem tartoznak az i. alpontban meghatározottak közé, az aktív állományú katonai személyzet egy más államban lakó családtagjai, valamint egy más államban lakóhellyel rendelkező és e jegyzőkönyv értelmében a lakóhelyük szerinti országban a holland állam költségén egészségügyi ellátásra jogosult személyek.
- (b) Az 1. pont a) pontjának i. alpontjában említett személyek az egészségbiztosítási törvénnyel (Zorgverzekeringswet) összhangban kötelesek valamelyik egészségbiztosítónál biztosítást kötni, az 1. pont a) pontjának ii. alpontjában említett személyeknek pedig nyilvántartásba kell vetetniük magukat az egészségbiztosítási testületnél (College voor zorgverzekeringen).
- (c) A Zorgverzekeringswet (egészségbiztosítási törvény) és az Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (rendkívüli orvosi költségekről szóló általános törvény) járulékfizetési kötelezettségre vonatkozó rendelkezéseit alkalmazni kell az a) pontban említett személyekre és családtagjaikra. A családtagokra vonatkozóan a járulékfizetési kötelezettség azt a személyt terheli, aki által az ellátáshoz való jog fennáll, kivéve a más államban élő katonai személyzet családtagjait, akiket a járulékfizetési kötelezettség közvetlenül terhel.

- (d) A Zorgverzekeringswet (az egészségbiztosításról szóló törvény) a biztosítás késedelmes megkötésével kapcsolatos rendelkezései értelemszerűen az a) pont ii. alpontjában szereplő személyeknek a College voor zorgverzekeringennél (Egészségbiztosítási Testület) való késedelmes nyilvántartásba vétele esetén érvényesek.
- (e) Azok a személyek, akik valamely Hollandián kívüli állam jogszabályai értelmében természetbeni ellátásra jogosultak, Hollandiában lakóhellyel rendelkeznek vagy ideiglenesen Hollandiában tartózkodnak, a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti intézmény által a hollandiai biztosítottnak kínált biztosítási kötvénynek megfelelően jogosultak természetbeni ellátásra, figyelembe véve az egészségbiztosítási törvény (Zorgverzekeringswet) 11. cikkének (1), (2) és (3) bekezdését és 19. cikkének (1) bekezdését, valamint jogosultak a rendkívüli egészségügyi költségekről szóló általános törvény (Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten) által előírt természetbeni ellátásra is.
- (f) E jegyzőkönyv SSC.21–SSC.27. cikkének alkalmazásában a következő ellátásokat – az e jegyzőkönyv III. címének 4. és 5. fejezete alá tartozó nyugdíjak mellett – a holland jogszabályok szerint járó nyugdíjnak kell tekinteni:
- a köztisztviselők és túlélő hozzátartozóik nyugdíjáról szóló, 1966. január 6-i törvény (Algemene burgerlijke pensioenwet – A holland köztisztviselői nyugdíjakról szóló törvény) értelmében biztosított nyugdíjak,
 - a hadsereg személyi állományába tartozók és túlélő hozzátartozóik nyugdíjáról szóló, 1966. október 6-i törvény (Algemene militaire pensioenwet – A katonai nyugdíjról szóló törvény) értelmében biztosított nyugdíjak,

- a hadsereg személyi állományába tartozók keresőképtelensége esetén nyújtott ellátásokról szóló, 1972. június 7-i törvény
(Wetarbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen – A hadsereg személyi állományának keresőképtelenségéről szóló törvény) értelmében biztosított, keresőképtelenség esetén nyújtott ellátások,
- a Holland Vasúttársaság (NV Nederlandse Spoorwegen) alkalmazottainak és túlélő hozzátartozóiknak nyugdíjáról szóló, 1967. február 15-i törvény (Spoorwegpensioenwet – A vasúti dolgozók nyugdíjáról szóló törvény) értelmében biztosított nyugdíjak,
- a Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (a holland vasúttársaság általi foglalkoztatás feltételeire vonatkozó rendelet) értelmében megítélt nyugdíjak,
- a 65 éves nyugdíjkorhatár elérése előtt nyugdíjazott személyeknek juttatott ellátások olyan nyugdíjrendszer keretében, amelynek célja, hogy időskorukban rendszeres jövedelemhez juttassa az egykori munkavállalókat, vagy a munkaerőpiac idő előtti elhagyása esetén nyújtott ellátások az 55 éves vagy idősebb munkavállalók részére az állam által vagy a kollektív szerződésben meghatározott rendszer keretében,
- a hadsereg személyi állományának és a köztisztviselőknek létszámleépítés, nyugdíjazás vagy korengedményes nyugdíjazás esetén alkalmazandó rendszer keretében nyújtott ellátások.

- (g) E jegyzőkönyv SSC.16. cikke (1) bekezdésének alkalmazása céljából az e bekezdés a) pontjának ii. alpontjában említett azon személyek, akik ideiglenesen Hollandiában tartózkodnak, a tartózkodási hely szerinti intézmény által a hollandiai biztosítottaknak kínált biztosítási kötvénynek megfelelően jogosultak természetbeni ellátásra, figyelembe véve az egészségbiztosítási törvény (Zorgverzekeringswet) 11. cikkének (1), (2) és (3) bekezdését, valamint 19. cikkének (1) bekezdését, továbbá jogosultak a rendkívüli egészségügyi költségekről szóló általános törvény (Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten) által előírt természetbeni ellátásra is.

2. Az öregségi biztosításról szóló általános törvény (Algemene Ouderdomswet – AOW) alkalmazása

- (a) Az öregségi biztosításról szóló általános törvény (AOW) 13. cikkének (1) bekezdésében említett csökkentés nem alkalmazható az 1957. január 1-je előtti azon naptári évekre, amelyek során az a jogosult, aki nem felel meg az ezeknek az éveknek biztosítási időként történő elismerését lehetővé tevő alábbi feltételeknek:

- 15 és 65 éves kora között Hollandia területén rendelkezett lakóhellyel,
- más állam területén lakóhellyel rendelkező munkavállalóként Hollandiában végzett munkát egy ott telephellyel rendelkező munkáltatónál, vagy
- a holland szociális biztonsági rendszer értelmében biztosítási időszaknak tekintendő időszakok során másik államban végzett munkát.

Az AOW 7. cikkétől eltérően nyugdíjra jogosultnak tekintendők azok a személyek is, akik csak 1957. január 1-je előtt rendelkeztek lakóhellyel vagy álltak munkaviszonyban Hollandiában a fenti feltételekkel összhangban.

- (b) Az AOW 13. cikkének (1) bekezdésében említett csökkentés nem alkalmazható az 1989. augusztus 2-át megelőző azon naptári évekre, amelyek során a házasságban élő vagy házasságban élt személy 15. és 65. életéve között nem rendelkezett a fent említett jogszabály szerinti biztosítással, miközben egy Hollandián kívüli állam területén rendelkezett lakóhellyel, ha ezek a naptári évek egybeesnek az adott személy házastársa által a fent említett jogszabály szerint szerzett biztosítási idővel vagy a 2. pont a) alpontja szerint figyelembe veendő naptári évekkkel, feltéve, hogy a házasság fennállt a fenti időszakban.

Az AOW 7. cikkétől eltérően ez a személy nyugdíjra jogosultnak tekintendő.

- (c) Az AOW 13. cikke (2) bekezdésében említett csökkentés nem alkalmazható az 1957. január 1-je előtti azon naptári évekre, amelyek során a nyugdíjas házastársa, aki nem felel meg az ezeknek az éveknek biztosítási időként történő elismerését lehetővé tevő alábbi feltételeknek:

- 15 és 65 éves kora között Hollandia területén rendelkezett lakóhellyel, vagy
- más állam területén lakóhellyel rendelkező munkavállalóként Hollandiában végzett munkát egy ott telephellyel rendelkező munkáltatónál, vagy
- a holland szociális biztonsági rendszer értelmében biztosítási időszaknak tekintendő időszakok során másik államban végzett munkát.

- (d) Az AOW 13. cikkének (2) bekezdésében említett csökkentés nem alkalmazható az 1989. augusztus 2-át megelőző azon naptári évekre, amelyek során a nyugdíjas házastársa 15. és 65. életéve között egy Hollandián kívüli államban rendelkezett lakóhellyel, és nem rendelkezett az AOW szerinti biztosítással, ha ezek a naptári évek egybeesnek a nyugdíjas által a fenti jogszabályok szerint szerzett biztosítási idővel vagy a 2. pont a) alpontja szerint figyelembe veendő naptári évekkkel, feltéve, hogy a házasság fennállt a fenti időszakban.
- (e) A 2. pont a), b), c) és d) alpontja nem alkalmazandó a következő időszakokkal egybeeső időszakokra:
- olyan időszakok, amelyek figyelembe vehetők a nyugdíjjogosultságok kiszámolásához egy Hollandián kívüli állam öregségi biztosítási jogszabályai értelmében, vagy
 - olyan időszakok, amelyekre az érintett személy öregségi nyugdíjat vett fel e jogszabályok alapján.

Másik állam rendszere szerinti önkéntes biztosítási időszakok e pont alkalmazásában nem vehetők figyelembe.

- (f) A 2. pont a), b), c) és d) alpontja pont csak akkor alkalmazandó, ha az érintett személy egy vagy több államban 59 éves kora után hat éven át lakóhellyel rendelkezett, és csak annyi időre alkalmazandó, ameddig a személy az egyik ilyen államban lakóhellyel rendelkezik.
- (g) Az AOW IV. fejezetétől eltérően egy Hollandián kívüli állam lakosa számára, akinek házastársa az ottani jogszabályok alapján kötelező biztosítással rendelkezik, engedélyt kap az említett jogszabályok szerinti önkéntes biztosítás megkötésére azokra az időszakokra, amelyekre a házastárs kötelező biztosítással rendelkezik.

Ez az engedély nem veszti hatályát, ha a házastárs kötelező biztosítása annak halála miatt megszűnik, és ha a hátrahagyott hozzátartozó csak a túlélő hozzátartozókra vonatkozó általános törvény (Algemene nabestaandenwet) alapján részesül nyugdíjban.

Mindenesetre az önkéntes biztosításra vonatkozó engedély azon a napon hatályát veszti, amikor a személy eléri a 65 éves kort.

Az önkéntes biztosításra fizetendő járulékot az AOW önkéntes biztosítási járulék meghatározására vonatkozó rendelkezéseivel összhangban kell meghatározni. Ha azonban az önkéntes biztosítás a 2. pont b) alpontjában említett biztosítási időből következik, a járulékot az AOW kötelező biztosítási járulék meghatározására vonatkozó rendelkezéseivel összhangban kell meghatározni, és a jövedelmet úgy kell figyelembe venni, mintha Hollandiában szerzett jövedelem lenne.

- (h) A 2. pont g) alpontjában említett engedély nem adható meg olyan személynek, aki másik állam jogszabályai értelmében rendelkezik nyugdíjakat vagy hátrahagyott hozzátartozói ellátást nyújtó biztosítási fedezettel.
- (i) Aki a 2. pont g) alpontja értelmében önkéntes biztosítást kíván kötni, annak ezt a Szociális Biztosítási Banknál (Sociale Verzekeringsbank) kell kérelmeznie a feltételek teljesülésének időpontja után legkésőbb egy éven belül.

3. Túlélő hozzátartozókra vonatkozó általános törvény (Algemene nabestaandenwet – ANW) alkalmazása

- (a) Ha a hátrahagyott házastárs e jegyzőkönyv SSC.46. cikkének (3) bekezdése értelmében a túlélő hozzátartozókra vonatkozó általános törvény (Algemene nabestaandenwet – ANW) szerinti hátrahagyott hozzátartozói nyugdíjra jogosult, úgy e nyugdíj e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint kerül kiszámításra.

E rendelkezések alkalmazásában az 1959. október 1-je előtti biztosítási időszakok szintén a holland jogszabályok alapján szerzett biztosítási időszakoknak tekintendők, ha ezen időszakok során a biztosított személy 15. életéve betöltése után:

- Hollandiában lakóhellyel rendelkezett, vagy
 - más állam területén lakóhellyel rendelkező munkavállalóként Hollandiában végzett munkát egy ott telephellyel rendelkező munkáltatónál, vagy
 - a holland szociális biztonsági rendszer értelmében biztosítási időszaknak tekintendő időszakok során másik államban végzett munkát.
- (b) Nem kell figyelembe venni azokat a 3. pont a) alpontja értelmében figyelembe veendő időszakokat, amelyek egybeesnek egy másik állam jogszabályai alapján a hátrahagyott hozzátartozói nyugdíj tekintetében szerzett kötelező biztosítási időszakokkal.
- (c) E jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdése b) pontjának alkalmazásában csak a holland jogszabályok szerinti, a 15. életév betöltése után szerzett biztosítási idők vehetők figyelembe biztosítási időszakként.
- (d) Az ANW 63a. cikke (1) bekezdésétől eltérően az a Hollandián kívüli államban lakóhellyel rendelkező személy, akinek a házastársa az ANW alapján kötelezően biztosított, az ANW értelmében jogosult önkéntes biztosítás megkötésére, feltéve, hogy ez a biztosítás e jegyzőkönyv alkalmazásának kezdőnapjáig már megkezdődött, de csak azokra az időszakokra, amelyekre a házastárs kötelezően biztosított.

Ez az engedély a házastárs ANW szerinti kötelező biztosítása megszűnésének napjától hatályát veszti, kivéve, ha a házastárs kötelező biztosítása halála miatt szűnt meg, és a hátrahagyott hozzátartozó csak az ANW alapján kap nyugdíjat.

Mindenesetre az önkéntes biztosításra vonatkozó engedély azon a napon hatályát veszti, amikor a személy eléri a 65 éves kort.

Az önkéntes biztosításra fizetendő járulékot az ANW önkéntes biztosítási járulékok meghatározására vonatkozó rendelkezéseivel összhangban kell meghatározni. Ha azonban az önkéntes biztosítás a 2. pont b) alpontjában említett biztosítási időből következik, a járulékot az ANW-nak a kötelező biztosítási járulékok meghatározására vonatkozó rendelkezéseivel összhangban kell meghatározni, és a jövedelmet úgy kell figyelembe venni, mintha az Hollandiában szerzett jövedelem lenne.

4. A keresőképtelenségre vonatkozó holland jogszabályok alkalmazása

A WAO, a WIA vagy a WAZ szerinti ellátások kiszámításához a holland intézményeknek a következőket kell figyelembe venniük:

- az 1967. július 1-je előtt Hollandiában teljesített, fizetett munkaviszonyban töltött és munkaviszonyként kezelt időszakok,
- a WAO törvény alkalmazása során szerzett biztosítási időszakok,

- az érintett személy által 15. életéve betöltése után a keresőképtelenségről szóló általános törvény (Algemene Arbeidsongeschiktheidswet) alapján szerzett biztosítási időszakok, amennyiben ezek nem esnek egybe a WAO alapján szerzett biztosítási időszakokkal,
- a WAZ alapján szerzett biztosítási időszakok,
- a WIA alapján szerzett biztosítási időszakok.

SPANYOLORSZÁG

1. E jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdése b) pontjának végrehajtása céljából azokat az éveket, amelyeknek még el kell telniük ahhoz, hogy a munkavállaló elérje a közalkalmazotti státusból nyugdíjazottakról szóló törvény (Ley de clases pasivas del Estado) egységes szerkezetbe foglalt szövegének 31. cikke (4) bekezdésében előírt nyugdíjkorhatárt vagy a kötelező nyugdíjazást, csak akkor veszik figyelembe az államnak teljesített tényleges szolgálatként, ha a biztosítási esemény bekövetkeztekor, amelyből adódóan túlélő hozzátartozói nyugdíj jár, a kedvezményezett a spanyol közalkalmazottakra vonatkozó különleges rendszerbe tartozott, vagy olyan tevékenységet végzett, amelyre e rendszer kiterjed, vagy ha a biztosítási esemény bekövetkeztekor, amelyből adódóan nyugdíj jár, a kedvezményezett olyan tevékenységet végzett, amely szükségessé tette volna, hogy az érintett személy, ha a tevékenységet Spanyolországban végezte volna, a spanyol közalkalmazottakra, a fegyveres erőkre vagy az igazságszolgáltatásban dolgozókra vonatkozó különleges rendszerbe tartozzon.
2. (a) Az SSC.51. cikk (1) bekezdésének c) pontja alapján a spanyol ellátások elméleti összegét az érintett személy által a spanyol szociális biztonsági rendszerbe teljesített utolsó járulékfizetést közvetlenül megelőző évek során ténylegesen befizetett járulékok alapján számítják ki. Ha a nyugdíj alapösszegének kiszámításakor más államok jogszabályai szerinti biztosítási és/vagy tartózkodási időket kell figyelembe venni, Spanyolországban azt a járulékalapot kell alkalmazni az említett időszakokra, amely időben a legközelebb esik a referencia-időszakokhoz, figyelembe véve a kiskereskedelmi árindex alakulását.

- (b) A kapott nyugdíj összegét növelni kell a minden egyes egymást követő évre az azonos jellegű nyugdíjakra kiszámított, értékállóságot biztosító növekmény összegével.
3. Más államokban szerzett olyan időszakok, amelyeket a köztisztviselők, a fegyveres erők vagy az igazságügyi hatóságokra vonatkozó különleges rendszerben kell beszámítani, e jegyzőkönyv SSC.51. cikkének alkalmazásában ugyanolyan elbírálásban részesülnek, mint az időtartam szempontjából azokhoz legközelebb álló, köztisztviselőként Spanyolországban szerzett időszakok.
4. Az általános szociális biztonsági törvény második átmeneti rendelkezésében említett, életkoron alapuló kiegészítés e jegyzőkönyv alapján valamennyi olyan kedvezményezett tekintetében alkalmazandó, akik nevében 1967. január 1-jét megelőzően járulékbefizetésre került sor a spanyol jog alapján; kizárólag az e jegyzőkönyvben meghatározott célokból nem lehet e jegyzőkönyv SSC.6. cikkének alkalmazásában a más államban 1967. január 1-je előtt jóváírt biztosítási időszakokat a Spanyolországban befizetett járulékokkal azonosnak tekinteni. A tengerészekre vonatkozó különleges rendszer esetében az 1967. január 1-jének megfelelő időpont 1970. augusztus 1., a szénbányászok különleges szociális biztonsági rendszere esetében pedig 1969. április 1.

SVÉDORSZÁG

1. E jegyzőkönyv biztosítási és tartózkodási időszakok összesítésére vonatkozó rendelkezései nem alkalmazandók a svéd jogszabályokban az 1937-ben vagy korábban született, a nyugdíj kérelmezése előtt meghatározott ideig Svédországban élő személyek garantált nyugdíjra való jogosultságára vonatkozó átmeneti intézkedésekre (2000:798. törvény).

2. Az 1962:381. sz. nemzeti biztosítási törvény (Lag om allmän försäkring) 8. fejezetével összhangban a jövedelemalapú betegségi és keresetpótló juttatás kiszámításához szükséges elvi jövedelem kiszámítására az alábbi rendelkezések vonatkoznak:
 - (a) ha a biztosítási időszak alatt a biztosított személy bérből és fizetésből élő munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként végzett tevékenysége alapján egyszerre tartozott egy vagy több állam jogszabályainak hatálya alá, az érintett állam(ok)ban szerzett jövedelme egyenlő a biztosított személy által a referencia-időszakban Svédországban töltött idő alatt szerzett bruttó éves bér átlagával, amely a Svédországban szerzett jövedelem és a fizetett évek számának hányadosa;
3.
 - (a) A jövedelemalapú hátrahagyott hozzátartozói nyugdíj (2000:461. törvény) összegének megállapításához szükséges elvi nyugdíj kiszámításához – amennyiben a svéd jog által előírt azon követelmény, amely szerint a biztosított személynek a halálát közvetlenül megelőző öt naptári évből legkevesebb háromban nyugdíjjogosultsággal kell rendelkeznie (referencia-időszak), nem teljesül – a többi államban teljesített biztosítási időszakokat ugyanúgy kell figyelembe venni, mintha azok Svédországban teljesültek volna. Az egyéb államokban teljesített biztosítási időszakokat a Svédországban a nyugdíjba beleszámító évek átlaga alapján veszik figyelembe. Ha az érintett személy Svédországban csupán egy évig kapott nyugdíjra jogosító jövedelmet, a más államban teljesített minden egyes biztosítási időszak esetében ugyanazzal az összeggel kell számolni.

- (b) A 2003. január 1-jén vagy azt követően bekövetkezett halál esetén járó özvegyi nyugdíjkreditek megállapításához szükséges elvi nyugdíj kiszámításához, amennyiben a svéd jog által előírt azon követelmény, amely szerint az elhunyt halálát közvetlenül megelőző négy évből legalább két év tekintetében (referencia-időszak) nyugdíjjogosultsággal kell rendelkezni, nem teljesül, és a biztosítási időszakokat a referencia-időszak alatt egy másik államban teljesítették, ezeket az éveket a svéd évvel megegyező nyugdíjkrediteken alapuló éveknak kell tekinteni.

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

1. Amennyiben az Egyesült Királyság jogszabályai alapján egy személy öregségi nyugdíjra lehet jogosult a következő feltételek teljesülése mellett:
 - (a) egy egykori házastárs járulékait úgy veszik figyelembe, mintha azok a személy saját járulékaik lennének; vagy
 - (b) a személy házastársa vagy egykori házastársa eleget tesz a vonatkozó járulékfizetési feltételeknek, akkor – feltéve, hogy a házastárs vagy az egykori házastárs munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységet gyakorol vagy gyakorolt, és két vagy annál több állam jogszabályainak hatálya alá tartozott – az Egyesült Királyság jogszabályai alapján történő jogosultság megállapításához minden egyes esetben e jegyzőkönyv III. címe 5. fejezetének rendelkezései alkalmazandók. Ebben az esetben e jegyzőkönyv SSC.44-SSC.55 cikkében szereplő „biztosítási időszakokra” való hivatkozásokat az alábbi személyek által szerzett biztosítási időkre való hivatkozásokként kell értelmezni:
 - (i) házastárs vagy volt házastárs, amennyiben az igénylő:
 - férjezett asszony, vagy

- olyan személy, akinek a házassága nem a házastárs halála miatt ért véget; vagy

(ii) volt házastárs, amennyiben az igénylő:

- megözvegyült férj, aki közvetlenül a nyugdíjkorhatár előtt nem jogosult a megözvegyült szülőt megillető támogatásra, vagy
- megözvegyült feleség, aki közvetlenül a nyugdíjkorhatár betöltése előtt nem jogosult megözvegyült anyát illető támogatásra, megözvegyült szülőt illető támogatásra vagy özvegyi nyugdíjra, illetve aki csak e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint számított, életkor alapján járó özvegyi nyugdíjra jogosult, és ezen alkalmazásban az „életkor alapján járó özvegyi nyugdíj” olyan özvegyi nyugdíjat jelent, amelyet a szociális biztonsági járulékokról és ellátásokról szóló, 1992. évi törvény 39(4) szakaszával összhangban csökkentett mértékben kell kifizetni.

2. E jegyzőkönyv SSC.8. cikkének alkalmazásában időskori vagy túlélő hozzátartozói pénzbeli ellátás, továbbá munkahelyi balesetek vagy foglalkozási betegségek alapján járó nyugdíj vagy haláleseti juttatás esetében bármely, az Egyesült Királyság jogszabályai alapján kedvezményezettnek minősülő személy, aki valamely másik állam területén tartózkodik, e tartózkodás ideje alatt úgy tekintendő, mintha e másik állam területén rendelkezne lakóhellyel.

3. (1) A kereseti tényezőknek az Egyesült Királyság jogszabályai szerinti ellátásokra való jogosultság meghatározása céljából történő kiszámítása céljából minden munkahétre, amely folyamán egy munkavállaló egy tagállam jogszabályai hatálya alatt állt, és amely az Egyesült Királyság jogszabályainak értelmében az adott adóévben kezdődött el, az érintett személy úgy tekintendő, hogy munkavállalóként járulékot fizetett, vagy olyan jövedelme van, amely után járulékot fizetett az adott év felső jövedelemhatára kétharmadának megfelelő jövedelem alapján.
- (2) E jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdése b) pontjának alkalmazásában, amennyiben:
- (a) az 1975. április 6-án vagy azután kezdődő bármelyik adóévben a munkavállalói tevékenységet folytató személy kizárólag valamely tagállamban szerzett biztosítási, szolgálati vagy tartózkodási időt, és e bekezdés 1. pontja alkalmazásának következtében az adott év az Egyesült Királyság jogszabályai értelmében e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdése b) pontja i. alpontjának alkalmazásában jogosultságot igazoló évnek számít, a munkavállalót úgy kell tekinteni, mint aki az adott évben az említett tagállamban 52 hétig rendelkezett biztosítással;
- (b) az 1975. április 6-án vagy azután kezdődő adóévek az Egyesült Királyság jogszabályai értelmében e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdése b) pontja i. alpontjának alkalmazásában nem számítanak jogosultságot igazoló évnek, a fenti évben szerzett biztosítási, szolgálati vagy tartózkodási időt figyelmen kívül kell hagyni.

- (3) A kereseti tényezők biztosítási idővé történő átváltásához az Egyesült Királyság jogszabályai értelmében az adott adóévben elért kereseti tényezőt el kell osztani az arra az adóévre megállapított kereset alsó határával. A kapott eredményt egész számként kell megadni, a maradékot figyelmen kívül kell hagyni. Az ilyen módon kapott számmal fejezik ki a tárgyévben az Egyesült Királyság jogszabályai szerint szerzett biztosítási hetek számát, feltéve, hogy az így kapott szám nem haladhatja meg azoknak a heteknek a számát, amelyek folyamán abban az évben az érintett személy azon jogszabályok hatálya alá tartozott.
-

VÉGREHAJTÁSI RÉSZ

I. CÍM

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

SSCI.1. CIKK

Fogalommeghatározások

1. E melléklet alkalmazásában az e jegyzőkönyv SSC.1. cikkében foglalt fogalommeghatározások alkalmazandók.
2. Az (1) bekezdésben említett fogalommeghatározásokon kívül:
 - (a) „hozzáférési pont”: az alábbi funkciókat ellátó szerv:
 - (i) elektronikus kapcsolattartó pont;

- (ii) automatikus útválasztás a cím alapján; és
 - (iii) intelligens útválasztás olyan szoftver segítségével, amely lehetővé teszi az automatikus ellenőrzést és útválasztást (például mesterségesintelligencia-alkalmazás) vagy emberi beavatkozás;
- (b) „összekötő szerv”: valamely Állam illetékes hatósága által e jegyzőkönyv SSC.3. cikkében említett egy vagy több szociális biztonsági ágazat tekintetében kijelölt szerv, amelynek feladata e jegyzőkönyv és e melléklet alkalmazásának céljait szolgáló tájékoztatási és segítségnyújtási kérelmekre való válaszadás és az e melléklet IV. címe alapján ráruházott feladatok ellátása;
- (c) „dokumentum”: az adathordozótól függetlenül, szerkezeténél fogva elektronikus úton történő adatcserére alkalmas adatcsoport, amelynek közlése e jegyzőkönyv és e melléklet működésbe lépése érdekében szükséges;
- (d) „strukturált elektronikus dokumentum”: az Államok közötti elektronikus információcsere céljára tervezett strukturált dokumentum;
- (e) „elektronikus úton történő továbbítás”: elektronikus adatkezelési eszközök (beleértve a digitális tömörítést is) útján történő adattovábbítás vezetéken, rádión, optikai vagy más elektromágneses eljárással;

(f) „csalás”: bármely szándékos cselekmény vagy szándékos mulasztás, amelynek célja vagy:

- (i) szociális biztonsági ellátások megszerzése vagy mások általi megszerzésének lehetővé tétele anélkül, hogy teljesülnének az érintett Állam(ok) joga vagy e jegyzőkönyv szerint az ilyen ellátásokra való jogosultság feltételei; vagy
- (ii) a társadalombiztosítási járulékok fizetésének elkerülése vagy mások általi elkerülésének lehetővé tétele, holott az érintett Állam(ok) joga vagy e jegyzőkönyv ilyen járulékok fizetését írja elő.

2. FEJEZET

AZ EGYÜTTMŰKÖDÉSRE ÉS AZ ADATCSERÉRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

SSCI.2. CIKK

Az intézmények közötti adatcsere hatálya és szabályai

1. E melléklet alkalmazásában az Államok hatóságai és intézményei, valamint e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó személyek közötti kommunikációnak a közszolgálatiáság, a hatékonyság, az aktív segítségnyújtás, a gyors szolgáltatásnyújtás és – különösen a fogyatékkal élők és az idősek tekintetében – az akadálymentesség, ideértve az e-akadálymentességet is, elvein kell alapulnia.

2. Az intézmények haladéktalanul rendelkezésre bocsátanak vagy kicserélnek minden olyan adatot, amely azon személyek jogainak és kötelezettségeinek megállapításához és meghatározásához szükséges, akikre e jegyzőkönyvet alkalmazni kell. Az állami intézmények közötti adatközlés közvetlenül, maguk az intézmények között, vagy közvetve, az összekötő szervén keresztül történik.
3. Amennyiben egy személy tévedésből az e melléklet alapján kijelölt intézmény szerinti Államtól eltérő Állam területén lévő intézménybe küldött információt, dokumentumokat vagy igényeket, úgy ezen információt, dokumentumokat vagy igényeket az első intézménynek haladéktalanul továbbítania kell az e melléklet alapján kijelölt intézménynek, feltüntetve azt az időpontot, amikor azokat eredetileg benyújtották. Az utóbbi intézményre nézve ez az időpont kötelező. Mindazonáltal az Államok intézményei nem vonhatók felelősségre, illetve az általuk hozott határozat nem tekinthető a mulasztásuk folytán hozott határozatnak kizárólag az Államok intézményei általi késedelmes információ-, dokumentum- vagy igényléstovábbítás miatt.
4. Amennyiben az adatok továbbítása közvetve, a rendeltetési hely Államának összekötő szervén keresztül történik, az igénylésekre való válaszadás határidejét az igénynek az összekötő szerv általi kézhezvétele napjától kell számítani, úgy tekintve, mintha ezen Állam intézménye vette volna őket kézhez.

SSCI.3. CIKK

Az érintett személyek és az intézmények közötti adatcserék hatálya és szabályai

1. Az Államok biztosítják, hogy az érintett személyeknek – jogaik érvényesítésének lehetővé tétele érdekében – rendelkezésre bocsássák a szükséges információkat e jegyzőkönyv és e melléklet által bevezetett rendelkezésekről való tájékoztatásuk érdekében. Az Államok a szolgáltatások felhasználóbarát jellegéről is rendelkeznek.

2. Bármely, e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó személy köteles továbbítani a megfelelő intézménynek minden tájékoztatást, dokumentumot vagy bizonyítékot, amely a helyzete, a családja helyzete, továbbá a jogai és kötelezettségei megállapításához, azok fenntartásához, valamint az alkalmazandó jogszabályok és az azok alapján fennálló kötelezettségei meghatározásához szükséges.
3. Az e jegyzőkönyv és e melléklet alkalmazása által megkívánt mértékben az illetékes intézmények a kérdéses Állam jogszabályaiban előírt valamennyi határidőn belül minél hamarabb és minden esetben továbbítják az információkat és kiállítják a dokumentumokat az érintett személyek számára.

A megfelelő intézménynek közvetlenül, illetve a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti Állam összekötő szervén keresztül értesítenie kell döntéséről a más Államban lakó vagy tartózkodó igénylőt. Az ellátás elutasítása esetén meg kell neveznie az elutasítás okait, a jogorvoslati lehetőségeket és fellebbezési határidőket. E határozat egy példányát megküldik a többi érintett intézmény számára.

SSCI.4. CIKK

Formanyomtatványok, dokumentumok és az adatcsere módszerei

1. Az SSCI.75. cikkre és az SSCI-2. függelékre is figyelemmel, e jegyzőkönyv végrehajtása céljából az Államok nevében kiállított formanyomtatványok és dokumentumok szerkezetéről, tartalmáról és formátumáról a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság állapodik meg.

2. Az intézmények vagy összekötő szervek közötti adattovábbítás – a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság jóváhagyásától függően – a szociális biztonságra vonatkozó információk elektronikus cseréjén keresztül is történhet. Amennyiben az (1) bekezdésben említett formanyomtatványok és dokumentumok cseréje a szociális biztonságra vonatkozó információk elektronikus cseréjén keresztül történik, tiszteletben kell tartani az adott rendszerre vonatkozó szabályokat.

Amennyiben az intézmények vagy összekötő szervek közötti adattovábbítás nem a szociális biztonságra vonatkozó információk elektronikus cseréjén keresztül történik, az érintett intézmények és összekötő szervek az adott esetben megfelelő megállapodást alkalmaznak, és amennyire lehetséges, előnyben részesítik az elektronikus eszközök használatát.

3. Az érintett személyekkel való kapcsolattartás során a megfelelő intézmények az adott esetben megfelelő megállapodást alkalmaznak, és amennyire lehetséges, előnyben részesítik az elektronikus eszközök alkalmazását.

SSCI.5. CIKK

Más Államban kiállított dokumentumok és bizonyítékok jogi értéke

1. A valamely Állam intézménye által e jegyzőkönyv és e melléklet alkalmazása céljából egy személy helyzetének bemutatására kiállított dokumentumokat, valamint a dokumentumok kiállításának alapjául szolgáló bizonyítékokat a többi Állam intézményei mindaddig elfogadják, amíg azokat a kiállító Állam vissza nem vonja vagy érvénytelenné nem nyilvánítja.

2. Amennyiben a dokumentum érvényessége vagy az abban szereplő bejegyzések alapját képező tények pontossága tekintetében kétség merül fel, a dokumentumot átvevő Állam intézménye kéri a kiállító intézménytől a szükséges pontosításokat, valamint adott esetben a dokumentum visszavonását. A kiállító intézmény felülvizsgálja a dokumentum kiállításának alapját képező indokokat és szükség esetén visszavonja a dokumentumot.
3. A (2) bekezdés értelmében az érintett személy által szolgáltatott információ, a dokumentum vagy bizonyíték megalapozottsága vagy az azokban szereplő bejegyzések alapját képező tények tekintetében felmerült kétség esetén a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény az illetékes intézmény kérésére – ha ez lehetséges – elvégzi ezen információ vagy dokumentum szükséges ellenőrzését.
4. Amennyiben az érintett intézmények között nem születik megállapodás, az ügyet az illetékes hatóságokon keresztül a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság elé lehet terjeszteni, legkorábban egy hónappal azon napot követően, hogy a dokumentumot kézhez vevő intézmény benyújtotta a kérelmet. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság az ügy előterjesztésének napjától számított hat hónapon belül megkísérli az álláspontok összeegyeztetését.

SSCI.6. CIKK

Jogszabályok ideiglenes alkalmazása és ellátások ideiglenes nyújtása

1. Ha e melléklet eltérően nem rendelkezik, amennyiben az alkalmazandó jogszabályok azonosítása tekintetében két vagy több Állam intézményeinek vagy hatóságainak álláspontja eltér, az érintett személyre átmenetileg ezen Államok valamelyikének jogszabályait kell alkalmazni, az elsőbbséget az alábbiak szerint megállapítva:
 - (a) ha a munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenység gyakorlása kizárólag egy Államban történik, azon Állam jogszabályai alkalmazandók, ahol a személy munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységét ténylegesen gyakorolja;
 - (b) ha az érintett személy munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységét két vagy több Államban végzi, és tevékenysége egy részét a lakóhelye szerinti Államban végzi, illetve ha nem végez munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységet, a lakóhely szerinti Állam jogszabályai;
 - (c) minden egyéb esetben, ha az érintett személy két vagy több Államban gyakorol tevékenységet, akkor azon Állam jogszabályai, amely Állam jogszabályainak alkalmazását először kérték.
2. Amennyiben két vagy több Állam intézményei vagy hatóságai között véleménykülönbség alakul ki azzal kapcsolatban, hogy melyik intézménynek kell pénzübeli vagy természetbeni ellátást nyújtania, az az érintett személy, aki, ha nem merült volna fel vita, jogosult lenne az ellátások igénylésére, ideiglenesen jogosult a lakóhelye szerinti intézmény által alkalmazott jog által előírt ellátásra, vagy – ha az érintett személy nem az érintett Államok valamelyikének területén rendelkezik lakóhellyel – az azon intézmény által alkalmazott jogszabályokban előírt ellátásra, amelyhez a kérelmet először benyújtották.

3. Amennyiben az érintett intézmények vagy hatóságok között nem születik megállapodás, az ügyet bármelyik fél a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság elé lehet terjeszteni, legkorábban egy hónappal azon napot követően, amikor az (1) vagy a (2) bekezdésben említett álláspontbeli különbség felmerült. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság az ügy előterjesztésének napjától számított hat hónapon belül megkísérli az álláspontok összeegyeztetését.
4. Amennyiben megállapítást nyer, hogy nem az ideiglenes tagság szerinti Állam jogszabályai alkalmazandók, vagy ha az ellátást ideiglenes alapon nyújtó intézmény nem az illetékes intézmény, az illetékesnek bizonyuló intézményt – visszaható hatállyal, úgy tekintve, mintha az álláspontbeli különbség nem állt volna fenn – az ideiglenes tagság időpontjától vagy a kérdéses ellátás első ideiglenes folyósításától kezdődően illetékesnek kell tekinteni.
5. Szükség esetén az illetékesként megjelölt intézmény és az az intézmény, amely ideiglenesen folyósított pénzbeli ellátásokat vagy amelynek ideiglenesen járulékokat fizettek, e melléklet IV. címének 2. fejezetében szereplő szabályoknak megfelelően rendezi az érintett személy pénzügyi helyzetét az ideiglenesen befizetett járulékok és adott esetben az ideiglenesen folyósított pénzbeli ellátások tekintetében.

Az illetékes intézmény e melléklet IV. címével összhangban a valamely intézmény által a (2) bekezdéssel összhangban ideiglenesen nyújtott valamennyi természetbeni ellátást megtéríti.

SSCI.7. CIKK

Az ellátások és járulékok ideiglenes számítása

1. E melléklet eltérő rendelkezése hiányában, ha egy személy e jegyzőkönyv értelmében ellátásra jogosult vagy járulékfizetésre kötelezett, és az illetékes intézmény nem rendelkezik a másik Állambeli helyzetre vonatkozó valamennyi, az ellátás vagy a járulék végleges összegének kiszámításához szükséges információval, ezen intézmény az ellátást az érintett személy kérelmére ideiglenesen megadja, illetve ideiglenes járulékot számít ki, ha a kiszámítás az intézmény rendelkezésére álló információk alapján lehetséges.
2. Az érintett ellátás vagy járulék új számítását azonnal el kell készíteni, amint az érintett intézmény hozzájutott valamennyi szükséges bizonyítékhoz vagy igazoló dokumentumhoz.

3. FEJEZET

E JEGYZŐKÖNYV TOVÁBBI ÁLTALÁNOS VÉGREHAJTÁSI RENDELKEZÉSEI

SSCI.8. CIKK

Hatóságok és intézmények közötti további eljárások

1. Két vagy több Állam, illetve azok illetékes hatóságai az e mellékletben előírtaktól eltérő eljárásokban is megállapodhatnak, amennyiben ezek az eljárások nem sértik az érintett személyek jogait vagy kötelezettségeit.
2. Az e célból kötött bármely megállapodásokat a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság tudomására kell hozni, és azokat az SSCI-1. függelékben fel kell sorolni.
3. A kettő vagy több Állam között ugyanezen célból kötött végrehajtási megállapodásokban foglalt olyan rendelkezéseket, illetve a (2) bekezdésben említett rendelkezésekhez hasonló olyan rendelkezéseket, amelyek e megállapodás hatálybalépését megelőző napon hatályosak, továbbra is alkalmazni kell az ezen Államok közötti kapcsolatok céljából, amennyiben azokat e jegyzőkönyv SSCI-1. függeléke is tartalmazza.

SSCI.9. CIKK

Az ellátások halmozódásának megakadályozása

E jegyzőkönyv egyéb rendelkezései ellenére, amennyiben a két vagy több Állam jogszabályai alapján járó ellátásokat kölcsönösen csökkentik, felfüggesztik vagy visszavonják, azokat az összegeket, amelyeket az érintett Államok jogszabályai által előírt csökkentési, felfüggesztési vagy visszavonási szabályok szigorú alkalmazása esetén nem fizetnének ki, el kell osztani a csökkentendő, felfüggesztendő vagy visszavonandó ellátások számával.

SSCI.10. CIKK

A lakóhely meghatározásának elemei

1. Amennyiben két vagy több Állam intézményeinek álláspontja eltér e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó személy lakóhelyének meghatározását illetően, ezen intézmények közös megegyezéssel meghatározzák az érintett személy érdekeltségeinek központját, a releváns tényekre vonatkozóan rendelkezésre álló összes információ átfogó értékelése alapján, amely adott esetben az alábbiakat tartalmazhatja:
 - (a) az érintett Állam területén való jelenlét időtartama és folyamatossága;

(b) az érintett személy helyzete, beleértve az alábbiakat:

- (i) a személy által gyakorolt bármely tevékenység jellege és sajátos jellemzői, különösen a tevékenység gyakorlásának szokásos helye, a tevékenység stabilitása és a munkaszerződés időtartama;
- (ii) az érintett személy családi állapota és családi kötelezései;
- (iii) nem jövedelemszerző tevékenységek gyakorlása;
- (iv) tanulók esetében az érintett tanuló jövedelmének forrása;
- (v) az érintett személy lakhatási körülményei, különösen a lakás állandósága;
- (vi) az Állam, amelyben az érintett személy adózási szempontból lakóhellyel rendelkezik.

2. Amennyiben az (1) bekezdésben szereplő, releváns tényeken alapuló különböző ismérvek figyelembevétele nem vezet az intézmények közötti megállapodáshoz, a személynek az e tényekből és körülményekből, különösen a személy adott területre költözésének indokaiból kikövetkeztethető szándékát kell meghatározónak tekinteni a tényleges lakóhelyének megállapítása tekintetében.
3. A nappali tagozatos tanulmányok folytatása céljából egy másik Államba távozó tanuló érdekeltségeinek központja nem tekinthető a tanulmányok teljes időtartamára a tanulmányok helye szerinti Államban levőnek, a vélelem megdöntésére vonatkozó lehetőség sérelme nélkül.

4. A (3) bekezdést értelemszerűen alkalmazni kell a tanuló családtagjaira.

SSCI.11. CIKK

Időszakok összesítése

1. Az SSC.7. cikk alkalmazásában az illetékes intézmény kapcsolatba lép azon Állam intézményeivel, amely jogszabályainak hatálya alá az érintett személy szintén tartozott, az utóbbi jogszabályai alapján megszerzett valamennyi időszak meghatározása érdekében.
2. A valamely Állam jogszabályai alapján megszerzett vonatkozó biztosítási, munkavállalási, önálló vállalkozói vagy tartózkodási időszakokat hozzá kell adni a bármely más Állam jogszabályai alapján megszerzett ilyen jellegű időszakokhoz, amennyiben az SSC.7. cikk alkalmazása szempontjából szükséges, feltéve, hogy ezek az időszakok nem fedik egymást.
3. Amennyiben a biztosítási vagy tartózkodási időszak, amelyet valamely Állam jogszabályai alapján kötelező biztosítás keretében szereztek meg, egybeesik egy másik Állam jogszabályai alapján önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítás keretében megszerzett biztosítási időszakkal, csak a kötelező biztosítás alapján megszerzett időszakot kell figyelembe venni.
4. Amennyiben a valamely Állam jogszabályai alapján megszerzett biztosítási vagy tartózkodási, egyenértékűnek nem minősülő időszak egybeesik egy másik Állam jogszabályai szerint egyenértékűnek minősülő időszakkal, kizárólag a nem egyenértékű időszakot kell figyelembe venni.

5. Bármely, kettő vagy több Állam jogszabályai alapján egyenértékűnek tekintett időszakot csak azon Állam intézménye veszi figyelembe, amely jogszabályainak hatálya alá az érintett személy az említett időszak előtt utoljára kötelezően tartozott. Abban az esetben, ha az érintett személy az említett időszak előtt nem tartozott kötelezően valamely Állam jogszabályainak hatálya alá, azon Állam intézménye veszi figyelembe az említett időszakot, amely jogszabályainak hatálya alá az érintett személy az említett időszak után először tartozott kötelezően.
6. Abban az esetben, ha nem lehet pontosan meghatározni azt az időszakot, amelyben bizonyos biztosítási vagy tartózkodási időszakokat egy Állam jogszabályai alapján megszerezték, vélelmezni kell, hogy ezek az időszakok nem fedik át egymást egy másik Állam jogszabályai alapján megszerzett biztosítási vagy tartózkodási időszakokkal, és – ha az az érintett személy számára előnyös – figyelembe kell őket venni, amennyiben észszerűen számításba vehetők.

SSCI.12. CIKK

Az időszakok átváltásának szabályai

1. Amennyiben a valamely Állam jogszabályai alapján megszerzett időszakokat egy másik Állam jogszabályaiban megállapítottól eltérő egységekben fejezik ki, az SSC.7. cikk szerinti összesítés céljából szükséges átváltást a következő szabályok szerint kell elvégezni:
 - (a) az átváltás alapjául az azon Állam intézménye által közölt időszak szolgál, amelynek jogszabályai alapján az időszakot megszerezték;

- (b) az időszakokat napokban kifejező rendszerek esetében a napokról más egységekre, illetve fordítva történő átváltás, valamint a napokon alapuló különböző rendszerek közötti átváltás számítása az alábbi táblázat szerint történik:

Rendszer alapja	1 napnak megfelelő időtartam	1 hétnek megfelelő időtartam	1 hónapnak megfelelő időtartam	1 negyedévnek megfelelő időtartam	Napok maximális száma egy naptári évben
5 nap	9 óra	5 nap	22 nap	66 nap	264 nap
6 nap	8 óra	6 nap	26 nap	78 nap	312 nap
7 nap	6 óra	7 nap	30 nap	90 nap	360 nap

- (c) az időszakokat a napoktól eltérő egységekben kifejező rendszerek esetében:
- (i) három hónap vagy 13 hét egy negyedévnek felel meg, és fordítva;
 - (ii) egy év négy negyedévnek, 12 hónapnak vagy 52 hétnek felel meg, és fordítva;
 - (iii) a hetek hónapokra való átváltása esetében, illetve fordítva, a heteket és a hónapokat a hatnapos rendszereknek a b) pont táblázata szerinti átváltási szabályai szerint kell napokra átváltani;
- (d) törtszámokban kifejezett időszakok esetében a számokat a b) és c) pontban meghatározott szabályok alkalmazásával a legközelebbi kisebb egész számra kell váltani. A tört éveket hónapokra kell átváltani, kivéve, ha az adott rendszer negyedéveken alapul;

e) amennyiben az ezen bekezdés alapján végzett átváltás eredménye egy egység törtrésze, a legközelebbi magasabb egész számot kell az e bekezdés szerinti átváltás eredményének tekinteni.

2. Az (1) bekezdés alkalmazása az egy naptári év alatt szerzett időszakok teljes összegére vonatkozóan nem haladhatja meg az (1) bekezdés b) pontjában foglalt táblázat utolsó oszlopában jelzett napok számát, 52 hetet, 12 hónapot vagy négy negyedévet.

Amennyiben az átváltandó időszakok megfelelnek az időszakok azon Állam jogszabályai szerinti éves maximális mennyiségének, amelyben megszerezték őket, az (1) bekezdés alkalmazása nem eredményezhet egy naptári éven belül rövidebb időszakokat, mint az időszakoknak az érintett jogszabályok szerinti éves lehetséges maximális mennyisége.

3. Az átváltást vagy egyetlen, valamennyi összesítetten közölt időszakot lefedő műveletben kell végrehajtani, vagy minden egyes év vonatkozásában, amennyiben az időszakokat éves alapon közölték.
4. Ha egy intézmény az időszakokat napokban fejezi ki, egyúttal azt is jelzi, hogy az általa alkalmazott rendszer ötnapos, hatnapos vagy hétnapos.

II. CÍM

AZ ALKALMAZANDÓ JOGSZABÁLYOK MEGHATÁROZÁSA

SSCI.13. CIKK

E jegyzőkönyv SSC.11. és SSC.12. cikkeire
vonatkozó pontosítások

1. Az SSC.11. cikk (1) bekezdése a) pontjának alkalmazásában az „a személy, aki az Államok egyikében munkavállalóként végzi tevékenységét egy munkáltató alkalmazásában, aki tevékenységeit szokásosan abban az Államban végzi, és akit az említett munkáltató egy másik Államba küld”, lehet olyan személy, akivel egy másik Államba küldés céljából létesítettek munkaviszonyt, feltéve, hogy az érintett személy – közvetlenül a foglalkoztatás kezdetét megelőzően – már azon Állam jogszabályainak hatálya alá tartozott, amelyben munkáltatója letelepedettnek tekinthető.
2. E jegyzőkönyv SSC.11. cikke (1) bekezdése a) pontjának alkalmazásában az „aki tevékenységeit szokásosan abban az Államban végzi” kifejezés olyan munkáltatóra utal, aki a letelepedése szerinti Állam területén szokásos jelleggel – a kizárólag belső igazgatási tevékenységektől eltérő – érdemi tevékenységeket folytat, figyelembe véve az adott vállalkozás által folytatott tevékenységek minden jellemző ismervét. A releváns ismérveknek kapcsolódniuk kell az egyes munkáltatók egyedi jellemzőihez és a tevékenységek valódi jellegéhez.

3. E jegyzőkönyv SSC.11. cikke (1) bekezdése b) pontjának alkalmazásában a „szokásosan önálló vállalkozóként tevékenykedő olyan személy” kifejezés olyan személyre utal, aki a letelepedése szerinti Állam területén szokásos jelleggel érdemi tevékenységet folytat. Különösen, a személynek egy bizonyos idő óta gyakorolnia kellett tevékenységét már azon nap előtt, amikor a cikk rendelkezéseiből számára fakadó előnyöket igénybe kívánja venni, és bármely, valamely másik Államban átmenetileg folytatott tevékenység ideje alatt a letelepedése szerinti Államban teljesítenie kell a tevékenysége gyakorlásához szükséges követelményeket, hogy visszatértekor folytatni tudja azt.
4. E jegyzőkönyv SSC.11. cikke (1) bekezdése b) pontjának alkalmazásában az az ismerv, amely alapján megállapítható, hogy egy önálló vállalkozó által az egyik Államban megkezdett tevékenység „hasonló”-e a rendszeren gyakorolt önálló tevékenységhez, a tevékenység tényleges jellege, és nem az, hogy e tevékenység a másik Államban esetlegesen foglalkoztatotti vagy önálló vállalkozói tevékenységnek minősül.
5. E jegyzőkönyv SSC.12. cikke (1) és (5) bekezdésének alkalmazásában az „egy vagy több tagállamban és az Egyesült Királyságban, illetve a két vagy több tagállamban szokásosan munkavállalóként tevékenységet végző személy” olyan személy, aki ugyanazon vállalkozás vagy munkáltató vagy több vállalkozás vagy munkáltató alkalmazásában, két vagy több Államban, egyidejűleg vagy váltakozva egy vagy több különálló tevékenységet folytat.
6. E jegyzőkönyv SSC.12. cikke (1) és (5) bekezdésének alkalmazásában a hajózószemélyzet és a légiutas-kísérő személyzet munkavállalói viszonyban álló olyan tagja, aki rendszerint két vagy több Államban nyújt légi személy- vagy árufuvarozási szolgáltatásokat, azon Állam jogszabályainak hatálya alá tartozik, ahol az e jegyzőkönyv SSC.1. cikkében meghatározott hazai bázis található.

7. E jegyzőkönyv SSC.12. cikke szerint alkalmazandó jogszabályok meghatározásának céljából az elhanyagolható tevékenységeket nem kell figyelembe venni. Az SSCI.15. cikket az e cikk szerinti valamennyi esetben alkalmazni kell.
8. E jegyzőkönyv SSC.12. cikke (2) és (6) bekezdésének alkalmazásában az „egy vagy több tagállamban és az Egyesült Királyságban, illetve a két vagy több tagállamban szokásosan önálló vállalkozóként tevékenységet végző személy” különösen olyan személy, aki ezekben az Államokban egyidejűleg vagy váltakozva egy vagy több különálló, önálló vállalkozói tevékenységet folytat, tekintet nélkül ezen tevékenységek jellegére.
9. Az e cikk (5) és a (8) bekezdésének hatálya alá tartozó tevékenységeknek az SSC.11. cikk (1) bekezdése alá tartozóktól való megkülönböztetése érdekében az egy vagy több Állam területén folytatott tevékenység időtartama (azaz állandó vagy esetleges, illetve átmeneti jellege) a meghatározó. E célból az összes releváns tény, beleértve a munkavállalók esetében különösen a munkavégzés munkaszerződésben megjelölt helyét, meg kell vizsgálni.
10. E jegyzőkönyv SSC.12. cikkének (1), (2), (5) és (6) bekezdése alkalmazásában a „munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenység lényeges része” valamely Államban való gyakorlása azt jelenti, hogy a munkavállaló vagy önálló vállalkozó tevékenységeinek mennyiségileg jelentős részét ott gyakorolja, anélkül, hogy szükségszerűen e tevékenységek főbb részéről lenne szó.
11. Annak meghatározásakor, hogy a tevékenységek jelentős része egy adott Államban zajlik-e, az alábbi iránymutató jellegű ismérveket kell figyelembe venni:
 - (a) munkavállalói tevékenység esetén a munkaidőt vagy a díjazást; valamint

- (b) önálló vállalkozói tevékenység esetén a forgalmat, a munkaidőt, a nyújtott szolgáltatások számát vagy a jövedelmet.

A fent említett ismérvek tekintetében a 25 %-nál kisebb arányú megfelelés – amit átfogó értékelés keretében kell megállapítani – azt jelzi, hogy a tevékenységek jelentős része nem az adott Államban folyik.

12. E jegyzőkönyv SSC.12. cikke (2) bekezdése b) pontjának alkalmazásában egy önálló vállalkozó „érdekeltségeinek központját” úgy kell meghatározni, hogy figyelembe veszik szakmai tevékenységei valamennyi elemét, különösen az üzletvitel rögzített és állandó helyét, a gyakorolt tevékenység a szokásos jellegét vagy időtartamát, a nyújtott szolgáltatások számát, valamint az érintett személynek az összes körülményből kikövetkeztethető szándékát.
13. A (10), a (11) és a (12) bekezdés szerint alkalmazandó jogszabályok meghatározásához az érintett intézmények figyelembe veszik a következő 12 naptári hónapra előre jelzett helyzetet.
14. Abban az esetben, ha egy személy a munkavállalói tevékenységét két vagy több Államban, az Államok területén kívül letelepedett munkáltató számára végzi, és amennyiben ez a személy valamely Államban rendelkezik lakóhellyel anélkül, hogy ott érdemi tevékenységet folytatna, akkor a lakóhelye szerinti Állam jogszabályainak hatálya alá tartozik.

SSCI.14. CIKK

E jegyzőkönyv SSC.10. cikke (3) bekezdése b) pontjának, SSC.10. cikke (4) bekezdésének, valamint SSC.11. cikkének alkalmazására irányuló eljárások
(az érintett intézmények tájékoztatása)

1. Amennyiben e melléklet SSCI.15. cikke másképp nem rendelkezik, ha egy személy az illetékes Államtól eltérő Államban folytatja tevékenységét, a munkáltató vagy – tevékenységét nem munkavállalóként gyakorló személy esetében – maga az érintett személy erről tájékoztatja, lehetőleg előzetesen, az alkalmazandó jogszabályok szerinti Állam illetékes intézményét. Ezen intézmény kiállítja az érintett személy számára e melléklet SSCI.16. cikke (2) bekezdésében említett tanúsítást, valamint a tevékenység gyakorlása szerinti Állam illetékes hatósága által kijelölt intézmény számára haladéktalanul hozzáférhetővé teszi az e személyre e jegyzőkönyv SSC.10. cikke (3) bekezdésének b) pontja vagy SSC.11. cikke szerint alkalmazandó jogszabályokra vonatkozó információt.
2. E jegyzőkönyv SSC.10. cikkének (4) bekezdése szerinti munkáltató, akinek valamely más Állam lobogója alatt közlekedő hajó fedélzetén munkavállalója van, amennyiben lehetséges, előre tájékoztatja annak az Államnak az illetékes intézményét, amelynek jogszabályait a munkavállalóra alkalmazni kell. Az említett intézmény haladéktalanul hozzáférhetővé teszi e jegyzőkönyv SSC.10. cikkének (4) bekezdése szerint az érintett személyre alkalmazandó jogszabályokra vonatkozó információt az azon Állam illetékes hatósága által kijelölt intézmény részére, amelynek a lobogója alatt közlekedő hajó fedélzetén a munkavállalót foglalkoztatni fogják.

SSCI.15. CIKK

Az e jegyzőkönyv SSC.12. cikkének alkalmazására irányuló eljárás

1. Az a személy, aki két vagy több Államban folytat tevékenységet, illetve amennyiben az SSC.12. cikk (5) vagy (6) bekezdése alkalmazandó, tájékoztatja erről a lakóhelye szerinti Állam illetékes hatósága által kijelölt intézményt.
2. A lakóhely szerinti kijelölt intézmény haladéktalanul meghatározza az érintett személyre alkalmazandó jogszabályokat, tekintettel e jegyzőkönyv SSC.12. cikkére és e melléklet SSCI.13. cikkére. E kezdeti meghatározás ideiglenes jellegű. Az intézmény az általa ideiglenesen meghatározott jogszabályokról tájékoztatja minden olyan Állam kijelölt intézményét, amelyben az érintett személy tevékenységet folytat.
3. Az alkalmazandó jogszabályok (2) bekezdésben előírt ideiglenes meghatározása két hónapon belül véglegessé válik azt követően, hogy az érintett Állam(ok) illetékes hatóságai által kijelölt intézmények arról a (2) bekezdésnek megfelelően értesítést kaptak, kivéve, ha az alkalmazandó jogszabályokat a (4) bekezdés alapján már előzőleg véglegesen meghatározták, vagy ha az érintett intézmények legalább egyike e két hónapos időszak végéig tájékoztatja a lakóhely szerinti Állam illetékes hatósága által kijelölt intézményt arról, hogy a meghatározást nem tudja még elfogadni, vagy az azzal kapcsolatos álláspontja eltérő.
4. Ha az alkalmazandó jogszabályok meghatározásával kapcsolatos bizonytalanság két vagy több Állam intézményei vagy hatóságai közötti kapcsolatfelvételt igényel, az érintett Állam(ok) illetékes hatóságai által kijelölt intézmények vagy maguk az illetékes hatóságok közül egy vagy több kérelmére az érintett személyre alkalmazandó jogszabályokat közös megegyezéssel kell meghatározni, tekintetbe véve e jegyzőkönyv SSC.12. cikkének rendelkezéseit és e melléklet SSCI.13. cikkének vonatkozó rendelkezéseit.

Amennyiben az érintett intézmények vagy illetékes hatóságok álláspontja különböző, e szervek a fent meghatározott feltételeknek megfelelően megállapodásra törekednek, és az SSCI.6. cikk alkalmazandó.

5. Azon Állam illetékes intézménye, amelynek jogszabályait akár ideiglenesen, akár véglegesen alkalmazandóként határozták meg, haladéktalanul értesíti erről az érintett személyt.
6. Amennyiben az érintett személy elmulasztja közölni az (1) bekezdésben említett információt, e cikket a lakóhelye szerinti Állam illetékes hatósága által kijelölt intézmény kezdeményezésére alkalmazni kell, amint az intézmény – feltehetőleg más érintett intézményen keresztül – tudomást szerez az adott személy helyzetéről.

SSCI.16. CIKK

Az érintett személyek és a munkáltatók tájékoztatása

1. Azon Állam illetékes intézménye, amelynek jogszabályai e jegyzőkönyv II. címe szerint alkalmazandóvá válnak, értesíti az érintett személyt – valamint adott esetben annak munkáltatóját vagy munkáltatóit – az e jogszabályok szerinti kötelezettségeiről. Megadja számukra az említett jogszabályokban előírt alakiságok teljesítéséhez szükséges segítséget.
2. Az érintett személy vagy a munkáltató kérésére azon Állam illetékes intézménye, amelynek jogszabályai a II. cím szerint alkalmazandók, tanúsítja, hogy ezeket a jogszabályokat kell alkalmazni, és adott esetben jelzi, hogy mely időpontig és milyen feltételekkel.

SSCI.17. CIKK

Az intézmények közötti együttműködés

1. A megfelelő intézmények közlik az e jegyzőkönyv II. címe szerint az érintett személyre alkalmazandó jogszabályok szerinti Állam illetékes intézményével az azon időpont megállapításához szükséges információt, amelytől kezdve a jogszabályokat alkalmazni kell, valamint az azon járulékok megállapításához szükséges információt, amelyek fizetésére a személy és annak munkáltatója vagy munkáltatói e jogszabályok alapján kötelezettek.
2. Azon Állam illetékes intézménye, amelynek jogszabályai az érintett személyre vonatkozóan az e jegyzőkönyv II. címe szerint alkalmazandóvá válnak, az ezen jogszabályok hatálybalépésének időpontjára vonatkozó információt elérhetővé teszi azon Állam illetékes hatósága által kijelölt intézmény számára, amely jogszabályainak hatálya alá a személy a legutóbb tartozott.

SSCI.18. CIKK

Együttműködés az alkalmazandó jogszabályok tekintetében kiállított dokumentumok érvényességével kapcsolatos kétségek felmerülése esetén

1. Amennyiben kétség merül fel az alkalmazandó jogszabályok tekintetében az adott személy helyzetét tanúsító dokumentum érvényességét vagy a dokumentum alapját képező tények helytállóságát illetően, a dokumentumot átvevő állami intézménynek kérnie kell a kiállító intézménytől a szükséges pontosításokat, valamint adott esetben a dokumentum visszavonását vagy helyesbítését. A kérelmező intézménynek meg kell indokolnia a kérését, és mellékelnie kell a kérés alapját képező, vonatkozó igazoló dokumentumokat.

2. Ilyen kérés kézhezvétele esetén a kiállító intézménynek felül kell vizsgálnia a dokumentum kiállításának alapját képező indokokat, és amennyiben hibát észlel, a kérés kézhezvételétől számított 30 munkanapon belül vissza kell vonnia vagy helyesbíteni kell a dokumentumot. A visszavonás vagy helyesbítés visszamenőleges hatállyal bír. Mindazonáltal ha fennáll annak kockázata, hogy az eljárás aránytalan helyzetet eredményez, különösen azt, hogy egy biztosított személy az érintett időszak teljes egészére vagy annak egy részére az érintett Államban vagy Államokban elveszíti biztosított jogállását, az Államok ebben az esetben egy ennél arányosabb intézkedést vesznek fontolóra. Amennyiben a rendelkezésre álló bizonyítékok alapján a kiállító intézmény úgy ítéli meg, hogy a dokumentumot kérelmező személy csalást követett el, köteles a dokumentumot haladéktalanul és visszamenőleges hatállyal visszavonni vagy helyesbíteni.

III. CÍM

AZ ELLÁTÁSOK EGYES CSOPORTJAIRA VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

BETEGSÉGI, ANYASÁGI ÉS AZZAL EGYENÉRTÉKŰ APASÁGI ELLÁTÁSOK

SSCI.19. CIKK

Általános végrehajtási rendelkezések

1. Az illetékes hatóságok vagy intézmények gondoskodnak arról, hogy a biztosítottak megkapják a szükséges tájékoztatást a természetbeni ellátások nyújtásával kapcsolatos eljárásokról és feltételekről, amennyiben az ilyen ellátásokat az illetékes intézmény szerinti Államtól eltérő Állam területén kapják.

2. E jegyzőkönyv SSC.6. cikkének a) pontja ellenére egy Állam e jegyzőkönyv SSC.20.cikke szerint csak akkor válhat felelőssé az ellátások költségeinek megtérítéséért, ha a biztosított ezen Állam jogszabályai szerint nyugdíjat igényelt, vagy e jegyzőkönyv SSC.21–SSC.27. cikkével összhangban ezen Állam jogszabályai szerint nyugdíjat kap.

SSCI.20. CIKK

A lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti Államban egynél több rendszer
létezése esetén alkalmazandó rendszer

Ha a lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti Állam joga a biztosítottak egynél több kategóriája tekintetében egynél több betegségi, anyasági és apasági biztosítási rendszert is magában foglal, e jegyzőkönyv SSC.15.cikke, SSC.17. cikkének (1) bekezdése, SSC.18. cikke, SSC.20.cikke, SSC.22.cikke és SSC.24.cikke alapján alkalmazandó rendelkezések a munkavállalókra vonatkozó általános rendszerrel kapcsolatos jogszabályok rendelkezései.

SSCI.21. CIKK

Az illetékes Államon kívüli más Állam területén található lakóhely

Eljárás és a jog hatálya

1. E jegyzőkönyv SSC.15. cikkének alkalmazása céljából a biztosított személy vagy családtagjai a lakóhely szerinti intézménynél azonnal nyilvántartásba vetetik magukat. A természetbeni ellátásokhoz a lakóhely szerinti Államban való jogosultságukat a biztosított vagy a lakóhely szerinti intézmény kérésére az illetékes intézmény által kibocsátott dokumentum igazolja.
2. Az (1) bekezdésben említett dokumentum mindaddig érvényes, amíg az illetékes intézmény nem értesíti a lakóhely szerinti intézményt annak érvénytelenítéséről.

A lakóhely szerinti intézmény tájékoztatja az illetékes intézményt minden, az (1) bekezdés szerinti nyilvántartásba vételről, valamint az abban történt változtatásokról vagy annak törléséről.

3. E bekezdést értelemszerűen kell alkalmazni e jegyzőkönyv SSC.20., SSC.22., SSC.23. és SSC.24. cikkében említett személyekre.

Visszatérítés

4. Amennyiben egy személy vagy családtagjai:
 - (a) rendelkeznek az (1) bekezdésben említett okmánnyal;

- (b) az (1) bekezdés szerint az okmányt nyilvántartásba vetették a lakóhely szerinti intézménynél; és
- (c) az adott személy vagy családtagjaik által vagy nevében a lakóhely szerinti Állam számára az adott Államba való belépési, tartózkodási, munkavállalási vagy letelepedési engedély iránti kérelem részeként egészségügyi díjat fizettek,

ez a személy vagy családtagjai kérhetik a lakóhely szerinti Állam intézményétől a befizetett egészségügyi díj (adott esetben részben vagy egészben történő) visszatérítését.

- 5. Amennyiben a kérelem benyújtására az (1) bekezdéssel összhangban kerül sor, a kérelmet a lakóhely szerinti Állam intézménye ítéli meg a kérelem kézhezvétele napjától számított meg három naptári hónapon belül, és a visszatérítést e cikkel összhangban térítik meg.
- 6. Amennyiben az (1) bekezdésben említett dokumentum érvényességi ideje rövidebb annál az időtartamnál, amelyre vonatkozóan az egészségügyi díjat megfizették, a visszatérített összeg nem haladhatja meg az egészségügyi díj azon részét, amely megfelel annak az időszaknak, amelyre vonatkozóan a dokumentumot kiállították.
- 7. Amennyiben az egészségügyi díjat az e cikk hatálya alá tartozó személy nevében egy másik személy fizette meg, visszatérítés nyújtható e másik személy részére.

SSCI.22. CIKK

Az illetékes Államtól eltérő Államban való tartózkodás

Eljárás és a jog hatálya

1. E jegyzőkönyv SSC.17. cikkének alkalmazása céljából a biztosított bemutatja a tartózkodás helye szerinti Állam egészségügyi ellátást nyújtó intézményének a biztosított illetékes intézménye által kibocsátott, jogosultságot igazoló dokumentumot, amely igazolja a biztosított természetbeni ellátásokhoz való jogosultságát. Ha a biztosított nem rendelkezik az említett dokumentummal, a tartózkodási hely szerinti intézmény – kérelemre, vagy ha szükséges, anélkül – az illetékes intézményhez fordul a dokumentum beszerzése érdekében.
2. Az említett dokumentum igazolja, hogy a biztosított ugyanazon feltételek mellett jogosult e jegyzőkönyv SSC.17. cikkében meghatározott feltételek szerinti természetbeni ellátásokra, mint amelyek a tartózkodási hely szerinti Állam joga szerint biztosítottakra vonatkoznak, és megfelel az SSCI.2. függelékben foglalt követelményeknek.
3. E jegyzőkönyv SSC.17. cikkének (1) bekezdésében említett természetbeni ellátások azokat az orvosi okokból szükségessé váló természetbeni ellátásokat jelentik, amelyeket a tartózkodási hely szerinti Államban, ennek jogszabályai alapján nyújtanak annak érdekében, hogy a biztosított a szükséges kezelés céljából ne kényszerüljön tervezett tartózkodásának vége előtt visszatérni lakóhelyére.

A természetbeni ellátások költségeinek viselésére és megtérítésére vonatkozó eljárás és szabályok

4. Amennyiben e jegyzőkönyv SSC.17. cikke keretében biztosított természetbeni ellátásoknak vagy azok egy részének költségét ténylegesen a biztosított viselte, és a tartózkodási hely szerinti intézmény által alkalmazott jogszabályok lehetővé teszik e költségek biztosítottnak való visszatérítését, a biztosított a visszatérítés iránti kérelmét a tartózkodási hely szerinti intézménynek küldheti el. Ebben az esetben ez az intézmény az ellátások költségének összegét – a jogszabályaiban a visszatérítésre vonatkozóan előírt mértékben és feltételekkel – közvetlenül a biztosított személynek téríti vissza.
5. Ha az ilyen költségek megtérítését nem közvetlenül a tartózkodási hely szerinti intézménytől kérték, akkor a felmerült költségeket az illetékes intézmény téríti vissza az érintett személynek, mégpedig a tartózkodási hely szerinti intézmény által alkalmazott visszatérítés mértékében, vagy annak az összegnek megfelelően, amely a SSCI.47. cikknek a kérdéses esetben való alkalmazása esetén a tartózkodási hely szerinti intézménynek lenne visszatérítendő.

A tartózkodási hely szerinti intézmény kérésre minden szükséges felvilágosítást megad az illetékes intézménynek az említett mértékről vagy összegről.

6. Az (5) bekezdéstől eltérve, az illetékes intézmény megtérítheti a felmerült költségeket saját jogszabályainak megfelelően és az azokban megállapított visszatérítési mérték feltételei szerint, feltéve, hogy a biztosított hozzájárult e rendelkezés alkalmazásához.

7. Ha a tartózkodási hely szerinti Állam joga nem rendelkezik a kérdéses esetben a (4) és (5) bekezdés szerinti visszatérítésről, az illetékes intézmény a biztosított beleegyezése nélkül a saját jogszabályainak keretein belül és az azokban megállapított visszatérítési mérték feltételei szerint térítheti meg a költségeket.
8. A biztosítottnak nyújtott visszatérítés semmilyen esetben sem haladhatja meg a biztosított ténylegesen felmerült költségeinek összegét.
9. Nagy összegű kiadások esetén az illetékes intézmény megfelelő előleget folyósíthat a biztosítottnak, amint az visszatérítés iránti kérelmét benyújtotta ezen intézménynek.

Családtagok

10. Az (1)–(9) bekezdést értelemszerűen alkalmazni kell a biztosított családtagjaira.

Visszatérítés diákoknak

11. Amennyiben a személy:
 - (a) rendelkezik az illetékes intézmény által kibocsátott, az SSCI-2. függelékben említett érvényes jogosultságot igazoló dokumentummal;
 - (b) az illetékes Államtól (a tanulmányok helye szerinti Állam) eltérő Állam felsőoktatási intézményébe felvételt nyert, hogy fő tevékenységként olyan nappali tagozatos tanulmányokat folytasson, amelyek eredményeként az adott Állam által elismert felsőfokú képesítést szerez, ideértve a felsőoktatási intézményben olyan oklevelet, bizonyítványt vagy doktori fokozatot, amely a nemzeti joggal összhangban, az említett oktatást megelőző, előkészítő tanfolyamra vagy a kötelező gyakorlatra is kiterjedhet;

- (c) nem dolgozott, illetve nem dolgozik alkalmazottként vagy vállalkozóként annak az Államnak a területén, ahol a tanulmányait folytatja abban az időszakban, amelyre az egészségügyi díj vonatkozik; és
- (d) az adott személy által vagy nevében egészségügyi díjat fizettek a tanulmányok helye szerinti Államba való belépésre, ott-tartózkodásra vagy letelepedésre vonatkozó engedély iránti kérelem részeként, az adott Államban nappali tagozatos tanulmányok folytatása céljából;

ez a személy kérheti a tanulmányok helye szerinti Állam intézményétől a befizetett egészségügyi díj (adott esetben részben vagy egészben történő) visszatérítését.

- 12. Amennyiben a kérelem benyújtására a (11) bekezdéssel összhangban kerül sor, a kérelmet a tanulmányok helye szerinti Állam intézménye ítéli meg a kérelem kézhezvétele napjától számított észszerű időn belül, de nem később mint hat naptári hónapon belül, és a visszatérítést e cikkel összhangban folyósítja.
- 13. Amennyiben a (11) bekezdés a) pontjában említett, jogosultságot igazoló dokumentum érvényességi ideje rövidebb annál az időtartamnál, amelyre vonatkozóan az egészségügyi díjat megfizették, a visszatérített egészségügyi díj összege az az összeg, amely megfelel annak az időszaknak, amelyre vonatkozóan a dokumentumot kiállították.
- 14. Amennyiben az egészségügyi díjat az e cikk hatálya alá tartozó személy nevében egy másik személy fizette meg, visszatérítés nyújtható e másik személy részére.
- 15. A (11)–(14) bekezdést értelemszerűen alkalmazni kell a szóban forgó személy családtagjaira.
- 16. E cikk e megállapodás hatálybalépését követő 12 hónappal lép hatályba.

17. Az a személy, aki eleget tesz a (11) bekezdésben foglalt feltételeknek az e megállapodás hatálybalépése és a (16) bekezdésben meghatározott időpont közötti időszakban, e cikk hatálybalépésekor a (11) bekezdés szerinti visszatérítés iránti kérelmet nyújthat be az említett időszakra vonatkozóan.
18. Az SSC.5 cikk (1) bekezdésétől eltérve, a tanulmányok helye szerinti Állam a nemzeti jogával összhangban díjat szabhat ki azon természetbeni ellátásokra vonatkozóan, amelyek nem felelnek meg az SSC.17. cikk (1) bekezdésének a) pontjában foglalt kritériumoknak, és amelyeket olyan személynek nyújtanak, aki már a tartózkodása során részesült visszatérítésben azon időszakban, amelyre a visszatérítés vonatkozik.

SSCI.23. CIKK

Tervezett gyógykezelés

Engedélyezési eljárás

1. E jegyzőkönyv SSC.18.cikke (1) bekezdésének alkalmazása céljából a biztosított az illetékes intézmény által kibocsátott dokumentumot mutat be a tartózkodási hely szerinti intézménynek. E cikk alkalmazásában az illetékes intézmény azon intézmény, amely a tervezett gyógykezelés költségeit viseli; e jegyzőkönyv SSC.18. cikkének (4) bekezdésében és SSC.25. cikkének (5) bekezdésében említett esetekben, amikor a lakóhely szerinti Államban nyújtott természetbeni ellátásokat rögzített összegek alapján térítik vissza, az illetékes intézmény a lakóhely szerinti intézmény.

2. Amennyiben a biztosított személy lakóhelye nem az illetékes Állam területén van, az engedélyt a lakóhely szerinti intézménytől igényli, amely azt haladéktalanul továbbítja az illetékes intézménynek.

Ebben az esetben a lakóhely szerinti intézmény nyilatkozatban igazolja, hogy a lakóhely szerinti Államban teljesülnek-e e jegyzőkönyv SSC.18. cikke (2) bekezdésének második mondatában foglalt feltételek.

Az illetékes intézmény csak akkor tagadhatja meg a kért engedélyt, ha a lakóhely szerinti intézmény értékelése szerint e jegyzőkönyv SSC.18. cikke (2) bekezdésének második mondatában foglalt feltételek a biztosított lakóhelye szerinti Államban nem teljesülnek, vagy ha ugyanaz a kezelés az illetékes Államban – orvosilag indokolt határidőn belül, figyelembe véve az érintett személy aktuális egészségi állapotát és betegségének várható lefolyását – is biztosítható.

Az illetékes intézmény döntéséről tájékoztatja a lakóhely szerinti intézményt.

Amennyiben az intézmény Államának nemzeti jogszabályaiban megállapított határidőkön belül nem érkezik válasz, az engedélyt az illetékes intézmény által megadottnak kell tekinteni.

3. Amennyiben egy biztosítottnak, akinek lakóhelye nem az illetékes félnél van, sürgős, életmentő ellátásra van szüksége, és az engedély e jegyzőkönyv SSC.18. cikke (2) bekezdésének második mondatával összhangban nem tagadható meg, az engedélyt az illetékes intézmény nevében a lakóhely szerinti intézmény adja meg, és erről azonnal értesíti az illetékes intézményt.

Az illetékes intézmény elfogadja az engedélyt kiadó, lakóhely szerinti intézmény által jóváhagyott orvosoknak a sürgős, életmentő ellátás szükségességét alátámasztó megállapításait és kezelési módszereit.

4. Az illetékes intézménynek bármikor joga van ahhoz, hogy az engedélyezési eljárás során a biztosítottat a tartózkodási vagy lakóhely szerinti félnél az általa kiválasztott orvossal megvizsgáltassa.
5. A tartózkodási hely szerinti intézmény – az engedélyezést érintő bármely döntés sérelme nélkül – értesíti az illetékes intézményt, amennyiben a meglévő engedélyben szereplő kezelésen kívüli kiegészítő kezelés tűnik orvosilag indokoltnak.

A természetbeni ellátásoknak a biztosított számára felmerülő költségeinek viselése

6. A (7) bekezdés sérelme nélkül az SSCI.22. cikk (4) és (5) bekezdése értelemszerűen alkalmazandó.
7. Amennyiben az engedélyezett gyógykezelés költségét részben vagy egészben a biztosított személy ténylegesen maga viselte, és az illetékes intézmény által a tartózkodás helye szerinti intézménynek vagy a biztosítottnak a (6) bekezdés értelmében visszatérítendő költség (tényleges költség) alacsonyabb, mint amelyet ugyanazon kezelésért az illetékes Államban kellett volna fizetnie (fiktív költség), az illetékes intézmény a biztosított gyógykezelésének költségeit, annak kérésére, visszatéríti azon összeg erejéig, amennyivel a fiktív költség meghaladja a tényleges költséget. A visszatérített összeg azonban nem haladhatja meg a biztosított számára ténylegesen felmerült költségeket, és megállapításánál figyelembe veheti azt az összeget, amelyet a biztosítottnak akkor kellett volna fizetnie, ha a kezelést az illetékes Államban veszi igénybe.

A tervezett gyógykezelés részét képező utazás és tartózkodás költségeinek viselése

8. Ha az illetékes intézmény nemzeti jogszabályai rendelkeznek a biztosított kezelésétől elválaszthatatlan utazás és tartózkodás költségeinek megtérítéséről, az érintett személy, valamint szükség esetén a kísérő személy költségeit ezen intézmény vállalja, amennyiben egy más Államban való kezelésre engedélyezte.

Családtagok

9. Az (1)–(8) bekezdést értelemszerűen alkalmazni kell a biztosított családtagjaira.

SSCI.24. CIKK

Keresőképtelenség esetén járó pénzbeli ellátások az illetékes Államtól eltérő
Államban való tartózkodás vagy lakóhely esetén

A biztosított által követendő eljárás

1. Amennyiben az illetékes Állam jogszabályai előírják, hogy a biztosítottnak keresőképtelensége esetén igazolást kell bemutatnia ahhoz, hogy e jegyzőkönyv SSC.19. cikkének (1) bekezdése szerinti pénzbeli ellátásokra jogosult legyen, a biztosítottnak kérnie kell az egészségi állapotát elbíráló orvost a lakóhelye szerinti Államban, hogy igazolja keresőképtelenségét és annak várható időtartamát.

2. A biztosított az illetékes Állam jogszabályaiban megállapított határidőn belül elküldi az igazolást az illetékes intézménynek.
3. Ha a lakóhely szerinti Államban az ellátást nyújtó orvosok nem állítanak ki keresőképtelenségre vonatkozó igazolást, és ha az illetékes Állam jogszabályai igénylik ezt az igazolást, az érintett személy közvetlenül a lakóhelye szerinti intézményhez fordul. Ez az intézmény azonnal intézkedik az érintett személy keresőképtelenségének orvosi elbírálásáról és az (1) bekezdésben említett igazolás kiállításáról. Az igazolást haladéktalanul továbbítani kell az illetékes intézménynek.
4. Az (1), (2) és (3) bekezdésben említett dokumentum továbbítása nem mentesíti a biztosítottat az alkalmazandó jogszabályok értelmében fennálló kötelezettségeinek teljesítése alól, különösen a munkáltatójával szemben. Adott esetben a munkáltató, illetve az illetékes szerv olyan tevékenységekben való részvételre szólíthatja fel a munkavállalót, melynek célja a munkába történő visszailleszkedés elősegítése és támogatása.

A lakóhely szerinti állami intézmény által követendő eljárás

5. Az illetékes intézmény kérésére, a lakóhely szerinti intézmény elvégzi az érintett személlyel kapcsolatos bármely szükséges igazgatási ellenőrzést és orvosi vizsgálatot, az utóbbi intézmény által alkalmazott jogszabályokban előírtak szerint. Az ellenőrzést végző orvos jelentését – különösen a keresőképtelenség várható időtartamát – a lakóhely szerinti intézmény haladéktalanul továbbítja az illetékes intézményhez.

Az illetékes intézmény által követendő eljárás

6. Az illetékes intézménynek joga van ahhoz, hogy a biztosítottat az intézmény által választott orvossal vizsgálta meg.
7. E jegyzőkönyv SSC.19. cikke (1) bekezdése második mondatának sérelme nélkül az illetékes intézmény a pénzbeli ellátásokat közvetlenül az érintett személynek folyósítja, és amennyiben szükséges, értesíti erről a lakóhely szerinti intézményt.
8. E jegyzőkönyv SSC.19. cikke (1) bekezdésének alkalmazása céljából a biztosított részére a vizsgálatot végző orvos vagy intézmény megállapítása alapján egy másik Államban kiállított keresőképtelenségi igazolásban szereplő adatok jogilag egyenértékűek az illetékes Államban kiállított igazolással.
9. Ha az illetékes intézmény úgy dönt, hogy elutasítja a pénzbeli ellátás iránti kérelmet, döntéséről értesíti a biztosítottat és ezzel egyidejűleg a lakóhely szerinti intézményt is.

Az illetékes Államtól eltérő Államban való tartózkodás esetén követendő eljárás

10. Az (1)–(9) bekezdést értelemszerűen alkalmazni kell, amennyiben a biztosított az illetékes Államtól eltérő Államban tartózkodik.

SSCI.25. CIKK

Nyugdíjasok által fizetendő járulékok

Ha egy személy egynél több Államból kap nyugdíjat, a kifizetett összes nyugdíjból levont járulékok összege semmilyen körülmények között nem lehet magasabb, mint az olyan személytől levont összeg, aki az illetékes Államtól azonos összegű nyugdíjat kap.

SSCI.26. CIKK

Különös végrehajtási rendelkezések

1. Ha egy személy vagy csoport kérésre mentesül a kötelező betegbiztosítás alól, és így ezekre a személyekre nem érvényes valamely olyan betegbiztosítási rendszer, amelyre e jegyzőkönyvet alkalmazni kell, kizárólag e mentesség miatt valamely Állam intézménye nem válik felelőssé e jegyzőkönyv SSC.15–SSC.30 cikke értelmében e személyeknek vagy családtagjuknak nyújtott természetbeni vagy pénzbeli ellátások költségeinek viseléséért.
2. Ha az (1) bekezdésben említett személyek és családtagjaik olyan Államban laknak, amelyben a természetbeni ellátásra való jogosultságnak nem feltétele a biztosítás, vagy a munkaviszony keretében vagy önálló vállalkozóként végzett tevékenység, a lakóhely szerinti Államban nyújtott természetbeni ellátás teljes költségét meg kell téríteniük.

2. FEJEZET

MUNKAHELYI BALESETEKKEL ÉS FOGLALKOZTATÁSI MEGBETEGEDÉSEKKEL KAPCSOLATOS ELLÁTÁSOK

SSCI.27. CIKK

Természetbeni és pénzbeli ellátásokra való jogosultság
az illetékes Államtól eltérő Államban lévő lakóhely
vagy tartózkodás esetén

1. E jegyzőkönyv SSC.31. cikkének alkalmazása céljából e melléklet SSCI.21–SSCI.24. cikkét értelemszerűen kell alkalmazni.
2. A munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések esetén a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti Állam nemzeti jogszabályai alapján nyújtott különleges, természetbeni ellátások esetén az adott Állam intézményének haladéktalanul értesítenie kell az illetékes intézményt.

SSCI.28. CIKK

Eljárás az illetékes Államtól eltérő Állam területén bekövetkezett munkabaleset vagy foglalkozási megbetegedés esetén

1. Amennyiben az illetékes Államtól eltérő Állam területén történik a munkabaleset, vagy a foglalkozási megbetegedést először ott állapítják meg, a munkabalesetről vagy a foglalkozási megbetegedésről – amennyiben a nemzeti jogszabályokban létezik ilyen nyilatkozat vagy értesítés – az illetékes Állam jogszabályainak megfelelően kell nyilatkozatot vagy értesítést benyújtani – adott esetben azon Állam egyéb alkalmazandó hatályos jogszabályi rendelkezéseinek sérelme nélkül –, ahol a munkabaleset bekövetkezett vagy a foglalkozási megbetegedést orvosilag először megállapították, mely utóbbi rendelkezéseket az ilyen esetekben továbbra is alkalmazni kell. A nyilatkozatot vagy értesítést az illetékes intézményhez kell címezni.
2. Azon Állam intézménye, amelynek területén a munkabaleset bekövetkezett vagy a foglalkozási megbetegedést először megállapították, tájékoztatja az illetékes intézményt az ezen Állam területén kiállított orvosi igazolásokról.
3. Ha az illetékes Államtól eltérő Állam területén a munkahelyre való utazás vagy az onnan való hazatérés közben elszenvedett baleset következtében vizsgálatot kell indítani ez utóbbi Állam területén a megfelelő ellátásokra való jogosultság megállapítása céljából, az illetékes intézmény e célra kijelölhet egy vizsgálatot végző személyt, és erről tájékoztatnia kell a másik Állam hatóságait. Az intézményeknek együtt kell működniük valamennyi releváns információ kiértékelése érdekében, és meg kell vizsgálniuk a balesettel kapcsolatos jelentéseket és minden egyéb dokumentumot.

4. A kezelést követően az illetékes intézmény kérésére a baleset vagy a megbetegedés tartós következményeire – és különösen a sérülést szenvedett személy aktuális állapotára, valamint a gyógyulásra vagy a sérülések stabilizálódására – vonatkozó orvosi igazolásokkal kísért részletes jelentést kell küldeni. A fizetendő díjakat a lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti intézmény fizeti, adott esetben saját térítési díjai szerint, az illetékes intézmény terhére.
5. Adott esetben a lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti intézményt, kérésére az illetékes intézmény értesíti a gyógyulás vagy a sérülés stabilizálódása időpontjára vonatkozó határozatról, valamint adott esetben a nyugdíj megállapítására vonatkozó határozatról.

SSCI.29. CIKK

A baleset vagy a megbetegedés foglalkozási jellegének vitatása

1. Amennyiben az illetékes intézmény vitatja e jegyzőkönyv SSC.31. cikkének (2) bekezdése szerinti munkahelyi balesetekre vagy foglalkozási megbetegedésekre vonatkozó jogszabályok alkalmazását, erről haladéktalanul értesíti a természetbeni ellátásokat nyújtó lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti intézményt, és ezt követően az ellátásokat betegségi ellátásoknak kell tekinteni.
2. Amint e tárgyban végleges határozatot hoznak, az illetékes intézmény haladéktalanul értesíti a természetbeni ellátásokat nyújtó, lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti intézményt.

Amennyiben munkabaleset vagy foglalkozási megbetegedés nem állapítható meg, ezt követően a természetbeni ellátásokat betegségi ellátásként kell nyújtani, ha az érintett személy jogosult rá.

Amennyiben megállapítható a munkabaleset vagy foglalkozási megbetegedés, akkor az érintett személynek nyújtott természetbeni betegségi ellátásokat munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés esetén járó ellátásnak kell tekinteni attól a naptól kezdve, amikor a munkahelyi baleset megtörtént, vagy a foglalkozási megbetegedést először orvosilag megállapították.

3. Az SSCI.6. cikk (5) bekezdésének második albekezdését értelemszerűen kell alkalmazni.

SSCI.30. CIKK

Eljárás a két vagy több Államban foglalkozási megbetegedés kockázatának való kitettség esetén

1. Az e jegyzőkönyv SSC.33. cikkében említett esetben a foglalkozási megbetegedésről szóló nyilatkozatot vagy értesítést azon utolsó Állam foglalkozási betegségek esetében illetékes hatóságának kell megküldeni, amely jogszabályainak hatálya alatt az érintett személy az említett betegséget feltételezhetően okozó tevékenységet folytatott.

Ha azon intézmény, amelynek a nyilatkozatot vagy értesítést megküldték, megállapítja, hogy a szóban forgó megbetegedést feltételezhetően okozó tevékenységet utoljára egy másik Állam jogszabályai szerint gyakorolták, akkor a nyilatkozatot vagy értesítést és az azt kísérő valamennyi igazolást továbbítja azon Állam megfelelő intézményének.

2. Amennyiben azon utolsó Állam intézménye, amely jogszabályai szerint az érintett személy a szóban forgó foglalkozási megbetegedést feltételezhetően okozó tevékenységet utoljára gyakorolta, megállapítja, hogy az érintett személy vagy annak túlélői nem teljesítik a jogszabályok előírásait – többek között azért, mert az érintett személy sosem gyakorolta az adott Államban a foglalkozási megbetegedést okozó tevékenységet vagy azért, mert az az Állam nem ismeri el a megbetegedés foglalkozási jellegét – az említett intézmény a nyilatkozatot vagy értesítést és az azt kísérő valamennyi igazolást az első intézmény által elvégzett orvosi vizsgálatok alapján született megállapításokkal és jelentésekkel együtt haladéktalanul továbbítja azon előző Állam intézményének, amely jogszabályai szerint az érintett személy előzőleg gyakorolta a szóban forgó megbetegedést feltételezhetően okozó tevékenységet.
3. Adott esetben az intézmények megismétlik a (2) bekezdés szerinti eljárást, azon Állam megfelelő intézményéhez utalva az ügyet, amely jogszabályai szerint az érintett személy először gyakorolta a szóban forgó foglalkozási megbetegedést feltételezhetően okozó tevékenységet.

SSCI.31. CIKK

Információcsere az intézmények között, valamint előleg folyósítása
elutasító határozat elleni fellebbezés esetén

1. Abban az esetben, ha fellebbezés történik valamely olyan Állam intézményének az ellátások elutasításáról szóló határozata ellen, amely jogszabályai szerint az érintett személy a szóban forgó foglalkozási megbetegedést feltételezhetően okozó tevékenységet folytatott, ez az intézmény erről értesíti azt az intézményt, amelyhez a nyilatkozatot vagy az értesítést az SSCI.30. cikk (2) bekezdésében szereplő eljárás szerint megküldték, majd értesíti a végleges határozatról is.

2. Ha valamely személy azon intézmény által alkalmazott jogszabályok alapján jogosult ellátásokra, amelynek a nyilatkozatot vagy értesítést elküldték, akkor ennek az intézménynek előleget kell folyósítania, amelyek összegét adott esetben azon intézménnyel folytatott konzultációt követően állapítják meg, amelynek határozata ellen a fellebbezést benyújtották és oly módon, hogy ne kerüljön sor túlfizetésre. Ez utóbbi intézmény megtéríti a kifizetett előlegeket, amennyiben a fellebbezés eredményeképpen köteles az említett ellátásokat biztosítani. Az említett összeget ekkor az SSCI.56. és az SSCI.57. cikkben szereplő eljárásnak megfelelően levonják az érintett személynek járó ellátások összegéből.
3. Az SSCI.6. cikk (5) bekezdésének második albekezdését értelemszerűen kell alkalmazni.

SSCI.32. CIKK

Foglalkozási megbetegedés súlyosbodása

Az e jegyzőkönyv SSC.34. cikkében szereplő esetekben az igénylőnek a szóban forgó foglalkozási megbetegedés tekintetében korábban megállapított ellátásokról részletesen tájékoztatnia kell azon Állam intézményét, amelyhez ellátás iránti igényével fordul. Ez az intézmény az általa szükségesnek ítélt tájékoztatásért bármely korábban illetékes intézményhez fordulhat.

SSCI.33. CIKK

A keresőképtelenség mértékének megállapítása a korábbiakban vagy a későbbiekben bekövetkező munkahelyi balesetek vagy foglalkozási megbetegedések esetén

Amennyiben egy korábbi vagy későbbi munkaképtelenséget egy akkor bekövetkezett baleset okozott, amikor az érintett személy olyan Állam jogszabályainak hatálya alá tartozott, amely nem tesz különbséget a munkaképtelenség eredete szerint, az illetékes intézmény vagy a szóban forgó Állam illetékes hatósága által kijelölt szerv:

- (a) valamely másik Állam illetékes intézményének kérésére tájékoztatást ad a korábbi vagy későbbi munkaképtelenség mértékéről, valamint – amennyiben lehetséges – megadja azon információkat, amelyek alapján megállapítható, hogy a munkaképtelenség a másik Állam intézménye által alkalmazott jogszabályok értelmében munkabaleset következménye-e;
- (b) az alkalmazandó jogszabályoknak megfelelően az ellátásokra való jogosultságnak és az ellátás összegének meghatározásakor figyelembe veszi az ilyen korábbi vagy későbbi esetek által okozott munkaképtelenség mértékét.

SSCI.34. CIKK

Nyugdíj vagy kiegészítő juttatás iránti kérelmek benyújtása és vizsgálata

Ahhoz, hogy az érintett személy, illetve túlélő hozzátartozói, aki vagy akik egy másik Állam területén rendelkeznek lakóhellyel, valamely Állam jogszabályai alapján nyugdíjban vagy kiegészítő juttatásban részesüljenek, kérelmüket vagy az illetékes intézményhez, vagy adott esetben a lakóhely szerinti intézményhez kell benyújtaniuk, amely intézmény továbbítja azt az illetékes intézménynek.

A kérelemnek tartalmaznia kell az illetékes intézmény által alkalmazott jogszabályok szerint szükséges információkat.

3. FEJEZET

HALÁLESETI JUTATTÁSOK

SSCI.35. CIKK

Halálesi juttatás iránti kérelem

E jegyzőkönyv SSC.37. és SSC.38. cikkének alkalmazásában a halálesi juttatás iránti kérelmet vagy az illetékes intézményhez vagy az igénylő lakóhelye szerinti intézményhez kell benyújtani, mely utóbbi elküldi azt az illetékes intézménynek.

A kérelemnek tartalmaznia kell az illetékes intézmény által alkalmazott jogszabályok szerint szükséges információkat.

4. FEJEZET

ROKKANTSÁSI ELLÁTÁSOK, VALAMINT ÖREGSÉGI ÉS TÚLÉLŐ HOZZÁTARTOZÓI NYUGDÍJAK

SSCI.36. CIKK

Az ellátások kiszámítására vonatkozó további rendelkezések

1. Az ellátás elméleti és tényleges összegének e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelő kiszámítására az e melléklet SSCI.11. cikkének (3), (4), (5) és (6) bekezdésében előírt szabályokat kell alkalmazni.
2. Amennyiben az önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítási időszakokat e melléklet SSC.11. cikkének (3) bekezdése alapján nem vették figyelembe, azon Állam intézménye, amelynek jogszabályai alapján ezen időszakokat megszerezték, az általa alkalmazandó jogszabályok alapján számítja ki az ezen időszakoknak megfelelő összeget. Az ellátás tényleges, e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdésének b) pontja alapján számított összegét meg kell növelni az önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítási időszakoknak megfelelő összeggel.

3. Minden Állam intézménye az általa alkalmazott jogszabály alapján kiszámítja az önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítási időszakoknak megfelelő, azok után járó összeget, amely időszakokra e jegyzőkönyv SSC.48. cikke (3) bekezdésének c) pontja alapján más Állam visszavonásra, csökkentésre vagy felfüggesztésre vonatkozó szabályainak hatálya nem terjedhet ki.

Amennyiben az illetékes intézmény által alkalmazott jogszabályok nem teszik lehetővé ezen összeg közvetlen meghatározását amiatt, hogy ezen jogszabályok a biztosítási időszakokat különbözően értékelik, fiktív összeg állapítható meg. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság meghatározza a fiktív összeg megállapításának módjára vonatkozó részletes szabályokat.

SSCI.37. CIKK

Ellátások iránti kérelmek

Öregségi és túlélő hozzátartozói nyugdíj iránti kérelem benyújtása

1. Az igénylő a lakóhelye szerinti intézményhez vagy azon utolsó Állam intézményéhez nyújt be kérelmet, amelynek jogszabályai hatálya alá utoljára tartozott. Amennyiben az érintett személy soha nem tartozott az említett, lakóhely szerinti intézmény által alkalmazott jogszabályok hatálya alá, ez az intézmény továbbítja a kérelmet azon utolsó Állam intézményéhez, amelynek jogszabályai hatálya alá az érintett személy utoljára tartozott.
2. A kérelem benyújtásának időpontját minden érintett intézménynél irányadónak kell tekinteni.

3. A (2) bekezdéstől eltérően, ha az igénylő a felhívás ellenére sem tünteti fel, hogy más Államokban vállalt munkát vagy más Államokban lakott, azt az időpontot kell a kérelemnek a szóban forgó jogszabályt alkalmazó intézményhez való benyújtása időpontjának tekinteni, amikor az igénylő az eredeti kérelmét kiegészíti, vagy új kérelmet nyújt be a valamely Államban való munkavállalás vagy/és tartózkodás hiányzó időszakai tekintetében, e jog kedvezőbb rendelkezéseire is figyelemmel.

SSCI.38. CIKK

Az igénylő által a kérelemhez csatolandó igazolások és információk

1. Az igénylő a kérelmet az SSCI.37. cikk (1) bekezdésében említett intézmény által alkalmazott jogszabályok rendelkezéseivel összhangban nyújtja be, és csatolja hozzá az e jogszabályok által előírt igazoló dokumentumokat. Az igénylőnek be kell nyújtania különösen minden olyan releváns, rendelkezésre álló információt és igazoló dokumentumot, amely olyan biztosítási (intézmények, azonosítószámok), munkavállalási (munkáltatók) vagy önálló vállalkozói (a tevékenység jellege és helye) és tartózkodási (lakcímek) időszakokra vonatkozik, amelyeket más jogszabályok szerint szerezhettek meg, továbbá az igénylőnek fel kell tüntetnie ezen időszakok tartamát.
2. Amennyiben e jegyzőkönyv SSC.45. cikke (1) bekezdésének megfelelően az igénylő az egy vagy több Állam jogszabályai szerinti öregségi ellátások megadásának elhalasztását kéri, kérelmében meg kell jelölnie ezt a tényt, valamint azt, hogy mely Állam joga alapján kéri az elhalasztást. Annak érdekében, hogy az igénylő élhessen e jogával, az érintett intézmények – az igénylő kérésére – értesítik a rendelkezésükre álló valamennyi információról, hogy lehetővé tegyék az általa kért ellátások egyidejű vagy egymást követő megállapítása következményeinek megismerését.

3. Ha az igénylő visszavonja egy adott Állam jogszabályai alapján járó ellátások iránti kérelmét, ez a visszavonás nem minősül a más Államok jogszabályai szerinti ellátások iránti kérelmek egyidejű visszavonásának.

SSCI.39. CIKK

A kérelmek intézmények általi megvizsgálása

Kapcsolattartó intézmény

1. Azon intézményre, amelyhez az SSCI.37. cikk (1) bekezdésének megfelelően benyújtják vagy továbbítják az ellátás iránti kérelmet, a továbbiakban „kapcsolattartó intézményként” kell hivatkozni. A lakóhely szerinti intézményt nem lehet kapcsolattartó intézménynek tekinteni, amennyiben az érintett személy soha nem tartozott az ezen intézmény által alkalmazott jogszabályok hatálya alá.

Az intézmény – az általa alkalmazott jogszabályok szerinti ellátás iránti kérelem megvizsgálása mellett – kapcsolattartó intézményi minőségében előmozdítja az adatcserét és a kérelem érintett intézmények általi megvizsgálásához szükséges határozatokról és műveletekről folyó kommunikációt, továbbá az igénylő számára – annak kérésére – a vizsgálat e jegyzőkönyv szerint felmerülő aspektusaira vonatkozó bármely releváns információt megadja, és tájékoztatja az igénylőt a vizsgálat előrehaladásáról.

Öregségi és túlélő hozzátartozói nyugdíj iránti kérelem vizsgálata

2. A kapcsolattartó intézmény haladéktalanul megküldi az ellátás iránti kérelmeket, a rendelkezésére álló valamennyi dokumentumot, és adott esetben az igénylő által benyújtott megfelelő dokumentumot valamennyi érintett intézménynek annak érdekében, hogy azok egyidejűleg megkezdhessék a kérelem megvizsgálását. A kapcsolattartó intézmény értesíti a többi intézményt a saját jogszabályai szerinti biztosítási vagy tartózkodási időszakokról. Továbbá jelzi, hogy mely dokumentumok benyújtására kerül sor későbbi időpontban, és a kérelmet a lehető leghamarabb kiegészíti.
3. Az érintett intézmények mindegyike a lehető leghamarabb értesíti a kapcsolattartó intézményt és valamennyi egyéb érintett intézményt az általa alkalmazott jogszabályok szerinti biztosítási vagy tartózkodási időszakokról.
4. Az érintett intézmények mindegyike e jegyzőkönyv SSC.47. cikke alapján kiszámítja az ellátások összegét, és döntéséről, a megállapított ellátások összegéről, valamint bármely, e jegyzőkönyv SSC.48–SSC.50. cikkének alkalmazásában előírt információról értesíti a kapcsolattartó intézményt és a többi érintett intézményt.
5. Amennyiben egy intézmény az e cikk (2) és (3) bekezdésében említett információk alapján megállapítja, hogy e jegyzőkönyv SSC.52. cikkének (2) vagy (3) bekezdése alkalmazandó, erről értesíti a kapcsolattartó intézményt és a többi érintett intézményt.

SSCI.40. CIKK

A határozatok közlése az igénylővel

1. Minden intézmény értesíti az igénylőt az alkalmazandó jogszabályokkal összhangban hozott határozatáról. Minden határozatnak meg kell neveznie a jogorvoslati lehetőségeket és fellebbezési határidőket. Miután a kapcsolattartó intézmény az egyes intézmények által hozott valamennyi határozatról megkapta az értesítést, e határozatokról összefoglalót küld az igénylőnek és a többi érintett intézménynek. Az összefoglaló mintáját a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság készíti el. Az összefoglalót vagy az intézmény nyelvén kell az igénylőnek megküldeni, vagy – az igénylő kérésére – az általa választott, az Unió hivatalos nyelveként elismert valamely nyelven, ideértve az angol nyelvet is.
2. Amennyiben az igénylő az összefoglaló kézhezvételét követően úgy véli, hogy a két vagy több intézmény határozata közötti kölcsönhatás esetleg sértheti a jogait, az igénylőnek jogában áll a határozatok érintett intézmények általi felülvizsgálatát kérni az adott nemzeti jogszabályokban meghatározott határidőn belül. A határidőt az összefoglaló kézhezvételének időpontjától kell számítani. Az igénylőt a felülvizsgálat eredményéről írásban kell tájékoztatni.

SSCI.41. CIKK

A rokkantság fokának meghatározása

Valamennyi intézménynek lehetősége van arra, hogy – az általa alkalmazott jogszabállyal összhangban – a rokkantság fokának meghatározása céljából az igénylőt az általa választott orvossal vagy más szakértővel megvizsgáltassa. Mindazonáltal az állami intézmények a bármely más Állam intézménye által összegyűjtött dokumentumokat, orvosi jelentéseket és adminisztratív információkat ugyanúgy figyelembe veszik, mintha azokat a saját területükön állították volna ki.

SSCI.42. CIKK

Ellátások ideiglenes kifizetése és előlegek fizetése

1. E melléklet SSCI.7. cikkének ellenére bármely intézmény, amely az ellátások iránti kérelem vizsgálata folyamán megállapítja, hogy az alkalmazandó jogszabályok szerint az igénylő önálló ellátásra jogosult, e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdése a) pontjának megfelelően haladéktalanul folyósítja ezen ellátást. Ezt a folyósítást ideiglenesnek kell tekinteni, ha az igényelbírálási eljárás eredménye befolyásolhatja az összeget.
2. Amennyiben a rendelkezésre álló információk alapján nyilvánvaló, hogy e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az igénylő jogosult az ellátás valamely intézmény részéről történő kifizetésére, az érintett intézmény előleget folyósít számára, amelynek összege a lehető legközelebb áll ahhoz az összeghez, amelyet e jegyzőkönyv SSC.47. cikke (1) bekezdésének b) pontja alapján valószínűleg fizetni kell.

3. Az (1) vagy a (2) bekezdés szerint ideiglenes ellátások vagy előleg folyósítására kötelezett valamennyi intézmény erről haladéktalanul értesíti az igénylőt, és kifejezetten felhívja a figyelmét az intézkedés ideiglenes jellegére, és a jogszabályai szerinti fellebbezési jogokra.

SSCI.43. CIKK

Az ellátások újbóli kiszámítása

1. E jegyzőkönyv SSC.45. cikkének (4) bekezdése és SSC.54. cikkének (1) bekezdése alapján az ellátások újbóli kiszámítása esetében e melléklet SSCI.42. cikkét értelemszerűen kell alkalmazni.
2. Az ellátás újbóli kiszámítása, visszavonása vagy felfüggesztése esetén a határozatot meghozó intézmény haladéktalanul értesíti az érintett személyt, és értesít valamennyi intézményt, amely tekintetében az érintett jogosultsággal rendelkezik.

SSCI.44. CIKK

A nyugdíj kiszámításának felgyorsítására irányuló intézkedések

1. A kérelmek kivizsgálásának és az ellátások kifizetésének megkönnyítése és felgyorsítása érdekében az intézmény, amely jogszabályainak hatálya alá valamely személy tartozott:
 - (a) a többi Állam intézményeivel kicseréli vagy azok rendelkezésére bocsátja azokat az adatokat, amelyek egy alkalmazandó nemzeti jogszabály hatálya alól egy másik nemzeti jogszabály hatálya alá átkerülő személy azonosításához szükségesek, és az intézmények együtt biztosítják az azonosító adatok megőrzését és megfelelőségét, vagy ennek hiányában az érintett személyek számára biztosítják az azonosító adataikhoz való közvetlen hozzáférés eszközeit;
 - (b) a nyugdíjjogosultság megnyílásának alsó korhatárát megfelelő idővel megelőzően, vagy a nemzeti jogszabályok által meghatározott életkor előtt, az érintett személlyel és a többi Állam intézményeivel kicseréli vagy azok rendelkezésére bocsátja azon információkat (megszerzett idő, illetve más fontos adatok), amelyek az olyan személyek nyugdíjjogosultságaira vonatkoznak, akik egy alkalmazandó jogszabály hatálya alól egy másik jogszabály hatálya alá kerültek át, vagy ennek hiányában tájékoztatja e személyeket a várható nyugdíjjogosultságaik megismeréséhez szükséges eszközökről vagy biztosítja számukra azokat.
2. Az (1) bekezdés alkalmazásában a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság meghatározza a kicserélendő vagy rendelkezésre bocsátandó információkat, és megállapítja a megfelelő eljárásokat és mechanizmusokat, figyelembe véve a nemzeti nyugdíjrendszerek sajátosságait, azok igazgatási és technikai szervezetét, valamint a rendelkezésükre álló technológiai eszközöket. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság a meghozott intézkedések és azok alkalmazása nyomon követésének megszervezésével gondoskodik e nyugdíjrendszerek végrehajtásáról.

3. Az (1) bekezdés alkalmazásában azon első Állam intézménye számára, amelyben valamely személynek szociális biztonsági igazgatási célból személyi azonosítószámot (PIN) adtak, biztosítani kell az e cikkben említett információkat.

SSCI.45. CIKK

Állami koordinációs intézkedések

1. E jegyzőkönyv SSC.46. cikkének sérelme nélkül, amennyiben a nemzeti jogszabályok tartalmazzak szabályokat a felelős intézmény vagy az alkalmazandó rendszer meghatározására, vagy valamely egyedi rendszer tekintetében a biztosítási időszakok megállapítására vonatkozóan, akkor ezeket a szabályokat kizárólag azon biztosítási időszakok figyelembevétele mellett kell alkalmazni, amelyek megszerzésére az érintett Állam jogszabályainak hatálya alatt került sor.
2. Amennyiben a nemzeti jogszabályok tartalmazzak a köztisztviselőkre vonatkozó különleges rendszereknek és a munkavállalók általános rendszerének koordinációjára vonatkozó szabályokat, azokat e jegyzőkönyv és e melléklet rendelkezései nem érintik.

5. FEJEZET

MUNKANÉLKÜLI ELLÁTÁSOK

SSCI.46. CIKK

Az időszakok összesítése és az ellátások kiszámítása

1. E melléklet SSCI.11. cikkének (1) bekezdése értelemszerűen alkalmazandó e jegyzőkönyv SSC.56. cikkére. Az érintett személy – az érintett intézmények kötelezettségeinek sérelme nélkül – benyújthat az illetékes intézménynek olyan dokumentumot, amelyet azon Állam intézménye állított ki, amely jogszabályainak hatálya alá az adott személy legutóbbi munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenysége tekintetében tartozott, és amely megjelöli az ezen jogszabály alapján megszerzett időszakokat.
2. E jegyzőkönyv SSC.57. cikkének alkalmazása céljából egy olyan Állam illetékes intézménye, amelynek jogszabályai szerint az ellátások kiszámítása a családtagok száma szerint változik, az érintett személy más Államban lakó családtagjait is úgy veszi számításba, mintha azok az illetékes Államban laktának. Ez a rendelkezés nem alkalmazandó, ha a családtagok lakóhelye szerinti Államban egy másik személy olyan munkanélküli ellátásokra jogosult, amelyek kiszámításához figyelembe veszik e családtagok számát.

IV. CÍM

PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

AZ ELLÁTÁSOK KÖLTSÉGEINEK MEGTÉRÍTÉSE E JEGYZŐKÖNYV SSC.30. CIKKÉNEK ÉS SSC.36. CIKKÉNEK ALKALMAZÁSÁBAN

1. SZAKASZ

MEGTÉRÍTÉS A TÉNYLEGES KIADÁSOK ALAPJÁN

SSCI.47. CIKK

Elvek

1. E jegyzőkönyv SSC.30. és SSC.36. cikkének alkalmazása céljából a természetbeni ellátások költségeinek az azokat nyújtó intézmény elszámolásában szereplő tényleges összegét az illetékes intézmény visszatéríti az intézménynek, kivéve ahol e melléklet SSCI.57. cikke alkalmazandó.

2. Ha az (1) bekezdésben említett ellátások költségének tényleges összege részben vagy egészben nem szerepel azon intézmény nyilvántartásában, amely azokat nyújtotta, a megtérítendő összeget a rendelkezésre álló adatokból nyert valamennyi hivatkozási alapból kiindulva számított átalányfizetés alapján kell megállapítani. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság felméri, hogy melyek az átalány kiszámításának alapjai, és megállapítja annak összegét.
3. Az (1) bekezdésben említett ellátásokat nyújtó intézmény által alkalmazott jogszabályok hatálya alá tartozó biztosítottaknak nyújtott természetbeni ellátásokra alkalmazandónál magasabb díjak nem vehetők figyelembe a megtérítéskor.

2. SZAKASZ

VISSZATÉRÍTÉS RÖGZÍTETT ÖSSZEGEK ALAPJÁN

SSCI.48. CIKK

Az érintett Államok felsorolása

1. Az e jegyzőkönyv SSC.30. cikkének (2) bekezdésében említett Államokat, amelyek jogi vagy igazgatási struktúrái következtében a tényleges költségek alapján történő megtérítés nem alkalmazható, e melléklet SSCI-3. függeléke sorolja föl.

2. Az SSCI-3. függelékében felsorolt Államok esetében az alábbi személyeknek nyújtott természetbeni ellátások összegét:
- (a) e jegyzőkönyv SSC.15. cikke szerint azon családtagok, akik a biztosított lakóhelye szerinti Államtól eltérő Államban laknak; valamint
 - (b) az e jegyzőkönyv SSC.22. cikkének (1) bekezdése, SSC.23. cikke és SSC.24. cikke szerinti nyugdíjasok és családtagjaik;

az illetékes intézmény az egyes naptári évekre megállapított rögzített összegek alapján téríti meg az említett ellátásokat nyújtó intézménynek. E rögzített összegnek a lehető legközelebb kell állnia a tényleges kiadásokhoz.

SSCI.49. CIKK

A havi rögzített összegek és a teljes rögzített összeg kiszámításának módszere

1. Minden egyes hitelező Állam esetében valamely naptári évre vonatkozóan az egy főre eső havi rögzített összeg (F_i) meghatározása úgy történik, hogy a korcsoportok (i) szerint bontott, egy főre jutó éves átlagos költséget (Y_i) elosztják 12-vel, és a kapott eredményt az alábbi képletnek megfelelően (X -szel) csökkentik:

$$F_i = Y_i * 1/12 * (1-X)$$

ahol:

- az index ($i = 1, 2$ és 3) a rögzített összegek kiszámítására alkalmazott három korcsoportot jelzi:
 - $i = 1$: 20 évnél fiatalabb személyek,
 - $i = 2$: 20 és 64 év közötti személyek,
 - $i = 3$: 65 éves és annál idősebb személyek,
 - Y_i a (2) bekezdésben meghatározott, az i korcsoportra vonatkozó, egy főre jutó éves átlagos költség,
 - az X együttható (0,20 vagy 0,15) a (3) bekezdésben meghatározott csökkentést mutatja.
2. Az i korcsoportban felmerülő, egy főre jutó éves átlagos költség (Y_i) úgy számítható ki, hogy a hitelező Állam jogszabályainak hatálya alá tartozó és annak területén lakóhellyel rendelkező valamennyi, az érintett korcsoportba tartozó személy számára az ezen Állam intézményei által nyújtott természetbeni ellátásokra fordított éves kiadást elosztjuk az érintett naptári évben az adott korcsoportba tartozó személyek átlagos számával. A számításnak az SSCI.20. cikkben említett rendszerek keretében felmerülő kiadásokon kell alapulnia.
3. A havi rögzített összeget érintő csökkentés általában 20 % ($X = 0,20$). Nyugdíjasok és családtagjaik esetében a csökkentés 15 % ($X = 0,15$), amennyiben az illetékes Állam nem szerepel az e jegyzőkönyv SSC-3. mellékletében található felsorolásban.

4. Minden adós Állam esetében az egy naptári évre vonatkozó teljes rögzített összeg az olyan módon kapott szorzatok összegével egyenlő, ahol az egyes i korcsoportokban az egy főre meghatározott havi rögzített összeget megszorozzák az adott korcsoportba tartozó érintett személyek által a hitelező Államban eltöltött teljes hónapok számával.

Az érintett személyek által a hitelező Államban eltöltött teljes hónapok száma valamely naptári év azon naptári hónapjainak száma, amelyek során az érintett személyek – mivel lakóhelyük a hitelező Állam területén volt – e területen az adós Állam költségére természetbeni ellátásokra voltak jogosultak. A hónapok számát a lakóhely szerinti intézmény által e célból az illetékes intézmény által megadott, az érdekeltek jogaira vonatkozó igazoló dokumentumok alapján vezetett jegyzék alapján határozzák meg.

5. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság olyan módosításokat tartalmazó javaslatot nyújthat be, amelyek szükségesek lehetnek ahhoz, hogy a számított rögzített összegek a lehető legjobban megközelítsék a ténylegesen felmerült kiadásokat, és a (3) bekezdésben említett csökkentések ne eredményezzenek az Államok számára kiegyensúlyozatlan vagy kettős kifizetéseket.
6. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság megállapítja az e cikkben említett rögzített összegek kiszámításához szükséges elemek meghatározásának módszereit.

SSCI.50. CIKK

Az éves átlagos költségek jelentése

A különböző korcsoportok meghatározott évre vonatkozó, egy főre jutó, éves átlagos költségét legkésőbb a tárgyévet követő második év végéig jelenteni kell a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottságnak. Ha a költséget e határidőn belül nem jelentik, a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság által egy előző évre meghatározott, egy főre jutó éves átlagos költséget kell figyelembe venni.

3. SZAKASZ

KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

SSCI.51. CIKK

Az intézmények közötti megtérítési eljárás

1. Az Államok közötti megtérítést a lehető legrövidebb időn belül rendezni kell. Valamennyi érintett intézmény köteles a követeléseket az e szakaszban említett határidőkön belül – amint lehetősége nyílik rá – megtéríteni. Egy adott követelés vitatása nem lehet akadálya egyéb követelés(ek) megtérítésének.

2. Az e jegyzőkönyv SSC.30. cikkében és SSC.36. cikkében meghatározott, a tagállamok és az Egyesült Királyság intézményei közötti visszatérítésre az összekötő szerven keresztül kerül sor. Külön összekötő szerv működhet az e jegyzőkönyv SSC.30. cikke és SSC.36. cikke szerinti visszatérítések rendezésére.

SSCI.52. CIKK

A követelések benyújtásának és rendezésének határideje

1. A tényleges kiadáson alapuló követeléseket azon naptári félév végétől számított 12 hónapon belül kell benyújtani az adós Állam összekötő szervéhez, amelyben ezek a követelések a hitelező intézmény nyilvántartásában megjelentek.
2. Valamely naptári év tekintetében a rögzített összegekre vonatkozó követeléseket az azon hónapot követő 12 hónapon belül kell benyújtani az adós Állam összekötő szervéhez, amelyben az érintett évi átlagköltségeket a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság jóváhagyta. Az SSCI.49. cikkének (4) bekezdésében említett nyilvántartásokat a referenciaévet követő év végéig kell benyújtani.
3. Az SSCI.7. cikke (5) bekezdésének második albekezdésében említett esetben az e cikk (1) és (2) bekezdésében előírt határidő nem kezdődhet az illetékes hatóság kijelölését megelőzően.
4. Az (1) és (2) bekezdésben meghatározott határidőkön túl benyújtott követeléseket nem veszik figyelembe.

5. A követeléseket az adós intézménye azon hónap végétől számított 18 hónapon belül téríti meg a hitelező Állam – az SSCI.51. cikk szerinti – összekötő szerve számára, amelyben az érintett követeléseket az adós Állam összekötő szervéhez benyújtották. Ez a rendelkezés nem vonatkozik azokra a követelésekre, amelyeket az adós intézmény az említett időszakban elfogadható okból elutasított.
6. A valamely követelményre vonatkozó esetleges vitát az azon hónap végét követő 36 hónapon belül kell rendezni, amelyben a követelést benyújtották.
7. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság segítséget nyújt az elszámolások végleges lezárásához olyan esetekben, amikor az ügyet nem lehet a (6) bekezdésben előírt határidőn belül rendezni, valamint – valamely fél indokolt kérésére – vitás kérdésekben véleményt nyilvánít, mégpedig azon hónapot követő hat hónapon belül, amelyben az ügyet hozzá utalták.

SSCI.53. CIKK

Késedelmi kamat és előleg

1. Az SSCI.52. cikk (5) bekezdésében előírt 18 hónapos időszak végétől a fennálló követelésekre a hitelező intézmény kamatot számíthat fel, kivéve, ha az adós intézmény – az azon hónap végétől számított hat hónapon belül, amelyben a követelést benyújtották – az SSCI.52. cikk (1) vagy (2) bekezdése alapján benyújtott összkövetelés legalább 90 %-ának megfelelő előleget fizetett. A követelésnek az előleg által nem fedezett részére vonatkozóan kamatot csak az SSCI.52. cikk (6) bekezdésében előírt 36 hónapos időszak végétől lehet felszámítani.

2. Ezt a kamatot a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság által e célra kijelölt pénzügyi intézmény által az elsődleges refinanszírozó műveleteire alkalmazott referencia-kamatláb alapján kell kiszámítani. Az alkalmazandó referencia-kamatláb a fizetés esedékességi hónapjának első napján hatályban lévő referencia-kamatláb.
3. Az összekötő szervek nem kötelesek az (1) bekezdésben előírt előleget elfogadni. Ha azonban egy összekötő szerv visszautasít egy ilyen ajánlatot, a hitelező intézmény a továbbiakban – az (1) bekezdés második mondatában foglaltakon túl – nem jogosult késedelmi kamatot felszámítani a szóban forgó követeléssel kapcsolatban.

SSCI.54. CIKK

Az éves elszámolások kimutatása

1. A partnerségi tanács a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság jelentése alapján minden naptári évre vonatkozóan megállapítja a követelések helyzetét. E célból az összekötő szervek értesítik a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottságot – az általa megállapított határidőn belül és eljárásoknak megfelelően – egyrészt a benyújtott, rendezett vagy vitatott követelések összegéről (hitelezői pozíció), másrészt a kapott, rendezett vagy vitatott követelések összegéről (adósi pozíció).
2. A partnerségi tanács bármilyen megfelelő ellenőrzést elvégezhet az (1) bekezdésben meghatározott éves igénykimutatás elkészítésének alapjaként felhasznált statisztikai és számviteli adatokon, különösen, hogy meggyőződjön arról, hogy azok megfelelnek-e az e címben megállapított szabályoknak.

2. FEJEZET

JOGOSULATLANUL FELVETT ELLÁTÁSOK BEHAJTÁSA, IDEIGLENES FOLYÓSÍTÁSOK ÉS JÁRULÉKOK BEHAJTÁSA, BESZÁMÍTÁS ÉS A BEHAJTÁSSAL KAPCSOLATOS SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

1. SZAKASZ

ALAPELVEK

SSCI.55. CIKK

Közös rendelkezések

Az SSC.64. cikk alkalmazásában és az abban meghatározott kereten belül a követelések behajtását lehetőség szerint az érintett tagállami intézmények és az Egyesült Királyság intézményei között vagy az érintett természetes vagy jogi személlyel szembeni beszámítás útján kell végezni, az e melléklet SSCI.56–SSCI.58. cikkének megfelelően. Amennyiben a követelést vagy annak egy részét nem lehetséges behajtani ezzel a beszámítási eljárással, az esedékes összeg fennmaradó részét e melléklet SSCI.59–SSCI.69. cikkével összhangban kell behajtani.

2. SZAKASZ

BESZÁMÍTÁS

SSCI.56. CIKK

Jogosulatlanul felvett ellátások

1. Ha egy Állam intézménye valamely személynek jogalap nélkül folyósított ellátást, ez az intézmény az általa alkalmazott jogszabályokban meghatározott feltételekkel és kereteken belül felkérheti annak az Államnak az intézményét, amely az ellátásoknak az érintett személy részére történő kifizetéséért felelős, hogy vonja le a jogalap nélkül folyósított összeget az érintett személynek járó hátralékokból vagy olyan összegekből, amelyek kifizetése folyamatban van, függetlenül attól, hogy az ellátás mely szociális biztonsági ágazaton belül kerül folyósításra. Ez utóbbi Állam intézménye a szóban forgó összeget ugyanúgy az általa alkalmazott jogszabályokban az ilyen beszámítási eljárásokra meghatározott feltételek és korlátozások alapján vonja le, mintha egy saját maga által folyósított túlfizetésről lenne szó, és a levont összeget átutalja annak az intézménynek, amely a jogalap nélküli ellátást folyósította.

2. Az (1) bekezdéstől eltérően, ha e jegyzőkönyv III. címének 3. és 4. fejezete értelmében a rokkantsági ellátások, öregségi és túlélő hozzátartozói nyugdíjak megállapításánál vagy felülvizsgálatánál valamelyik Állam intézménye valamely személy részére jogalap nélkül fizetett ellátást, akkor ez az intézmény felkérheti azon Állam intézményét, amely a megfelelő ellátásoknak az érintett személy részére történő kifizetéséért felelős, hogy vonja le a túlfizetett összeget az érintett személynek járó hátralékokból. Miután az utóbbi intézmény tájékoztatta a jogalap nélküli összeget folyósító intézményt az általa fizetendő e hátralékokról, a jogalap nélküli összeget folyósító intézmény két hónapon belül közli a jogalap nélküli folyósítás összegét. Ha az az intézmény, amelynek hátralékot kell fizetnie, ezt az információt a határidőn belül kézhez kapja, a levont összeget átutalja a jogalap nélküli összeget folyósító intézménynek. Amennyiben a határidő lejár, az intézmény haladéktalanul folyósítja a hátralékot az érintett személy részére.
3. Amennyiben valamely személy egy Államban szociális jóléti támogatásban részesült egy olyan időszak alatt, amelynek folyamán egy másik Állam jogszabálya alapján ellátásokra volt jogosult, úgy a támogatást nyújtó szerv, ha jogosult az érintett személynek járó ellátások visszaigénylésére, felkérheti a másik Állam azon intézményét, amely az ellátásoknak az érintett személy részére történő kifizetéséért felelős, hogy vonja le a kifizetett támogatás összegét azokból az összegekből, amelyeket ezen Állam az említett személynek folyósít.

Ezt a rendelkezést értelemszerűen kell alkalmazni az érintett személy minden olyan családtagjára, aki valamely Állam területén támogatásban részesült egy olyan időszak alatt, amelynek során a biztosított személy egy másik Állam joga alapján e családtag tekintetében ellátásokra volt jogosult.

Annak az Államnak az intézménye, amely jogalap nélkül folyósított támogatást, az esedékes összegről nyilatkozatot küld a másik Állam intézményének, amely aztán az összeget az általa alkalmazott jogszabályokban az ilyen beszámítási eljárásokra meghatározott feltételek és korlátozások alapján levonja, és haladéktalanul átutalja annak az intézménynek, amely a jogalap nélküli támogatást folyósította.

SSCI.57. CIKK

Ideiglenesen folyósított pénzbeli ellátások vagy járulékok

1. Az SSCI.6. cikk alkalmazása céljából az az intézmény, amely a pénzbeli ellátásokat ideiglenesen folyósította, legkésőbb az alkalmazandó jogszabályok vagy az ellátások folyósításáért felelős intézmény meghatározását követő három hónapon belül kimutatást készít az ideiglenesen folyósított összegről, és azt elküldi az illetékesként megjelölt intézménynek.

Az ellátások folyósítása szempontjából illetékesként megjelölt intézmény az ideiglenes folyósítás tekintetében esedékes összeget levonja az általa az érintett személynek fizetendő megfelelő ellátások hátralékából, és a levont összeget haladéktalanul átutalja a pénzbeli ellátásokat ideiglenesen folyósító intézménynek.

Ha az ideiglenesen folyósított ellátások összege meghaladja a hátralékok összegét, vagy nincs hátralék, az illetékesként megjelölt intézmény ezt az összeget az általa alkalmazott jogszabályokban az ilyen beszámítási eljárásokra meghatározott feltételek és korlátozások alapján levonja a folyamatban levő folyósításokból, és a levont összeget haladéktalanul átutalja annak az intézménynek, amely a pénzbeli ellátásokat ideiglenesen folyósította.

2. Az az intézmény, amelynek egy jogi vagy természetes személy ideiglenesen járulékot fizetett, mindaddig nem térítheti vissza a szóban forgó összegeket az azokat befizető személynek, míg az illetékesként megjelölt intézménytől meg nem bizonyosodott az SSCI.6. cikk (4) bekezdése alapján neki járó összegről.

Az illetékesként megjelölt intézmény kérésére – amelyet legkésőbb az alkalmazandó jogszabály megállapítását követő három hónapon belül meg kell tenni – az az intézmény, amelynek ideiglenesen járulékot fizettek, a járulékokat átutalja az adott időszakra illetékesként megjelölt intézménynek annak érdekében, hogy a jogi vagy természetes személy a járuléktartozást rendezze. Az átutalt járulékokat visszamenőlegesen úgy kell tekinteni, mintha azokat az illetékesként megjelölt intézménynek fizették volna.

Amennyiben az ideiglenesen fizetett járulékok összege meghaladja azt az összeget, amellyel a jogi vagy természetes személy az illetékesként megjelölt intézmény felé tartozik, az az intézmény, amelynek ideiglenesen járulékot fizettek, a túlfizetés összegét megtéríti az érintett jogi vagy természetes személy részére.

SSCI.58. CIKK

A beszámítással kapcsolatos költségek

Nem kell költségtérítést fizetni, amennyiben az adósságot az SSCI.56. és SSCI.57. cikkben megállapított beszámítási eljárással hajtják be.

3. SZAKASZ

BEHAJTÁS

SSCI.59. CIKK

Fogalommeghatározások és közös rendelkezések

1. E szakasz alkalmazásában:
 - (a) „követelés”: minden olyan követelés, amely jogalap nélkül befizetett járulékokra vagy jogalap nélkül folyósított vagy nyújtott ellátásokra vonatkozik, ideértve a követeléssel fellépő Állam jogszabályainak megfelelő, a követeléssel kapcsolatos kamatokat, pénzbírságokat, közigazgatási pénzbüntetések és minden egyéb terhet és költséget;
 - (b) „megkereső fél”: minden egyes Állam esetében az az intézmény, amely a fentiekben meghatározott követelést illetően tájékoztatást, értesítést vagy behajtást kér;
 - (c) „megkeresett fél”: minden egyes Állam esetében az az intézmény, amelyhez tájékoztatásra, értesítésre vagy behajtásra irányuló megkereséssel lehet fordulni.
2. Az Államok közötti kérelmek és az ezekkel kapcsolatos közlemények feldolgozását főszabályként a kijelölt intézmények végzik.

3. A gyakorlati végrehajtási intézkedéseket, többek között az SSCI.4. cikkel, valamint a behajtási megkeresések minimális összeghatárának megállapításával kapcsolatos intézkedéseket a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság hozza meg.

SSCI.60. CIKK

Információkérés

1. A megkereső fél kérésére a megkeresett fél minden olyan információt megad, amely a megkereső fél számára követelésének behajtásához hasznos lehet.
2. Az ezen információkhoz való hozzájutás érdekében a megkeresett fél élhet a saját Államában felmerülő hasonló követelések behajtására alkalmazandó törvényi, rendeleti és közigazgatási gyakorlatok által ráruházott hatáskörökkel. A tájékoztatás iránti kérelemben fel kell tüntetni annak a jogi vagy természetes személynek a nevét, utolsó ismert címét és az azonosításával kapcsolatos egyéb releváns információkat, akit a kért tájékoztatás érint, valamint annak a követelésnek a természetét és összegét, amelyre a kérelem vonatkozik.
3. A megkeresett fél nem köteles olyan információt szolgáltatni:
 - (a) amelyet a saját területén felmerülő hasonló követelések behajtása érdekében nem tudna beszerezni;
 - (b) amely kereskedelmi, ipari vagy szakmai titkokat fedne fel; vagy

(c) amelynek feltárása sérthetné az Állam biztonságát vagy ellentétes lehetne annak közrendjével.

4. A megkeresett félnek tájékoztatnia kell a megkereső felet a tájékoztatás iránti kérelem megtagadásának okáról.

SSCI.61. CIKK

Értesítés

1. A megkereső fél kérésére a megkeresett fél a saját területén hatályban lévő, hasonló okiratokkal vagy határozatokkal kapcsolatos értesítésekre vonatkozó szabályoknak megfelelően értesíti a címzettet mindazon okiratról és határozatokról – beleértve a bírósági határozatokat is –, amelyek a megkereső fél Államából származó követelésekre vagy azok behajtására vonatkoznak.
2. Az értesítés iránti kérelemben fel kell tüntetni a címzett nevét és címét, valamint a címzett azonosítására vonatkozó minden más olyan releváns információt, amelyhez a megkereső fél általában hozzáfér, az értesítés tárgyát képező okirat vagy határozat jellegét és tárgyát, adott esetben az adós nevét és címét, valamint az adós azonosítására vonatkozó minden más releváns információt, továbbá azt a követelést, amelyre az adott okirat vagy határozat vonatkozik, és minden egyéb hasznos információt.
3. A megkeresett fél haladéktalanul tájékoztatja a megkereső felet az értesítési kérelemmel kapcsolatban hozott válaszingedményről és különösen azon időpontról, amikor a határozatot vagy okiratot a címzethez továbbították.

SSCI.62. CIKK

Behajtási megkeresés

1. A megkereső fél kérésére a megkeresett fél behajtja a megkereső fél által kiállított végrehajtást engedélyező okirat tárgyát képező követeléseket a megkeresett hatóság Államának hatályos törvényei, rendeletei és közigazgatási gyakorlata által megengedett mértékben.
2. A megkereső fél csak akkor élhet behajtási megkereséssel, ha:
 - (a) a megkeresett félnek is eljuttatja a megkereső fél Államában kiadott, a követelés végrehajtását engedélyező okirat egy hivatalos példányát vagy annak hitelesített másolatát, kivéve, ha az SSCI.64. cikk (3) bekezdése alkalmazandó;
 - (b) a követelést vagy az annak végrehajtását engedélyező okiratot saját Államában nem vitatják;
 - (c) saját Államában az (1) bekezdésben említett okirat alapján rendelkezésre álló behajtási eljárást lefolytatta, és az így fogatosított intézkedések nem eredményezik a követelés teljes kifizetését;
 - (d) az elévülési határidő saját jogszabályai szerint még nem járt le.

3. A behajtási megkeresés a következőket tartalmazza:

- (a) az érintett természetes vagy jogi személy neve, címe és minden más, az azonosítására vagy e személy javait birtokló harmadik személy azonosítására vonatkozó releváns információ;
- (b) a megkereső fél neve, címe, valamint minden más, az azonosítására vonatkozó releváns információ;
- (c) a megkereső fél Államában kiadott, a követelés végrehajtását engedélyező okirat;
- (d) a követelés jellege és összege, beleértve a tőkeösszeget, a kamatot, a pénzbírságokat, a közigazgatási pénzbüntetések és minden egyéb fizetendő terhet és költséget a megkereső és a megkeresett fél Államának pénznemében feltüntetve;
- (e) az okiratról a címzettnek a megkereső fél vagy a megkeresett fél által küldött értesítés időpontja;
- (f) az az időpont, amelytől kezdve, és az az időszak, amely alatt a megkereső fél Államában hatályos jogszabályok szerint a végrehajtás lehetséges;
- (g) bármely egyéb releváns információ.

4. A behajtási megkeresés ezenkívül a megkereső fél azon nyilatkozatát is tartalmazza, amely megerősíti, hogy a (2) bekezdésben foglalt feltételek teljesülnek.
5. Amint a megkereső félnek bármely, a behajtási megkeresés tárgyát képező üggyel kapcsolatos releváns információ a tudomására jut, azt továbbítja a megkeresett félnek.

SSCI.63. CIKK

A behajtás végrehajtását engedélyező okirat

1. E jegyzőkönyv SSC.64. cikkének (2) bekezdésével összhangban a követelés végrehajtását engedélyező okiratot közvetlenül a megkeresett fél szerinti Állam követelésének végrehajtását engedélyező okiratként kell elismerni, illetve automatikusan ilyen okiratként kell kezelni.
2. Az (1) bekezdés ellenére a követelés végrehajtását engedélyező okirat adott esetben, a megkeresett fél Államában hatályos rendelkezéseknek megfelelően elfogadható, elismerhető, kiegészíthető vagy az ezen Állam területén a követelés érvényesítését engedélyező okirattal helyettesíthető.

Az Államok a behajtási megkeresés kézhezvételétől számított három hónapon belül igyekeznek teljesíteni az okirat elfogadását, elismerését, kiegészítését vagy helyettesítését, kivéve azokat az eseteket, amikor e bekezdés harmadik albekezdése alkalmazandó. A végrehajtást engedélyező okirat szabályos megfogalmazása esetén az Államok ezen intézkedéseket nem tagadhatják meg. A megkeresett fél értesíti a megkereső felet a három hónapos határidő esetleges túllépésének okairól.

Az SSCI.65. cikket kell alkalmazni, ha az intézkedések bármelyike a követeléssel vagy a megkereső fél által kiállított végrehajtást engedélyező okirattal kapcsolatos vitával járna.

SSCI.64. CIKK

A fizetésre vonatkozó szabályok és határidő

1. A követeléseket a megkeresett fél Államának pénznemében kell behajtani. A megkeresett fél az általa behajtott követelés teljes összegét átutalja a megkereső fél részére.
2. A megkeresett fél – ha a saját Államában hatályos törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések lehetővé teszik, és miután konzultált a megkereső féllel – fizetési haladékot adhat az adósnak, vagy részletfizetést engedélyezhet. A megkeresett fél által e fizetési haladékért felszámított esetleges kamatokat szintén át kell utalni a megkereső félnek.
3. Azon időponttól kezdve, amikor a követelés behajtásának végrehajtását engedélyező okiratot az SSCI.63. cikk (1) bekezdésének megfelelően közvetlenül elismerték, vagy az SSCI. 63. cikk (2) bekezdésének megfelelően elfogadták, elismerték, kiegészítették vagy helyettesítették, a megkeresett fél Államában hatályos törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések szerint a fizetési késedelemért kamatot kell felszámítani, és azt szintén át kell utalni a megkereső félnek.

SSCI.65. CIKK

A követelés vagy a behajtását
engedélyező végrehajtási okirat és
a végrehajtási intézkedések vitatása

1. Ha a behajtási eljárás során valamely érdekelt fél vitatja a követelést vagy az annak végrehajtását engedélyező, a megkereső fél Államában kiállított okiratot, a keresetet a megkereső fél Államának illetékes intézményéhez kell benyújtani, ez utóbbi Állam hatályos jogszabályainak megfelelően. Erről az intézkedésről a megkereső félnek haladéktalanul tájékoztatnia kell a megkeresett felet. A lépésről az érdekelt fél is tájékoztathatja a megkeresett felet.
2. Amint a megkeresett fél megkapja az (1) bekezdésben említett értesítést vagy tájékoztatást a megkereső féltől vagy az érdekelt féltől, felfüggeszti a végrehajtási eljárást az ügyben illetékes szerv döntéséig, kivéve, ha a megkereső fél másként nem rendelkezik az e bekezdés második albekezdésének megfelelően. AzSSCI.68. cikk sérelme nélkül, és amennyiben a megkeresett fél szükségesnek tartja, biztosítási intézkedéseket tehet a behajtás biztosítására, amennyiben az Államában hatályban lévő jogszabályok és egyéb rendelkezések hasonló követelések esetében ilyen intézkedést lehetővé tesznek.

Az első albekezdés ellenére a megkereső fél az Államában hatályos törvényeknek, rendeleteknek és közigazgatási gyakorlatnak megfelelően felkérheti a megkeresett felet a vitatott követelés behajtására, feltéve, hogy a megkeresett fél Államában hatályos törvények, rendeletek és közigazgatási gyakorlat ezt lehetővé teszik. Ha a jogvita eredménye az adósnak kedvez, a megkereső fél köteles megtéríteni minden behajtott összeget a megkeresett fél Államában hatályos jogszabályokkal összhangban fizetendő esetleges kártérítéssel együtt.

3. Amennyiben a jogvita a megkeresett fél Államában hozott végrehajtási intézkedésekre vonatkozik, a keresetet – saját jogszabályainak és egyéb rendelkezéseinek megfelelően – ezen Állam illetékes szervéhez kell benyújtani.
4. Amennyiben az az illetékes hatóság, amelyhez az (1) bekezdésnek megfelelően a keresetet benyújtották, rendes vagy közigazgatási bíróság, e bíróság határozata – amennyiben az a megkereső fél számára kedvező, és lehetővé teszi a megkereső fél Államában a követelés behajtását – az SSCI.62. és SSCI.63. cikk értelmében „végrehajtást engedélyező okiratnak” minősül, és a követelés behajtását e határozat alapján hajtják végre.

SSCI.66. CIKK

A segítségnyújtás korlátai

1. A megkeresett fél nem köteles:
 - (a) az SSCI.62–SSCI.65. cikkben meghatározott segítséget nyújtani, amennyiben a követelés behajtása az adós helyzete miatt a megkeresett fél Államában súlyos gazdasági vagy társadalmi nehézségeket okozna, amennyiben a megkeresett fél Államában hatályos törvények, rendeletek és közigazgatási gyakorlat hasonló belföldi követelések esetében ilyen intézkedést lehetővé tesznek;

- (b) az SSC.60–SSCI.65. cikkben meghatározott segítséget nyújtani, amennyiben az SSCI.60–SSCI.62. cikk szerinti eredeti kérelem öt évnél régebbi követelésekre vonatkozik, a behajtást engedélyező okiratnak a megkereső fél Államában a megkeresés időpontjában hatályos törvények, rendeletek vagy közigazgatási gyakorlat szerinti kiállításának időpontjától számítva. Amennyiben azonban a követelés vagy az okirat jogvita tárgyát képezi, a határidő számítása attól az időponttól kezdődik, amikor a megkereső fél Állama megállapítja, hogy a követelés vagy a behajtást engedélyező végrehajtási okirat már nem vitatható.

- 2. A megkeresett félnek tájékoztatnia kell a megkereső felet a segítségnyújtás iránti megkeresés megtagadásának okairól.

SSCI.67. CIKK

Elévülési határidő

- 1. Az elévülési határidőkkel kapcsolatos kérdésekre az alábbiak az irányadók:
 - (a) a megkereső fél Államában hatályos jogszabályok, amennyiben a követelésre vagy az annak végrehajtását engedélyező okira vonatkoznak; valamint
 - (b) a megkeresett fél Államában hatályos jogszabályok, amennyiben a megkeresett Államban végrehajtási intézkedésekre vonatkoznak.

A megkeresett fél Államában hatályos jogszabályok szerinti elévülési határidő a végrehajtási okirat közvetlen elismerésének időpontjától, illetve az SSCI.63. cikk szerinti elfogadásának, elismerésének, kiegészítésének vagy helyettesítésének időpontjától kezdődik.

2. A követelések behajtásával kapcsolatban a segítségnyújtás iránti megkeresés értelmében a megkeresett fél által tett lépések, amelyek – ha azokat a megkereső fél hozta volna meg – a megkereső fél Államában hatályos jogszabályok szerint megállapított elévülési határidőre felfüggesztő vagy megszakító hatással lennének, e hatást illetően úgy tekintendők, mintha ez utóbbi Államban hajtották volna végre azokat.

SSCI.68. CIKK

Biztosítási intézkedések

A megkereső fél indokolt kérésére a megkeresett fél biztosítási intézkedéseket tesz a követelésbehajtás biztosítására olyan mértékben, amennyiben a megkeresett fél Államában hatályos jogszabályok és egyéb rendelkezések azt lehetővé teszik.

Az első bekezdés végrehajtásához az SSCI.62., SSCI.63., SSCI.65. és SSCI.66. cikkben foglalt rendelkezéseket és eljárásokat értelemszerűen kell alkalmazni.

SSCI.69. CIKK

A behajtással kapcsolatos költségek

1. A megkeresett fél a nála a behajtással kapcsolatosan felmerülő összes költséget behajtja az érintett természetes vagy jogi személytől, és azt visszatartja, a hasonló követelésekre vonatkozó, a megkeresett fél Államában hatályos jogszabályoknak és egyéb rendelkezéseknek megfelelően.
2. Az e szakasz alapján nyújtott kölcsönös segítségnyújtás főszabályként térítésmentes. Amennyiben azonban a behajtás különös nehézséggel jár, vagy nagyon nagy összegű költséget érint, a megkereső és a megkeresett fél a szóban forgó ügy tekintetében egyedi megtérítési módozatról állapodhatnak meg.

A megkereső fél Állama a megkeresett fél Államával szemben felelősséggel tartozik minden olyan költség vagy veszteség tekintetében, amelyek a követelés tárgyát vagy a megkereső fél által kiállított okirat érvényességét illetően megalapozatlannak ítélt eljárások eredményeként merülnek fel.

V. CÍM

VEGYES, ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

SSCI.70. CIKK

Orvosi vizsgálat és igazgatási ellenőrzések

1. Az egyéb rendelkezések sérelme nélkül, amennyiben az ellátásban részesülő, ellátást igénylő vagy ezek családtagja az adós intézmény szerinti Államtól eltérő Állam területén tartózkodik vagy lakik, az orvosi vizsgálatot ezen intézmény kérésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el az általa alkalmazott jogszabályokban megállapított eljárások szerint.

Az adós intézmény közli a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézménnyel a követendő szükséges különleges követelményeket, valamint azokat a pontokat, amelyekre az orvosi vizsgálatnak ki kell terjednie.

2. A tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az orvosi vizsgálatot kérő adós intézménynek. Az adós intézmény számára a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény megállapításai kötelező érvényűek.

Az adós intézmény fenntartja a jogot arra, hogy a kedvezményezettet egy saját választása szerinti orvossal vizsgálta meg. A kedvezményezett azonban csak akkor szólítható fel az adós intézmény szerinti Államba való visszatérésre, ha a kedvezményezett egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint ha a kapcsolódó utazási és tartózkodási költségeket az adós intézmény viseli.

3. Amennyiben az ellátásban részesülő, ellátást igénylő vagy ezek családtagja az adós intézmény helye szerinti Államtól eltérő Állam területén tartózkodik vagy lakik, az igazgatási ellenőrzést az adós intézmény kérésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el.

A (2) bekezdést ebben az esetben is alkalmazni kell.

4. A díjmentes kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó, e jegyzőkönyv SSC.59. cikkének (3) bekezdésében foglalt elvtől eltérően, az e cikkben említett ellenőrzések tényleges költségeit az ellenőrzéseket kérő adós intézmény megtéríti az ellenőrzések elvégzésére felkért intézménynek.

SSCI.71. CIKK

Értesítések

1. Az Államok értesítik a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottságot az e jegyzőkönyv SSC.1. cikkében és e melléklet SSCI.1. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjában szereplő szervek és jogalanyok, valamint az e melléklettel összhangban kijelölt intézmények adatairól.
2. Az (1) bekezdésben meghatározott szerveket – azonosítási kód és elektronikus cím formájában – elektronikus azonosítóval kell ellátni.

3. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság megállapítja az (1) bekezdésben meghatározott adatokról való értesítés tekintetében alkalmazandó struktúrát, tartalmat és részletes szabályokat, beleértve a közös formátumot és a mintát is.
4. E jegyzőkönyv végrehajtása érdekében az Egyesült Királyság részt vehet a szociális biztonságra vonatkozó információk elektronikus cseréjében, és viseli az ehhez kapcsolódó költségeket.
5. Az Államok biztosítják az (1) bekezdésben szereplő információk állandó naprakésszé tételét.

SSCI.72. CIKK

Tájékoztatás

A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság kidolgozza az ahhoz szükséges tájékoztatást, hogy az érdekeltek megismerhessék jogaikat, valamint az azok érvényesítéséhez szükséges alakiságokat. Amennyiben lehetséges, biztosítani kell ezen információk elektronikus úton, a nyilvánosság számára hozzáférhető internetes oldalakon történő közzététellel történő terjesztését. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság gondoskodik az információk rendszeres naprakésszé tételéről, és figyelemmel kíséri az ügyfelek részére nyújtott szolgáltatások minőségét.

SSCI.73. CIKK

Pénznemek átváltása

E jegyzőkönyv, valamint e melléklet alkalmazásában a két pénznem közötti mindenkor átváltási arány a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság által e célra kijelölt pénzügyi intézmény által közzétett referencia-árfolyam. Az átváltási arány meghatározásához figyelembe veendő dátumot a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság rögzíti.

SSCI.74. CIKK

Végrehajtási rendelkezések

A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság további útmutatásokat fogadhat el e jegyzőkönyv és e melléklet végrehajtásáról.

SSCI.75. CIKK

A formanyomtatványokra és dokumentumokra vonatkozó átmeneti rendelkezések

1. A szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottság által meghatározott ideig tartó átmeneti időszak alatt az illetékes intézmények által e jegyzőkönyv hatálybalépése előtt közvetlenül kiadott, adott formátumú valamennyi formanyomtatvány és dokumentum e jegyzőkönyv alkalmazásában érvényesnek tekintendő és – adott esetben – továbbra is használandó az illetékes hatóságok közötti információcsere céljából. Az említett átmeneti időszak előtt vagy alatt kiadott formanyomtatványok és dokumentumok érvényességük végéig vagy visszavonásukig érvényesek.

2. Az (1) bekezdésnek megfelelően érvényes formanyomtatványok és dokumentumok a következőket tartalmazzák:
- (a) az Egyesült Királyság által kiadott európai egészségbiztosítási kártya, amely e jegyzőkönyv SSC.17. cikke és SSC.25. cikke (1) bekezdésének, valamint e melléklet SSCI.22. cikkének alkalmazásában érvényes jogosultságot igazoló dokumentum; és
 - (b) a személy társadalombiztosítási helyzetét tanúsító hordozható dokumentumok, amelyek szükségesek e jegyzőkönyv alkalmazhatóságához.

KÉT VAGY TÖBB ÁLLAM KÖZÖTTI IGAZGATÁSI MEGÁLLAPODÁSOK

(az e melléklet SSCI.8 cikkében említettek szerint)

BELGIUM–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1976. május 4-i és június 14-i levélváltás az 574/72/EGK rendelet 105. cikkének (2) bekezdéséről (az igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok költségeinek megtérítéséről való kölcsönös lemondás)

Az 1982. május 4-i és július 23-i levélváltással (az 1408/71/EGK rendelet 22. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerinti költségek megtérítéséről szóló megállapodás) módosított 1977. január 18-i és március 14-i levélváltás az 1408/71/EGK rendelet 36. cikkének (3) bekezdéséről (az 1408/71/EGK rendelet III. címe 1. fejezetének rendelkezései szerinti természetbeni ellátások megtérítésére vagy megtérítésükről való lemondásra vonatkozó megállapodás)

DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1989. november 8-i és 1990. január 10-i levélváltással módosított 1977. március 30-i és április 19-i levélváltás a természetbeni ellátások költségeinek, valamint az igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok költségeinek megtérítéséről való lemondásról

ÉSZTORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az Észtköztársaság és az Egyesült Királyság illetékes hatóságai között 2006. március 29-én véglegesített, az 1408/71/EGK rendelet 36. cikkének (3) bekezdése és 63. cikkének (3) bekezdése szerinti megállapodás a 883/2004/EK rendelet alapján a két ország által nyújtott természetbeni ellátások költségeinek egyéb megtérítési módjairól, 2004. május 1-jei hatállyal

FINNORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1995. június 1-jei és 20-i levélváltás az 1408/71/EGK rendelet 36. cikkének (3) bekezdéséről és 63. cikkének (3) bekezdéséről (természetbeni ellátások költségeinek megtérítése, illetve a megtérítésről való lemondás) és az 574/72/EGK rendelet 105. cikkének (2) bekezdéséről (igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok költségeinek megtérítéséről való lemondás)

FRANCIAORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1997. március 25-i és április 28-i levélváltás az 574/72/EGK rendelet 105. cikkének (2) bekezdéséről (az igazgatási ellenőrzések és az orvosi vizsgálatok költségeinek megtérítéséről való kölcsönös lemondás)

Az 1998. december 8-i megállapodás az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet alapján a természetbeni ellátások esetében megtérítendő összegek meghatározásának különös módszereiről

MAGYARORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

A Magyar Köztársaság és az Egyesült Királyság illetékes hatóságai között 2005. november 1-jén véglegesített, a 883/2004/EGK rendelet 35. cikkének (3) bekezdése és 41. cikkének (2) bekezdése szerinti megállapodás az említett rendelet alapján mindkét ország által nyújtott természetbeni ellátások költségeinek egyéb megtérítési módjairól, 2004. május 1-jei hatállyal

ÍRORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1975. július 9-i levélváltás az 1408/71/EGK rendelet 36. cikkének (3) bekezdéséről és 63. cikkének (3) bekezdéséről (az 1408/71/EGK rendelet III. címe 1. vagy 4. fejezetének rendelkezései szerinti természetbeni ellátások megtérítéséről vagy a megtérítésről való kölcsönös lemondásról szóló megállapodás) és az 574/72/EGK rendelet 105. cikkének (2) bekezdéséről (az igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok költségeinek megtérítéséről való kölcsönös lemondás)

OLASZORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az Olasz Köztársaság és az Egyesült Királyság illetékes hatóságai között 2005. december 15-én aláírt, az 1408/71/EGK rendelet 36. cikkének (3) bekezdése és 63. cikkének (3) bekezdése szerinti megállapodás a 883/2004/EK rendelet alapján a két ország által nyújtott természetbeni ellátások költségeinek egyéb megtérítési módjairól, 2005. január 1-jei hatállyal

LUXEMBURG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1975. december 18-i és 1976. január 20-i levélváltás az 574/72/EGK rendelet 105. cikkének (2) bekezdéséről (az 574/72/EGK rendelet 105. cikkében említett, az igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok költségeinek megtérítéséről való lemondás)

MÁLTA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

A Málta és az Egyesült Királyság illetékes hatóságai között 2007. január 17-én véglegesített, a 883/2004/EGK rendelet 35. cikkének (3) bekezdése és 41. cikkének (2) bekezdése szerinti megállapodás az ezen rendelet alapján mindkét ország által nyújtott természetbeni ellátások költségeinek egyéb megtérítési módjairól, 2004. május 1-jén kezdődő hatállyal

HOLLANDIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1954. augusztus 11-i egyezmény végrehajtásáról szóló, 1956. június 12-i igazgatási megállapodás 3. cikkének második mondata.

PORTUGÁLIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

A 2004. június 8-i megállapodás a két ország által nyújtott természetbeni ellátások egyéb megtérítési módszereinek meghatározásáról, 2003. január 1-jei hatállyal

SPANYOLORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1999. június 18-i megállapodás az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezései alapján nyújtott természetbeni ellátások költségeinek megtérítéséről

SVÉDORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1997. április 15-i megállapodás az 1408/71/EGK rendelet 36. cikkének (3) bekezdéséről és 63. cikkének (3) bekezdéséről (a természetbeni ellátások költségének megtérítése és a megtérítésről való lemondás), valamint az 574/72/EGK rendelet 105. cikkének (2) bekezdéséről (az igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok költségeinek megtérítéséről való lemondás)

JOGOSULTSÁGOT IGAZOLÓ DOKUMENTUM

(e jegyzőkönyv SSC.17. cikke és SSC.25. cikkének (1) bekezdése,
valamint e melléklet SSCI.22. cikke)

1. Az e jegyzőkönyv SSC.17. cikke és SSC.25. cikke (1) bekezdésének céljára a tagállami illetékes hatóságok által kiadott jogosultságot igazoló dokumentumnak eleget kell tennie az európai egészségbiztosítási kártyára vonatkozó technikai előírásokról szóló, 2009. június 12-i S2. közigazgatási bizottsági határozat előírásainak.
2. Az SSC.17. cikk és az SSC.25. cikk (1) bekezdése céljára az Egyesült Királyság illetékes hatóságai által kiadott jogosultságot igazoló dokumentumban a következő adatokat kell szerepeltetni:
 - (a) a dokumentum tulajdonosának családi és utóneve;
 - (b) a dokumentum tulajdonosának személyazonosító száma;
 - (c) a dokumentum tulajdonosának születési dátuma;
 - (d) a dokumentum lejáratának időpontja;
 - (e) az Egyesült Királyságra utaló ISO-kód helyett az „UK”-kód;

- (f) az egyesült királysági kiállító hatóság azonosítószáma és rövidítése;
 - (g) a dokumentum logikai száma;
 - (h) ideiglenes dokumentum esetén a dokumentum kiállításának és átadásának dátuma, valamint az egyesült királysági intézmény aláírása és bélyegzője.
3. Az Egyesült Királyság által kiadott jogosultságot igazoló dokumentumok technikai jellemzőiről – a dokumentumoknak a természetbeni ellátásokat nyújtó tagállami hatóságok általi elfogadásának megkönnyítése érdekében – haladéktalanul értesíteni kell a szociális biztonsági rendszerek koordinálásával foglalkozó szakbizottságot.

ELŐZETES MEGÁLLAPODÁSHOZ KÖTÖTT TERMÉSZETBENI ELLÁTÁS
(e jegyzőkönyv SSC.17. cikke és SSC.25. cikkének (1) bekezdése)

1. E jegyzőkönyv SSC.17. cikkének és SSC.25. cikke (1) bekezdésének értelmében nyújtott természetbeni ellátásnak részét képezi a krónikus vagy fennálló betegségekkel, valamint a terhességgel és gyermekszüléssel kapcsolatos ellátás.
2. E rendelkezés nem terjed ki a másik Államban való, kifejezetten kezelési céllal való tartózkodás során nyújtott természetbeni ellátásra, ideértve a krónikus vagy fennálló betegségekre és a gyermekszülésre járó ellátást.

3. A csak szakosodott egészségügyi egységben végzett vagy szakszemélyzet általi vagy felszereléssel történő valamennyi létfontosságú orvosi kezelésről a biztosított előzetes megállapodást köt az ellátó egységgel annak érdekében, hogy a biztosított az illetékes Államtól vagy a lakóhelytől eltérő Államban való tartózkodás során megkapja a szükséges kezelést.
4. Az e feltételnek megfelelő kezelések nem teljes körű listája:
 - (a) vesedialízis;
 - (b) oxigénterápia;
 - (c) különleges asztmakezelés;
 - (d) krónikus autoimmun betegség esetén echokardiográfia;
 - (e) kemoterápia.

(E melléklet SSCI.48. cikkének (1) bekezdésében említett,) A TERMÉSZETBENI ELLÁTÁS
KÖLTSÉGÉNEK MEGTÉRÍTÉSÉT RÖGZÍTETT ÖSSZEGEK ALAPJÁN IGÉNYLŐ
ÁLLAMOK

ÍRORSZÁG

SPANYOLORSZÁG

CIPRUS

PORTUGÁLIA

SVÉDORSZÁG

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

AZ SSC.11. CIKK ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ
ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

TAGÁLLAMOK
